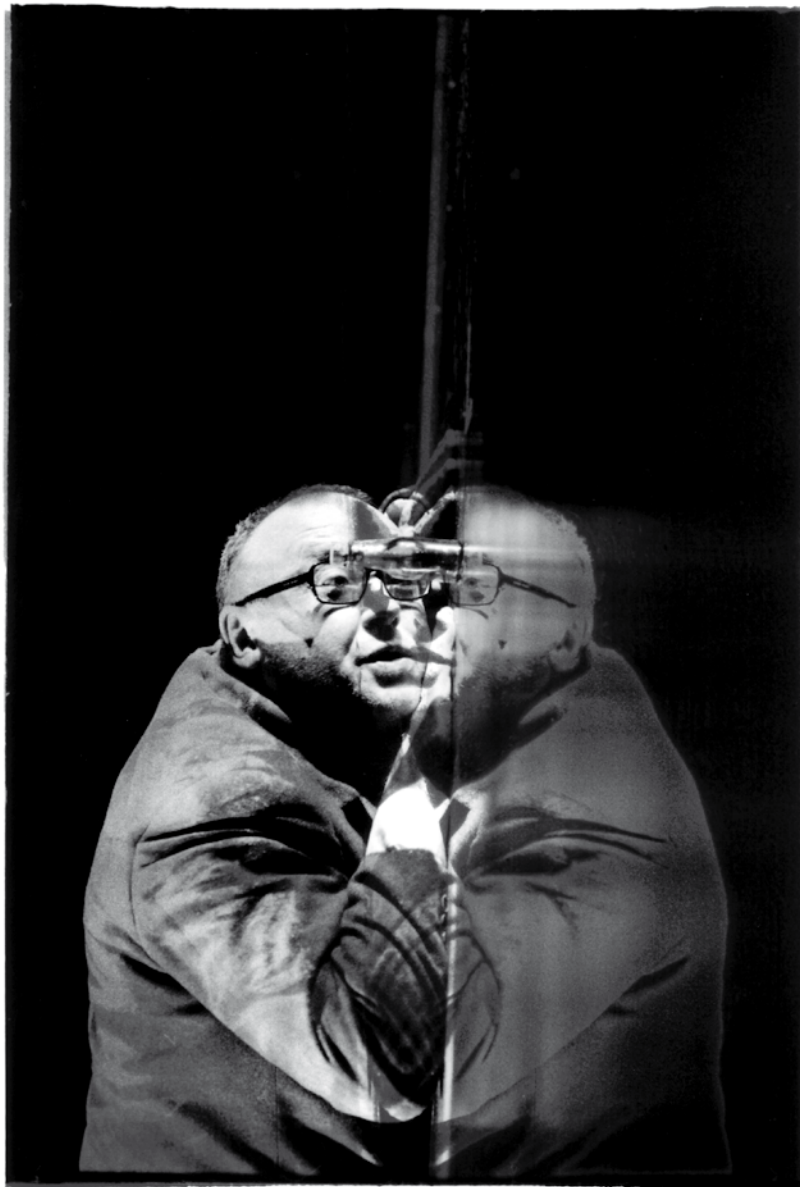


Play Service

2006 / 2007



Faust 06



Internationales Theaterinstitut Zentrum Bundesrepublik Deutschland

–
– **Inhalt**
–
– *content*

Vorbemerkungen	3
<i>editorial</i>	3
Musiktheater.....	4
<i>music theatre</i>	4
Schauspiel Uraufführungen	20
<i>drama world premieres</i>	20
Schauspiel Erstaufführungen	69
<i>drama debut performances</i>	69
Kinder- und Jugendtheater - Uraufführungen.....	83
<i>children- and youth theatre – world premieres</i>	83
Kinder- und Jugendtheater - Erstaufführungen.....	95
<i>children- and youth theatre – debut performances</i>	95
Verlage	99
<i>publishing houses</i>	99
Theater	102
<i>theatre</i>	102

Abkürzungen / abbreviations

UA	= Uraufführung / world premiere
DSE	= Deutschsprachige Erstaufführung / debut performance in German language
DE	= Deutsche Erstaufführung / debut performance in Germany
ÖE	= Österreichische Erstaufführung / debut performance in Austria
SE	= Schweizer Erstaufführung / debut performance in Switzerland

— — **Vorbemerkungen**

— — *editorial*

Vix delenit corpora epicuri ei, patrioque suscipiantur has et. Eum semper repudiare id, eu tibi que appellantur sit, vim ea wisi velit. Eu quem phaedrum duo, sed kasd noster no. At dolores adolescens nam, latine saperet recusabo sed ne. Mutat paulo mundi qui ex, quo vidit cetero et, possit aliquip ut pri. Hendrerit definitiones ex his, vix nihil viderer nonummy no.

Ius in everti albucius, singulis consetetur duo eu. Lobortis molestiae duo eu. Doctus splendide te per, vix ut esse affert propriae. Phaedrum indoctum efficiantur in qui, eu quem ludus regione sit. Tale atqui summo mea ex, pri aliquip aliquam detracto ne. Lorem ipsum eam cetero aeterno an, iusto aliquip salutandi at pro, ad has dolor fabulas. Consetetur adversarium voluptatibus est eu, ut vim veniam sapientem. Duo simul democritum eu, est ea tota melius deterruisset, ut cibo dignissim quo. Vis cu elit nonummy iudicabit. Eos ut stet summo civibus, in nam dui saepe.

Vix delenit corpora epicuri ei, patrioque suscipiantur has et. Eum semper repudiare id, eu tibi que appellantur sit, vim ea wisi velit. Eu quem phaedrum duo, sed kasd noster no. At dolores adolescens nam, latine saperet recusabo sed ne. Mutat paulo mundi qui ex, quo vidit cetero et, possit aliquip ut pri. Hendrerit definitiones ex his, vix nihil viderer nonummy no.

Ius in everti albucius, singulis consetetur duo eu. Lobortis molestiae duo eu. Doctus splendide te per, vix ut esse affert propriae. Phaedrum indoctum efficiantur in qui, eu quem ludus regione sit. Tale atqui summo mea ex, pri aliquip aliquam detracto ne. Lorem ipsum eam cetero aeterno an, iusto aliquip salutandi at pro, ad has dolor fabulas. Consetetur adversarium voluptatibus est eu, ut vim veniam sapientem. Duo simul democritum eu, est ea tota melius deterruisset, ut cibo dignissim quo. Vis cu elit nonummy iudicabit. Eos ut stet summo civibus, in nam dui saepe.

Vix delenit corpora epicuri ei, patrioque suscipiantur has et. Eum semper repudiare id, eu tibi que appellantur sit, vim ea wisi velit. Eu quem phaedrum duo, sed kasd noster no. At dolores adolescens nam, latine saperet recusabo sed ne. Mutat paulo mundi qui ex, quo vidit cetero et, possit aliquip ut pri. Hendrerit definitiones ex his, vix nihil viderer nonummy no.

Ius in everti albucius, singulis consetetur duo eu. Lobortis molestiae duo eu. Doctus splendide te per, vix ut esse affert propriae. Phaedrum indoctum efficiantur in qui, eu quem ludus regione sit. Tale atqui summo mea ex, pri aliquip aliquam detracto ne. Lorem ipsum eam cetero aeterno an, iusto aliquip salutandi at pro, ad has dolor fabulas. Consetetur adversarium voluptatibus est eu, ut

vim veniam sapientem. Duo simul democritum eu, est ea tota melius deterruisset, ut cibo dignissim quo. Vis cu elit nonummy iudicabit. Eos ut stet summo civibus, in nam dui saepe.

Vix delenit corpora epicuri ei, patrioque suscipiantur has et. Eum semper repudiare id, eu tibi que appellantur sit, vim ea wisi velit. Eu quem phaedrum duo, sed kasd noster no. At dolores adolescens nam, latine saperet recusabo sed ne. Mutat paulo mundi qui ex, quo vidit cetero et, possit aliquip ut pri. Hendrerit definitiones ex his, vix nihil viderer nonummy no.

Ius in everti albucius, singulis consetetur duo eu. Lobortis molestiae duo eu. Doctus splendide te per, vix ut esse affert propriae. Phaedrum indoctum efficiantur in qui, eu quem ludus regione sit. Tale atqui summo mea ex, pri aliquip aliquam detracto ne.

—
—
— **Musiktheater**
—

— *music theatre*
—
—

Androsch, Peter: "Die listige Witwe"

Linz, Landestheater Linz

UA: 09.05.2007

Regie / *director*: Hennemann, Brigitta

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Reibel, Marc

Beim jüngsten Casino-Besuch hat die listige Witwe ihr gesamtes Vermögen verspielt. Gemeinsam mit ihrem treuen Begleiter, dem Herrn Advokaten, sucht sie nach einer Lösung und entwirft eine Kontaktanzeige. Die listige Witwe wählt einen reichen, aber kränklichen Witwer aus, ohne Anhang und ohne Erben. Bald umsorgt und umhegt die frisch gebackene Gattin den Alten auf ihre Art. Alles scheint nach Plan zu verlaufen. Da findet sie ein Testament, das einen Wahlneffen als Begünstigten im Todesfall ausweist. Mit Hilfe ihres Advokaten gelingt es ihr zwar rechtzeitig, das Testament zu ändern, bevor ihr Mann das Zeitliche segnet. Doch plötzlich steht besagter Neffe vor der Tür, der sich mit dem Testament nicht abfinden will und ihr die Polizei auf den Hals hetzt...

At her latest visit to the casino, the clever widow loses all of her money. With the help of her loyal companion, a lawyer, she searches for a solution to her problems and decides on a personal ad. The widow sets her sights on a rich but sickly widower - naïve and without heirs. The newly minted wife takes care of the old man in her own way. Everything seems to be going according to plan until she discovers a last will and testament that identifies a nephew as the heir to his fortune. While she succeeds in having the testament changed to her benefit before her husband passes on, the nephew in question suddenly appears at her doorstep. He refuses to accept the new testament and sends the police after her...

Banihashemi, Siavosh; Gee, Erin; Haas, Yasuko; Harnik, Elisabeth; Jakober, Peter; Messidi, Pinelopi:

"Opernreigen der Zukunft"

Graz, Opernhaus Graz

UA: 03.02.2007

Regie / *director*: Malunat, Anna

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Brandstätter, Michael

Sechs neue Werke junger Komponisten werden an diesem Abend präsentiert. Elisabeth Harniks "Unter der Brücke"

basiert auf einem Libretto von Olga Flor, während Pinelopi Messidi in "Das verlorene Ich / Im Schoß des Pazifik" Texte von Michel Tournier und Georges Bataille zur Vorlage ihrer Arbeit nimmt. Aus der persischen Heimat von Siavosh Banihashemi stammt auch die Dichterin Forogh Farrochsad, welche die Textbasis zu "Aus einem dunklen Haus" liefert. Yasuko Haas lässt ihre japanische Herkunft in ihre Arbeit einfließen, und Erin Gee betritt in "Sleep" den Raum zwischen Schlaf, Traum und Wachheit. Peter Jakobers "Marionettentheater" bestimmt Pinocchios Verwandlung zum Hintergrund des Stücks.

New works by six young composers are being presented: Elisabeth Harnik's "Unter der Brücke" is based on a libretto by Olga Flor; Pinelopi Messidi draws on texts by Michel Tournier and Georges Bataille for her "Das verlorene Ich / Im Schoß des Pazifik"; Siavosh Banihashemi's "Aus einem dunklen Haus" engages poems by Forogh Farrochsad, also of Persia; Erin Gee traverses in "Sleep" the space between sleep, dream, and the state of awakedness; in Peter Jakober's "Marionettentheater" Pinocchio's transformation serves as the backdrop.

Bloch-Bonhoff, Thomas; Voigt, Markus:

"Seemannsgarn"

Greifswald, Theater Vorpommern Greifswald-Stralsund

UA: 10.05.2007

Regie / *director*: Voigt, Markus

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Bloch-Bonhoff, Thomas

Kapitän oder auch nur Matrose zu sein, das sind Kindheitsträume, das klingt nach Freiheit, Abenteuer, fremden Ländern und schönen südländischen Frauen. An dröge Arbeit in einem engen, stickigen Maschinenraum, an Einsamkeit, kriselnde Ehen, Konflikte an Bord, Hunger denkt dagegen kaum jemand, obwohl auch das zum Seemannsdasein dazu gehört. Der Grund für diese Verklärung könnte eben in den Schattenseiten liegen, die das Leben auf See mit sich bringt. Mit Klassikern wie "La Paloma" aber auch mit moderneren und weniger bekannten Seemannsliedern wollen die beiden Männer das Greifswalder und Stralsunder Publikum desillusionieren und zugleich verzaubern.

To be a captain, or even just a sailor - these are childhood dreams. They conjure up images of freedom, adventure,

foreign countries, and beautiful southern women. Although it's all part of the life of a seaman, who thinks about boring work in a cramped, stuffy machine rooms, loneliness, marriages in crisis, conflicts on board, hunger? Perhaps the grounds for this rosy view of life on the sea have to do with its dark sides. With the help of classics such as "La Paloma," but also drawing on modern and less well known sailor's songs, the production is out to disillusion and enchant the audiences in Greifswald and Stralsund.

Bourdieu, Pierre: "Herz und Mund und Tat und Leben"
(Koproduktion mit der Deutschen Oper am Rhein und den Düsseldorfer Symphonikern)
Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus
UA: 19.11.2006
Regie / director: Krupa, Thomas
Rechte / rights: Theater
Musikalische Leitung / musical director: Stoehr, Andreas

Das Projekt "Herz und Mund und Tat und Leben" wird Kantaten von Johann Sebastian Bach kontrapunktisch mit den Textdokumenten des Werkes "Das Elend der Welt" von Pierre Bourdieu verweben. Büro, Fabrik, Nachbarschaft oder Großfamilie werden zum Klangraum für Bachs Musik. Schauspieler, Sänger und Musiker entwickeln aus den Geschichten lebendige Theaterfiguren. Unterschiedliche Meinungen und Interessen, Dispositionen und Lebensstile prallen aufeinander. "Herz und Mund und Tat und Leben" ist eine Reise in eine Welt, die uns seltsam vertraut und doch überraschend fremd ist: Es ist eine Reise ins Innere unserer Gesellschaft.

The project "Herz und Mund und Tat und Leben" weaves in a contrapunctual fashion cantatas by Johann Sebastian Bach with textual selections from "Das Elend der Welt" by Pierre Bourdieu. Office, factory, neighbourhood or extended family - all of these locations become sound-spaces for Bach's music. Actors, singers and musicians develop vivid characters from the stories. Different opinions and interests, dispositions and lifestyles collide. "Herz und Mund und Tat und Leben" is a journey into a world that is at once strangely familiar and surprisingly strange. It is a journey into the heart of our society.

Brennan, John Wolf; Straub, Rudolph: "Night.Shift"
(Figures in a Soundscape)
St.Gallen, Theater St. Gallen
UA: 05.05.2007
Regie / director: Peters-Messer, Jakob
Rechte / rights: Autor(en)
Musikalische Leitung / musical director: Tilling, Peter

In einer Bar in einer typischen amerikanischen Grossstadt treffen fünf Menschen aufeinander: Quant, ein desillusionierter Mann Ende fünfzig; Malin, ein Militärarzt bei der Army; Emble, ein athletischer Kampfpilot; Rosetta, eine Abteilungsleiterin eines grossen Warenhauses; auch der Barman spielt in diesem Personenreigen keine unwichtige Rolle... Alles, was die fünf verbindet, ist ein tiefes Gefühl von Einsamkeit und innerer Leere. Plötzlich verändert sich alles wie in einem Traum. Der Wunsch, für einen Moment aus ihrer trostlosen Welt auszubrechen,

führt die vier auf eine ungewöhnliche Reise, bis sie schliesslich alle zusammen in Rosettas Apartment landen...

Five people meet in a bar in a typical American city. Quant is a disillusioned man in his late fifties; Malin is army doctor; Emble an athletic fighter pilot; Rosetta heads a department in a large store; and the barman also plays a not unimportant role...The only thing that connects these souls is a deep sense of loneliness and inner emptiness. Suddenly, as if in a dream, everything changes. The desire to break out of their dreary world for a moment propels them on an unusual journey - that ultimately ends up in Rosetta's apartment...

Brodowsky, Paul; Klein, Juliane; Schweizer, Johanna: "Zeitoper II - Stationendrama"
Stuttgart, Staatstheater Stuttgart
UA: 02.2007
Regie / director: Franke, Lars
Rechte / rights: Komponist(en)
Musikalische Leitung / musical director: N.,N.

Textgrundlage für das "Stationendrama" ist eine Kurzgeschichte von Paul Brodowsky mit dem Titel "Rachel". Sie erzählt eine einfache Begebenheit: Der Ich-Erzähler Max sieht in der Stadtbahn eine Frau, die sein Interesse erweckt: Rachel, die still zu weinen scheint, die Hände vor dem Gesicht. Aus einer Serie von Begegnungen entspinnt sich eine Liebesgeschichte, in deren Verlauf Max zunehmend bewusst wird, dass Rachel in ihm den verschwundenen Ex-Freund Marcus sucht, ihn in Marcus Rolle drängt, bis schliesslich auch er Rachel wie sein Vorgänger verlassen muss. Die Szenen spielen im öffentlichen Raum der Stadt, in der Seil- und U-Bahn, im Bus und zuletzt am Grab des Ex-Freundes von Rachel.

The textual basis of "Stationendrama" is a short story by Paul Brodowsky, entitled "Rachel." It relates a simple occurrence: The first-person narrator Max sees in the train a woman, who captivates his attention. It is Rachel, apparently crying, hands covering her face. A love story emerges from a series of encounters. But Max becomes increasingly aware that she is searching in him for her ex-lover Marcus, who has disappeared. Ultimately, Max must leave Rachel as his predecessor did. The scenes are set in public spaces in the city - cable cars, subways, busses. And finally at the grave of Rachel's previous lover.

Bru de Sala, Xavier; Guinovar, Albert: "MAR I CEL - der Himmel und das Meer"

(Arbeitstitel)
Halle (Saale), Opernhaus Halle
DSE: 16.03.2007
Übersetzer / translator: Forche, Hartmut H.
Regie / director: Forche, Hartmut H.
Rechte / rights: Autor(en)

"Es ist eine alte Geschichte, doch bleibt sie immer neu; und wem sie just passiert, dem bricht das Herz entzwei", lässt sich von der Liebe zwischen der gefangenen Christin Blanca und dem muslimischen Piratenkapitän Saïd mit

Heine sagen. Denn, was wie die Liebes-Romanze auf einem Piratenschiff des 17. Jahrhunderts beginnt, endet vor dem Hintergrund von religiöser Intoleranz und bigotter Engstirnigkeit, dem Schrei nach Rache und dem blutigen Kampf ums Überleben als Tragödie. Ein ernstes Thema, ein großer Stoff, ein aktuelles Musical.

Cecchi D'Amico, Suso; Rota, Nino: "I due timidi"

Wien, Wiener Kammeroper

ÖE: 31.05.2007

Regie / *director*: Flieder, Paul

Rechte / *rights*: Wien, Universal Edition

Musikalische Leitung / *musical director*: Hoyem-Cavazza, Daniel

Ein schüchterner junger Mann und eine schüchterne junge Frau schwärmen füreinander. Erst aus der Ferne und ganz geheim, dann etwas weniger fern und weniger geheim, schließlich aus der Nähe und fast nicht mehr geheim. Knapp daneben ist aber auch daneben. Oder auch nicht. Denn schließlich gibt es zwei Volltreffer, nur das Ziel ist jeweils das unpassende. Die beiden Schüchternen landen in den Armen Anderer. So endet die Geschichte. Ist das jetzt schlimm? Gibt es vielleicht doch noch einen Ausweg. Man wird sehen...

Chin, Unsu; Wang, David Henry: "Alice in Wonderland"

(nach Lewis Carroll)

München, Bayerische Staatsoper

UA: 30.06.2007

Regie / *director*: Freyer, Achim

Rechte / *rights*: Berlin, Boosey & Hawkes - Bote & Bock GmbH & Co. KG

Musikalische Leitung / *musical director*: Nagano, Kent

Die zunächst biedere Alice folgt ihren Träumen. Dort begegnet sie einem Kaninchen mit Weste und Taschenuhr, das sie durch ein Wunderland führt. Hier staunt Alice, hier lernt sie und von hier kehrt sie reicher in die Realität zurück. Die Lehre dieses Märchens: Wir alle sollten viel mehr weißen Kaninchen folgen!

Alice follows her dreams. She meets a rabbit wearing a vest and pocketwatch that leads her to a land of wonder. She is astonished, she learns, and she returns richer for her experiences. The moral of the fairytale: We should all follow white rabbits far more often!

Czernowim, Chaya; Schachtner, Johann Andreas: "Adama"

(In Kooperation mit den Salzburger Festspielen)

Basel, Theater Basel

UA: 17.12.2006

Regie / *director*: Guth, Claus

Rechte / *rights*: Mainz, Schott International

Musikalische Leitung / *musical director*: Kalitzke, Johannes; Layer, Friedmann

Czernowin betrachtet die in Mozarts Singspiel "Zaide" vorgeprägten Themen aus zeitgenössischer Perspektive: Während "Zaide" den Konflikt zwischen den

unterschiedlichen Kulturen anhand eines europäischen Liebespaars beschreibt, das in einem fremden orientalischen Land in Sklaverei gehalten wird, verschärft sich in "Adama" die Situation. Der Konflikt geht mitten durch das Liebespaar hindurch und die Frage nach Freiheit oder Gefangenschaft, nach Eigenem und Fremdem berührt eine andere Dimension: Die Liebenden leben Tür an Tür, sprechen aber zwei Sprachen und begegnen sich als Fremde, als ein Palästinenser und eine Israelin.

Czernwin sees the themes set out in Mozart's "Zaide" from a contemporary perspective: Whereas "Zaide" describes the conflict between different cultures using a pair of European lovers held in slavery in an oriental land, the situation in "Adama" is intensified. The conflict goes right through the lovers and the question of freedom or imprisonment, the native and foreign take on a new dimension. The lovers are neighbors, but speak two different languages and meet as strangers, he a Palestinian, she an Israeli.

DiPietro, Joe; Roberts, Jimmy: "Männersache"

Hannover, Landesbühne Hannover

DSE: 16.09.2006

Übersetzer / *translator*: Rabenald, Nico

Regie / *director*: Gade, Jörg

Rechte / *rights*: Wiesbaden, Musik und Bühne

Verlagsgesellschaft mbH

Musikalische Leitung / *musical director*: Knaak, Manfred

Der erfolgreiche Werber Tom ist verheiratet, doch mit der Treue nimmt es der Yuppie nicht so genau. Als er jedoch erfährt, dass seine Frau Lucy erstmals eine Affäre hat, zieht er gekränkt und voller Zorn zu Hause aus. Er findet heraus, dass es sich bei seinem Nebenbuhler Sebastian ausgerechnet um einen Spät-Hippie handelt, der in einer WG lebt und keiner geregelten Arbeit nachgeht. Kurz entschlossen quartiert sich Tom inkognito in der WG ein. Aus nächster Nähe stellt er fest, dass Sebastian das genaue Gegenteil von ihm selbst ist: ein sympathisch-chaotischer Looser.

Dove, Jonathan: "When She Died - Events following the death of Diana"

Wien, Wiener Kammeroper

UA: 29.03.2007

Regie / *director*: Raab, Nicola

Rechte / *rights*: Frankfurt, C.F. Peters Musikverlag

Musikalische Leitung / *musical director*: Hoyem-Cavazza, Daniel

Ursprünglich rein für das Fernsehen geschrieben, interessiert die Regisseurin Nicola Raab an der TV-Oper "When She Died" vor allem die Rolle des Fernsehens an sich in der Übermittlung der Ereignisse und deren Einfluss auf unsere Wahrnehmung derselben. Uns wird durch das Fernsehen das Gefühl gegeben, bei Prominenten quasi zu Hause, in deren Wohnzimmer zu Gast zu sein, und an allen Geschehnissen in ihrem Leben teilzuhaben. Nur unter dieser Voraussetzung ist ein Phänomen wie die Ereignisse und das Verhalten weiter Teile der Bevölkerung in den Wochen nach Princess Diana's Tod als Katalysator zu einem umfassenden Gemeinschaftserlebnis, sei es "vor

Ort" in den Strassen Londons, oder zu Hause vor dem Fernseher, zu verstehen.

Originally written for television, Nicola Raab's opera "When She Died" is concerned above all with the role of the medium itself in presenting events and in influencing our perception of them. Television gives us the feeling of being at home with the rich and famous, of being guests in their living rooms and privy to their secret lives. This is the only explanation for the reaction of a wide cross-section of the public in the weeks following the death of Princess Diana, a communal experience that took place "on site" in the streets of London and in front of televisions around the world.

Ebb, Fred; Kander, John; Stone, Peter: "Woman of the Year - Die Frau des Jahres"

Pforzheim, Theater Pforzheim

DSE: 28.03.2007

Übersetzer / *translator*: Forche, Hartmut H.

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

Musikalische Leitung / *musical director*: Niemann, Marc

Tess Harding, bekannt als engagierte Fernsehmoderatorin, ist eine viel beachtete, eigenwillige Frau: gebildet, trinkfest, geschieden. Da sie ihrer Sache immer absolut sicher ist, schreckt sie auch vor bissigen Kommentaren nicht zurück. Diesmal sind es die beliebten Comicstrips, die sie als banale, in jeder Hinsicht wertlose "Funnies" lächerlich macht. Der Cartoonist Sam Craig, in seiner Berufsehre gekränkt, rächt sich daraufhin mit der Erfindung einer neuen Figur: Tessie Cat, eine ziemlich arrogante, aber ahnungslose Katzendame. Tess tobt. Bei ihrer ersten persönlichen Begegnung kracht es noch heftig zwischen ihr und Sam, dann funkt es gewaltig, und wenig später sind die beiden verheiratet. Aber es ist nicht ganz leicht, Ehemann einer "Frau des Jahres" zu sein.

Eggert, Moritz: "Wide Unclasp"

(Kooperation mit der Musikhochschule Luzern)

Luzern, Theater Luzern

UA: 08.02.2007

Regie / *director*: Carp, Peter

Musikalische Leitung / *musical director*: Forster, Mark

Eine Heimsuchung in 12 Liedern von Moritz Eggert nach Texten von Anne Sexton und William Shakespeare.

A visitation in 12 songs by Moritz Eggert based on texts by Anne Sexton and William Shakespeare.

Eule, Johann Casimir; Geisler, Askan; Hetmanek, Wiebke: "Kaimakan und Pappatatschi oder Piraten fluchen nicht"

(nach Gioacchino Rossini)

Gelsenkirchen, Musiktheater im Revier

UA: 25.11.2006

Regie / *director*: Lell, Bettina

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Geisler, Askan

Beim klapprigen Klabautermann! Piratenkapitän Funny Bone, Bezwingler der sieben Weltmeere, hat ein echtes Problem: seit über 500 Jahren schon liegt auf seiner Familie ein furchtbarer Fluch - der Fluch zum Fluchen. Dabei wäre Funny Bone gern ein Gentleman, vor allem als er an Bord unverhofft Damenbesuch bekommt. Isabella, auf der Suche nach ihren verschollenen Geliebten, strandet just auf jenem Schiff, das ihren Lindoro gefangen hält. Doch mit dem Piratenkapitän ist nicht zu spaßen, und so müssen List und Geschick angewendet werden, damit die beiden Liebenden zusammen kommen können und Funny Bone von seinem Fluch befreit wird.

Shiver me timbers! Pirate captain Funny Bone, master of the seven seas, has a real problem. For more than 500 years his family has been suffering under a terrible curse: the curse of cursing. And Funny Bone would like nothing better than to be a gentleman - particularly when Isabella pays him an unexpected visit on his ship. She is in search of her lost lover, Lindoro, who just happens to be a prisoner on that very ship. But the pirate captain is not easily fooled. Cunning and skill will be required if the two lovers are to be reunited - and Funny Bone released from his cursed curse.

Eule, Johann Casimir: "Kaimakan und Pappatatschi oder Piraten fluchen nicht"

(siehe: Geisler, Askan; Hetmanek, Wiebke)

Fian, Antonio; Frischmuth, Barbara; Glattauer, Daniel; Händl, Klaus; Rupp, Günter; Schrettle, Johannes; Tornquist, Kristine: "Operellen 2: abkürzungen und beschleunigungen"

(Koproduktion mit sireneOperntheater)

Innsbruck, Tiroler Landestheater

UA: 02.03.2007

Regie / *director*: Tornquist, Kristine

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Klinkhardt, Leif

Wie bereits in der letzten Saison schreiben 7 Autoren und 7 Komponisten 7 Operellen, diesmal unter dem neuen Untertitel "abkürzungen und beschleunigungen". Die Figurenkonstellation ist in allen 7 Operellen gleich. Mann-im-Mond, Astronaut, Briefträger, Köchin und Galileo Galilei werden die Bühne bevölkern. Der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt!

As was the case the previous season, seven authors and seven composers have created seven operellas, this time under the new heading "abkürzungen und beschleunigungen" (abbreviations and accelerations). The constellation of characters in all seven works is the same. The stage will be populated by the Man in the Moon, Astronaut, Postman, Cook and Galileo. The imagination is free to roam!

Fibich, Zdenek; Vrchlický, Jaroslav: "Der Sturm"

Bielefeld, Theater Bielefeld

DE: 30.03.2007

Regie / *director*: Heicks, Michael

Rechte / *rights*: Kassel, Alkor Edition
Musikalische Leitung / *musical director*: Siberski, Leo

Auf seiner Insel, auf die er verbannt worden ist, hat sich Prospero durch Bücher Wissen und Weisheit erworben und führt nun seine Gegner nach allen Regeln der Kunst an der Nase herum. Die ungemütliche Welt Kalibans und die Liebesgeschichte zwischen Miranda und Fernando bekommen viel Raum, so dass sich Menschliches und Magisches die Waage halten. Ein Ausgleich, der dem tieferen Sinn der Komödie entspricht. Denn am Ende weiß Prospero: Eine Zauberwelt ist nur um den Preis der Verbannung zu haben, im wirklichen Leben stehen die Kalibans und Ariels, die Antonios und Gonzalos dieser Welt mehr oder weniger unveröhnt nebeneinander, auch wenn sie sich vorübergehend die Hände reichen.

Frischmuth, Barbara: "Operellen 2: abkürzungen und beschleunigungen"

(siehe: Fian, Antonio; Glattauer, Daniel; Händl, Klaus; Rupp, Günter; Schrettle, Johannes; Tornquist, Kristine)

Fuchs, Christian Martin; Scartazzini, Andrea Lorenzo: "Wut"

Erfurt, Theater Erfurt
UA: 09.09.2006
Regie / *director*: Stiehl, Aron
Rechte / *rights*: Kassel, Bärenreiter
Musikalische Leitung / *musical director*: Keilhack, Dorian

Aus Staatsräson ließ König Alfons der IV. die heimliche Gattin seines Sohnes Pedro ermorden. Inês de Castro fiel als schuldloses Opfer und ist in Portugal zu einem Symbol der Liebe geworden. Diese historische Liebesgeschichte von Pedro, dem Prinzen von Portugal, und seiner Geliebten lieferte die literarische Vorlage für Scartazzinis Oper. Pedro erlebt zurzeit der Pest, der Pogrome und des Werteverfalls grenzenloses Glück und tiefste Vernichtung. Am Beispiel seiner Geschichte soll auch der Zusammenbruch der mittelalterlichen Welt mit ihrer christlichen Ordnung erzählt werden, die auf den Beginn einer Neuzeit verweist und den Schlüssel zu der Zeitwende liefert, in der wir uns gerade befinden.

For reasons of state, King Alfons IV had the secret wife of his son Pedro murdered. Inês de Castro was an innocent victim and has become a symbol of love in Portugal. This historical love story between Pedro, Prince of Portugal, and his lover provide the basis of Scartazzini's opera. In a time of plague, pogroms, and degeneration, Pedro experiences unbounded happiness and deep loss. His life serves as a figure for the collapse of the medieval world with its Christian order and the beginning of a new era. Herein lies the key to the epochal shift that we are now experiencing.

Gedeon, Eric: "Ewig jung"

(Ein Songdrama)
Dresden, Staatsschauspiel Dresden
UA: 31.03.2007
Regie / *director*: Gedeon, Eric
Rechte / *rights*: Komponist(en)

Sechs hoch betagte Schauspieler treffen sich Abend für Abend im Aufenthaltsraum ihres Altersheims. Die großen Bühnenerfolge liegen ein halbes Jahrhundert zurück. Was bleibt, sind kleine Streitigkeiten und die Erinnerung an die Musik ihrer Jugend: Madonna, Joe Cocker, Elton John und wie sie alle hießen. Da die finanzielle Situation des Heims alles andere als rosig ist, nehmen die sechs ihr allabendliches Unterhaltungsprogramm selber in die Hand. Umsorgt werden die greisen Mimen von einer zielstrebigen und herzlichen Krankenschwester...

Six very elderly actors meet each evening in the lounge of their old people's home. Their great stage successes were over half a century ago. What they have left are petty squabbles and memories of the music of their youth: Madonna, Joe Cocker and all those others. As the financial situation of the home is revealed to be difficult, the six decide upon a final evening's programme of entertainment, watched over by a determined and caring nurse...

Gedeon, Eric: "Große Koalition - Das Kanzleramt wie es singt und lacht"

Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus
UA: 28.10.2006
Regie / *director*: Gedeon, Erik
Rechte / *rights*: Komponist(en)
Musikalische Leitung / *musical director*: Gedeon, Eric

Ein Bundeskabinett irgendwo in Deutschland. Reinigungsfachkraft Emilie H. trifft die letzten Vorbereitungen für die große Koalitionssitzung. Unter dem Deckmantel friedlicher Einigkeit brodeln die Angst der Kabinettsmitglieder, das eigene Profil zu verlieren. Umso zielstrebig nutzen die Minister jede Möglichkeit, um für ihr Parteiprogramm zu punkten. Die gegenseitigen Schuldzuweisungen finden ein jähes Ende, als Emilie H. zwischendurch kurz ihren raumpflegerischen Pflichten nachkommt. Demonstrativ und zunehmend hektisch beginnen die beiden Koalitionspartner, um die Stimme der verdutzten Putzfrau zu werben.

A Federal cabinet somewhere in Germany. Cleaning lady Emilie H. is making the final preparations for the great coalition session. Behind the façade of peaceful unity, members of the cabinet are anxious they will lose their own seat. Which is why the Minister is using every possible means to keep score of the Party program. The mutual accusations come to a thorny end and Emilie H. interrupts with her cleaning care duties. So the two coalition partners begin - loudly and increasingly dramatically - to canvass for the puzzled cleaner's vote.

Gedeon, Eric: "Trostpreis für Deutschland"

Hamburg, Deutsches Schauspielhaus
UA: 01.02.2007
Regie / *director*: Gedeon, Eric
Rechte / *rights*: Komponist(en)
Musikalische Leitung / *musical director*: Gedeon, Eric

Schlagervertreter Karl-Heinz Knoll hat große Pläne. Da die Nachfrage im heimischen Lüneburg restlos befriedigt ist, will der umtriebige Kleinunternehmer in Eigenregie den

amerikanischen Markt erobern. Hoffnungsfroh wird er bei dem New Yorker Musikgiganten "Global Rock" vorstellig, um dort seine ganze Produktpalette zu präsentieren. Besagte Firma hat indessen im Augenblick ganz andere Sorgen. Gerade als mit Mühe, Not und viel Musik beim globalen Marktführer wieder Einigkeit und Harmonie herrschen, platzt Knoll unangemeldet mit seinem Produktkoffer in die Runde...

Pop music agent Karl-Heinz Knoll has huge ambitions. As demand for his product in Lüneburg has already reached saturation point, the businessman decides to set out and conquer the American market, on his own. He intends to introduce himself to the New York music giants Global Rock and present his entire palette of products. However at this moment, the company has quite different problems. With much effort, great difficulty and a lot of music, the global market leader regains its sense of unity and harmony, when suddenly Knoll and his suitcase of goods burst through the door unannounced...

Gee, Erin: "Opernreigen der Zukunft"

(siehe: Banihashemi, Siavosh; Haas, Yasuko; Harnik, Elisabeth; Jakober, Peter; Messidi, Pinelopi)

Geisler, Askan: "Kaimakan und Pappatatschi oder Piraten fluchen nicht"

(siehe: Eule, Johann Casimir; Hetmanek, Wiebke)

Glanert, Detlev: "Caligula"

(Koproduktion mit der Oper Köln)

Frankfurt am Main, Oper Frankfurt

UA: 07.10.2006

Regie / *director*: Pade, Christian

Rechte / *rights*: Berlin, Boosey & Hawkes - Bote & Bock GmbH & Co. KG

Musikalische Leitung / *musical director*: Stenz, Markus

"Caligula" ist die Tragödie des Kampfes um unumschränkte Macht. In vier chronologisch aufeinander folgenden Akten werden die Stationen dieser zum Größenwahn sich auswachsenden Obsession gezeigt. Immer radikaler wird die Isolation des Kaisers, der irgendwann erkennt, dass die Welt keine Bedeutung besitzt, dass aber gerade dieses Wissen zur Freiheit führt. Auf dem Höhepunkt seiner Tyrannei wird er vom Hofstaat und den Patriziern ermordet.

"Caligula" relates the tragedy of the drive for unlimited power. Four chronologically arranged acts trace the trajectory leading from obsession to megalomania. The emperor's isolation becomes increasingly extreme until he ultimately realizes that the world has no meaning and that this knowledge leads to freedom. At the height of his tyranny he is murdered by the court and the patricians.

Glattauer, Daniel: "Operellen 2: abkürzungen und beschleunigungen"

(siehe: Fian, Antonio; Frischmuth, Barbara; Händl, Klaus; Rupp, Günter; Schrettle, Johannes; Tornquist, Kristine)

Glocksin, Bernhard; Goad, Vanessa; Reina, Rafael: "Hesselndia"

Stuttgart, Theater Rampe

UA: 28.02.2007

Regie / *director*: Weimer, Petra

Goad, Vanessa: "Hesselndia"

(siehe: Glocksin, Bernhard; Reina, Rafael)

Grünauer, Ingomar: "Cantor - Die Vermessung des Unendlichen"

Halle (Saale), Opernhaus Halle

UA: 10.11.2006

Regie / *director*: Seebach, G.H.

Rechte / *rights*: Mainz, Schott International

Musikalische Leitung / *musical director*: Epple, Roger

Dem Komponisten geht es in seiner Oper um die Tragödie des Menschen Cantor, der auf seinem Gebiet Außerordentliches leistete und am Ende scheinbar "abstürzt". Es geht um das höchste Glück und die tiefste Verzweiflung, das Schwanken zwischen sich aufgeben und sich behaupten, schließlich um den Triumph eines Menschen, der zu den Großen zählt, auf die Halle und seine Universität stolz sind.

The composers are concerned with the tragedy of Cantor, who accomplishes extraordinary things in his domain but appears to "fall" in the end. The opera is about unparalleled happiness and bottomless desperation, the oscillation between surrender and self-assertion - and ultimately about the triumph of a great man in whom the city of Halle and its university are proud.

Graewe, Georg; Wegner, Hans Joachim: "Quicksilver"

Dresden, Sächsische Staatsoper Dresden

UA: 24.11.2006

Regie / *director*: Behr, Jörg

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Scheel, Christian

Dies ist schon die dritte Kooperation der Sächsischen Staatsoper Dresden mit der Hochschule für Musik "Carl Maria von Weber" Dresden und der Palucca Schule Dresden (Hochschule für Tanz) und der Hochschule für Bildende Künste Dresden, die wieder ihre kreativen Potenzen in einer gemeinsamen Produktion vereinen. Nie wieder Salzburg! Der Musiker und Komponist Georg Graewe schreibt die erste amadeusfreie Mozart-Oper der Musikgeschichte: Neben Studenten der Palucca Schule und Solisten der Semperoper werden diesmal MusikerInnen und SängerInnen der Jazzklasse der Dresdner Musikhochschule in einem musikalischen Ritual ein Genie auferstehen lassen.

The opera marks what is already the third creative partnership between the Sächsische Staatsoper and the "Carl Maria von Weber" Academy of Music, Palucca School - Academy of Dance, and the Academy of Arts, all of Dresden. Down with Salzburg! The musician and

composer Georg Graewe has written the first Amadeus-free Mozart opera in the history of music. This time musicians and singers from the master's class in jazz at the Academy of Music collaborate with students of the Palucca School and Staatsoper soloists to conjure up a musical ritual and the rise of a genius.

Guinovar, Albert: "MAR I CEL - der Himmel und das Meer"

(siehe: Bru de Sala, Xavier)

Händl, Klaus: "Operellen 2: abkürzungen und beschleunigungen"

(siehe: Fian, Antonio; Frischmuth, Barbara; Glattauer, Daniel; Rupp, Günter; Schrettle, Johannes; Tornquist, Kristine)

Häusermann, Ruedi: "Wenn eine Dolores heißt, muss sie noch lange nicht schön sein"

Zürich, Schauspielhaus Zürich

UA: 01.2007

Regie / *director*: Häusermann, Ruedi

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Ende November steigt ein junger Mann in Zürich in eine S-Bahn und fährt nach Lenzburg. Den ganzen Tag regnet es in Strömen. Wie schon die Tage und Wochen davor. Ein Mann mit einem roten Auto holt ihn ab. Dieser Mann ist ziemlich gross. Mit dem Auto fahren sie durch die kleine Stadt. Die Fahrt geht durch das kleine Städtchen, auf einer Privatstrasse am Schloss vorbei. Mittlerweile ist die Strasse zum Schotterweg oder vielmehr zu einer Schlammrinne geworden. Bei einem kleinen Wäldchen, am Ende einer Weide steigen sie aus. Auf einem Trampelpfad steigen sie vorsichtig hinunter. Das kleine Haus steht einsam da. In den Zimmern flackert das Licht von Kerzen...

At the end of November a young man in Zurich jumps into an S-bahn and travels to Lenzburg. It rains heavily all day. As it has in the days and weeks beforehand. A man in a red car picks him up. This man is quite tall. They cross the small town by car. The journey takes them through the small town, across a private road and past the castle. In the meantime the street has turned into a gravel path, or something more like a muddy piste. They get out by a small wood at the end of a meadow. They carefully walk down a single-track path. There is a solitary house, with candles flickering in the rooms...

Hüve, Roland: "Bitte ziehen sie eine Nummer"

(musikalischer Abend)

Augsburg, Theater Augsburg

UA: 05.04.2007

Regie / *director*: Hüve, Roland

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Abbott, Geoffrey

Ein Arbeitsamt, irgendwo in Deutschland, im Jahre 2007. Die Menschen, die hier vor den Türen auf eine neue Chance warten, sind schon lange nicht mehr Randexistenzen, sondern ein repräsentativer Querschnitt

unserer Gesellschaft. Arbeitslosigkeit ist in den Zeiten der Rezession zu einer zentralen Frage geworden, und zwar sowohl politisch als auch persönlich für jeden von uns. Nicht nur unser "Auskommen".

A job centre somewhere in Germany in the year 2007. The people waiting at the door for some new opportunity to come along are no longer people at the edge of society but a representative cross-section of society as a whole. The question of unemployment is key in times of recession, and the question is both political and personal for each one of us. Not only for the way we make a living.

Haas, Yasuko: "Opernreigen der Zukunft"

(siehe: Banihashemi, Siavosh; Gee, Erin; Harnik, Elisabeth; Jakober, Peter; Messidi, Pinelopi)

Harnik, Elisabeth: "Opernreigen der Zukunft"

(siehe: Banihashemi, Siavosh; Gee, Erin; Haas, Yasuko; Jakober, Peter; Messidi, Pinelopi)

Heckmann, Heinz: "Fausta"

Trier, Theater Trier

UA: 20.05.2007

Regie / *director*: Keckeis, Hermann

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Dénes, István

Fausta, Gemahlin Kaiser Konstantins des Großen, kommt über den Tod ihres Geliebten Crispus, Sohn des Kaisers und von diesem hingerichtet, nicht hinweg. Zugleich steht sie wegen Ehebruchs vor dem Tribunal und muss sich vor Konstantin, der oberster Richter ist, verantworten. Den Hintergrund der Familientragödie am Hof des Römischen Kaisers bildet die Begegnung Konstantins mit dem Christentum, das ihm seine Mutter Helena nahe brachte. Für den Machthaber entsteht ein unauflösbarer Konflikt im Spannungsfeld von Staatsräson, eigenen Emotionen, christlicher Ethik und römischer Rechtsprechung.

Fausta, wife of Constantine the Great, is unable to recover from the death of her beloved son Crispus, whose father, the emperor is responsible for his death. Accused of adultery, at the same time she must go before the tribunal and to answer to Constantine, the highest judge. The background to this family tragedy at the court of the Roman emperor is Constantine's encounter with Christianity, which was fostered by his mother. An irresolvable conflict arises for the ruler in the tensions between reasons of state, his own emotions, and Christian ethics and Roman law.

Heep, Matthias; Staffel, Tim: "Träumer"

Stuttgart, Staatstheater Stuttgart

UA: 15.06.2007

Regie / *director*: Sanchez, Rafael

Musikalische Leitung / *musical director*: Heinz, Wolfgang

Ein Straßenkampf - ein Toter auf der falschen Seite - zwei Jugendbanden und ihre Erwachsenen kämpfen erbittert

um die Bergung des Opfers. Ivo wohnt in Block A. Emma wohnt in Block B. Dazwischen liegt die Grenze. Die Grenze zwischen Paradies und Hölle. Emma traut sich über die Grenze und holt den Toten zurück. Ivo verliebt sich in Emma. Plötzlich sind die Menschen in Block B für Ivo mehr als bloß Helden eines coolen Ghettofilms. Die Rebellion nimmt ihren Anfang.

A street fight - a casualty on the wrong side - two youth gangs and their adult relations fight bitterly over the victim. Ivo lives in Block A. Emma in Block B. A border runs between them. A border separating heaven and hell. Emma dares to go to the other side and retrieves the victim. Ivo falls in love with Emma. Suddenly the people in Block B are more than just the protagonists of a cool ghetto movie. The rebellion begins to mount.

Heep, Matthias: "Träumer"
(siehe: Staffel, Tim)

Hetmanek, Wiebke: "Kaimakan und Pappatatschi oder Piraten fluchen nicht"
(siehe: Eule, Johann Casimir; Geisler, Askan)

Heucke, Clemens: "Das Frauenorchester von Auschwitz"
Krefeld, Vereinigte Städtische Bühnen Krefeld und Mönchengladbach
UA: 16.09.2006
Regie / *director*: Pesel, Jens
Rechte / *rights*: Autor(en)
Musikalische Leitung / *musical director*: Jackson, Graham

Musik als Zwangsarbeit - Musik als Lebensretter: In den Jahren 1943/44 gab es im Vernichtungslager Auschwitz-Birkenau ein Frauenorchester, das sich aus Profi- und Laienmusikerinnen aus Deutschland, Frankreich, Polen und anderen europäischen Ländern zusammensetzte. Dirigentin war die damals weltberühmte Geigerin Alma Rosé, die Nichte des Komponisten Gustav Mahler. Die Frauen spielten buchstäblich um ihr Leben. Die Musik gab ihnen Kraft, Mut und Hoffnung, die Erniedrigung und Entmenschlichung zu überstehen. Einige überlebten, unter ihnen Fania Fénelon, eine jüdische Sängerin aus Paris. Sie schrieb einen autobiographischen Roman, der den verzweifelten Kampf gegen die Todesangst der Musikerinnen schildert. Nach Motiven dieses Romans komponierte Stefan Heucke seine Oper "Das Frauenorchester von Auschwitz".

Music as forced labor - music as a lifesaver. In 1943/44 at the concentration camp of Auschwitz-Birkenau there was a women's orchestra composed of professional and lay musicians from Germany, France, Poland, and other European countries. The conductor was the then world renowned violinist Alma Rosé, niece of composer Gustav Mahler. The women literally played for their lives. The music gave them the power, courage, and hope that helped them to endure humiliation and inhumanity. A few survived, among them Fania Fénelon, a Jewish singer from Paris. She wrote an autobiographical novel that describes the struggle of the musicians against the fear of death.

Stefan Heucke's opera "Das Frauenorchester von Auschwitz" is based on this novel.

Hosokawa, Toshio: "Hanjo"
Bielefeld, Theater Bielefeld
DE: 12.05.2007
Regie / *director*: Schimanski, Patrick
Rechte / *rights*: Mainz, Schott International
Musikalische Leitung / *musical director*: Edusei, Kevin John

Die junge Hanako, genannt Hanjo, hatte mit Yoshio "die Fächer getauscht", was einem Heiratsversprechen gleichkommt. Doch Yoshio ist seitdem verschwunden. Hanjo verbringt ihre Tage damit, am Bahnhof auf ihn zu warten. Sie hat sich der Welt entrückt, gilt als verrückt. Sie wird aufgenommen von Jitsuko, einer Künstlerin, die wirkliche Liebe nie erfahren hat. Jitsuko glaubt, ihre innere Leere zu überwinden, indem sie die unerreichbare Hanjo liebt. Als Yoshio plötzlich auftaucht, entbrennt ein Machtkampf um Hanjo, den diese auf ganz unerwartete Weise beendet.

Jakober, Peter: "Opernreigen der Zukunft"
(siehe: Banihashemi, Siavosh; Gee, Erin; Haas, Yasuko; Harnik, Elisabeth; Messidi, Pinelopi)

Jonke, Gert; von Weber, Carl Maria: "Oberon"
(Deutsche Dialogfassung)
Mainz, Staatstheater Mainz
UA: 14.09.2007
Regie / *director*: Tiedemann, Philip
Musikalische Leitung / *musical director*: Rückwardt, Catherine

Es ist ein makabrer Spaß, den sich das Elfenkönigspaar Titania und Oberon zur Schlichtung seines Streits über die Frage nach der Treue leistet: Versöhnung kann es erst geben, wenn sich zwei Menschen finden, die allen Versuchungen zum Trotz unerschütterlich zueinander halten. Ausersehen für dieses Experiment werden Hüon und Rezia - und von einer Katastrophe in die andere getrieben - zu Spielbällen uneinsichtiger Willkür.

Jost, Christian: "Vipern"
Bern 7, Stadttheater Bern
SE: 15.04.2007
Regie / *director*: Gramss, Eike
Musikalische Leitung / *musical director*: Drewanz, Hans

Beatrice, Tochter aus gutem Hause, lässt von ihrem Diener De Flores den ihr bestimmten Bräutigam beseitigen, um anschliessend ihren Geliebten heiraten zu können. Damit aber begibt sie sich in die Abhängigkeit des diabolischen Dieners, denn De Flores will viel mehr als nur Geld. Die Machtverhältnisse verkehren sich, das Verbrechen fordert immer neue Opfer. Ein spektakulärer Stoff um Gier, Triebe und Liebe aus dem elisabethanischen England des 17. Jahrhunderts, gestaltet nach dem Drama "The Changeling" (1622) von Thomas Middleton.

Kaiser, Matthias; Verdi, Guiseppe; von Studnitz, Andreas: "Café Verdi. Musikalische Lebenshilfe mit Sahne"

Ulm, Theater Ulm

UA: 03.10.2006

Regie / *director*: von Studnitz, Andreas

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Wels, Wolfgang

"Wo man singt, da lass dich ruhig nieder", lautet es im sprichwörtlichen (deutschen) Volksgut. Doch unruhig wird's werden, obwohl nichts als gesungen wird. Im "Cafe Verdi". Aus "Don Carlo", aus den "Lombardi" oder aus "La Traviata" gibt es in "Café Verdi" mehr als nur Kostproben. Hier wird richtig hingelangt, in netter, sprich - musikalischer Form, versteht sich. Wie aus dem tristen Alltag eines in die Jahre gekommenen Cafés ein Ort der großen Träume, der kleinen Revolten und der erfüllten Sehnsüchte werden kann.

"Where you find song, there you must tarry." - So an old German saying. But things get turbulent despite the fact that there is nothing but singing - in "Café Verdi." There are more than just samplings from "Don Carlo," "Lombardi," and "La Traviata" in this production. It's a real row - in an amiable, which is to say, musical form. Along the way the dreary everyday of a run-down café becomes a place of big dreams, small revolutions, and fulfilled desires.

Kander, John: "Woman of the Year - Die Frau des Jahres"

(siehe: Ebb, Fred; Stone, Peter)

Keeling, Stephen; McKenna, Shaun: "Heidi"

(nach Johanna Spyri)

Dessau, Anhaltisches Theater Dessau

DE: 08.12.2006

Regie / *director*: Haffter, Ana Christine

Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

Als Johanna Spyri ihren schwerkranken Sohn Bernhard pflegt, beginnt sie, ihm die Heidi-Geschichte zu erzählen. Am Sterbebett ihres Sohnes muss sie ihm versprechen, die Geschichte niederzuschreiben. Heidi wird zu ihrem Großvater in eine Almhütte gebracht. Sie lebt in der Natur auf und erobert die Herzen ihres Umfeldes. Doch von einem Tag auf den anderen muss sie die Berge verlassen, um in Frankfurt Klara, der gehbehinderten Tochter des Hauses Sesemann, eine Freundin zu sein. Dort leidet sie unter dem strengen Regiment der Gouvernante Fräulein Rottenmeier.

Kerger, Camille: "Fintenzauber - Die toten Winkel der Sehnsucht"

Münster, Städtische Bühnen Münster

UA: 03.12.2006

Regie / *director*: Lukas-Kindermann, Heinz

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Vestmann, Hendrik

Zwei große Konzerne bekämpfen sich mit allen Mitteln kapitalistischer Verhaltensmaßregeln. Der Medien- und Modezar Lucio Silla, der u.a. das Modehaus Leporello und den Privatsender Leporello-TV führt, konkurriert mit dem von Figaro gegründeten Haar- und Modekonzern Alma & Viva, deren Geschäftsführerin Barbarina ist. Niemand hat in diesem Ränkespiel eine "weiße Weste"...

Two large firms compete with all the means at their disposal under the rules of capitalism. Lucio Silla, a media and fashion tycoon, who runs the Leporello fashion house and a private broadcasting company, Leporello TV, is up against Barbarina, the manager of the hair and fashion company Alma & Viva, founded by Figaro. No one is innocent in this musical intrigue.

Klein, Juliane; Zuber, Xavier: "Westzeitstory"

Stuttgart, Staatstheater Stuttgart

UA: 18.10.2006

Regie / *director*: Lehner, Waltraud

Musikalische Leitung / *musical director*: Girard, William

Wie der Held David West die von Dark Ranger entführte Kate rettet und auch vor einem der gefährlichsten Indianerstämme nicht zurückschreckt, erzählt diese Oper im Miniatur-Format. Die Figuren gibt es doppelt, als echte Sänger und als Playmobil-Figuren, im Wilden Westen fährt eine richtige elektrische Eisenbahn und es gibt für eine ganze Schulklasse jede Menge zu tun, damit die Aufführung stattfinden kann.

This miniature opera tells the story of how David West frees the cottage held by the Dark Ranger. The hero also knows no fear in confronting one of the most dangerous Indian tribes. The characters appear in two forms - as flesh-and-blood singers and Playmobil figures. A real electric train runs through the Wild West and there is a lot for the whole class to do before the performance can take place.

Klein, Juliane: "Zeitoper II - Stationendrama"

(siehe: Brodowsky, Paul; Schweizer, Johanna)

Kohls, Uwe: "Edith Piaf"

Coburg, Landestheater Coburg

UA: 30.12.2006

Regie / *director*: Schüttler, Hanfried

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Kohls, Uwe

Die Chansons von Edith Piaf zählen zum Kulturerbe Frankreichs: Der "Spatz von Paris" ist mittlerweile zur Legende und zu einem "nationalen Monument" geworden. Uwe Kohls erzählt die gebrochene Biografie einer ganz und gar ungewöhnlichen Frau. Von ihrer Geburt - angeblich auf einem Pariser Trottoir - bis zu ihrem Tod mit 48 Jahren im Jahre 1963.

The chansons by Edith Piaf are part of France's culture heritage. The "Parisian Sparrow" has become a legend and a national monument. Uwe Kohls relates the troubled biography of this utterly unusual woman. From her birth -

allegedly in a Parisian trottoir - to her death in 1963 at the age of 48.

Krausser, Helmut: "Helle Nächte"

(Neufassung)

Hagen, Theater Hagen

UA: 26.08.2006

Regie / *director*: Hovenbitzer, Roman

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Hermus, Anthony

In ihrem ersten gemeinsamen Bühnenwerk erzählen Eggert und sein Librettist, der Romancier Helmut Krausser, drei farbige Episoden nach den schillernden "Märchen aus 1001 Nacht". Eingefasst werden diese teils poetisch-hintersinnigen, teils aufreizend-skurrilen Binnenteile von einer raffinierten Rahmenhandlung, die Erzählmotive von Knut Hamsun aufnimmt; das Kapitel "Helle Nächte" aus den "Mysterien" des Literaturnobelpreisträgers gab der Oper ihren Titel.

Eggert and his lyricist, the novelist Helmut Krausser, tell three vibrant stories from the "Thousand and One Nights". The storytelling motif comes from Knut Hamsen; the inner stories are told within a sophisticated framework and are sometimes provocative and scurrilous, sometimes poetic and sensual. The opera's title comes from the chapter entitled "Helle Nächte" from the book "Mysterien" by the Nobel Prize-winning author.

Kulelka, Alexander: "Musiktheaterprojekt"

Erlangen, Theater Erlangen

UA: 13.04.2007

Regie / *director*: von Treskow, Christian

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Kulelka, Alexander

Mit der großen Ensembleproduktion "Erlangen" hat das Theater Erlangen in der Spielzeit 04/05 das Grenzgebiet von Sprech- und Musiktheater ausgelotet. Nun werden sich der Komponist Alexander Kulelka und der Regisseur Christian von Treskow erneut auf dieses spannende Terrain begeben. Diesmal soll ein aktueller Stoff im Mittelpunkt stehen.

During the 2004-5 season, Theater Erlangen mounted an ensemble production, "Erlangen," that explored the border areas of traditional and music theatre. Composer Alexander Kulelka and director Christian von Treskow are traversing this exciting terrain again for the current production. This time the focus will be on a contemporary subject.

Lalo, Edouard: "Fiesque"

Mannheim, Nationaltheater Mannheim

UA: 16.06.2006

Regie / *director*: Herzog, Jens-Daniel

Rechte / *rights*: Kassel, Bärenreiter

Musikalische Leitung / *musical director*: Kober, Axel

Im Mittelpunkt der Handlung steht Fiesco, ein zielbewusster Politiker, der nicht davor zurückschreckt, sein Umfeld für seine politischen Pläne zu instrumentalisieren. Er entpuppt sich als machtbesessener Intrigant, der die republikanische Idee aus den Augen verliert und deshalb seinen Verrat mit dem Tod bezahlen muss. Die Idee, Schillers Drama zu einem Libretto umzuarbeiten, stammt von Lalos Librettisten Charles Beauquier, einem überzeugten Republikaner, der die Auflösung der Französischen Nationalversammlung und die Krönung Napoleons III. zum Kaiser der Franzosen hautnah miterlebt hatte.

At the centre of the action is Fisco, a determined politician who does not shy away from instrumentalizing his surroundings for his own political plans. He turns out to be a power-obsessed intriguer who loses sight of the republican idea and must ultimately pay with his life for his betrayal. The idea to rework Friedrich Schiller's drama as a libretto stems from Lalo's librettist, Charles Beauquier, a republican out of conviction who experienced a close distance the dissolution of the French National Assembly and the crowning of Napoleon III as Emperor of France.

Lang, Bernhard; Sturminger, Michael: "I hate Mozart"

Wien, Vereinigte Bühnen Wien

UA: 08.11.2006

Regie / *director*: Sturminger, Michael

Rechte / *rights*: Wien, Zeitvertrieb Wien Berlin

Musikalische Leitung / *musical director*: Kalitzke, Johannes

Ein junger, hochbegabter Dirigent, der sich selbst mit einer Mischung aus Charme und Ehrgeiz zum erfolgreichen Genie stilisiert und seine Karriere eisern vorantreibt, steht im Mittelpunkt dieses turbulenten Reigens im künstlerischen Milieu. Er plant für sein neues Projekt eine Mozartoper. In einem kunterbunten Durcheinander aus Liebe und Betrug, Eifersucht und Verrat treffen sein Agent, seine Frau, die Sänger und Musiker, mit denen er arbeitet, wie auch Kritiker, Intendanten und Politiker aufeinander. Die Begegnungen sind von persönlichen Machtkämpfen und Intrigen geprägt, aber auch von tiefgehenden sentimental Momenten.

A young, highly talented conductor, who, with a mixture of charm and ambition, has fashioned an image for himself as a successful genius. He pursues his career with an iron will in this turbulent work set in an artistic milieu. His next project is a Mozart opera. His agent, his wife, and the singers and musician collide with critics, theatre managers and politicians in a wild mixture of love, deceit, jealousy, and betrayal. The encounters are characterized by personal power struggles and intrigues, but are also punctuated by deeply sentimental moments.

Lund, Peter: "The Ugly Ducklings oder Vier Eier erklären die Welt"

Hannover, Niedersächsische Staatstheater Hannover

UA: 03.2007

Regie / *director*: Lund, Peter

Musikalische Leitung / *musical director*: Zaufke, Thomas

Mutter Gans hat gerade erst gestern vier Eier gelegt. Und wie jede gute Mutter fragt sie sich, was aus ihren kleinen Eiern wohl später einmal werden wird. Aber viel Zeit zum Überlegen bleibt Mutter Gans nicht. Denn es kommt leider der Fuchs... Und deshalb haben Ted, Bo, Fredo und Emma an dem Tag, an dem sie das Licht der Welt erblicken, keinen, der ihnen erzählen kann, wer sie eigentlich sind. Beste Voraussetzungen, sollte man meinen, um sich völlig frei und unbelastet zu dem Individuum zu entwickeln, das in einem steckt. Aber das ist anscheinend gar nicht so einfach. Ziemlich rasch entdeckt das kleine Eierquartett die erste Grundregel der Persönlichkeitsfindung: erst mal alles doof finden, was anders ist als man selber. Und da gibt es eine Menge: Ted ist zu schlau, Bo erheblich zu dumm, und Emma sowieso ein Mädchen. Macht schon mal drei hässliche Entlein.

Just yesterday mother goose laid four eggs. And like any good mother she wonders what will become of her little goslings. With the appearance of the fox her musings find a premature end... And that is why Ted, Bo, Fredo, and Emma are alone on the day that they see the light of day. There's no one there to tell them who they are. You would think that this would be the ideal preconditions for the individual concealed inside to develop unfettered. But things are apparently not quite so simple. The egg quartet quickly discovers the first rule of self-realization - one has to ridicule everything that is different from oneself. And there's a lot to make fun of: Ted is too smart, Bo is far too stupid, and Emma's just a girl. That makes three ugly ducklings...

Matthus, Siegfried: "Cosima"

Braunschweig, Staatstheater Braunschweig
UA: 28.04.2007

Regie / *director*: Pöhler, Kerstin Maria
Rechte / *rights*: Lüchow, Thomas Höft Bühnenwerke
Musikalische Leitung / *musical director*: Alber, Jonas

Die Oper handelt von der Liebe des jungen Philosophen Friedrich Nietzsche zu Cosima Wagner. Szenen aus Nietzsches Oper ergänzt Siegfried Matthus um eine Rahmenhandlung, in der Nietzsche in der Klinik an seiner Oper arbeitet. "Reale" Szenen und Opernszenen überlagern sich. In der realen Ebene treten Nietzsche, Cosima und der behandelnde Psychiater Otto Binswanger auf, in der Oper die junge Cosima, ihr erster Ehemann Hans von Bülow, König Ludwig und der junge Friedrich.

The opera focuses on the love between the young philosopher Friedrich Nietzsche and Cosima Wagner. Siegfried Matthus complements scenes from Nietzsche's opera with a frame story in which Nietzsche works on his opera at the clinic. Biographical scenes and opera scenes overlap. Nietzsche, Cosima and the psychiatrist Otto Binswanger appear in the frame story, the young Cosima, her first husband Hans von Bülow, King Ludwig and the young Friedrich in the opera.

Maxwell, Richard: "Nach Amerika!"

(Arbeitstitel)
Bochum, Schauspielhaus Bochum
UA: 08.09.2006

Regie / *director*: Maxwell, Richard
Rechte / *rights*: Autor(en)
Musikalische Leitung / *musical director*: Barfuß, Michael

Deutschland im 19. Jahrhundert: Eine Familie will der Armut und den Repressalien ihrer Heimat entfliehen und bucht eine Schiffspassage nach Amerika, voller Hoffnung, dort ein neues Leben in Freiheit und Wohlstand finden zu können. Doch die Glücksverheißungen der "Neuen Welt" sind trügerisch. Arbeit gibt es nur wenig, die scheinbar hilfsbereiten, schnell gefundenen neuen Freunde erweisen sich als Verbrecher, und die Familienbande zerbrechen im täglichen Kampf ums Überleben. Richard Maxwells Musical begleitet drei Generationen einer Familie auf ihrer Suche nach dem Glück und einem neuen Zuhause.

Germany in the nineteenth century: A family desires to flee poverty and repression at home and book a passage to America - full of dreams of a new life in freedom and prosperity. But the promises of the "New World" turn out to be illusory. There is little work, and the seemingly helpful new friends they find turn out to be criminals. The family goes to ground in the daily struggle for survival. Richard Maxwell's musical accompanies three generations of this family in search of happiness and a new home.

McKenna, Shaun: "Heidi"

(siehe: Keeling, Stephen)

Mendelssohn Bartholdy, Felix: "Der Onkel aus Boston"

(szenische UA)
Kaiserslautern, Pfalztheater Kaiserslautern
UA: 14.04.2007

Bereits 1822, also im Alter von dreizehn Jahren, begann Mendelssohn mit der Arbeit an der komischen Oper "Die beiden Neffen oder der Onkel aus Boston". Musikalisch zeigt er sich Mozart, Beethoven und Weber verpflichtet, aber es ist erstaunlich, wie souverän der junge Komponist mit den traditionellen Formen der Oper spielt. Manches deutet auf Kommendes hin, etwa auf seine Sommernachtstraum-Ouvertüre. Der Musizierduktus insgesamt ist leicht, spielerisch und jugendlich voranschreitend. In den zahlreichen Ensembles beweist Mendelssohn komödiantisches Gespür, wie überhaupt sein Sinn für elegante Melodien und das Gesangliche auffällt.

As early as 1822, when he was only 13 years old, Mendelssohn began working on the comic opera "Die beiden Neffen oder der Onkel aus Boston." Musically the work is indebted to Mozart, Beethoven and Weber, but it is astonishing how masterfully the young composer plays with the opera's traditional forms. There are many intimations in the opera of the composer's future development. The musical style is for the most part light, playful and full of youthful movement. In the numerous ensembles Mendelssohn displays a comic sensibility and a general talent for elegant melodies and the songlike.

Messidi, Pinelopi: "Opernreigen der Zukunft"

(siehe: Banihashemi, Siavosh; Gee, Erin; Haas, Yasuko; Harnik, Elisabeth; Jakober, Peter)

Miensopust, Michael: "Märchen von einem, der auszog das Fürchten zu lernen"

(nach dem Märchen der Gebrüder Grimm; Kooperation mit der musik-theater-werkstatt)

Wiesbaden, Hessisches Staatstheater Wiesbaden

UA: 29.04.2007

Regie / *director*: Miensopust, Michael

Rechte / *rights*: Theater

Ein Vater war unzufrieden mit seinem Sohn, der sich vor nichts zu fürchten schien: "Lerne, was du willst, mir ist alles einerlei. Da hast du fünfzig Taler, damit geh in die Welt und sage keinem Menschen, wo du her bist und wer dein Vater ist, denn ich muss mich deiner schämen." Als der Tag anbrach, ging der Junge auf die große Landstraße und sprach immer vor sich hin: "Wenn mir's nur gruselte!" Das hörten die Leute und stellten den mutigen Jungen immer wieder auf die Probe, bis er zum König kam und drei Nächte in einem verzauberten Schloss wachen sollte. Schon viele waren hinein-, aber noch keiner wieder herausgekommen. Demjenigen, dem es gelingen würde, versprach der König seine Tochter zur Frau.

A father was dissatisfied with his son, who seemed to fear nothing: "Go learn what you will, it's all the same to me. Here are 50 thalers - go out into the world and tell no one where you are from or who your father is, for you make me ashamed." At the break of day the boy takes to the road, repeating to himself, "If only I were afraid of something!" The people hear this and put the brave boy to the test again and again, until one day he is instructed by the king to watch over a magical castle. Many have entered before him, but none have returned. The king promises his daughter to the one who succeeds.

Mohnau, Ralf Günther; Tarnopolski, Vladimir: "Jenseits der Schatten"

Bonn Bad Godesberg, Theater Bonn / Kammerspiele

UA: 20.09.2006

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Lischke, Wolfgang

Platons Höhlengleichnis, berüchtigte und berühmteste Metapher der abendländischen Philosophie, hat über die Jahrhunderte gleichermaßen Beifall wie schroffe Ablehnung erfahren. Der Schattenwelt der Höhle, dem Dunklen, Düsteren, nicht Fassbaren als scheinbare Wirklichkeit der Nichtwissenden steht die Sonne und ihr Licht auf der anderen Seite entgegen. Zwischen diesen beiden Extremen siedelt Vladimir Tarnopolski sein zweites Opernprojekt an. Symbolisch beschreibt das Werk den Aufstieg des Menschen aus dem Dunkel der Höhle zum Licht, zur höchsten Wirklichkeit.

Plato's cave allegory, notorious and renowned in western philosophy, has over the centuries earned both praise and dismissal. The shadow world of the cave - the dark, gloomy immaterial as the apparent reality of the ignorant - is contrasted with the sun and its light. Vladimir

Tarnopolski has set his second opera project between these two extremes. Symbolically, the work describes the ascent of humanity from the darkness of the cave to light and the highest reality.

N.N.: "Der Kaiser im Rottal"

Eggenfelden, Theater an der Rott

UA: 10.02.2007

Rechte / *rights*: Theater

Ausgangspunkt für die Geschichte ist die berühmte napoleonische Schlacht, die tatsächlich in Neumarkt St. Veit stattgefunden hat. Kleinere und größere Verwechslungen, Liebeleien, rivalisierende Familien und das schöne Rottal bieten einen unvergleichlichen Hintergrund für diese neue Operette, in der die Rottaler Bürgerinnen und Bürger mit ihren liebenswürdigen Eigenheiten die eigentliche Hauptrolle spielen.

The point of departure for the story is the famous Napoleonic battle that really did take place at Neumarkt St. Veit. Greater and lesser mix-ups, love stories, rival families and the beautiful city of Rottal provide an incomparable background for this new operetta, in which the charming citizens of Rottal really play the main role.

N.N.: "Ein neues Werk"

Gelsenkirchen, Musiktheater im Revier

UA: 12.05.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Finanziert durch das NRW KULTURsekretariat wird das MiR im Frühsommer 2007 eine neue Musiktheaterproduktion realisieren. Gefördert wird dieses Projekt aus dem Fonds Experimentelles Musiktheater, der zusätzlich zum bestehenden Fonds Neues Musiktheater im Mai 2005 vom NRW KULTURsekretariat und der Kunststiftung NRW eingerichtet wurde. Ausgewählt werden in Verbindung mit verschiedenen NRW-Bühnen solche Projekte und Produktionsteams, die das Verhältnis von Sprache und Musik beleuchten und in neuen Darstellungsformen sinnlich erfahrbar machen.

Thanks to funding by the NRW KULTURsekretariat, in the early summer of 2007 MiR will mount a new music-theatre production. The financial support comes from an Experimental Music Theatre Fund, which was created in May 2005 by the NRW KULTURsekretariat in conjunction with the federal state of North-Rhine Westphalia's (NRW) Arts Foundation. The fund is distinct from the existing New Music Theatre Fund. Projects and production teams that explore the relationship between language and music and that seek adequate forms of representation to allow audiences to experience this relationship are selected in connection with different NRW theatres.

N.N.: "Theaterstück 1"

Frankfurt/Oder, Kleist-Theater

UA: 05.04.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Berlin, Berlin Verlag
Musikalische Leitung / *musical director*: N.,N.

Ott, Daniel; Vereinigte Hüttenwerke: "Zeitoper III - Vereinigte Hüttenwerke: Bunker"

Stuttgart, Staatstheater Stuttgart

UA: 01.04.2007

Regie / *director*: Holm, Sven

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Harneit, Johannes

Die Vorgeschichte für "Zeitoper III" liefert die Verdrängung des Hüttenviertels durch das Schwabenzentrum Ende der 80er Jahre. Wunsch und Programm ist es, die Zeitgeschichte einer Stadt archäologisch abzugraben und die Narben der seit den 50er Jahren veränderten Lebensräume wiederzubeleben und dabei die Geschichte(n) der Menschen durch die drei Ebenen der Architektur Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft zugänglich zu machen. Eine akustische Recherche, in der Wohnräume anders erlebt werden können. Eine musikalische Familiengeschichte.

The background to "Zeitoper III" is provided by the displacement in the late 1980s of the historical "Hüttenviertel" to make way for the new city centre. The idea is to excavate the history of the city in order to reveal the scars left on the living environments that have been changed since the 1950s and to make accessible the histories of people via the architecture of the past, present, and future. The opera is an acoustic exploration that enables a different experience of living environments and the musical story of a family.

Reina, Rafael: "HesseIndia"

(siehe: Glocksins, Bernhard; Goad, Vanessa)

Rihm, Wolfgang; Strauß, Botho: "Das Gehege"

München, Bayerische Staatsoper

UA: 27.10.2006

Regie / *director*: Friedkin, William

Rechte / *rights*: Wien, Universal Edition

Musikalische Leitung / *musical director*: Nagano, Kent

Sehnsucht, Stärke, Liebe treiben die Frau in ein Gehege. Dort hält sie Zwiesprache mit einem Adler. Sie befreit den Vogel, um ihn zu töten. Absurd, paradox? Töten, was wir lieben? Befreien, um zu lieben, durch Liebe sich befreien? Kein Zweifel: Mit diesen Fragen ist die Frau im Gehege eine Schwester im Geiste der 100 Jahre früher entstandenen Salome. "Das Gehege", ein gigantisches monomanisches Solo.

Longing, strength, and love drive the woman into a cage. Here she has a conversation with an eagle. She frees the bird in order to kill him. Absurd, paradoxical? To kill what we love? To free in order to love - to free oneself through love? There can be no doubt: These questions make the woman in the cage a sister spirit of Salome. "Das Gehege" - a gigantic, monomaniacal solo.

Roberts, Jimmy: "Männersache"

(siehe: DiPietro, Joe)

Rota, Nino: "I due timidi"

(siehe: Cecchi D'Amico, Suso)

Rueth, Herrmann: "Jacob Böhme und die Pest in Görlitz"

Görlitz, Theater Görlitz

UA: 06.07.2007

Regie / *director*: Rueth, Herrmann

Rechte / *rights*: Autor(en)

Den historischen Jacob Böhme, eingebettet in seine Zeit, vor Augen, drängen sich schnell einige Fragen auf: Warum unterschrieb Böhme seine Werke nicht, warum arbeitete er anonym? Wovon lebten er und seine Familie eigentlich, als er nur noch schrieb? Was trieb ihn dazu, in drastisch überspitzten Formulierungen von der Kirche seiner Zeit, der protestantischen, als der Hure Babels, dem Antichristen zu sprechen? Warum wurde er ausgerechnet vom Landadel unterstützt und schließlich nach Dresden geschickt? Was für ein Mensch war Böhme wirklich? Ein Dulder? Ein Prophet? Ein Größenwahnsinniger? Warum ist Jacob Böhme den Görlitzern bis heute suspekt? Was finden diese Menschen bei Jacob Böhme?

When considering the historical Jacob Böhme, embedded in his time, a number of questions immediately arise. Why didn't Böhme sign his works? Why did he work anonymously? How did he support himself and his family while he was still writing? What drove him to use such drastic language in criticizing the protestant church of his time as a whore of Babel and the antichrist. Why was he supported by the landed gentry and ultimately sent to Dresden? What kind of a man was he, really? A patient sufferer? A prophet? A megalomaniac? Why is Jacob Böhme still suspect to the people of Görlitz today? What do these people see in Jacob Böhme?

Rupp, Günter: "Operellen 2: abkürzungen und beschleunigungen"

(siehe: Fian, Antonio; Frischmuth, Barbara; Glattauer, Daniel; Händl, Klaus; Schrettle, Johannes; Tornquist, Kristine)

Rushton, Edward: "Die fromme Helene"

(Auftragswerk der Staatsoper Hannover)

Hannover, Niedersächsische Staatstheater Hannover

UA: 11.02.2007

Regie / *director*: Sidler, Erich

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Wolf, Andreas

Mit lehrhaft erhobenem Zeigefinger, in Zipfelmütze und Schlafrock, den Attributen des Philisters, predigt der Onkel Nolte seine eingangs zitierte Weisheit, die vor Scheinheiligkeit nur so strotzt. Die kleine Helene lässt sich von derlei ungläubwürdigen Moralpredigten denn auch kaum beeindruckt und führt ein Leben genüsslicher Sündhaftigkeit. Wie bei seinen berühmten Lausbuben Max

und Moritz weckt Wilhelm Busch auch hier die Sympathien seiner Leser eher für die scheinbar üblen Missetäter denn für die moralisierenden Besserwisser. Genussvoll und stets augenzwinkernd zelebriert Busch Helenes Niedergang bis zum schrecklichen Ende: Der Versuchung des Alkohols erlegen fängt Helene Feuer und endet als kümmerlicher Aschehaufen. Ihre Seele schnappt sich der Teufel.

With monitory finger raised and wearing a pointed cap and nightgown - the typical attire of the philistine - Uncle Nolte holds forth with his hypocritical views on virtue and decorum. Little Helen isn't overly impressed by such unbelievable moral preachings and pursues a life of sinful enjoyment. As he does in the case of his two rascals Max and Moritz, Wilhelm Busch sides his readers for the most part with the seeming evil-doers as opposed to the moralizing know-it-alls. With joy and frequent knowing winks, Busch celebrates Helene's demise right up until the end: Having succumbed to the temptations of alcohol, Helene catches fire and winds up as a miserable pile of ashes. And the devil snatches her soul.

Scartazzini, Andrea Lorenzo: "Wut"
(siehe: Fuchs, Christian Martin)

Schachtner, Johann Andreas: "Adama"
(siehe: Czernowim, Chaya)

Schreier, Anno: "Kein Ort. Nirgends"
(nach Christa Wolf; Kooperation mit der Internationalen Sommerschule "Singing Summer" an der Hochschule für Musik Mainz)
Mainz, Staatstheater Mainz
UA: 22.09.2006
Regie / *director*: Malunat, Anna
Musikalische Leitung / *musical director*: Dorsch, Thomas

Salon Merten in Winkel am Rhein im Juni 1804. Es trifft sich eine ebenso illustre wie weltgewandte Gesellschaft: Friedrich Carl von Savigny, Clemens Brentano mit Schwester Bettine und andere. Dazwischen zwei Dichter, beide der Welt abhanden gekommen: Heinrich von Kleist und Karoline von Günderode. Es entspinnt sich ein einsamer Dialog, Gesprächsinseln in einem Meer von Fremde. Doch die ersehnte Liebe als radikale Überschreitung der sozialen Existenz, als Hinweis auf ein anderes Leben, ist nicht möglich.

The scene: June 1804, Salon Merten in the hamlet of Winkel am Rhein. The assembled are as distinguished as they are knowledgeable about world affairs: Friedrich Carl von Savigny, Clemens Brentano with his sister Bettine, and others. Among them two poets, both lost to the world: Heinrich von Kleist and Karoline von Günderode. A lonely dialogue unfolds in a sea of strangers. But the desire for a kind of love that radically transcends social existence, a gesture to the possibility of another life, is impossible.

Schrettle, Johannes: "Operellen 2: abkürzungen und beschleunigungen"

(siehe: Fian, Antonio; Frischmuth, Barbara; Glattauer, Daniel; Händl, Klaus; Rupp, Günter; Tornquist, Kristine)

Schweizer, Johanna: "Zeitoper II - Stationendrama"
(siehe: Brodowsky, Paul; Klein, Juliane)

Staffel, Tim: "Träumer"
(siehe: Heep, Matthias)

Stone, Peter: "Woman of the Year - Die Frau des Jahres"
(siehe: Ebb, Fred; Kander, John)

Straub, Rudolph: "Night.Shift"
(siehe: Brennan, John Wolf)

Strauß, Botho: "Das Gehege"
(siehe: Rihm, Wolfgang)

Sturminger, Michael: "I hate Mozart"
(siehe: Lang, Bernhard)

Tarnopolski, Vladimir: "Jenseits der Schatten"
(siehe: Mohnau, Ralf Günther)

Tornquist, Kristine: "Operellen 2: abkürzungen und beschleunigungen"
(siehe: Fian, Antonio; Frischmuth, Barbara; Glattauer, Daniel; Händl, Klaus; Rupp, Günter; Schrettle, Johannes)

Tsangaris, Manos: "Auslösung für Karoline Sofie Marie W."
Dresden, Sächsische Staatsoper Dresden
UA: 15.06.2007
Rechte / *rights*: Komponist(en)

Für diese Produktion konnte der Kölner Komponist Manos Tsangaris gewonnen werden. Tsangaris' musikalischer Kosmos macht den Hörer und Zuschauer seiner Werke neugieriger, sensibler, fantasievoller. Für die "kleine scene" komponiert Manos Tsangaris ein neues "Stationentheater". Ein Haus wird bespielt. Die Mary-Wigman-Villa wird zur Bühne einer faszinierenden Entdeckungsreise. Publikum und Künstler auf der Suche nach Karoline Sofie Marie W.

Cologne composer Manos Tsangaris has been engaged for this production. Tsangaris' musical cosmos makes listeners and spectators of his work more curious, more sensitive, more imaginative. For this production Manos Tsangaris has composed a new "theatre of stages" (Stationentheater). A house becomes the stage - the Mary Wigman Villa is the setting for a fascinating journey of discovery. The audience and artists in search of Karoline Sofie Marie W.

Uecker, Gerd; Werner, André: "Lavinia A."

(nach William Shakespeare)

Osnabrück, Städtische Bühnen Osnabrück

UA: 15.04.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Bäumer, Hermann

Blut ist in Strömen geflossen. Siegreich, aber von hohen Verlusten gezeichnet, kehrt der römische Feldherr Titus Andronicus aus einem langen Krieg zurück. Doch haben die Grausamkeiten hiermit kein Ende. In aller Öffentlichkeit will er den ältesten Sohn seiner geschlagenen Gegnerin, der Gotenkönigin Tamora, hinrichten lassen. Ein letzter Stoß, der das Räderwerk einer unaufhaltsamen Mechanik des Grauens, angetrieben durch das Feuer der Rache, anrollen lässt. Das nächste Opfer Tamoras und ihres Geliebten Aaron ist Lavinia, Titus' Tochter: Sie wird geschändet und der Sprache beraubt.

Rivers of blood have flown. Victorious, but weakened by great losses, the Roman general Titus Andronicus returns after a long war. But the gruesome events do not end there. He demands the public execution of the eldest son of his defeated opponent, Tamora, queen of the Goths. A last jolt that sets into motion the revenge-driven wheels of an unstoppable mechanism of horror. The next victim of Tamora and her lover, Aaron, is Lavinia, the daughter of Titus. She is raped and deprived of speech.

Verdi, Giuseppe: "Café Verdi. Musikalische Lebenshilfe mit Sahne"

(siehe: Kaiser, Matthias; von Studnitz, Andreas)

Vereinigte Hüttenwerke: "Zeitoper III - Vereinigte Hüttenwerke: Bunker"

(siehe: Ott, Daniel)

Voigt, Markus: "Seemannsgarn"

(siehe: Bloch-Bonhoff, Thomas)

von Studnitz, Andreas: "Café Verdi. Musikalische Lebenshilfe mit Sahne"

(siehe: Kaiser, Matthias; Verdi, Giuseppe)

von Weber, Carl Maria: "Oberon"

(siehe: Jonke, Gert)

Vrchlický, Jaroslav: "Der Sturm"

(siehe: Fibich, Zdenek)

Wang, David Henry: "Alice in Wonderland"

(siehe: Chin, Unsuk)

Wegner, Hans Joachim: "Quicksilver"

(siehe: Graewe, Georg)

Werner, André: "Lavinia A."

(siehe: Uecker, Gerd)

Wittenbrink, Franz: "Im Hirn spukt mir ein Märchen wunderfein"

(ein Heinrich-Heine-Liederabend)

Hannover, Niedersächsische Staatstheater Hannover

UA: 03.2007

Regie / *director*: Wittenbrink, Franz

Rechte / *rights*: Komponist(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Wittenbrink, Franz

Der eine, Heine, ist tot und das nun schon seit 150 Jahren. Er ist der Schöpfer einer deutschen Poesie, die einen bis dahin unerhörten Ton hat. Der andere, Franz Wittenbrink, lebt und das in Hamburg. Ende der neunziger Jahre hat er ein neues Theatergenre erfunden: den Wittenbrinkabend. Es sind Stücke für sangesfreudige Ensembles, die am Kunstlied ebenso Freude haben wie an seiner Dekonstruktion. So ist es also mehr als überfällig, dass die beiden sich zu einer ausgiebigen Begegnung treffen. Im Jahr des 110. Geburtstages des Dichters ist es endlich soweit.

One of them, Heine, has been dead for some 150 years. He is the creator of a form of German poetry with a sound that had not been heard before. The other, Frank Wittenbrink, is alive in Hamburg. In the late 1990s he developed a new theatrical idiom: the Wittenbrink evening. These are works for ensembles with an affinity for songs and that enjoy the kunstlied - and their deconstruction. So it's about time that the two meet for an extended encounter - to mark the occasion of the poet's 110th birthday.

Wittenbrink, Franz: "Vatertag"

Hamburg, Thalia Theater

UA: 29.12.2006

Regie / *director*: Wittenbrink, Franz

Rechte / *rights*: Theater

Musikalische Leitung / *musical director*: Wittenbrink, Franz

Franz Wittenbrink hat mit seinen Liederabenden ein neues Genre kreiert, denn er erzählt Geschichten mit und durch Musik. Das ist bei seiner Biographie nicht weiter verwunderlich. Wittenbrink ist kein Komponist aus dem Elfenbeinturm. Mit neun Jahren kam er ins Musikinternat der Regensburger Domspatzen. Dann folgte eine wilde 68er Laufbahn: Mitbegründer des KBW (Kommunistischer Bund Westdeutschlands), Müllfahrer, Fernfahrer, Maschinenschlosserlehrling und Offsetdrucker. Erst mit über dreißig Jahren kehrte er zur Musik zurück, besonders zur Schauspielmusik, als einer, der Geschichten vom Leben erzählen kann.

Franz Wittenbrink's lieder recitals represent a new genre that tells stories with and through music. That's not surprising given his biography - he's no ivory-tower composer. At the age of nine he joined the Regensburger Domspatzen. What followed was a wild 68er career: co-founder of the KBW (a federation of communists in West

Germany), he drove a garbage truck, worked as a trucker, trained as a machinist, learned offset printing. He was over 30 when he finally returned to music - particularly music for the theatre - as someone with stories from real life to tell.

Zuber, Xavier: "Westzeitstory"
(siehe: Klein, Juliane)

Schauspiel Uraufführungen

drama world premieres

Achternbusch, Herbert: "Kopf und Herz"

(Koproduktion mit dem Maxim Gorki Theater Berlin)
Mannheim, Nationaltheater Mannheim
UA: 30.03.2007

Regie / *director*: Kosminski, Burkhard C.

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

Das Publikum hört den sturzbachartigen Monolog einer jungen Frau, Achternbuschs Mutter, die sich mit sich selbst und dem ungewollten Kind in ihrem Bauch unterhält. Für den kleinen Herbert geht es um Leben und Tod. Sie ist Sportlerin, träumt von einer großen Karriere und da kommt ihr der Bastard gerade recht. Während sich Mutter und Sohn solcher Art beschimpfen und streiten, kommen sie sich näher. Wie nebenbei entsteht so die Lebensgeschichte von Louise Achternbusch, aufgewachsen in ihrem geliebten Etterzhausen, mit 25 geschwängert von einem Hallodri, dem "Papstfilou", und ihrem Überlebenskampf in München zur Hitlerzeit.

The audience listens in on a young woman's torrent-like monologue. She is Achternbusch's mother and she is talking to herself and the unwanted child in her belly. It is a matter of life and death for little Herbert. She is a sportswoman dreaming of a wonderful career, and so a little bastard is just what she needs. Mother and child argue and insult each other but gradually grow closer together. At the same time Louise Achternbusch's life is revealed: the upbringing in her much-loved house in Etterzhausen, the pregnancy at 25 by a local villain - a crooked priest - and her fight to survive in Munich during the Hitler years.

Adorján, Johanna: "Die Lebenden und die Toten"

Ulm, Theater Ulm

UA: 27.10.2006

Regie / *director*: Suschke, Stephan

Rechte / *rights*: Berlin, Alexander Verlag Berlin

Elinor, eine unscheinbare junge Frau muss weg von ihren Eltern, raus in ein schnelles, oberflächliches Leben. Sie trifft auf schillernde Figuren, jede mit sich selbst beschäftigt, leidenschaftlich auf der Suche nach Nähe und Aufmerksamkeit. In schnellen Dialogen kämpfen sie um ihre Sehnsüchte und Vorstellungen von Liebe. Die Personen: ELINOR, Mitte 20. Eher unauffällig. Lebt zusammen mit Vatermutter. Das VATERMUTTER, um die

60. Zwitterwesen Mann/Frau, spricht aus zwei Mündern. ELIAS, Anfang 30. Mann, dem Frauen nachschauen. Jungenhaft. K., Ende 20. Großer Hektiker. Schicker Anzug. Für irgendwas berühmt. ROMY, Anfang 30. Expressive Schönheit. Wohlhabend.

Elinor is an unassuming young woman who has to get away from her parents and out into the superficial fast-lane. She meets some dubious characters, each self-obsessed and passionately on the hunt for intimacy and attention. They fight over their longings and perceptions of love in some snappy dialogue. Characters: ELINOR, mid-twenties, unassuming, lives with Fathermother. FATHERMOTHER, about 60, a hermaphroditic man/woman who speaks from two mouths. ELIAS, early thirties, male. The object of female interest. Youthful. K., late twenties, energy bundle. Smart suit. Famous for something. ROMY, early thirties. An expressive beauty. Well-off.

Altaras, Adriana; Decker, Kerstin; Kurotschkin, Maxim: "Julia Timoschenko"

(1. Teil; Arbeitstitel)

Potsdam, Hans-Otto-Theater Potsdam

UA: 24.09.2006

Regie / *director*: Altaras, Adriana

Rechte / *rights*: Autor(en)

Julia Timoschenko, die ehemalige Ministerpräsidentin der Ukraine. Eine Bühnenheldin? In ihrer Person finden sich die Strömungen und Auswirkungen, die das 20. Jahrhundert kennzeichneten, in einem Konglomerat zusammen. Die Millionärin Julia Timoschenko, die gegen Korruption und Anhäufung von Reichtum am Volk vorbei arbeitet, hat in Russland einen Haftbefehl wegen Beamtenbestechung laufen. Sie ist in einer Männerwelt aufgestiegen, hat als Frau eine ganze Bewegung angeführt.

Julia Timoschenko, one-time president of the Ukraine. A real heroine? All the trends and workings of the twentieth century come together in her person. The millionaire Julia Timoschenko, has a mission to work for the people against corruption and the accumulation of riches, but in Russia she has a warrant out for her arrest for bribing officials. She worked her way up in a man's world, and as a woman led an entire movement.

Arns, Melanie: "Heul doch!"

Bielefeld, Theater Bielefeld

UA: 06.01.2007

Regie / *director*: Zambelletti, Orazio

Rechte / *rights*: Hamburg, Whale Songs

"Heul doch!" beschreibt die Leiden eines jungen Mädchens in der deutschen Provinz. Nichts wird dabei ausgespart: Der Bruder der Heldin ist als Kind erstickt, der Vater und die Mutter saufen sich zu Tode und Oma hört nicht auf zu sterben. Sie selbst hat bei einem Autounfall ein Auge verloren, wird vom Vater vergewaltigt und behauptet, Aids zu haben. Es geht um Gräben und Hindernisse, die sich wie von selbst immer tiefer aufreißen und höher aufschütten. Und um die Unsicherheit, ob sie nicht allesamt selbst gemacht sind.

"Heul doch!" describes the suffering of a young girl in provincial German. She is spared nothing. The heroine's brother suffocates as a child, her parents drink themselves to death and Grandma never stops dying. She herself lost an eye in a car crash, was raped by her father and claims she has Aids. This play is about graves that open ever wider, and obstacles that appear to grow ever taller, almost by themselves. And also about the fact she's not entirely sure she didn't bring it all on herself.

Autorenkollektiv: "Die Nibelungen"

Aachen, Theater Aachen

UA: 22.03.2007

Regie / *director*: Bothe, Marcus

Rechte / *rights*: Autor(en)

Der Drachenbezwinger Siegfried, die stolze Brunhild, der hinterhältige Hagen und die rachsüchtige Kriemhild sind die Hauptfiguren in einer Geschichte von Betrug und Verrat, Scham, Stolz und schließlich gnadenloser Rache. Nichts hat die Geschichte der Nibelungen so sehr zu einem deutschen Heldenepos werden lassen, als ihre vielfältige Überlieferung. An dieser Überlieferung wird im Mörgens von mehreren Autoren fortgeschrieben. Spielerisch wird man untersuchen, wie diese große Heimat-Sage in uns weiterlebt.

The dragon-fighter Siegfried, proud Brunhild, underhanded Hagen, and revenge-thirsty Kriemhild are the main characters in a story of deception and betrayal, shame and pride - and ultimately merciless revenge. Nothing has helped turn the story of the Nibelungen into a German heroic epic more than its diverse historical transmission. Several authors will be contributing to furthering this process in Mörgens. It's a playful exploration of how this great legend about

Bärfuss, Lukas: "Die Probe"

München, Münchner Kammerspiele

UA: 02.2007

Regie / *director*: Wengenroth, Patrick

Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Ein junger Mann wird vom Zweifel befallen, und weil er weiß, dass es heutzutage kein Problem mehr ist, sich mittels eines DNA-Tests von allen Zweifeln zu befreien,

entnimmt er seinem schlafenden Kind eine Speichelprobe, streicht darauf Schleim von der eigenen Zunge, schickt alles an jenes Institut und wartet zwei endlose Wochen auf das Resultat. Ein unpersönlicher Brief teilt ihm schließlich mit, dass er nicht der Vater sei, oder anders gesagt, die beiden Träger der Proben seien nicht miteinander verwandt. Hier setzt das Stück ein. Was Bärfuss verhandelt, ist nichts Geringeres als die Frage nach dem Bestand der familiären Bindungen in Zeiten maximaler Transparenz.

A young man is overcome by doubt because he knows that any doubt can be assuaged by means of a DNA-test. So he takes a saliva sample from his sleeping child, takes the mucus sample from his own tongue, sends the samples to the correct institute and waits an unbearable two weeks for the result. An impersonal letter finally informs him that he is not the father, or to put it the other way around, the two owners of the samples are not related to each other. And here the play really begins. Bärfuss deals with nothing less than the state of family ties in this time of maximum transparency.

Bach, Mischa: "Die Türen"

Reutlingen, Theater Reutlingen Die Tonne

UA: 07.03.2007

Regie / *director*: Leinenweber, Katja Lillih

Rechte / *rights*: Theater

Die Welt ist stabil, stets gleich, denken Sie? Die Zeit verläuft so gradlinig, wie Ihr eigenes Erleben zu suggerieren scheint? Merkwürdige Verschiebungen der Welt um Sie herum halten Sie wahlweise für Science Fiction, Geister des eigenen Alkohol- und Drogenmissbrauchs oder für Anzeichen des Wahnsinns? Garantiert aber für etwas, das Ihnen nie im Leben passieren wird? Pen ist sich da alles andere als sicher. Und sie hat Angst - tastend bewegt sie sich in ihrer Erinnerung zurück, um zu begreifen, was zuletzt geschah. Dabei stößt sie auf Stimmen und merkwürdig vertraute Gestalten: Wird sie etwa verrückt? Hat eine Gehirnerschütterung nach einem Unfall ihr Bewusstsein nachhaltig gestört, oder hat sie in ihrer Verzweiflung tatsächlich eine Überdosis Schlaftabletten genommen und ist womöglich bereits im "Reich der Schatten"?

So you think the world is stable, always the same, do you? Time is linear, that's what experience shows you, yes? So you'd consider extraordinary time changes either as science fiction, the result of alcohol or drug abuse or perhaps the mark of insanity? One thing you are absolutely sure about is that this has never happened to you? Pen however is far from sure. And she is afraid, carefully trying to feel her way back into her memories to work out what happened last. In the process she runs into voices and bumps into bizarrely family shapes. Has she gone mad? Has her conscientious been disturbed by a concussion following an accident or did she perhaps take a sleeping tablet overdose and is perhaps already in the "world of shadows".

Bader, Hanspeter: "Durst - eine Revue zu einem brennenden Thema"

Biel 3, Theater Biel Solothurn

UA: 17.11.2006

Regie / *director*: Bader, Hanspeter

Rechte / *rights*: Autor(en)

Sitzen ein paar Iren in einer Bar und haben Durst. Die Sperrstunde ist aber schon lange vorbei. Zu allem Übel tritt auch noch der Polizeisergeant auf. Was tun? Da beginnt einer, von seiner Fremdenlegionszeit zu erzählen, von der Wüste, der Hitze, dem Sand, dem Durst. Der Einakter ist von Flann O'Brien; um ihn herum ist der Abend aufgebaut. Das "brennende Thema" ist nicht einfach der Alkohol, sondern der Durst allgemein: Nach Wasser, nach Leben, nach Liebe, nach Wissen...

A couple of Irish men sit in a bar and are thirsty, but closing time was long ago. What's more a police sergeant turns up. What are they to do? And so one of them begins to talk about his time in the Foreign Legion, about the desert, the heat, the sand and thirst. And he manages to do it so forcefully, that... The one act play is by Flann O'Brien and the evening is built up around it. The "burning topic" is not simply alcohol but thirst in general: thirst for water, for life, for love, for knowledge...

Baum, Thomas: "Harte Bandagen"

Linz, Theater Phönix

UA: 14.09.2006

Regie / *director*: Höld, Steffen

Rechte / *rights*: Wien, Kaiser Verlag Wien

Jürgen, Leiter der Programmentwicklung der TV-Anstalt Kabel 9, hat es nicht leicht, erfährt er doch kurz vor einer heißen Nummer mit seiner Stellvertreterin und Geliebten Carmen, dass auch sie sich um die Position des Generaldirektors bewerben will. Da sich schnell herausstellt, dass sie ebenbürtige Gegner sind, suchen beide nach den dunklen Flecken im Privatleben des anderen. Pech für Jürgen, dessen kaufsüchtige Gattin Lotte, Teilnehmerin der Doku-Soap "Hilfe, ich will von dir ein Baby", öffentlich mit einem Fremden kopuliert, um im Falle einer gelungenen Befruchtung die Siegerprämie von 100.000 Euro einzustreichen. Aber noch ist das Rennen nicht gelaufen, der letzte Kampf noch nicht ausgefochten...

Jürgen, head of programme development at Cable 9, doesn't have it easy - particularly after discovering that his assistant and lover, Carmen, is also after the job of managing director. As soon becomes evident, they are equal adversaries, forcing each to look for dark sides in the other's private life. Too bad for Jürgen, whose shopaholic wife, Lotte, is a participant in the docu-soap "Help, I Want to Have Your Baby." On the show she publicly copulates with a stranger - the prize in the event of successful impregnation is 100,000 Euros. But the race isn't over yet, the final battle lies ahead...

Baumgarten, Michael: "Das Treibhaus"

(nach Wolfgang Koeppen)

Greifswald, Theater Vorpommern Greifswald-Stralsund

UA: 19.10.2006

Regie / *director*: Baumgarten, Michael

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp
Theaterverlag

Der Abgeordnete Keetenheuve sitzt Anfang der 50er Jahre im Nibelungenexpress auf der Heimreise nach Bonn. Er kommt von der Beerdigung seiner Frau Elke. Direkt nach Kriegsende hatte er sie geheiratet. Das politische Leben in der noch jungen Demokratie füllte ihn ganz und gar aus, da blieb keine Zeit für seine Frau. Daran ging sie zugrunde. Keetenheuve will sich sofort wieder auf die politischen Geschäfte konzentrieren, aber es fällt ihm schwer. Etwas ist zerbrochen. Keetenheuve hält eine letzte große Rede vor dem Bundestag, geprägt von Pazifismus und Verzweiflung. Dann handelt er ein letztes Mal konsequent...

It's the early Fifties. The MP Keetenheuve is sitting in the Nibelung Express on his way home to Bonn. He's just come from his wife Elke's funeral. He'd married straight after the end of the war, but political life in the still nascent democracy pre-occupied him totally and so he had no time for his wife. And it destroyed her. Keetenheuve wants to get back to concentrating on his politics but he finds it very difficult. Something has been broken. Keetenheuve makes a last great speech before the Bundestag, where he talks about pacifism and doubt. And then he carries out a last act of complete logic...

Baumgarten, Sebastian; Fiedler, Ralf: "Perdita Durango"

(nach Barry Gifford)

Frankfurt/Main, Schauspiel Frankfurt

UA: 30.11.2006

Regie / *director*: Baumgarten, Sebastian

Rechte / *rights*: Barry Gifford

Perdita Durango, eine Hure, und Romeo Dolorosa, ein Bandit und Santería-Priester, treffen sich an der mexikanisch-texanischen Grenze und verfallen einander. Nach blutigen Voodoo-Ritualen entführen sie in kannibalistischer Absicht ein amerikanisches Teenagerpärchen. Doch das Tötungsritual wird unterbrochen; verfolgt von der Polizei und den Schergen eines skrupellosen Gangsterbosses nehmen Perdita und Romeo mit ihren Geiseln Kurs auf Las Vegas. Eine apokalyptische Reise ins innerste Amerika beginnt, die die beiden Teenager mit dem Bösen in sich selbst konfrontiert und mit einer Nation, die von den Rändern her langsam, aber unaufhaltsam aufgefrisst wird.

Perdita Durango is a whore, and Romeo Dolorosa is a bandit and Santería priest. They meet on the Mexico-Texas border and hit upon each other. After a bloody voodoo ritual they kidnap a young American teenage couple with cannibalism in mind. Yet the killing ritual is interrupted. Chased by the police and some thugs loyal to an unscrupulous gangster boss, Perdita and Romeo set off for Las Vegas with their hostages. And so begins an apocalyptic journey to the centre of America, during which the teenagers are confronted by the evil in themselves and in a nation that is slowly being eaten up from the outside in.

Becker, Marc: "Terror-Programm"

Oldenburg, Oldenburgisches Staatstheater
UA: 22.02.2007
Regie / *director*: Becker, Marc
Rechte / *rights*: Autor(en)

Becker, Thorsten: "Katte"

Potsdam, Hans-Otto-Theater Potsdam
UA: 22.09.2006
Regie / *director*: Laufenberg, Uwe Eric
Rechte / *rights*: Autor(en)

Um sich dem Unterordnungszwang seines Vaters Friedrich Wilhelm I. zu entziehen, will der junge Kronprinz Friedrich mit seinem Freund Katte fliehen. Die Strafe ist an Härte nicht zu überbieten: Der König fordert die Todesstrafe für seinen Sohn. Der historische Stoff, von Autor Thorsten Becker in Versform gesetzt, fügt sich in eine Traditionslinie deutscher Geschichte, von der insbesondere in Potsdam manch ein Kapitel geschrieben wurde.

In order to escape from the controlling domination of his father, Friedrich Wilhelm I, the young crown prince Friedrich wants to run away with his friend Katte. His punishment is of the harshest kind: the King demands the death penalty for his son. The author Thorsten Becker has set this historical material into verse form, firmly placing it in the tradition of German history, many chapters of which took place in Potsdam.

Bereska, Odette; Voges, Kay: "Neues Leben"

(Bühnenfassung nach Ingo Schulze)
Freiberg, Mittelsächsisches Theater
UA: 07.10.2006
Regie / *director*: Voges, Kay
Rechte / *rights*: Berlin, Berlin Verlag

Rien ne va plus - es gibt kein Zurück. Aber: Alle Wege stehen offen. Aufbruchstimmung in der ostdeutschen Provinz, Januar 1990. Weltenwechsel. In Ingo Schulzes Roman erlebt die Hauptfigur Enrico Türmer, wie die freie Marktwirtschaft das thüringische Altenburg überzieht. Träume, Lebensentwürfe, Ängste und Hoffnungen verkehren sich schlagartig ins Gegenteil. Am Ende hat sich Enrico Türmer in einem irrwitzigen Lernprozess zum cleveren Geschäftsmann gemausert. Er wird als Wirtschaftsverbrecher europaweit gesucht.

Rien ne va plus - there is no going back. But: all roads are open. It is January 1990 and in an East German province there is the sense of a new start. A change in the world. In Ingo Schulzes' novel, the main character Enrico Türmer is experiencing how a free market economy is zipping through Thuringen's Altenburg. Dreams, lifeplans, fears and hopes are suddenly reversed. By the end, Enrico Türmer goes through a most bizarre learning curve and by then end has turned into a clever businessman. As a result he is being hunted all over Europe for economic crimes.

Berg, Sibylle: "Wünsch dir was"

Zürich, Schauspielhaus Zürich
UA: 29.09.2006
Regie / *director*: Helbling, Niklaus
Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Die Götter aller Weltreligionen haben dasselbe Problem: Sie langweilen sich mit den Menschen und sie machen sich Sorgen um sie. Um herauszufinden, wo das Problem liegt, beschliessen sie, sich unter die Sterblichen zu mischen. Patrick, seine Frau Nicole und Mutter Heidi wünschen sich ein besseres Leben. Die Götter sind eigentlich bereit zu helfen, als plötzlich ein Pudel auftaucht, und damit kommt das Böse ins Spiel. Der Pudel will mit seinem bösen Sohn Ralf die Welt vernichten. Mittels eines kabbalistischen Fluches wird die Schöpfung zerstört werden, wenn es dem kleinen Satan gelingt, sieben Menschen die Seele abzukaufen.

The gods of all the religions of the world share the same problem: they are bored with mankind and are worried about them. In order to find out where the problem lies, they decide to join in with the mortals. Patrick, his wife Nicola and mother Heidi want a better life for themselves. The gods are ready to help, but then suddenly a Poodle appears and so Evil joins in the mix. The Poodle wants to destroy the world, helped by his evil son, Ralf. By means of a cabbalistic curse it will be possible to destroy Creation, but only if Satan Junior can buy the souls of seven men.

Bergman, Ingmar: "Aus dem Leben der Marionetten"

Hamburg, Thalia Theater
UA: 28.04.2007
Regie / *director*: Kriegenburg, Andreas

Der wohlhabende Ingenieur Peter Egerman tötet in einer Peep-Show eine Prostituierte und vergeht sich an ihr. Anschließend ruft er seinen Psychiater herbei. Ehefrau Katarina, Freunde und Verwandte stehen vor einem Rätsel. War das Verbrechen eine Kurzschlussreaktion? Oder die lange geplante Tat eines Psychopathen? Bei der Suche nach den Gründen des Dramas tritt ein Beziehungsgeflecht zutage, in das alle Figuren schuldhaft verstrickt sind.

The well-to-do engineer Peter Egerman kills a prostitute during a peep show and violates her. Finally he calls in his psychiatrist. His wife Katarina, his friends and relatives are puzzled. Was the crime unpremeditated? Or had it been planned for some time - by a psychopath? Whilst searching for the causes of this dramatic event, a complex network of relationships is gradually brought to light, which reveals that all the characters share the guilt in some way.

Bergman, Ingmar: "Treulose"

Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus
UA: 15.12.2006
Regie / *director*: Reese, Oliver
Rechte / *rights*: Stockholm, The Ingmar Bergman Foundation

Marianne, eine Schauspielerin, nicht unglücklich mit einem Stardirigenten verheiratet, hat sich auf eine verzehrende Affäre mit dem Regisseur David eingelassen: eine Frau im Spannungsfeld zwischen Liebhaber, Ehemann und dem gemeinsamen Kind. Bergman geht es darum, dem Beobachter-Zuschauer die Illusion einer mehrere Stunden währenden Konfrontation mit einer Frau nahe zu bringen. Das alles geschieht mit den Mitteln einer schonungslosen und glasklaren Sprache und einer Geschichte, die die Untiefen der menschlichen Psyche auslotet.

Marianne, an actress, in a not unhappy marriage to a leading director, has entered into an all-consuming affair with the director David. She is a woman in a tense triangle between lover, husband and their child. Bergman's aim is to give the observing spectator the illusion of getting closer to a woman during hours of confrontation. All played out by means of brutal and cut-glass language and a story that sinks to the abyss of the human psyche.

Bernard, Frank; Walther, Heiko: "Wenn die Mädchen nackt sind - und andere aufregende Begebenheiten"

(ein Georg-Kreisler-Abend)

Cottbus, Staatstheater Cottbus

UA: 28.04.2007

Regie / *director*: Flath, Reiner

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Bernard, Frank

Ein Georg-Kreisler Abend. Bekannt wurde Georg Kreisler wohl vor allem durch seine "Everblacks": Chansons voll schwarzen Humors wie "Tauben vergiften im Park" oder "Der gute alte Franz". In ihnen nahm er Gefühlsduseligkeit und Klischees von "Gemütlichkeit" aufs Korn, zeigte aber auch wenig Verständnis, wenn sich jemand ausnutzen ließ, anstatt den Dingen ins Auge zu sehen, nachzudenken und entsprechend zu handeln.

Above all Georg Kreisler was renowned for his "everblacks": chansons full of black humour such as "Tauben vergiften im Park" ("Poisoning Pigeons in the Park") and "Der gute alte Franz" ("Good old Franz"). He set his sights at the sighing love and clichés of Austrian "cosiness", but was not quite so understanding when someone took advantage of thinking and dealing with these things instead of looking them in the eye.

Berndorf, Jacques; Schüller, Maria Franziska: "Eifel-Frieden"

Trier, Theater Trier

UA: 09.12.2006

Regie / *director*: Ramm, Carsten

Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Seinem kriminalistischen Spürsinn folgend, stößt der Journalist Siggi Baumeister im Seniorenheim "Eifel-Frieden" auf einen brisanten Fall: Eine wohlhabende Bewohnerin soll getötet worden sein. Völlig unerwartet verstirbt kurze Zeit später auch der Geschäftsführer der Anlage. Mit seinem Freund, dem pensionierten Kriminalkommissar Rodenstock, stößt Baumeister auf ein Geflecht an Lügen und Intrigen, das ihm die Not abgeschobener alter

Menschen und die nicht selten dramatischen, von Personalnot geprägten Zustände in Pflegeheimen vergegenwärtigt.

Following his criminality nose, journalist Siggi Baumeister stumbles across an explosive case in "Eifel-Frieden" an old people's home. A well-to-do occupant of the home has apparently been killed and then not long after, and completely unexpectedly, the director of the home dies. Together with his friend Rodenstock, a retired superintendent, Baumeister comes up against a web of lies and intrigue that brings to life the distress of old people pushed to one side, and the often dramatic situations caused by the lack of personnel in old people's homes.

Biller, Maxim: "Menschen in falschen Zusammenhängen"

Berlin, Maxim Gorki Theater

UA: 10.10.2006

Regie / *director*: Kastenmüller, Peter

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer

Theaterverlag

Eine letzte Liebesnacht in Berlin. Sie haben es gemeinsam so verabredet. Dianas Ehemann ist zur Möbelmesse in Mailand und Mickys Fernsehinterview erst am späten Nachmittag. Auf einer Hochzeit von Freunden in Tel Aviv hatten sie sich kennen gelernt, "vor einem Jahr und drei Wochen und 9 Stunden". Nun wollen sie die Beziehung beenden und warten doch darauf, dass etwas passiert. Maxim Biller hat ein groteskes Nachtstück geschrieben, eine bittere Satire über die großstädtische Einsamkeit.

A last night of love in Berlin. That is what they agreed. Diana's husband has gone to the Furniture Fair in Milan and Micky's television interview is not until late afternoon. They met each other at the wedding of friend's in Tel Aviv "one year, three weeks and nine hours ago". Now they want to end the relationship and wait for something to happen. Maxim Biller has written a grotesque play of the night, a bitter satire on the loneliness of big cities.

Bodó, Viktor; Vinnai, András: "Pizzicato"

Berlin, Deutsches Theater Berlin

UA: 01.2007

Regie / *director*: Bodó, Victor

Rechte / *rights*: Autor(en)

Beim Pizzicato werden die Saiten eines Streichinstruments nicht gestrichen, sondern mit den Fingern der anderen Hand gezupft. Der Bogen aber bleibt in Bereitschaft, für den schnellen Wechsel zum "coll'arco". Und schnelle, fantastische Wechsel sind es, durch die sich die Theaterstücke von Viktor Bodó und seinem Koautor András Vinnai auszeichnen. Karneval und Parodie mischen sich mit der Tragödie, die manchmal sogar mit dem Musical flirtet. Es entsteht das Bild einer trunkenen, unbeständigen Welt.

The strings of a string instrument are not bowed during "pizzicato", instead they are plucked with the other hand. The bow however remains at the ready for the rapid change back to "coll'arco". The plays of Viktor Bodó and

his co-author, Andràs Vinnai, are distinguished by quick and fantastic changes, carnival and parody are mixed with tragedy and sometimes even flirt with musicals. Gradually the picture of a gloriously changeable world emerges.

Braun, Marcus: "Bilder von Männern und Frauen"

Mannheim, Nationaltheater Mannheim

UA: 25.05.2007

Regie / *director*: Bücken, André

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer

Theaterverlag

Paul und Mila sind ein Paar, doch Paul betrügt Mila und Mila betrügt Paul, und Pauls Freund Carus ist kein Freund. Und dann taucht auch noch Inga auf. Was wollen wir: Sex oder Liebe oder beides zusammen oder gar nichts von beidem? Kann eine Berührung wirklich die Explosion reiner Energie sein? Die Menschen im Stück sind nicht "die Menschen an sich", sie sind ihre Schatten. Im Zeitalter der Computerbilder ist selbst der Sex virtuell geworden. Anything goes. Doch das scheinen die Vier auch wieder nicht zu wollen.

Paul and Mila are a couple, yet Paul is unfaithful to Mila and Mila is unfaithful to Paul, and Paul's friend Carus is no friend at all. And then suddenly Inga turns up. What do we want? Sex or love or both together or none at all? Can a touch really be an explosion of pure energy? The people in this play are not "people as such", they are their shadows. In an age of computer animation, even sex is going virtual. Anything goes, yet this quartet are not sure they want it.

Brenner, Matthias: "Das Märchen von der verlorenen Zeit"

(nach einem Motiv von Jewgeni Schwarz)

Magdeburg, Theater Magdeburg

UA: 03.12.2006

Regie / *director*: Brenner, Matthias

Rechte / *rights*: München, Stückgutverlag

Es ist still geworden um die Figuren aus den Märchen der Gebrüder Grimm. Haben sie sich etwa zurückgezogen, um ihren Lebensabend unter ihresgleichen zu verbringen? Tatsächlich: Anstatt böse Taten auszuhecken, treffen sich Rumpelstilzchen, die Hexe aus "Hänsel und Gretel" und die böse Fee aus "Dornröschen" lieber zum Skatspielen im Märchenwald. Doch da bringt die Eule Hedwig einen ungeheuerlichen Brief vom Europaministerium für Zauberei und Hexerei: wenn es den uralten Märchenfiguren nicht innerhalb eines Tages gelingt, durch neue Geschichten die Phantasie der Menschen zu beleben, werden sie aus dem Märchenwald gestrichen! Erschrocken und empört beschließen die drei sich zu verjüngen, um so die angekündigte Streichung zu umgehen!

Not much has been heard from the characters of Grimm's Fairytales. Have they withdrawn in order to spend the last years of their lives with each other? They have indeed. Instead of going round planning evil deeds, Rumpelstiltskin, the witch from "Hansel and Gretel" and the evil fairy from "Sleeping Beauty" prefer playing cards

in the fairy forest. But then the owl Hedwig brings a terrible letter from the European Minister for Magic and Witchcraft: the ancient fairy figures are not able to awaken the fantasy of mankind through new stories within one day, then they will be sent out of the fairy forest! Shocked and appalled, the three of them decide to become young again in order to avoid the threat.

Brezan, Jurij: "Krabat oder Die Verwandlung der Welt"

Senftenberg, Neue Bühne Senftenberg

UA: 27.01.2007

Regie / *director*: Undisz, Esther

Rechte / *rights*: Autor(en)

Jan Serbin ist Biogenetiker. Er will die "Formel des Lebens" testen, die er entdeckt zu haben glaubt. Vor allem will er sie nicht Ceballo überlassen, der daran arbeitet, die Menschheit in ein Heer willenloser Automaten zu verwandeln. Und so beschließt Serbin, sich in Krabat zu verwandeln, der auf der Suche nach dem Glücksland durch die Zeiten zieht. Die Verwandlung gelingt. Das Märchen wird zur Realität, Wirkliches zur Sage, Raum- und Zeitgrenzen werden aufgehoben. Eine Reise, die das Heute mit längst vergangener Geschichte und Geschichten verbindet, wird zur Suche nach dem Sinn des Menschseins und einer Welt, in der Humanität das oberste Gebot ist.

Serbin is a bio-geneticist. He wants to test the formula of life that he believes he has discovered. He certainly doesn't want to leave it to Ceballo, who is working on turning mankind into an army of mindless automatons. And so Serbin decides to turn himself into Krabat, a being who wanders through time looking for the Happy Land. The transformation is a success. The fairytale because a reality, reality becomes legend, all barriers of time and place are dissolved. This is a journey that connects today to history and stories from long ago and becomes a search for the meaning of mankind and for a world, where humanity is considered the most important commandment.

Brier, Claudia: "DAHEMM!"

(ein musikalischer Heimatabend)

Saarbrücken, Saarländisches Staatstheater

UA: 24.03.2007

Regie / *director*: Brier, Claudia

Rechte / *rights*: Autor(en)

Das Saarland hat eine bewegte Vergangenheit zwischen Preußentum und Grand Nation, mal autonom, dann wieder annektiert. Jetzt ist man Teil der "Grande Region"! Saar-Lor-Lux: auch die Zukunft wird bewegt sein, wenn endlich der europäische Gedanke Raum greift nach 50-jähriger Zugehörigkeit zur BRD! Grund genug Spurensuche zu betreiben: wie viel europäisches Wasser fließt die Saar hinunter? Wäre Saarbrücken das bessere Brüssel Europas geworden? Wie saarländisch ist der Lyoner? Baguette oder Weck? Wie viel Großregion verträgt das kleine Saarland überhaupt?

Saarland has an eventful past that moved between Prussian-ness and Grand Nation, sometimes autonomous,

sometimes annexed. Now it is part of the "Grande Region"! Saar-Lor-Lux: the future too is going to be eventful once the European Think Space goes after the 50-year old membership of Germany! Plenty of reason to set out looking for clues: how much European water runs down the Saar river? Would Saarbrücken have made a better Brussels? Baguette or Weck bread? How much Grande Region can little Saarland carry?

Calis, Nuran David: "Frühlings Erwachen!"

(Arbeitstitel; nach Franz Wedekind)

Hannover, Niedersächsisches Staatstheater Hannover

UA: 02.2007

Regie / *director*: Calis, Nuran David

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

Melchior, Moritz, Wendla und ihre Freunde sind vierzehn Jahre alt und gehen zusammen zur Schule. Melchior ist der Beste in der Klasse. Moritz dagegen, muss bis zur Erschöpfung lernen, um seine Versetzung nicht zu gefährden. Außerdem kann er mangels Aufklärung seine erotischen Träume und Sehnsüchte nicht einordnen. Er vertraut sich Melchior an, der kein wirkliches Gespür für die Not seines Freundes hat. Melchior trifft sich heimlich mit Wendla und schläft mit ihr. Danach ist nichts mehr, wie es vorher war: Wendla ist schwanger. Ihre Mutter veranlaßt eine Abtreibung, an deren Folgen Wendla stirbt. Moritz schafft die Prüfungen nicht. Verzweifelt und von allen im Stich gelassen, erschießt er sich. Melchior wird in eine Erziehungsanstalt gebracht, er flüchtet, versteckt sich auf dem Friedhof zwischen den Gräbern seiner Freunde. Und entscheidet sich doch für das Leben.

Melchior, Moritz, Wendla and their friends are fourteen and go to the same school. Melchior is top of the class. Moritz on the other hand has to work himself into the ground to stay in the class. What's more, he can't deal with his erotic dreams and longings, as no-one can explain them to him. He confides in Melchior, but Melchior has no real understanding of his friend's distress. Melchior meets secretly with Wendla and sleeps with her. And after that, nothing is as it was before: Wendla is pregnant. Her mother organises an abortion, which causes Wendla's death. Moritz fails his exams. In despair and feeling abandoned, he shoots himself. Melchior is taken to a reform school, he runs away and hides in the graveyard between his friends' graves - and decides to live.

Call, Daniel: "Charleys Tante"

(nach Brandon Thomas)

Chemnitz, Theater Chemnitz

UA: 17.03.2007

Regie / *director*: Call, Daniel

Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

Jack Chesney und Charley Breckneck, zwei Studenten einer Eliteuniversität, leben über ihre Verhältnisse, so dass sie zwar noch einen Diener hin- und herscheuchen, aber nichts Ordentliches mehr auf den Tisch bringen können. Das ist jedoch nicht das einzige Hindernis für das geplante Rendezvous mit den schönen Schwestern Spettigue... Eine Anstandsdame muss her. Da passt es wunderbar, dass

Charleys bisher zwar unbekannte, aber reiche Tante zu Besuch kommen will. Leider schickt sie fünf Minuten vor dem Stelldichein ein Telegramm, dass sich ihre Ankunft doch noch um einige Tage verzögert. Schnell muss jemand gefunden werden, der die Rolle dieser Tante übernimmt, koste es, was es wolle.

Jack Chesney and Charley Breckneck are two students from an elite university but live well above their means. They are able to afford a servant between them, but cannot run to a decent meal. But that is not the only thing preventing them from meeting the Spettigue sisters - they need a chaperone. With beautiful timing, Charley's previously unknown but wealthy aunt decides to visit. Unfortunately just minutes before the introductions they receive a telegram saying that she has had to delay her arrival by several days. Somebody has to be found, and fast, to take over the aunt's role, no matter what the cost.

Call, Daniel: "Eine verteuflte Familie (Teil I)"

(Chemnitz Soap-Opera)

Chemnitz, Theater Chemnitz

UA: 03.11.2006

Regie / *director*: Call, Daniel

Rechte / *rights*: Autor(en)

Die Zuschauer werden in das Leben der Chemnitzer Familie Teufel eintauchen, die natürlich mit keinem real existierenden Chemnitzer Teufel verwandt ist. Dazu gehört beispielsweise Agnes, des Teufels Großmutter, die gerne dem Teufel Alkohol zuspricht, ebenso wie Sohnemann Fred, der neben seiner Frau Gitti - Reinigungskraft - und Schwager Richard dem Hartz-IV-Hedonismus frönt. Mit im Boot: die Kinder Silvio, Mandy und Jaqueline - wobei bei Nesthäkchen Jaqueline der berechnete Verdacht besteht, es könne sich um einen Spross von Gitti und Schwager Richard handeln. Im ersten Teil erwartet man fiebrig den Gerichtsvollzieher, während Jaqueline ihre erste Liebesnacht mit ihrem Freund, dem rüpelhaften Schönling Elvis, vorbereitet.

The audience is dunked into the life of the Devil family from Chemnitz, which bears no relation to any real Devil family from Chemnitz. There is the Devil's Grandmother, Agnes, who gaily tucks into the Devil's alcohol, as well as Sohnemann Fred, who along with his wife Gitti - cleaning personnel - und brother-in-law Richard, indulges in Hartz-IV hedonism. Also in the boot are: the children Silvio, Mandy and Jacqueline - whereby the baby of the family has quite rightly surmised that they are talking about an offspring of Gitti and brother-in-law Richard. In Part One everyone is waiting with bated breath for the bailiff and Jacqueline prepares to spend the first night of passion with her boyfriend, the handsome and rude Elvis.

Call, Daniel: "Eine verteuflte Familie (Teil II)"

(Chemnitz Soap-Opera)

Chemnitz, Theater Chemnitz

UA: 22.12.2006

Regie / *director*: Call, Daniel

Rechte / *rights*: Autor(en)

Call, Daniel: "Eine verteilte Familie (Teil III)"

Chemnitz, Theater Chemnitz

UA: 2007

Regie / *director*: Call, Daniel

Rechte / *rights*: Autor(en)

Cirpici, Hüseyin Michael: "N.N. / Demokratie/Terror-Projekt"

Köln, Theater der Keller

UA: 04.05.2007

Regie / *director*: Cirpici, Hüseyin Michael

Rechte / *rights*: Autor(en)

Ein Projekt, das sich mit den Themen "Demokratie und Terror" sowie "Selbstschutz der Demokratie, Selbstgefährdung von Demokratie durch Menschenrechtsverletzungen" beschäftigt.

A project that deals with the themes "Democracy and Terror" as well as "Self-protection of democracy, self-endangerment of democracy through abuse of human rights."

Cremer, Daniel: "Eva. Das intrigante Stück"

Köln, Bühnen der Stadt Köln

UA: 22.09.2006

Regie / *director*: Cremer, Daniel

Rechte / *rights*: Autor(en)

Du arbeitest dich nur krank für dieses Ideal, das vor deiner Nase baumelt. Und das Ganze heißt dann Liebe. Oder Praktikum. Und das ist wunderschön, weil es Luxus ist. Das forderst du doch: Luxus für alle und sofort! Ohne das würdest du eingehen. Wie Eva. Eva liebt Theater und arbeitet so lange, bis ihr Idol am Ende und sie der Star ist. So muss das gehen, und zwar überall. Es gibt Leute, die machen zehn Jahre lang Praktika, aber nicht aus Liebe, sondern als Betriebswirt. Das ist sehr spannend: Arbeit ohne Lohn, das ist so spannend! Arbeit, in die man Geld investiert und die sich am Ende nur Paris Hilton leisten kann! Und Texte, die einen ungefragt duzen! Ich dreh gleich durch...

You make yourself ill working for an ideal that is just out of reach. And the whole thing is called love - or work experience. And it's so wonderful, because it's a luxury. And you demand that: luxury for all without delay! If you didn't have that then you'd die. Like Eva. Eva loves theatre and is works so long that are idols are through and she is the star. That's what it's got to be like, everywhere. There are people who do work experience for ten years, not out of love but as business administrator. Working without getting paid, just so exciting! Work you invest your money in until by the end only Paris Hilton can afford it. And texts that speak so directly. I'm about to go mad...

Dübgen, Hannah: "Gegenlicht"

Graz, Vereinigte Bühnen Graz

UA: 12.2006

Rechte / *rights*: Autor(en)

Eurydike in der Unterwelt. Sie sucht nach Worten für das, was geschehen ist. Sie hat ihren Mann verlassen, ihr Leben mit ihm. Sie ringt nach einem Bild von sich, von ihr mit ihm. Hat sie sich selbst an seiner Seite verloren? Sie verliert sich in Gedanken, als Licht in die Höhle fällt. Schritte sind zu hören. Orpheus ist da, um sie zurückzuholen. Aber kann sie noch mit ihm gehen?

Eurydice is in the Underworld. She is looking for words to describe what has happened. She has left her husband and her life with him. She struggles for a picture of herself, of herself with him. Did she lose herself when at his side? She loses herself now in thoughts and a light shines into Hell. Orpheus is there, come to take her back. But can she go with him?

Düffel, John von: "Professor Unrat"

(nach Heinrich Mann)

Dresden, Staatsschauspiel Dresden

UA: 16.09.2006

Regie / *director*: Fäh, Beat

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

Ein tyrannischer Gymnasialprofessor lernt auf der nächtlichen Jagd nach seinen Schülern die Sängerin Rosa Fröhlich kennen und verliebt sich in sie. Als er Rosa gegen alle Konventionen heiratet, wird er aus dem Schuldienst entlassen. Dieser Rauswurf entfesselt seinen aufgestauten Hass auf die bürgerliche Gesellschaft, der er den Krieg erklärt...

On his nightly hunt for his pupils, a tyrannical grammar school teacher gets to know the singer, Rosa Fröhlich, and falls in love with her. Against all received convention, he marries her and is forced to leave school life. Being fired releases in him all the hate that has been building up against the bourgeoisie, and he declares war...

Dachselt, Rainer; Quast, Michael: "Der Kongress tanzt"

(Bühnenfassung nach Eric Charell)

Baden-Baden, Theater Baden-Baden

UA: 25.05.2007

Regie / *director*: Huber, Stefan

Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

Musikalische Leitung / *musical director*: Wilhelm, Hans-Georg

Es ist Wiener Kongress, Könige, Fürsten und Diplomaten debattieren über die Zukunft Europas. Fürst Metternich hat alles im Griff: Ein ausgeklügeltes Spitzelsystem verschafft ihm den nötigen Informationsvorsprung und die langen Ballnächte befördern den Schlaf seiner Widersacher in den ausufernden Sitzungen. Ein Ärgernis ist hingegen die Handschuhmacherin Christl. Dass sich der russische Zar jedoch in Christl verliebt, kommt Metternichs Plänen zupass: einer mehr, der den Kopf nicht bei der Sache hat. Doch wie nur schafft es der Zar, der Romanze mit Christl ausreichend Zeit einzuräumen, von Metternich zusätzlich arrangierte Dates einzuhalten und trotzdem als einziger wach an den politischen Sitzungen teilzunehmen?

It's the Vienna Congress. Kings, Princes and diplomats are debating the future of Europe. Prince Metternich has everything under control. A cleverly-worked out spying system has given him an advantage information-wise, and the long nights at the ball mean that his rivals need to sleep during sessions. The only thorn in his side is the glove-maker Christl. The fact that the Russian Tsar has fallen in love with Christl doesn't appear to affect his plans. Yet how on earth does the Tsar manage to leave enough time for his romance with Christl, keep to all the extra dates arranged by Metternich and still remain awake during the political sessions?

Danckwart, Gesine: "Ein Straßenbahnprojekt"
(Außenprojekt im Rahmen des Stadtjubiläums 2007)
Mannheim, Nationaltheater Mannheim
UA: 03.2007
Regie / *director*: Danckwart, Gesine

Das Gupta, Maja: "Der Nachlass"
Wiesbaden, Hessisches Staatstheater Wiesbaden
UA: 26.01.2007
Regie / *director*: Beilharz, Ricarda
Rechte / *rights*: Autor(en)

Es ist scheinbar ein ganz normales Leben, das Rudi und Agnes führen. Doch plötzlich erscheint Rudi vieles an Agnes merkwürdig: sie wirkt abwesend, kauft exzessiv Dinge aus Nachlässen und füllt die Wohnung mit den Relikten fremder Biografien. Und sie kümmert sich kaum noch um die halbwüchsige Tochter. Als Agnes sich auf eine Anzeige meldet, in der jemand gesucht wird, der einen Nachlass auflöst, findet sie ihre Jugendliebe Thomas wieder. Sie hat ihn im Auffanglager kennen gelernt. Seine Spur verlor sich aus ihrem Leben, weil sie dachte, er sei mit seiner Mutter in die DDR zurückgegangen. Dass es nicht so ist, sondern ein gemeinsames Leben möglich gewesen wäre, kann sie ihm nicht verzeihen.

Rudi and Agnes appear to live a perfectly normal life. But suddenly there are things about Agnes that to Rudi appear very odd: she seems absent-minded, she goes mad buying things from auctions and is filling the flat with the remnants of foreign biographies. What's more, she barely notices their-half-grown daughter. When Agnes replies to an advert for someone to auction an estate, she bumps into her first love, Thomas. She had met him at a reception camp and then lost all trace of him, as she thought he'd returned to the GDR with his mother. That this was not the case and the fact that a life together would have been a possibility is something she will never forgive.

de Weck, Laura: "Lieblingsmenschen"
Basel, Theater Basel
UA: 29.03.2007
Regie / *director*: Düggelin, Werner
Rechte / *rights*: Berlin, Verlag Autorenagentur

Laura de Wecks Komödie mit Widerhaken erzählt von den Begegnungen und Nicht-Begegnungen fünf junger

Menschen, die scherzend, rastlos und neugierig aufeinander zwischen Bibliotheken, Kaffee-Verabredungen, durchfeierten Nächten und Abschlussprüfungen unterwegs sind. Schnell haben zwei eine kleine gemeinsame Vergangenheit und bisweilen hofft einer etwas verschämt - fast so als wär's unanständig - auf Liebe und ein bisschen Zukunft. Diese heitere Unverbindlichkeit in einer Zeit der unbeschränkten Möglichkeiten trägt jedoch den Keim der Verzweiflung in sich. Denn das Glück liegt anderswo.

Laura de Weck's barbed comedy tells of the meetings and non-meetings of five young people, who are out and about jokingly, restlessly and greedily between libraries, coffee dates, nights without sleep and final exams. Very quickly two of them have a shared past and now and then one of them is somewhat ashamedly hoping for love and a bit of a future - almost as if the idea is indecent. But the kernel of insecurity lies in the non-commitment of this time of unlimited possibilities. And happiness lies elsewhere.

Decker, Jan: "Kassensturz!"
Greifswald, Theater Vorpommern Greifswald-Stralsund
UA: 12.10.2006
Regie / *director*: Beutel, Heike
Rechte / *rights*: Autor(en)

Das Kassenbüro des Clever & Spart-Supermarkts ist der Ort, an dem die drei Kassiererinnen Mandy, Mathilde und Nora ihren Frust und ihre Freude teilen. Als Gertrud, die Chefin der Filiale, erfährt, dass sie bis zum Ende der Woche eine der Kassiererinnen entlassen muss, oder dass sonst ihre Filiale wird geschlossen wird, verwandelt sich die Ruhezone schnell in ein unerbittliches Schlachtfeld. Die beiden "Festen" Mandy und Mathilde sticheln gegen die Aushilfe Nora und bringen diese beinahe dazu, von sich aus den Hut zu nehmen. Bis sich die vier Frauen gegen die Vorgaben der Konzernleitung verbünden und die kleine Welt des Supermarkts gehörig aus den Fugen bringen...

The cash desk of the Clever & Spart-Supermarket is the place where the three cashiers, Mandy, Mathilde and Nora share their frustrations and their joy. When the boss of the branch, Gertrud, learns that she has to fire one of the cashiers by the end of the week - or else the branch will be closed - the peaceful rooms turn into a bitter battlefield. The two permanent employees, Mandy and Mathilde, make gibes at the temporary girl Nora and almost bring her to her knees. And then the four women come together against head office's plans and take the small world of the supermarket off the rails...

Decker, Kerstin: "Julia Timoschenko"
(siehe: Altaras, Adriana; Kurotschkin, Maxim)

Delaume, Chloé: "Angstblau - Portrait einer Familie"
(Schauspiel nach der Erzählung "Der Schrei der Sanduhr")
Görlitz, Theater Görlitz
UA: 24.02.2007
Regie / *director*: Lanz, Hauke
Rechte / *rights*: München, Deutsche Verlags-Anstalt

Eine Familie: Vater, Mutter, Kind. Die Mutter ist stolz auf die sprachbegabte Tochter. Doch der Vater ist gewalttätig und tyrannisiert Mutter und Tochter. Misshandlungen und Demütigungen sind an der Tagesordnung. Wenn der Vater die Tochter quält, schaut die Mutter weg. Eines Tages erschießt der Vater die Mutter, zielt auf die Tochter, bringt sich dann aber selbst um. Danach verliert die Tochter die Sprache. "Angstblau" ist der Triumph der Sprache über das Leid, die Chronik einer Befreiung durch Worte.

A family: father, mother, child. The mother is proud of the child who is good at languages. But the father is violent and tyrannises both mother and daughter. Abused and humiliation are the order of the day. When the father torments the daughter, the mother looks away. One day the father shoots the mother, aims at the daughter but instead kills himself. The daughter stops speaking. "Angstblau" is about the triumph of language over pain, the chronicle of liberation through words.

Dietrich, Ulf: "Willkommen im Paradies"

Aachen, Grenzlandtheater Aachen

UA: 13.12.2006

Regie / *director*: Dietrich, Ulf

Rechte / *rights*: Autor(en)

Mallorca, das Urlaubsparadies aller Westdeutschen, wird nach dem Mauerfall auch von den Brüdern und Schwestern aus der DDR erobert. Im Sommer 1990 lernen sich hier die Tanners aus Bielefeld und die Walters aus Karl-Marx-Stadt in dem kleinen Ferienclub Paradiso kennen. Sonne, Wasser, Strand, Drinks und das volle Animationsprogramm. Da hat niemand Lust auf jahrzehntelang solide gewachsene Vorurteile und Ressentiments. Und alles hätte auch so schön werden können, wenn sich nicht Mark, Sohn der Tanners, unsterblich in Angela, Tochter der Walters, verknallt hätte.

After the wall came down Majorca, the holiday paradise for all West Germans, is conquered by brothers and sisters from the former GDR. In the summer of 1990 the Tanners from Bielefeld meet the Walters from Karl-Marx-Stadt at the small holiday resort Paradiso. On the programme: sun, sea, beach and drinks. And no-one wants to go down the route of deep-rooted prejudices and resentments built up over decades. It could all have been so wonderful if the Tanner's son, Mark, had not fallen head over heels of the Walters' daughter, Angela.

Dinev, Dimitré: "Das Haus des Richters"

Wien, Burgtheater

UA: 02.2007

Regie / *director*: Breth, Andrea

Rechte / *rights*: Wien, Thomas Sessler Verlag Wien

Mit dem Mythos von Daidalos und Ikaros verbindet man gemeinhin einen kurzen Moment, in dem der Traum von der Überwindung der dem Menschen gesetzten Grenzen durch die Kunst Wirklichkeit wird. Diesen Mythos und seine von Liebe und Verrat geprägte, im Wortsinne "labyrinthische" Vorgeschichte hat Dimitré Dinev zum

Ausgangspunkt seines Stückes "Das Haus des Richters" gemacht.

The myth of Daedalus and Ikarus is generally associated with a brief moment in which the dream of overcoming human limitations with the help of art becomes reality. Dimitré Dinev has taken this myth and its literally "labyrinthine" prehistory, which is marked by love and betrayal, as the point of departure for his play, "Das Haus des Richters."

Dobbrow, Dirk: "Der Streichholzpalast"

Aalen, Theater Aalen

UA: 10.03.2007

Regie / *director*: Kreuzhage, Katharina

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp

Theaterverlag

Der Vater ist krank. Multiple Sklerose, ein Nerventier, ein Tier, das sich anschleicht. Irgendwann packt es zu. Der Vater will es nicht wahrhaben. Er wird zornig, er hinkt, er geht am Stock. Mit dem Stock kann ich auch tanzen, sagt er dem Sohn. Der Vater findet eine neue Frau. Er verschweigt die Krankheit. Die Frau findet ihn charmant. Das Hinken stört sie nicht. Die Frau ist einsam, verwitwet. Aber noch jung. Zehn Jahre jünger als der Vater, zehn Jahre älter als sein Sohn. Der Hinkende und die Frau werden ein Paar. Der Sohn träumt von der neuen Frau seines Vaters. Und er fürchtet die Krankheit. Er fürchtet den Jähzorn des Vaters. Da bricht die Krankheit aus. Ein heftiger Schub. Der Mann sitzt im Rollstuhl. Sein Jähzorn ist fürchterlich. Die Frau will zu ihm halten.

Father is ill: multiple sclerosis, an animal that is encroaching on him. At some stage it will attack. Father does not believe it. He gets angry, he walks badly, with a stick. He can even dance with the stick, he tells his son. Father finds himself a new wife. He doesn't tell her about the illness. The woman finds him charming. The odd walk doesn't bother her. She is alone, a widow. But still young. Ten years younger than the father and ten years older than the son. The lame man and the woman become a couple. The son dreams of his father's new wife. And he is fearful of the illness. He is afraid of the father's violent temper. And then the illness takes hold. A severe knock. The father is in a wheelchair. His temper is terrifying. The wife wants to stand by him.

Dramensammler: "Schöne neue Werte I"

Bochum, Schauspielhaus Bochum

UA: 04.11.2006

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Deutschland steckt in einer Debatte zu den Werten seiner Gesellschaft. Brauchen wir denn grundsätzlich verbindliche Werte, die uns gegen das Unberechenbare - sei es die Natur, sei es eine nicht mehr durchschaubare Welt - schützen? Lange Zeit haben viele geglaubt, auf Werte wie Ehrlichkeit, Treue, Verantwortung und Fleiß verzichten zu können. Mittlerweile wird klar, dass die nachfolgende überindividualisierte Gesellschaft ein massives Problem hat, die Sinnfrage zu beantworten.

Neuste Stücke zu einem Thema der Zeit: Mit "Dramensammler" entsteht in der neuen Spielzeit für Bielefeld eine Reihe mit dramatischen Texten zum thematischen Focus "Schöne Neue Werte".

Germany is involved in a debate about the values of its society. Do we need basic obligatory values that will protect us against the unpredictable - whether that be in nature or simply in a world that is no longer transparent? For a long time many believed that they could manage without such values as honesty, loyalty, responsibility and hard work. In the interim however it is clear that the following over-individualised society has massive problems in answering the question. Here are the newest plays written around the themes of our time: "Dramensammler" contains a selection of recent dramatic texts from Bielefeld around the theme of "Beautiful New Values".

Dramensammler: "Schöne neue Werte II"

Bochum, Schauspielhaus Bochum

UA: 16.03.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Dramensammler: "Schöne neue Werte III"

Bochum, Schauspielhaus Bochum

UA: 21.04.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Dudek, Sibylle: "Niemandland"

Stendal, Theater der Altmark

UA: 17.09.2006

Regie / *director*: Dietze, Markus

Rechte / *rights*: Autor(en)

Die junge, in Wien lebende Nachwuchsautorin Sibylle Dudek hat ihr Schreibtalent bereits mit dem Auftragswerk für das TdA "Dicker als Blut" unter Beweis gestellt. Das nächste aus ihrer Feder stammende Stück ist eine Nummer größer, und beweist einmal mehr die Kraft und Poesie ihrer Sprache. Der von der Autorin gewählte Titel trifft sehr genau das Lebensgefühl der fünf Figuren der Szenenfolge. Ihnen fehlt der Halt in der Welt und sie spüren dem Sinn des Lebens nach.

The young writer Sibylle Dudek lives in Vienna and initially demonstrated her writing talent with the play "Dicker als Blut" commissioned by the TdA. This next play from her pen is a much bigger play and reiterates the power and the poetry of her language. The author chose this title and it fits exactly to the feelings of the five protagonists. They are missing something to hang onto in the world and are looking for life's purpose.

Ensembleprojekt: "Der Duft, das Geld und die Stadt"

(Futur 3 , präsentiert von Freihandelszone-

ensemblenetzwerk köln in Zusammenarbeit mit Schauspiel

Köln)

Köln, Bühnen der Stadt Köln - Schauspiel

UA: 11.10.2006

Regie / *director*: Erlen, André; Kraft, Stefan H.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Theaternacht über eine Eau-de-Cologne-Dynastie und das Ende des rheinischen Kapitalismus. Ein Epos über 300 Jahre Familien- und Stadtgeschichte und die Rolle städtischer Eliten - in Schlafzimmern und Chefetage, in Ratssälen und Besenkammern.

A night in the theatre that takes a look at an Eau-de-Cologne dynasty and the end of capitalism on the Rhine. A saga telling the three hundred year history of a family and a city, and the role played by the city's elite in bedrooms, in boardrooms, in town halls and in broom cupboards.

Esinencu, Nicoleta: "Tzap-Tzarap"

Graz, Vereinigte Bühnen Graz

UA: 29.09.2006

Regie / *director*: Kritenko, Andrej

Rechte / *rights*: Autor(en)

Tzap-Tzarap heißt Klauen und entstammt der Sprache der Verbrecher des römischen Imperiums. Heute wird der Begriff in Italien weitläufiger benutzt und bezeichnet vor allem einreisende Rumänen. Thema dieses Stücks ist das Klauen, der Betrug und das Wiederholen in Form eines Gegenbetrugs. Erzählt wird das kurze Glück nach dem Klauen, das sich nicht halten lässt, weil der Besitz auch immer wieder die Gefahr des Verlusts in sich trägt.

Tzap-Tzarap means to thieve and comes from the language spoken by crooks in the Roman Empire. The expression is still used widely in Italy today, mainly to describe Romanian immigrants. Thieving is the theme of this play, as well as deception and its repetition in terms of a counter-deception. Thieving always brings only short-lived joy, as there is always the chance of losing the object again.

Faldbakken, Matias: "Macht und Rebel"

München, Münchner Kammerspiele

UA: 11.2006

Regie / *director*: Kamerun, Schorsch

Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Das kapitalistische System kennt keine Furcht! Ob Anti-Globalisierungs- und No-Logo-Bewegung, ob Porno oder Drogen - alles wird aufgesogen und zu einem Produkt weiter verarbeitet. Subversion wird marktfähig. Radikalität ist chic! Protest wird zum Mainstream. Die einzige Chance ist das Spiel mit gesellschaftlichen Tabus, bis das ganze Gedankengebäude, auf dem die Gesellschaft beruht, zum Einsturz gebracht wird.

The capitalist system knows no fear! Campaigns against globalization and logos, pornography and drugs - the system absorbs and commodifies everything. Subversion becomes marketable. Radical is chic! Protest becomes the mainstream. The only chance is a game with social taboos

- until the entire conceptual foundation underpinning society collapses.

Faldbakken, Matias: "The Cocka Hola Company"

(in einer Bearbeitung von Sabine Westermaier und Ans Brockfeld)

Stuttgart, Staatstheater Stuttgart

UA: 05.04.2007

Regie / *director*: Jochymski, Jan

Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Die Helden dieses Stückes sind sexbesessen oder impotent, süchtig oder abstinert. Aber sie haben ein gemeinsames Ziel: sich der herrschenden Konsenskultur zu entziehen. "Desirevolution" ist der Name der Pornoproduktionsfirma, die den Protagonisten ein Leben jenseits aller Konventionen ermöglicht. Sempel, ihr Erfinder, startet allerlei subversive Aktionen. Sein Hass richtet sich gegen Mainstream und Mittelmaß, gegen Selbstverwirklichung und individuelles Glück. Bis er selbst in die "Folterkammer der Faszinationskultur", in eine Talkshow, eingeladen wird, und zwanzig Minuten Zeit bekommt, sein "situationistisches Konzept" zu erklären...

The heroes of this play are either sex-obsessed or impotent, addicted or abstinent. But they have one aim in common: they want to retire from the current consensual culture. "Desirevolution" is the name of the porn production company that will allow the protagonists a life outside convention. Sempel, its founder, starts off all sorts of subversive acts. His hatred is directed towards mainstream and mediocrity, against self-fulfilment and individual happiness. That is, until he himself is invited onto the "Folterkammer der Faszinationskultur", a talk show, where he is given twenty minutes to explain his "situational concept"...

Fassbinder, Rainer Werner: "Mutter Küsters Fahrt zum Himmel"

Berlin, Maxim Gorki Theater

UA: 29.09.2006

Regie / *director*: Senst, Heiko

Emma Küsters erfährt es aus dem Radio: Amoklauf in der Reifenfabrik. Ein Arbeiter hat den Personalchef wegen drohender Massenentlassungen erschossen. Hermann Küsters, der Täter, beging anschließend Selbstmord. Er war Emmas Ehemann. Die Skandalpresse fällt gierig über die Familie her. Verzweifelt bemüht sich die verstörte Witwe, das Ansehen ihres Mannes zu bewahren. Mutter Küsters beginnt einen Kampf um ihre Würde und Hermanns guten Ruf.

Emma Küster hears on the radio that someone has run amok in the tyre factory. When he heard that were to be many redundancies, a worker shot the Head of Personnel. The offender, Hermann Küsters, then commits suicide. He was Emma's husband. The tabloids pull the family to shreds. In despair, the dismayed widow tries to maintain her husband's reputation. So begins her battle for her own dignity and for Hermann's good name.

Fassnacht, Beate: "Sofort heiraten"

Würzburg, Mainfranken Theater

UA: 12.05.2007

Regie / *director*: Schneider, Hilde

Emi ist Mitte 40, kinderlos und eher bodenständig. Rosi will nach etlichen Abtreibungen nun endlich eine Familie gründen. Franz begehrt Rosi, weil das seiner Vorstellung vom "Mann-Sein" entspricht. Ernst steht im Verdacht, ein Frauenmörder zu sein, aber man wird das Gefühl nicht los, dass ein liebenswerter Mensch in ihm steckt. Emi und Franz, Ernst und Rosi. Zwei Paare treffen aufeinander. Sie begehren einander, lieben einander und dann auch wieder nicht. Wie man das eben alles so macht, weil es zum Leben dazu gehört. Dann wird Rosi schwanger: Es ist eine Schildkröte. Franz ist durchaus bereit, eine eigene Familie zu gründen, notfalls sogar mit Rosi und der Schildkröte Heinerle...

Emi is in her mid-forties, no children, her feet firmly planted on the ground. After several abortions, Rosi wants to start a family. Franz fancies Rosi because that corresponds to his view of manliness. Ernst is suspected of having murdered a woman, but everyone has the feeling that there is a lovely man in there just trying to get out. Emi and Franz, Ernst and Rosi, two couples. They fancy each other, fall in love with each other and fall out of love again - they do all those things that correspond to being alive. Then Rosi falls pregnant. She gives birth to a tortoise. Franz is prepared to found his own family, if needs must, then with Rosi and her tortoise, Heinerle...

Fiedler, Ralf: "Perdita Durango"

(siehe: Baumgarten, Sebastian)

Finger, Reto: "Kaltes Land"

Mannheim, Nationaltheater Mannheim

UA: 06.10.2006

Regie / *director*: Kosminski, Burkhard C.

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

Vor zwei Jahren ist Hannas Bruder gestorben. Die Mutter glaubt, der Bub habe sich aus Schwermut den Berg hinabgestürzt. In Wirklichkeit hat der Vater ihn selbst die Bergwand hochgejagt, obwohl er wusste, dass der Sohn nicht schwindelfrei ist. Auch der Pfarrer kennt die Wahrheit, aber verrät sie nicht. Damit der Vater ihm weiter die Tochter schickt, die er seit ihrer Kindheit befigert. Auf dem Bahnhofsvorplatz lernt Hanna einen jungen Mann aus der Stadt, Tobias, kennen. Der berichtet von einem anderen Leben, von Dichterlesungen und seiner WG. Und Hanna erzählt ihm die schaurige Legende von Malcovis Tochter, in der Kinder mit unheimlichen Mächten kämpfen...

Hanna's brother died two years ago. Their mother believes that melancholy made the boy fall down the mountain. In reality it was his father who chased him up the mountainside, even though he knew the boy suffered from vertigo. The priest also knows the truth but is not going to tell because he wants the father to continue sending his daughter to him, a girl he has been touching

up since childhood. On the station concourse Hanna meets a young man, Tobias, from the city. He talks of another life, of poetry readings and young people living together. And Hanna tells him the terrible legend of Malcovi's daughter, a story where children have to fight against evil powers...

Finger, Reto: "Temesta"

(Arbeitstitel; Auftragswerk)

Essen, Theater und Philharmonie Essen

UA: 04.2007

Regie / *director*: Pullen, Annette

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer

Theaterverlag

"Angst vor der Zukunft", so hat der verstorbene Johannes Rau gemahnt, "ist der sicherste Weg, sie nicht zu gewinnen." Diese Angst scheint die Deutschen derzeit fest im Griff zu haben. Reto Finger, Experte für ausweglose Situationen, versetzt in seinem neuen Stück seine Figuren in Angstzustände, lehrt sie das Fürchten und sucht mit virtuellen Dialogen nach dem Bösen in ihnen, das vielleicht mehr Angst macht als die äußeren Umstände.

"Fear of the future", the dying Johannes Rau warned, "is the surest way of not winning." And this fear seems to have Germans by the throat. In his new play Reto Finger, an expert in hopeless situations, places his characters in anxious situations, teaches them fear and by means of virtuoso dialogue makes them hunt for the evil inside, something that is more terrifying to them than anything from the outside world.

Fliege, Rainer; Strübing, Uwe: "Aus der Welt"

(nach dem Roman "Das Gänsemännchen" von Jakob Wassermann)

Fürth, Stadttheater Fürth

UA: 19.04.2007

Regie / *director*: Eckerle, Felix

Rechte / *rights*: Autor(en)

Der Komponist Daniel Nothafft ist ein wenig erfolgreicher, einsamer und in sich gekehrter Mensch. Er lebt mit seinem Sohn Christian und seiner schnippisch-scharfzüngigen Haushälterin Philippine Schimmelweis zurückgezogen. Als er die beiden äußerlich und charakterlich völlig verschiedenen Schwestern Gertrud und Lenore Jordan kennen lernt, glaubt er, sich in Erstere zu verlieben, da sie seine Musik begeistert aufnimmt. Nach der Hochzeit mit Gertrud muss er jedoch sehr schnell erkennen, dass seine Liebe Lenore gilt, von der er sich endlich die notwendige Inspiration und Unterstützung erhofft, um seine Komposition erfolgreich zu beenden. Das öffentliche Gewissen in Form von Philippine Schimmelpfennig kann allerdings eine solche Dreiecksbeziehung nicht gutheißen, zumal Philippine selbst auch nicht ganz uninteressiert an Daniel ist.

The composer Daniel Nothafft is quite successful, quite lonely and quite withdrawn. He lives quietly, together with his son Christian and his sharp-tongued housekeeper Philippine Schimmelweis. When he meets the two Jordan sisters, each completely different in character and

appearance from the other, he believes he has fallen in love with Gertrud because she is so enthusiastic about his music. After the wedding however, he quickly realises that it is not Gertrud but Leonore he loves and he is hopeful she will supply him with the necessary inspiration and support to enable him to successfully complete his composition. However, the public face of conscience in the form of Philippine Schimmelweis does not bode well for such a ménage à trois, particular as Philippine herself is not uninterested in Daniel.

Forti, Laura: "Schmerztherapie"

Lübeck, Theater Lübeck

UA: 13.10.2006

Regie / *director*: Diaz, Gabriel

Rechte / *rights*: Wien, Österreichischer Bühnenverlag

Kaiser & Co. GmbH

Der Vater liegt im Krankenhaus. Starrsinnig verweigert er die verordnete Therapie, ohne zu wissen, dass er an Krebs stirbt. Seine Kinder treffen am Krankenbett zusammen und vergleichen ihre eigenen Leben im Schatten des Todes. Unter der Wirkung des Morphiums offenbart der Vater, dass er eine Geliebte hat, die aus dem Kosovo geflüchtet ist. Als diese wenig später auftaucht, stellt sich heraus, dass das blutjunge Mädchen nicht nur schwanger ist, sondern den sterbenden Alten zärtlich lieb. Das Sterben des Vaters wird zur Schmerztherapie für alle, um die tödliche Stagnation des festzementierten familiären Beziehungsgeflechts zu lösen.

Father is in hospital. He obstinately refuses the prescribed therapy whilst unaware that he is dying of cancer. His children meet around his hospital bed and compare their lives in the shadow of his death. Under the influence of morphine the father confesses that he has a lover, a girl who fled from Kosovo. A while later she turns up and it turns out that the young girl is not only pregnant, but deeply in love with the dying old man. The slow death of the father becomes a sort of painful therapy for all, which slowly dissolves the deathly stagnation in the family's moribund relationships.

Franz, Theo: "Werkstattstück"

Eisenach, Theater Eisenach

UA: 24.05.2007

Regie / *director*: Franz, Theo

Rechte / *rights*: Autor(en)

Theater muss lebendig bleiben, nach neuen Formen und Wegen suchen, Inhalte immer wieder neu definieren. In dieser Spielzeit wird der niederländische Autor und Regisseur Theo Franz gemeinsam mit dem Jungen Theater ein Stück entwickeln, das sich an Jugendliche wendet. Dabei wird eine intensive inhaltliche Zusammenarbeit mit Jugendlichen während der Proben angestrebt, die es ihnen ermöglicht, aktiv Einfluss auf die Arbeit zu nehmen.

In order to remain alive theatre has to look for new forms and new ways, the content of plays has to be constantly re-defined. This season the Dutch author and director, Theo Franz, will be developing a play for young people

with the Junge Theater. During rehearsals he aims to work intensively and co-operatively with young people so that they can actively influence the final piece.

Franzobel: "Hirschen"

Graz, Vereinigte Bühnen Graz

UA: 30.11.2006

Regie / *director*: Schmiedleitner, Georg

Rechte / *rights*: Autor(en)

Noch immer sind in Österreich die Verliese der Vergangenheit nicht befreit von ihren Altlasten. Ein solches "Verlies der Vergangenheit" blieb auch nach 1945 beharrlich das steirische Salzkammergut, wo sich bis heute Wahrheit und Legenden um gesprengte Widerstandsruinen, versprengte Nazibomben und versenkte Reichsbankschätze ebenso hartnäckig am Leben halten wie ewiggestrige politische Revanchegelüste. Mit der Fackel seiner eigenwilligen Sprachmacht und dramatischen Kraft leuchtet der österreichische Dichter Franzobel tief in dieses verschüttete Verlies heimischer Historie.

In Austria, the dungeons of the past have still not been liberated from their old contents. After 1945 there still remained one persistent "dungeon of the past" in Styria's Salzkammergut. Even today there are myths and truths that refuse to go away: stories of resistance groups torn apart and sunken Reichsbank treasure, to say nothing of the desire for revenge that is stubbornly backward-looking. The Austrian poet, Franzobel, shines a light deep into this treacherous dungeon of local history, using the torch of his wilful language and dramatic power.

Franzobel: "Lady Di"

(Arbeitstitel)

Linz, Theater Phönix

UA: 15.05.2007

Regie / *director*: Pienz, Robert

Rechte / *rights*: Autor(en)

2007 ist es 10 Jahre her, dass Lady Di, die Princess of Wales, bei einem tragischen Autounfall in Paris ihr noch junges Leben lassen musste. Und somit an der Zeit, der anerkannten "Königin der Herzen" endlich die Huldigung angedeihen zu lassen, die ihr zeitlebens im Kreis der "royal family" verwehrt wurde. Auf die Interpretation des königlichen Stoffes durch den scharfsinnigen und -züngigen Autor Franzobel darf man gespannt sein.

In 2007 it will be ten years since Lady Di, the Princess of Wales, lost her young life in a car crash in Paris. And so the time has come that the "Queen of Hearts" is finally awarded the homage that was denied her during lifetime by the Royal Family. The sharp-minded and sharp-tongued author, Franzobel, will no doubt provide us with an exciting interpretation of this royal material.

Freyer, Thomas: "Amoklauf mein Kinderspiel"

(in Kooperation mit dem Nationaltheater Weimar)

Berlin, Theater an der Parkaue

UA: 28.05.2006

Regie / *director*: Köhler, Tilmann

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Habt Ihr Angst vor Euren Kindern? Habt Ihr Angst vor uns? Eine Suche nach der Wut auf Lehrer zu schießen. Die Gewaltphantasie einer Nachwendegeneration. "Amoklauf mein Kinderspiel" erzählt von jungen Menschen, die ein Land suchen, daß Heimat sein soll. Es erzählt von Kindern, die nach einer Identität suchen, welche ihre Eltern verloren haben. Es erzählt von Schülern, die auf Gängen nach einem Gegenüber suchen, auf das sie schießen können.

Are you afraid of your children? Are you afraid of us? This play is searching for the murderous desire to shoot at teachers. The violent fantasy of the post-Communist generation. "Amoklauf, ein Kinderspiel" tells the story of young people searching for a country they can call home. It tells the story of children looking for an identity that their parents seem to have lost. It tells the story of schoolchildren looking in school corridors for an opposite number to shoot.

Freyer, Thomas: "Die Separatisten"

Berlin, Maxim Gorki Theater

UA: 04.2007

Regie / *director*: Köhler, Tilmann

Sie wollten es nicht mehr länger hinnehmen, das Verdorren und die Verödung des eigenen Lebens. Die letzten Blöcke wurden erst in den Achtzigern bezogen. Und jetzt? Nichts als "Wüste". Sie bauten einen Zaun um ihr Viertel und teilten Wachen ein: Günther vom "Sonneneck" und Anita, die Blonde vom Edeka, Rike, Alex und Johann. Plötzlich war Leben im Neubaugebiet. Sie haben Gemeinschaften gebildet für die Versorgung, die Verteidigung und die Selbstverwaltung und die Abrisssmaschine vor Block siebzehn sabotiert. Gegen die Lethargie und den Nachwendefrust setzt sich Thomas Freyer mit einer anderen Art Gewaltphantasie zur Wehr. Dem Amoklauf eines Einzeltäters folgt die kollektive Besetzung eines Neubaugebietes.

They will no longer accept the withering and the desertification of their own lives. The last blocks were not inhabited until the Eighties. And now? Nothing but "wasteland". They build a fence around their quarter and set up watch: Günther from the "Sonneneck" and Anita, the blonde from Edeka, Rike, Alex and Johann. Suddenly the newly-built area has some life to it. They build co-operatives for supplies, defence and self-determination and sabotage the demolition apparatus in front of Block 17. The lethargy and frustration following the dismantling of the Wall is the subject matter Thomas Freyer lets his violent and fanciful pen loose on. When a lone man runs amok, what follows is the collective occupation of a whole area.

Friedrich, Sabine: "Eine Frau"

(Arbeitstitel)

Coburg, Landestheater Coburg

UA: 31.03.2007

Regie / *director*: Ruppert, Sven
Rechte / *rights*: Autor(en)

Über den Roman der Coburgerin "Das Eis, das bricht" schrieb man: "Zärtlich und schroff die Sprache, glühend und kühl der Ton, so intensiv wie Sabine Friedrich hat schon lange niemand mehr über das eisige Paradies der Gefühle geschrieben." Jetzt schreibt Sabine Friedrich erstmals ein Theaterstück.

Sabine Friedrich is from Coburg. Her novel "Das Eis, das bricht" led to the following accolade: "The language is delicate and jagged, the tone is fiery and cool. Sabine Friedrich is the first person in a long time to write so intensively about the icy paradise of emotion." And now Sabine Friedrich has written a play...

Fritsch, Werner: "Magma"

Köln, Bühnen der Stadt Köln - Schauspiel
UA: 14.09.2006

Regie / *director*: Topic-Matutin, Clara
Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp
Theaterverlag

Siggi, ein alter, von Narben gezeichneter Mann, tritt mit Säbel und Fackel in der Fußgängerzone auf. Früher war Siggi Fremdenlegionär in Afrika. Bis er wegen eines Fluchtversuchs auf die Teufelsinsel Mururoa strafversetzt wurde. Dort ließ die französische Regierung Atomtests durchführen, denen die Legionäre ohne Schutzkleidung ausgesetzt waren. Siggi hat sich an den Rand der Gesellschaft zurückgezogen, um seine Vergangenheit hinter sich zu lassen. Doch Bilder der Ausweglosigkeit und der Gewalt holen ihn immer wieder ein.

Siggi, an old man covered in scars, turns up in a pedestrian zone with a sabre and burning torch. Siggi was once with the Foreign Legion in Africa but was exiled to the devil's island of Mururoa after he tried to run away. It was here that the French carried out their atomic tests without offering the legionnaire protective clothing. Siggi has placed himself at the edge of society in order to put his past behind him. But pictures of hopelessness and violence keep on calling him back.

Genazino, Wilhelm: "Fremde Kämpfe"

(nach dem gleichnamigen Roman)
Mannheim, Nationaltheater Mannheim
UA: 06.10.2006
Regie / *director*: Solberg, Simon

Privat und beruflich befindet sich Wolf Peschek auf dem absteigenden Ast. In wirtschaftlichen Krisenzeiten versiegen dem freischaffenden Werbezeichner die Aufträge. Und Dagmar, die er für seine Traumfrau hielt, fordert ihn plötzlich zu seltsamen erotischen Praktiken auf. Gerade im Moment, da ihm das Vertrauen in sich, die Frauen und die Welt zu schwinden scheint, hält das Schicksal eine neue Herausforderung in Form eines Koffers voller Damenpelze für ihn parat. Die hat er einem Griechen in einer dubiosen Kneipe abgekauft. Peschek hofft, sich durch den Erlös der Fehlerware sanieren zu können. Die Kundensuche führt ihn zunächst auf die

Fährte seiner Exgeliebten, mit denen er wieder erotischen Kontakt aufnimmt.

Wolf Peschek believes that both his private and business lives are going downhill. In these times of economic crisis it is the freewheeling art directors who are winning all the orders. And Dagmar, the woman he felt was his dream woman, is suddenly demanding his participation in weird erotic practises. Just at the moment when his belief in the world and women is declining, fate suddenly lines up a new challenge in the shape of a suitcase filled with women's furs. He'd bought them from a Greek in a very dubious bar. Peschek is hoping to rehabilitate himself with the profits of the stolen goods. But hunting for customers leads him back to his ex-love and their erotic relationship starts all over again.

Gericke, Katharina: "Buckliges Mädchen"

Wilhelmshaven, Landesbühne Niedersachsen Nord
UA: 17.03.2007

Regie / *director*: Meckel, Christof
Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Die Akteure dieser Geschichte werden von den Umwälzungen 1989 überrascht, ja erschreckt. Sie klammern sich an das Gehabte. Keiner ist hier in "Good Bye Lenin!"-Stimmung, keiner Dissident. Die meisten stecken den Kopf in den Sand. Bis dann die Wende auch sie einholt. Bis private Katastrophen, plötzliche Coming Outs und blühende Landschaften nicht mehr aufzuhalten sind. Das "bucklige Mädchen" Carry Tarjan, die zentrale Figur im Stück, ist auch Metapher für ein deformiertes kommunistisches System, für eine bucklige sozialistische Gesellschaft, für das Produkt eines nie überwundenen Geburtsfehlers: "Es war so ein Traum. Die Revolution sah aus wie ein buckliges Mädchen."

The characters in this play have been surprised by the events of 1989, even appalled. They are hanging onto what they had. No-one here is in a "Good Bye Lenin" mood, there are no dissidents. Most of them are sticking their heads in the sand. But the collapse of the Berlin Wall catches up with them. And suddenly the tide of private catastrophes, sudden comings out and blooming landscapes can no longer be stopped. Carry Tarjan, (the "Buckliges Mädchen" of the title) is the central character in the play and is also a metaphor for a deformed communist system, for a crippled socialist society, for the product of a birth defect that has not been overcome. "It was like a dream - the revolution resembled a hunch-backed girl."

Geringas, Alexander; Jordan, Peter: "Grandiose Weihnachten"

Hamburg, Hamburger Kammerspiele
UA: 19.11.2006
Regie / *director*: Geringas, Alexander
Rechte / *rights*: Autor(en)

Alle Passagiere sind an Bord. Leinen los für eine musikalische Reise zu Weihnachten in die Karibik auf dem schon etwas in die Jahre gekommenen Traumschiff der "MS Reindeer Star". Was alle Gäste eint: sie ertragen aus

den unterschiedlichsten Gründen zu Hause das Weihnachtsfest nicht; alle sind irgendwie allein an Land, so auch auf dem Schiff und sie sind alle eingeladen worden. Von wem? - das weiß keiner von ihnen. Grandiose Weihnachten sollen diese einsamen Herzen feiern, das hat sich der Kapitän zum Ziel gesetzt. Er möchte, dass seine Gäste ihren Glauben zurück gewinnen. Den Glauben an sich selbst, den Glauben an das Fest der Liebe und den Glauben an den Weihnachtsmann, der allen Menschen an diesem Tag ein besonderes Geschenk machen wird.

All passengers are aboard - so let's cast off for a musical journey to the Caribbean for Christmas - on the slightly worn out dream ship "MS Reindeer Star". The guests have one thing in common: they all have very specific reasons for not being at home for Christmas, they are all somehow alone on land as they are on the ship, and they have all been invited there. By whom? None of them know the answer. The Captain feels it his duty to help these lonely hearts celebrate a grandiose Christmas. He wants all his guests to regain their belief. Their belief in themselves, their belief in the festival of love and their belief in Father Christmas, who on Christmas Day is going to give everyone a very special present.

Gieseler, Achim: "Schöne neue Welt"

Berlin, Grips Theater

UA: 02.11.2006

Regie / director: Davids, Matthias

Rechte / rights: Berlin, Felix Bloch Erben

In der "Schönen Neuen Welt" sind Probleme abgeschafft. Sexuelle Freiheit ist geboten, virtuelle Orgasmen garantiert, Konsum und Genuss oberste Bürgerpflicht. Dauerglück ist selbstverständlich. Dank der Normierung funktioniert jeder seinen Aufgaben gemäß. John, der "Wilde", ist nach seiner Ankunft in der "Schönen Neuen Welt" sofort das Objekt aller Begierden, doch er entlarvt das hier so selbstverständliche Glück als Täuschung...

Problems have been done away with in this "Beautiful New World". Sexual freedom is everywhere, virtual orgasms guaranteed, consumption and enjoyment is the duty of every citizen. Long lasting happiness goes without saying. Thanks to regulations everyone's tasks are tailor-made. John "the wild one" arrives in the Beautiful New World and immediately becomes the object of everyone's desire, yet he is the one who reveals that the happiness they take as a matter of course is nothing but deception...

Gronau, Anja; Luxinger, Marcel: "Nach D - Erlebnis Religion"

(nach August Strindberg; Koprod. mit HAU Berlin und LOT Braunschweig)

Frankfurt/Main, Schauspiel Frankfurt

UA: 05.2007

Regie / director: Gronau, Anja

Rechte / rights: Autor(en)

Auf den Weg der spirituellen Läuterung machen sich immer mehr junge Menschen, indem sie sich kreativen Glaubenskonzepten zuwenden. Was hilft? Der Wunsch, am "Höheren" teilzuhaben und dem eigenen Leben

Sinnfälligkeit zu verleihen, lässt sich heute, da Beruf und Privatleben nur wenig Befriedigung vermitteln, schlecht erfüllen. Dieses Projekt beschäftigt sich mit dem modernen Menschen, der sich selbst nicht erheben kann, weshalb ihm die vielfältigen Mechanismen des Glaubens dazu verhelfen.

Increasing numbers of young people are setting out on the path of spiritual purification by turning to creative concepts of faith. What helps? The desire to have a part in something "higher" in order to give one's own life meaning is not easily done. Work and private life offer very little satisfaction. This project deals with modern man, who is unable to pull himself up, and shows how the various mechanisms of faith can help.

Hübner, Lutz: "Blüenträume"

Essen, Theater und Philharmonie Essen

UA: 05.2007

Rechte / rights: Köln, Hartmann & Stauffacher

Frieda ist Anfang fünfzig, kunstinteressiert, liebt das Meer und ist frisch verwitwet. Zwanzig Jahre gibt sie sich mindestens noch, und die will sie nicht alleine verbringen. Wie findet man als "best ager" einen Partner? Diese Frage stellt sich auch Ulf, geschiedener Schreinermeister mit unverwüstlichem Optimismus, der fest davon überzeugt ist, dass seine besten Jahre noch vor ihm liegen. Ulf weiß noch nicht genau, was er lieber hätte: wieder eine eigene Werkstatt oder eine Frau, die das komplette Gegenteil seiner Exfrau ist. Vielleicht beides. Ulf und Frieda verbindet eigentlich nichts, außer der Entscheidung, professionelle Hilfe in Anspruch zu nehmen. Beide begeben sich in den Parcours der Partnersuche.

Frieda is in her early fifties, is interested in art, loves the sea and has recently been widowed. She gives herself another twenty years, and does not want to spend them alone. How does a woman "in the prime of her life", find a partner? Ulf is asking himself the same question, he is divorced, a master cabinet-maker, filled with profound optimism and convinced that he too has the best years ahead of him. Ulf is not quite sure which he'd prefer: his own workshop again, or a woman who is the complete opposite to his ex-wife. Nothing connects Ulf and Frieda, apart from their decision to take advantage of professional help. They both head for the obstacle course of dating.

Hübner, Lutz: "Für alle das Beste"

Hannover, Niedersächsische Staatstheater Hannover

UA: 29.09.2006

Regie / director: Bürk, Barbara

Rechte / rights: Köln, Hartmann & Stauffacher

Nach dem plötzlichen Tod ihres Vaters treffen sich die Geschwister Klaus und Carola Stinner in ihrem Elternhaus. Die Heimkehr fällt ihnen nicht leicht, denn ihre Mutter leidet zunehmend an Demenz, man weiß nicht, ob sie den Tod ihres Mannes überhaupt realisiert hat. Marlies Stinner ist eine herrische Kranke, die sich nur der jungen polnischen Putzfrau Alexa anvertraut. Die Reise nach Hause wird für die Geschwister zur Reise in die eigene Vergangenheit. Und das Elternhaus zum Kampfplatz.

Bissige Bemerkungen und stumme Anschuldigungen treffen auch nach Jahren zielsicher ins Schwarze und lassen sorgsam verdrängte Verletzungen wieder aufbrechen.

Brother and sister Klaus and Carola Stinner meet at their parents house following the sudden death of their father. The homecoming is not easy as their mother's dementia is getting worse, no-one is even sure she has understood that her husband is dead. Marlies Stinner is an imperious invalid who trusts only one person: the young Polish cleaner Alexa. For the two siblings, this homecoming turns into a journey into the past - and their parents home soon becomes a war zone. Despite the passing of the years, cutting comments and silent accusations hit their mark and slowly open badly-healed wounds.

Hültner, Robert: "Die Ruhe und die Ordnung II: Der Leutnant von A."

Landshut, Südostbayerisches Städtetheater

UA: 23.03.2007

Regie / *director*: Tilch, Stefan

Rechte / *rights*: Autor(en)

"Leutnant von A." erzählt die Geschichte des Mannes, der Eisner am 21. Februar 1919 in München erschoss: Anton Graf von Arco auf Valley. Der Sohn eines Offiziers und einer Jüdin war Zeit seines Lebens ein Einzelgänger. Mit neunzehn Jahren trat er 1916 in die Armee ein und wurde während des Ersten Weltkriegs mehrfach verwundet. Mit der neuen politischen Realität nach Ende des Krieges konnte er sich nicht abfinden. Er schloss sich einem Freikorps an und liebäugelte stark mit dem aufkommenden Nationalsozialismus. Wegen seiner Herkunft schien es in der völkischen Bewegung allerdings keinen Platz für ihn zu geben. Der Mord an Eisner war für ihn ein Mittel, um der von ihm hofierten bayerischen Nazibewegung seine Treue zu beweisen.

"Leutnant von A." tells the story of the man who shot Eisner on 21st February 1919 in Munich: Anton Graf von Arco auf Valley. The son of an officer and a Jewess, he had been a loner all his life. He was nineteen in 1916 when he joined the army and was wounded several times during the First World War. At the end of the war he simply could not come to terms with the new political reality. He joined a volunteer corps and flirted with the emerging National Socialism party. But because of his background there would never be a place for him in this movement. The murder of Eisner was a means for him to prove his loyalty to the Bavarian Nazi movement he was so strongly courting.

Haberkamm, Helmut: "Der Frankenhasser"

(Auftragswerk)

Nürnberg, Staatstheater Nürnberg

UA: 14.10.2006

Regie / *director*: Schilling, Alexander

Rechte / *rights*: Autor(en)

Das Drama mit der Heimat, wo wird es so virulent wie in Franken? Vor allem im Haus des fränkischen Heimatdichters Manfred Eisenkolb. Dem soll in München

vom Ministerpräsidenten feierlich der große Bayerische Staatspreis verliehen werden. Was für andere eine Freude und Ehre wäre, ist für diesen Erzfranken ein gefundenes Fressen zum Schimpfen und Stänkern. Kein Wunder, dass sich alle mächtig Sorgen machen über seinen Auftritt in München, über die geharnischte Rede, die er halten will, und die unabsehbaren Folgen für das Ansehen der Stadt, für Franken und die örtlichen Würdenträger!

The fight over homeland is at its most virulent in the Frankish region. And in particular in the house of the Frankish homeland poet, Manfred Eisenkolb. He should be going to Munich to celebrate receiving the Bavarian State Prize. But what might be an honour and a joy to others is reason for this Frankish zealot to complain and swear. No wonder everyone is very concerned about his appearance in Munich and the forceful speech he wants to make. What will be the unforeseen consequences for the reputation of the town, for Franken and the local prize-winner!

Harbeke, Sabine: "Nördliche Begegnung"

(Auftragsarbeit)

Kiel, Theater Kiel

UA: 16.09.2006

Regie / *director*: Harbeke, Sabine

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

Gisela betreibt einen Imbiss. Gudrun möchte gern verheiratet sein, sucht aber keinen Mann. Heinz ist Fischer und träumt von einer Reise zum Vatikan. Uwe ist 1,86 m und traut sich nicht mehr nach Hause. Jakob, der ehemalige Autolackierer, arbeitet jetzt bei einem Bestattungsinstitut. An diesem Mittwochabend begegnen sie sich. Wird sich ihr Leben ändern?

Gisela runs a snack bar. Gudrun would like to be married but is not on the look out for a man. Heinz is a fisherman and dreams of journeying to the Vatican. Uwe is 1.86m and doesn't dare go home any more. Jakob once painted cars but now works at a funeral parlour. They meet up one Wednesday evening. Will their lives change forever?

Harbeke, Sabine: "nachts ist es anders"

(ein Reigen)

Mannheim, Nationaltheater Mannheim

UA: 06.10.2006

Regie / *director*: Schneider, Christiane J.

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

Der Warteraum eines Krankenhauses. Ein Ort der zufälligen und der absichtlichen Begegnungen. Nachts. Ein Zeitpunkt zwischen heute und morgen. Ein Reigen beginnt. Acht Menschen - acht Vergangenheiten, die in eine leere unbefriedigende Gegenwart gemündet sind. Übernächtigt und gereizt verquicken sie sich miteinander. Konstellationen entstehen und lösen sich wieder auf. Unterschiedlichste Paare finden sich, ein Gespräch, ein gemeinsames Spiel wird möglich, das für einen Augenblick vergessen lässt. Doch alle sind allein in ihrer Krankheit, in ihrem Leben, eine gemeinsame

Vergangenheit ist lange kein Trost mehr. Emotionen liegen brach, Verlässlichkeit gibt es keine mehr.

The waiting room of a hospital. A place for chance meetings and pre-arranged rendezvous. At night. At a time somewhere between today and tomorrow. And so begins the roundelay. Eight people with eight pasts who've come together in an empty and unsatisfactory present. Constellations come together and are dissolved. Irritably they form amalgamations during the night. The most unlikely couples form, there is a conversation, the possibility of some joint game that allows everything to be forgotten just for a moment. Yet they are all alone with their illness, in their lives and a mutual past is no longer of comfort. Emotions lie fallow, nothing can be relied upon any more.

Harbeke, Sabine: "trotzdem"

(Arbeitstitel)

Bochum, Schauspielhaus Bochum

UA: 05.2007

Regie / director: Harbeke, Sabine

Rechte / rights: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

die ersten stufen hinab blendet mich die abendsonne, dann wird es dunkler, kühler. meine augen entspannen sich. die u-bahn-station ist menschenleer, grün gekachelt, boden wie wände. wenig graffiti. die schaufenster der geschäfte verklebt, kein zeitungstand, weder bäckerei noch blumenladen. ich gehe zögernd weiter, habe ich etwas verpasst? bin ich die einzige, die nicht weiß, dass keine u-bahn mehr fährt? der weite raum vor mir sieht aus wie eine kulisse. ich höre nur die eigenen schritte, bleibe stehen. stille. in einer anderen stadt wäre mir unwohl, obgleich es nicht nacht ist. hier nicht. hier muss es so sein.

The evening sun suddenly blinded me as I walked down the steps, then it became darker, cooler. My eyes relax. The tube station is empty of people, covered in green tiles on the floor as well as the walls, hardly any graffiti. The vitrines of the shops are boarded up, no newspaper stand, no bakery, no flower shop. Hesitatingly I walk on, did I miss something? Am I the only one who doesn't know that there are no more trains? The wide hall spread out before me looks like a theatre. The only steps I hear are my own. I stand still. Silence. In another town I would have felt uneasy, even though it is not yet night. But not here. This is how it should be here.

Harder, René: "Kampfgruppe Benz"

Konstanz, Stadttheater Konstanz

UA: 23.05.2007

Regie / director: Harder, René

Rechte / rights: München, Drei Masken Verlag

Hasselberg, Viola; Pataki, Jarg: "Die Möglichkeit einer Insel"

(nach Michel Houellebecq; Koproduktion mit dem Theater am Neumarkt Zürich)

Freiburg, Theater Freiburg

UA: 07.10.2006

Regie / director: Pataki, Jarg

Rechte / rights: Paris, Agence Intertalent

Daniel24 lebt in einer fernen Zukunft. Er ist ein Neomensch der vierundzwanzigsten Generation, der auf den Lebensbericht von Daniel1, seinen genetischen Prototyp, einen Mensch unserer Gegenwart, zurückblickt. Als Neomensch ist Daniel24 zu Gefühlsäußerungen wie Lachen und Weinen nicht mehr in der Lage, er lebt als Monade vor seinem Bildschirm ohne menschlichen Kontakt, Wasser und Mineralien sichern sein Überleben. Verwundert versucht er, diese für ihn so barbarische Gesellschaft zu verstehen. Ist der Neomensch dem alten Menschen wirklich überlegen?

Daniel24 lives in a far-off future. He is a neo-man of the twenty-fourth generation and is looking back at the life-report of Daniel1, his genetic prototype and a man of our time. As a neo-man, Daniel24 is no longer able to express his feelings by laughing and crying, he lives like a monk in front of his display monitor without any human contact at all. Water and minerals ensure he stays alive. Amazed, he tries to understand a society that seems so barbaric to him. Is neo-man really superior to older human beings?

Hassler, Silke; Turrini, Peter: "Jedem das Seine"

Klagenfurt, Stadttheater Klagenfurt

UA: 08.03.2007

Regie / director: Sturminger, Michael

Rechte / rights: Wien, Thomas Sessler Verlag Wien

Ende April 1945: In Wien wird die Provisorische Regierung der wiedererrichteten demokratischen Republik Österreich ausgerufen. Zur selben Zeit in der österreichischen Provinz: Eine Gruppe von ungefähr zwanzig Juden lagert auf ihrem erzwungenen Fußmarsch Richtung Mauthausen in einem Stadel. Die SS-Wachmannschaft ist verschwunden, die Juden wissen nicht, wie es weitergeht. In dieser Situation beschließt ein Häftling, ein Operettensänger aus Budapest, gemeinsam mit seinen Leidensgenossen und ein paar Bewohnern des nahe gelegenen Dorfes die Operette "Wiener Blut" einzustudieren. Es fehlt ihnen an allem, an Instrumenten, an Kostümen, an Kraft. Das Stück erzählt den komischen, lächerlichen, berührenden Versuch, mit der Idee der Kunst zu überleben.

It's the end of April 1945: in Vienna the provisional government of the resurrected democratic republic of Austria is being proclaimed. At the same time in the provinces a group of approximately twenty Jews are camping in a barn during an enforced march in the direction of Mauthausen. The SS guards have disappeared, the Jews have no idea what will happen next. And so one of the prisoners, an opera singer from Budapest, decides to rehearse the operetta "Wiener Blut" with his companions and some local inhabitants. They have nothing; no instruments, no costumes, no energy. The play tells the story of their funny, ridiculous, moving attempt to use art to survive.

Hassler, Silke: "Kleine Nachtmusik"

St. Pölten, Landestheater Niederösterreich
UA: 28.04.2007

Regie / *director*: Hering, Bettina

Rechte / *rights*: Wien, Thomas Sessler Verlag Wien

Anna, eine junge Frau, will die Worte und Sätze, die sie in ihren Beziehungen herbeigesehnt, nicht gehört oder selbst niemals ausgesprochen hat, bei den Menschen, denen sie zufällig im Laufe einer Nacht begegnet, finden. Fordernd, witzig, berührend, resignierend, aber auch voll Sehnsucht artikulieren sich die Menschen in den kurzen, aber intensiven Begegnungen. Wird Anna am Ende dieser Nacht eine Antwort gefunden haben? Wird sie die "Kleine Nachtmusik" wieder spielen?

During the course of a night, the young woman Anna wants the people she accidentally runs into, to utter the words and sentences she longs for in her relationships, but has never heard uttered or spoken them herself. During their short encounters, these people express themselves in challenging, witty, moving and resigned ways - but ways that are full of longing. Will Anna have found her answer by the end of the night? Will she be able to play "Kleine Nachtmusik" again?

Haug, Helgard; Wetzel, Daniel: "Karl Marx - Das Kapital, Erster Band"

(Koproduktion mit HAU Berlin, Schauspielhaus Zürich und schauspielFrankfurt)

Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus

UA: 28.10.2006

Regie / *director*: Haug, Helgard; Wetzel, Daniel

Kein anderes Buch analysiert so grundlegend die Marktgesetze von Arbeitsprozessen und Wertschöpfung - und damit die Ware Mensch. Es geht nicht um einen Abgesang und auch nicht um graue Theorie auf der Bühne. Bei diesem Buch geht es gar nicht darum, wie die Regie es liest, sondern wer es überhaupt gelesen hat; nicht darum, was darin steckt, sondern wo in der Gesellschaft es steckt - welcher politischen Couleur und wirtschaftlichen Praxis auch immer. Als internationales Forschungsprojekt wird "Karl Marx - Das Kapital, Erster Band" zu einem Bühnenstück mit Arbeitern, Managern, Marx-Kennern verschiedener Länder und Sprachen.

No other book analyses in such depth the market rules governing the working process and creating of value - and thus man, the product. On stage it is not all about decline or the presentation of monotonous theory. It is not a matter of how the director read the book, but about who actually read it; not about what is in the book but about where it is to be found in society - regardless of political colour and economic practise. "Karl Marx - Das Kapital, Volume One" is an international research project turned into a play by workers, managers and Marx experts from different countries using different languages.

Heckmanns, Martin: "Ein neues Stück"

Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus

UA: 24.03.2007

Regie / *director*: Sanchez, Rafael

Rechte / *rights*: Autor(en)

Martin Heckmanns schreibt ein neues Stück als Auftragsarbeit für das Düsseldorfer Schauspielhaus. Martin Heckmanns Stücke leben von kurzen, oft nur lose miteinander verbundenen Szenen, knappen Dialogen, die von einer ständigen Reflexion der Sprache geprägt sind. Seine Figuren haben mit der Sprache zu kämpfen, suchen nach dem sprachlichen Ausweg aus einer schwierigen Situation, um im nächsten Moment die vermeintliche Rettung in allgemeinen Phrasen und Zitaten zu finden.

Martin Heckmanns' latest play is a commission by the Düsseldorfer Schauspielhaus. His plays are full of short scenes that appear only loosely connected to each other, snappy dialogue, stamped with constant reflexive speech. His characters have to fight with the language, to find a linguistic exit from difficult situations - supposedly rescued by general phrases and quotes.

Heckmanns, Martin: "Wörter und Körper"

Stuttgart, Staatstheater Stuttgart

UA: 10.02.2007

Regie / *director*: Weber, Hasko

Das Stück spielt auf dem Vorplatz des Bahnhofs. Menschen sind unterwegs und Geschichten kreuzen sich. Eine Frau will Klarheit in ihr Leben bringen und die Affäre mit ihrem verheirateten Geliebten beenden. Ein Landstreicher fühlt sich vom Geheimdienst verfolgt. Eine Mutter hat mit ihrem Kind den prügelnden Ehemann verlassen und weiß nicht wohin. Die Figuren sind Pendler. Sie pendeln zwischen Neugier und Abwehr, zwischen Zuneigung und Selbstgespräch. Es herrscht ein Kommen und Gehen.

The play takes place in front of the train station. People are on the go and stories intersect. A woman wants to straighten out her life and end the affair she is having with a married man. A tramp thinks he's being pursued by the secret service. A mother leaves her abusive husband, taking her child with her and not knowing where to go. The characters are commuters, moving between curiosity and rejection, affection and monologue. A play dominated by arrivals and departures.

Heller, Friederike; Luxinger, Marcel: "Zauberberg. Positionen am Abgrund"

(nach Thomas Mann)

Frankfurt/Main, Schauspiel Frankfurt

UA: 02.2007

Regie / *director*: Heller, Friederike

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

Ein Winter im Gebirge hinterläßt Spuren. Vor allem, wenn man ihn im gesellschaftlichen Vakuum einer Höhenklinik verbringt. Das erfährt auch Hans Castorp, der junge Protagonist aus Thomas Manns Roman, als er im Kurort Davos erst seine Gesundheit an die Heilmethoden des Hofrats Behrens und danach auch noch sein Herz an die spektakuläre Madame Chauchat verliert. In erster Linie

jedoch geht es hier um den Kampf der Ideen, verkörpert durch zwei maßlose Ideologen, den aufklärerischen Settembrini und den totalitären Naphta.

A winter in the mountains leaves some traces behind - particularly if one is spending it in the social vacuum of a clinic. This is what Hans Castorp, the young protagonist from Thomas Mann's novel, discovers in the spa of Davos, when he loses first of all his health to the cures of Councillor Behrens and then his heart to the spectacular Madame Chauchat. But this play is principally about the exchange of ideas - embodied by two gross ideologies, the informative Settembrini and the totalitarian Naphta.

Hermanis, Alvis: "Väter"

Zürich, Schauspielhaus Zürich
UA: 03.2007

Regie / *director*: Hermanis, Alvis
Rechte / *rights*: Autor(en)

In "Väter" werden drei Schauspieler, drei Männer, dazu eingeladen, wahre Geschichten über ihre wirklichen Väter zu erzählen. Für diese Erzählung nutzen sie ihre Begabung und Technik als Schauspieler, wobei ihre realen Väter ihnen lediglich als Vorlage für die Kreation einer Bühnenfigur dienen. Dieser schauspielerische Versuch zielt nicht auf die Veröffentlichung privater Geschichten, sondern spürt der in ihnen eingelagerten, von und durch sie transportierten Geschichte Europas seit dem Ende des Krieges nach, genauso wie den Beziehungen zwischen den Generationen, zwischen Ost und West und unterschiedlichen Kulturen.

In this play entitled "Fathers", three actors are invited to recount true stories about their real fathers. In telling the stories the actors are required to use all their talent and technique, the stories of the real fathers simply serve as a model for the creation of characters. The aim is not to make private stories public, rather it is use these lives to trace the history of Europe since the Second World War and to look at the relationship between the generations and between the different cultures of the East and West.

Hilling, Anja: "Engel"

München, Münchner Kammerspiele
UA: 29.09.2006

Regie / *director*: Brucker, Felicitas
Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

Ein nostalgischer Liebhaber trifft nach neunzehn Jahren seine große Liebe wieder, aber ist sie es wirklich? Ein Tätowierer hat den Totschlag einer Frau beobachtet, die er plötzlich in einer Bar trifft und ein Ehemann trauert um seine verstorbene Frau, die nach drei Jahren vor seiner Tür steht... Wahrnehmung, Erinnerung und Phantasie stülpen sich über die gemeinsame Realität. Verloren in all diesen Widersprüchen schneiden die Menschen einander buchstäblich ins Fleisch: sie tätowieren sich, erschlagen sich oder wollen vom anderen verletzt werden, weil sie sich der Liebe nicht gewiss sein können, nur des Schmerzes - als letztem Rest realer Erfahrung.

A nostalgic lover meets up with his great love after nineteen years. But is she really his great love? A tattoo artist who had watched the murder of a woman suddenly meets her in a bar, and a husband mourning his dead wife suddenly finds her on his doorstep ... Perception, memory and fantasy are piled on top of their shared reality. Lost in all these contradiction, the characters literally cut each other's flesh: they tattoo each other, hit each other or wish to be hurt. They cannot be assured of love, only pain reminds them of their real experiences.

Hilling, Anja: "Schwarzes Tier Traurigkeit"

(Arbeitstitel)
Hannover, Niedersächsische Staatstheater Hannover
UA: 2007

Regie / *director*: N.N.
Rechte / *rights*: Autor(en)

Hofer, Martin; Müller, Heinz: "Heimat"

Regensburg, Theater Regensburg
UA: 15.02.2007

Regie / *director*: Hofer, Martin; Müller, Heinz
Rechte / *rights*: Autor(en)

Wieviel Heimat brauchen Sie? Oder: Sind Sie schon restlos heimatlos? Eine ernste, anrührende, kabarettistische, traurige, witzige, balladöse, wütende, vielleicht auch nachdenkliche Annäherung an das Thema: Heimat. Wir stellen uns die Frage, was eigentlich Heimat sei, und wir denken, es gibt keine eindeutige Antwort darauf. Oder eben viele.

How many homelands do you need? Or to put it another way: are you completely without a homeland? A serious, moving, cabaret-like, sad, witty, lyrical, angry, maybe even thoughtful look at the theme of homeland. We ask ourselves the question what homeland really means and we think that the answer to the question will be simple - but there are many answers.

Holliger, Lukas: "Explodierende Pottwale"

Leipzig, Schauspiel Leipzig
UA: 21.04.2007

Regie / *director*: Twiehaus, Wulf
Rechte / *rights*: München, Theaterstückverlag

Ein Ehepaar zieht sich ins Haus der Urgroßeltern am Stadtrand zurück, um sich zu erholen. Doch der Besuch eines ehrgeizigen Cousins und dessen Frau stellt die Ruhe sofort in Frage. Die wahre Begebenheit eines in Taipeh auf offener Straße explodierten Pottwals, der zur Autopsie gefahren werden sollte, dient dem Stück als Leitmotiv für die Sprengkraft, die in gestrandeten Lebewesen schlummert.

A couple retire to the house on edge of town belonging to their great-grandparents for some rest. But their peace and quiet is shattered by the arrival of an ambitious cousin and his wife. The true story of a sperm whale being taken by road for an autopsy in Taipei - and exploding -

becomes the leitmotiv for the explosive energy slumbering in the stranded characters.

Holtzauer, Christian; Rasche, Ulrich: "Die Wellen"

(nach dem Roman von Virginia Woolf)

Stuttgart, Staatstheater Stuttgart

UA: 26.01.2007

Regie / *director*: Rasche, Ulrich

Rechte / *rights*: Autor(en)

In Virginia Woolfs 1931 erschienenen Roman "Die Wellen" fallen die Lebenszeit und die Lebensgeschichten von sechs Personen in eins mit dem natürlichen Zyklus eines Tages. Kindheit, Jugend, das Erwachsenenleben und schließlich der Tod verlieren ihre zeitliche Beschränkung vor dem Hintergrund des ewigen Spiels der Wellen, in denen sich das Licht je nach Tageszeit auf verschiedene Weise bricht. Das intensive Erleben der Natur vermischt sich mit den Erinnerungen und Gedanken der sechs Freunde. Wer hier mit wem und ob überhaupt jemand mit einem anderen spricht, ist nebensächlich. In der Wahrnehmung fließen alle Eindrücke zusammen in einen Strom der Gedanken.

"The Waves" by Virginia Woolf, published in 1931, tells the story and times of six characters during the natural cycle of one day. Against a background of eternally moving waves, on which the light breaks up differently according to the time of day, childhood, youth, adult life and finally death lose the constriction of time. The intense experience of Nature combines with the memories and thoughts of the six friends. Who speaks to whom and whether anyone speaks at all is irrelevant. As they are perceived, their impressions all flow together into one stream of thought.

Jarzyna, Grzegorz; Walczak, Michal: "Medea"

(Koproduktion mit dem TR Warszawa)

Wien, Burgtheater

UA: 11.2006

Regie / *director*: Jarzyna, Grzegorz

Rechte / *rights*: Autor(en)

Der Mythos bewegt Autorinnen und Autoren seit mehr als 2500 Jahren. In der Prosa, auf dem Theater und im Film versuchten und versuchen Künstler, sich dieser Figur anzunähern. Medea, das ist nicht nur eine Mutter, die zur Mörderin ihrer Kinder wird. Ihre Darstellungen oszillieren zwischen Monster und Opfer, zwischen Verbrecherin und Heroine. Man kann sie nicht entschuldigen, aber man wollte und will sie verstehen, wo ein Verstehen unmöglich ist. Wer ist Medea? Wie nehmen wir diese Frauenfigur heute wahr?

For more than 2,500 years the theme of Medea has pre-occupied writers. Whether in prose, in the theatre or on film, artists tried and still try to get closer to this character: Medea. She is not only a mother but also the murderer of her children. Her portrayals oscillate between monster and sacrificial victim, between criminal and heroine. Although one cannot forgive her, people have wanted to and still want to understand her, if understanding is at all possible. Who is Medea? How do we perceive her nowadays?

Jelinek, Elfriede: "Über Tiere"

Wien, Burgtheater

UA: 04.2007

Regie / *director*: Häusermann, Ruedi

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Der sprachliche Ort einer Frau wird bezeichnet, die für sich als Liebende spricht, die angesichts eines Anderen, eines Abwesenden spricht. Die Liebe ist unheilbar, die Erwartung permanent, den ständigen Gedanken führend, der Andere ist mir schuldig, was ich brauche. Im Diskurs der Liebe mit all ihren Matrizen sucht diese Sprechende auf der Ebene des Satzes ihren Ort, findet ihn nicht, findet zuweilen den falschen, den ihr die Sprache aufdrängt und gegen den sie sich wehrt. Sie übt die Unterwerfungsgeste, um wieder als sexuelles Objekt in Gebrauch genommen werden zu können. Im zweiten Teil des Textes zeigt sie, wie das dann aussieht: das Brauchen und Gebrauchen, das In-der-Welt-Bleiben.

The linguistic space of a woman is described here. She speaks as a lover who is speaking on behalf of someone else, someone absent. Love is incurable, the expectation is permanent, leading to the constant thought that the other owes me what I need. In the discourse on love with her silhouettes, the person speaking looks to the sentence for her place, does not find it, then finds the wrong one, the one where the language is imposed on her and against which she has to defend herself. She practises gestures of sexual submission so that she can be used as a sexual object again. In the second part of the text, she then demonstrates what that looks like: the using and abusing, the being-of-the-world.

Jelinek, Elfriede: "Sportchor"

(Hörspielfassung)

Berlin, Deutsches Theater Berlin

UA: 27.10.2006

Regie / *director*: Koppelman, Leonhard

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Nach der Weltmeisterschaft ist vor der Weltmeisterschaft und eine Bundesligasaison dauert 36 Spieltage. In diesen gnadenlosen Kreislauf, in das Auf und Ab der gespannten Erwartungen und enttäuschten Hoffnungen, schaltet sich der "Sportchor" der leidenschaftlichen Sporthasserin Elfriede Jelinek ein. "Die deutsche Mannschaft hat uns als ihre Zuschauer geboren", sagt eine Stimme. "Ich bin ein Fußballgott", so eine andere. Ein jeder kämpft hier um seinen Stammplatz, ob hinter der Auslinie, in der Kabine oder auf dem Platz.

After the world cup is also before the world cup, and the football season last 36 games. Elfriede Jelinek, who notably loathes sport, calls up her "Sportchor" and places them in the merciless circle of the ups and downs of expectation and disappointed dreams. One voice says, "The German team gave birth to us, its supporters", and another voice says "I am a football god." Everyone has to fight for their place behind the touchlines, in the dressing rooms or on the grounds.

Jelinek, Elfriede: "Ulrike Maria Stuart"

Hamburg, Thalia Theater

UA: 28.10.2006

Regie / *director*: Stemann, Nicolas

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Elfriede Jelinek schickt Ulrike Meinhof und Gudrun Ensslin in den Ring ihres neuen Stückes. Das, was ist, erscheint beiden falsch, also lassen sie alles zurück. Sie erkämpfen sich Bindungslosigkeit, um sich erneut zu binden. Die eine wird der Kopf, die andere der Arm ihres Kampfes sein. Verhandelt wird die Zeit danach. Jelinek assoziiert Stammheim, das Stuttgarter Gefängnis, in dem die RAF-Mitglieder schließlich isoliert voneinander einsitzen und auf ihren Prozess warten. Im Zentrum aber steht das Drama der rivalisierenden Königinnen - die auch die Schillersche Maria und Elisabeth sein könnten. Es geht um Macht und weibliche Authentizität. Es geht um Wahn und Einsichten. Und auch ein Mann fehlt nicht, den beide begehren.

In her latest play, Elfriede Jelinek sends Ulrike Meinhof and Gudrun Ensslin into the ring. Everything that is, appears to be wrong to the two of them, so they leave it all behind. They fight to separate themselves from each other, in order to bind themselves to each other again. One becomes the head of their fight, the other the arm. The period being dealt with here is the time straight after. Jelinek ties in Stammheim, the prison in Stuttgart where the members of the Red Army parliamentary group were held in solitary confinement whilst waiting for their trial. But at the centre of the play is the drama of two rival queens, who could well be Schiller's Maria and Elizabeth. It is about power and female authenticity. It is about madness and insight. And there is even a man who desires both of them.

Jochymski, Jan: "ich:planet"

('Recherche III', Egoistische Studien der Selbsterhaltung)

Magdeburg, Theater Magdeburg

UA: 05.2007

Regie / *director*: Jochymski, Jan

Rechte / *rights*: Autor(en)

Hatten wir nicht alles richtig gemacht? Studieren, arbeiten, Beziehungen führen, Beziehungen beenden, umziehen, Job wechseln, das Leben genießen, manchmal an die Zukunft denken und das Ganze immer wieder von vorn. Wollen wir weiter voran kommen, müssen wir Freunde fallen lassen, dürfen wir keine Kinder bekommen, müssen wir uns von unseren Familien lossagen. Soziale Netzwerke kosten Zeit und bringen nur etwas, wenn wir auf Menschen treffen, die uns weiterbringen. Doch nun stoßen wir Einzelkämpfer an Grenzen und sollen angesichts düsterer Prognosen umdenken?

Didn't we do everything right? Studied, worked, started relationships, ended relationships, moved house, changed job, enjoyed life, thought about the future sometimes and then started again at the beginning. If we want to go further, then we have to let go of friends, remain childless, and separate ourselves from our families. Social networks take up time and are only useful if we meet people who can help us progress. But now we solitary fighters have

reached our limits and maybe we have to re-think, because the prognosis is not good.

Jonigk, Thomas: "Ein neues Stück"

Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus

UA: 28.04.2007

Regie / *director*: Niermeyer, Amélie

Rechte / *rights*: Autor(en)

Im Zentrum seines neuesten Stückes, das er im Auftrag des Düsseldorfer Schauspielhauses schreibt, wird eine Frau auf der Suche nach ihrem Lebensentwurf stehen. Soll sie sich für ein leidenschaftliches Liebesleben entscheiden oder doch vorsichtshalber eine Beziehung eingehen, soll sie auf Freiheit bestehen oder sich mit einer gewissen Unabhängigkeit zufrieden geben, wird sie sich der Kunst verschreiben oder sich gesellschaftlich engagieren? Und wo verlaufen eigentlich die Grenzen zwischen den vermeintlichen Alternativen?

At heart of his new play, commissioned by the Düsseldorfer Schauspielhaus, a woman is looking for a lifeplan. Should she decide on a passionate love affair or be more cautious and go for a relationship, should she insist on freedom or be content with a certain independence, should she give herself to her art or engage in a social life? And where exactly do the boundaries lie between the two possibilities?

Jonigk, Thomas: "Hörst du mein heimliches Rufen"

Frankfurt/Main, Schauspiel Frankfurt

UA: 16.09.2006

Regie / *director*: Lanik, Tina

Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

Sein Adoptivsohn ist eine Enttäuschung. Macht nichts, denn er hat ihn ohnehin nur aus politischer Korrektheit adoptiert. Seine Frau hat noch ein Jahr zu leben. Macht auch nichts, denn er hält sich seit Jahren an einer jungen tschechischen Prostituierten schadlos. Der erfolgreiche Mann hat ein problematisches Privatleben, und ausgerechnet die unerfreulichen Stationen seiner bisherigen Existenz muss er nun als Flashback abermals durchleben. Denn der Engel, der ihm erschienen ist, will es so.

His adopted son is a disappointment. But it doesn't matter, he only adopted him out of political correctness. His wife only has a year to live. It doesn't matter because for years he has been taking full advantage of a young Czech prostitute. The successful man has a problematic private life and it is precisely those unhappy stations of his past that he has to live through again - in flashback. Because the angel who appeared to him wants it so.

Jordan, Peter: "Grandiose Weihnachten"

(siehe: Geringas, Alexander)

König, Anne-Sylvie: "Trenck"

(nach Bruno Frank)

Potsdam, Hans-Otto-Theater Potsdam

UA: 05.04.2007

Regie / *director*: Jäkel, Gisbert

Friedrich II. zum zweiten Mal in der Spielzeit. Jetzt geht es um den älteren Fritz, der den jungen Trenck zum Garde du Corps erhöht und ihn, nach der Aufdeckung seiner verräterischen Briefe, in den Kerker verbannt. Der preußische Geist und seine Opfer, seine Helden.

For the second time this season we have a play about Friedrich II. But this time Fritz is much older. He has promoted Trenck through the ranks to Garde du Corps and having discovered his letters of betrayal, sent him to prison. The Prussian soul, its sacrifices, and its heroes.

Kappes, Gabriele: "Camping, Camping 2"

Senftenberg, Neue Bühne Senftenberg

UA: 02.06.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Und weiter gehen die Geschichten rund um Zelte, Duschmarken, Gaskocher und Klappstühle. Aufgrund der großen Nachfrage, zeigen wir Ihnen neue Katastrophen und alte Camperneurosen. Begegnen Sie den schon aus CAMPING, CAMPING bekannten Zeltplatzbewohnern und genießen Sie weitere Episoden. Seien Sie gespannt darauf, was aus der Männergruppe wird, wie der Streit um den besten Liegeplatz endet und ob die Fortbildung des Platzwartes tatsächlich Folgen für unsere liebenswerten Urlauber hat. Dazu gibt es natürlich wieder jede Menge Live-Musik und neue Songs. CAMPING, CAMPING 2 ist eine mitreißende musikalische Revue - nicht nur für Camper.

And so the stories about tents, shower-heads, gas cookers and foldaway chairs continue. Back by popular demand, we reveal new catastrophes and old camping neuroses. You will see the latest in the saga of your old campsite friends. What has happened to the men's group? How did the fight for the best reclining seat end? And what consequences does the further education of the groundsman have for our delightful campers? All this and plenty of live music and new songs. CAMPING, CAMPING 2 is an electrifying musical revue - not just for campers!

Kater, Fritz: "Tanzen!"

Graz, Vereinigte Bühnen Graz

UA: 22.09.2006

Regie / *director*: Schlüter, Christian

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Bernie, Mitte 40, ist mittlerer Angestellter in einer Biotech-Firma. Er hat Mitarbeiter seiner Firma dazu zu bringen, Verzichtserklärungen zu unterschreiben. Bernie nutzt seine kleine Macht, um sich an Kolleginnen ranzumachen. Inga, Mitte 30, erwischt er in einer schwierigen persönlichen Situation. Zuerst weigert sie sich standhaft, dann gelingt es Bernie doch, sie unter Druck zu setzen. Sandra, Mitte 20 und sehr selbstbewußt, entzieht sich Bernies Zudringlichkeiten erfolgreicher. Sie wird an ihm vorbeiziehen und in der Chefetage ihr Glück suchen. Die

beiden Frauen nähern sich einander an, dann dreht Inga das Spiel mit Bernie um...

Bernie is in his mid-forties and halfway up the ladder in a biotech company. His job is to persuade co-workers in his company to sign a disclaimer. He catches Inga, mid-thirties, in a difficult personal situation. At first she refuses firmly, but then Bernie succeeds in placing her under pressure. Sandra, mid-twenties, is full of self-confidence and is more successful at keeping Bernie's advances at bay. She wants to bypass him and try her luck in the boardroom. The two women become close, and then Inga turns the situation with Bernie on its head ...

Kemnitzer, Rolf: "Der Waschboy"

Stuttgart, Staatstheater Stuttgart

UA: 15.12.2006

Regie / *director*: Herrmann, Stefan

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

In der gutbürgerlichen Villa eines Top-Kreativen aus der Werbebranche nistet sich eines Nachts ein Junge ein. Was zunächst wie ein Einbruch aussieht, entpuppt sich schon bald als ungewöhnliche Beziehungssuche. Der Junge behauptet in dem Mann, dem das luxuriöse Haus gehört, seinen Vater entdeckt zu haben. Der kann sich allerdings nur schwer an den Gedanken plötzlicher Vaterschaft gewöhnen. Was will der Junge? Liebe? Partizipation am hart errungenen Wohlstand? Rache für eine misslungene Kindheit?

One night a young lad worms his way into the beautiful villa belonging to a leading art director in the advertising industry. What at first seems like a robbery soon turns into a more unusual search for a relationship. The boy maintains that he has found his father in the man who owns the luxurious house. However the latter struggles to come to terms with the thought of such sudden fatherhood. What does the lad want? Love? A part of his hard-won riches? Revenge for an unhappy childhood?

Kermani, Navid: "Vier Menschen"

(Arbeitstitel)

Köln, Bühnen der Stadt Köln - Schauspiel

UA: 00.2007

Regie / *director*: Kermani, Navid

Rechte / *rights*: Autor(en)

Vier Menschen sprechen darüber, wie sie sterben möchten, sterben werden, gestorben sind. Bei diesem Projekt geht es um den Tod und also um das Leben, um unsere Sehnsüchte und also um die Wirklichkeit.

Four people discuss how they would like to die, how they will die, how they did die. The subject matter of this project is death, but also life, it is about our longings and also about reality.

Kittstein, Lothar: "Ein zeitgenössisches Jugendstück"

(Auftragswerk; in Kooperation mit den Schulen der Region)

Trier, Theater Trier

UA: 00.2007
Regie / *director*: N.N.
Rechte / *rights*: Autor(en)

Gemeinsam mit dem in Trier geborenen Autor Lothar Kittstein und Schülern der Region entwickelt das Theater Trier ein Jugendstück.

Theater Trier, local author Lothar Kittstein and schoolchildren from the region have come together to develop a play for young people.

Kittstein, Lothar: "Letzter Mann"
Köln, Bühnen der Stadt Köln - Schauspiel
UA: 25.02.2007
Regie / *director*: Holzhausen, Lukas
Rechte / *rights*: Autor(en)

Lothar Kittstein wird für das Schauspiel Köln ein neues Stück schreiben.

Lothar Kittstein is writing a new play for Schauspiel Köln.

Kittstein, Lothar: "The Believer"
(basierend auf dem Film "The Believer" von Henry Bean)
Köln, Bühnen der Stadt Köln - Schauspiel
UA: 28.09.2006
Regie / *director*: Parizek, Dusan David
Rechte / *rights*: Autor(en)

Lessings Stück über Toleranz und religiöse Identität, trifft auf "The Believer", die Bühnenadaptation eines Films, der international zahlreiche Preise gewonnen hat und der sich mit jüdischer Identität und der Faszination von Gewalt auseinandersetzt. Das Stück zeigt einen Mann auf der Suche nach sich selbst. Danny leidet am Judentum und dennoch fasziniert es ihn. Er liebt die Freiheit, aber auch die Gewalt. Er hasst die Gesellschaft, doch er sucht Geborgenheit.

Lessing's play "Nathan the Wise" about tolerance and religious identity meets "The Believer", a multi-award winning film dealing with Jewish identity and the fascination with violence. "The believer" shows a man searching for himself. Danny is suffering because of his Jewishness and yet it fascinates him. He loves freedom but he also loves violence. He hates society but is seeking security.

Kniesbeck, Matthias: "Sweet and Lowdown"
Krefeld, Vereinigte Städtische Bühnen Krefeld und Mönchengladbach
UA: 15.09.2006
Regie / *director*: Kniesbeck, Matthias
Musikalische Leitung / *musical director*: Kilian, Jochen

In den 30er Jahren tingelt der smarte Emmet Ray durch die amerikanischen Nachtclubs und bessert seine spärliche Gage nebenbei als Teilzeit-Zuhälter auf. Denn Geld braucht der ebenso eitle wie begnadete Künstler immer: Seine Leidenschaften sind schöne Frauen, schnelle Autos,

Glücksspiele und Alkoholexzesse. Erst als er die stumme Wäscherin Hattie kennen lernt, kommt er ein wenig zur Ruhe: Jetzt geht es mit seiner Karriere steil bergauf. Doch Emmet ist zu sehr selbstverliebter Künstler, als dass er sich ändern könnte...

Emmet Ray is a smart honky-tonk working his way through the American nightclubs of the Thirties, and earning a bit on the side as a part-time pimp. Because the vain yet gifted artist always needs more money. His passions are beautiful women, fast cars, gambling and excessive alcohol. It's not until he meets the dumb laundrywoman Hattie that he finds some peace. His career is heading for the top. But Emmet is an artist too in love with himself to really change...

Koch, Verena: "Tapetenwechsel"
Linz, Landestheater Linz
UA: 29.03.2007
Regie / *director*: Koch, Verena
Rechte / *rights*: München, Theaterstückverlag

Menschen in einem Mietshaus. Tür an Tür, Wand an Wand. Sie kennen irgendwann die jeweiligen Gewohnheiten, die Lebensrhythmen der anderen, teilen den Lebensraum, kurz, ihr Zuhause. Alles, was von außen kommt, muss durch den gleichen Vorgarten, das gleiche Treppenhaus, unter das gleiche Dach. Das erzeugt bei den einen Nähe, bei den anderen Fluchtintendenzen in die Anonymität, aber in jedem Fall erzeugt es Dynamik. Wir klappen die Fassade weg und schauen in die unterschiedlichen Wohnungen, Räume, Herzen und Seelen. So geraten wir in ihre Geschichten und erschrecken mit ihnen, wenn plötzlich das Haus verkauft werden soll...

People in rented accommodation. Door to door, wall to wall. At some stage they begin to know each other's habits, each other's rhythms, because they share each other's personal space, in other words, their home. Everything that comes from the outside has to walk through the same front garden, up the same stairwell, under the same roof. This creates a sense of closeness in one person, the desire to flee in another, but whatever it creates, it also creates its own dynamism. We fold away the facades and look into the different apartments, rooms, hearts and minds. So we get to know their stories and are as shocked as they are, when the house is suddenly sold ...

Kohlhaase, Wolfgang: "Sommer vorm Balkon"
(Theaterfassung nach dem gleichnamigen Film)
Wiesbaden, Hessisches Staatstheater Wiesbaden
UA: 02.06.2007
Regie / *director*: N.N.
Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Nike und Katrin wohnen im gleichen Haus. Nike hat einen Balkon. Der wird jeden Abend zum Ort, an dem die Wünsche und die Träume in den Himmel steigen. Denn so rosig ist das Leben sonst nicht. Katrin läuft sich die Hacken ab nach einem Job. Die Kesse Nike pflegt alte Leute. Sie mag ihre Arbeit, aber ihr fehlt der Mann, der öfter als nur einmal mit ihr frühstückt. Ronald heißt das Erdbeben, das

eines Tages in ihr Leben platzt. Nike ist glücklich. Katrins Leben ist gerade eine Kette von Tiefschlägen. Nike kriegt davon nicht viel mit. Abends sitzt jetzt Ronald auf ihrem Balkon. Am Ende ist es immer noch Sommer und der Mond scheint unverschämt. Auf Nikes Balkon sitzt jetzt wieder Katrin. Ronald gibt es nicht mehr. Dafür Wünsche, Träume und Rotwein.

Nike and Katrin live in the same house. Nike has a balcony. It is the place where every evening wishes and dreams fly up to heaven. Because life isn't really all roses. Katrin hunts day and night for a job. Cheeky Nike looks after old people. She enjoys her work but really wants a man who will eat breakfast with her more than once. The earthquake that shakes up their lives is called Ronald. Nike is happy. Katrin's life is just a chain of heavy blows. Nike doesn't really understand. Now Ronald is sitting on their balcony in the evening. At the end it is still summer and the moon is shining unashamedly, but now Katrin is sitting on Nike's balcony and Ronald has disappeared. In exchange there are wishes, dreams and red wine.

Koohestani, Amir Reza: "Einzelzimmer"

Köln, Bühnen der Stadt Köln - Schauspiel

UA: 17.11.2006

Übersetzer / *translator*: Frank, Heike

Regie / *director*: Koohestani, Amir Reza

Rechte / *rights*: Autor(en)

Ein Selbstmordattentäter hat sechs Personen mit sich in den Tod gerissen, unter anderem seinen jüngeren Bruder und eine junge Frau. Die Mutter des Attentäters wagt es nicht, ihren Sohn zu bestatten. Sie beschließt, seinen Körper vorerst bei sich zu Hause aufzubewahren.

A suicide bomber kills six people, including his younger brother and a young woman. The mother of the assassin does not dare bury his body. She decides to take his body home and keep it there.

Kopp, Elisabeth: "Nicht jeder kann der Chef sein"

(nach William Shakespeares "Der Sturm")

Luzern, Luzerner Theater

UA: 13.01.2007

Regie / *director*: Kopp, Elisabeth

Kortenkamp, Heike; Nicke, Andrea: "Die Protoplasten.

Der lag da schon. Der war schon tot"

Münster, Wolfgang Borchert Theater

UA: 24.11.2006

Regie / *director*: Loew, Sabine

Rechte / *rights*: Autor(en)

Ein Stück über Moral und Anstalt, über Hin und Zurück des Lebens.

A play about morals and decency, about the back and forth of life.

Krausser, Helmut: "Afrika"

Oberhausen, Theater Oberhausen

UA: 16.03.2007

Regie / *director*: Lauken, Katja

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer

Theaterverlag

Die zynische Galeristin Lucy geht ganz neue Wege: sie stellt in einem "Drecksloch" im fünften Stock aus. Die Bilder werden an die Wand gelehnt, damit die Besucher auf die Kunst herabsehen können. Lucys Motto lautet: Was an Unkosten eingespart wird, wird auf den Preis der Bilder aufgeschlagen. Vor allem auf zwei sehr unterschiedliche Künstler setzt sie ihre Hoffnungen: Philip, der keinen Spaß haben kann ohne nachzudenken, und den wilden, anmaßenden Jacques. Der eine malt Bilder ohne Titel, der andere kreierte Titel ohne Bilder. Als die junge Sprayerin Eva in der Galerie auftaucht, werden aus den beiden nicht nur auf künstlerischem Gebiet Konkurrenten.

The cynical gallerist Lucy tries something new. She installs her exhibit in a hole in the wall on the fifth floor. The pictures are propped up against the walls so that the patrons can look down on the art. Lucy's motto is: Whatever money can be saved will be added to the price of the paintings. She's pinned her hopes on two very different artists. Philip, who can't have fun without thinking first, and the wild and arrogant Jacques. One paints pictures without titles, the other creates titles without pictures. And when Eva, a young sprayer, arrives on the scene, Philip and Jacques become rivals outside the sphere of art as well.

Kricheldorf, Rebekka: "Hotel Disparu"

(Koproduktion mit Kerkhof-Produktion und Sophiensæle Berlin)

Zürich, Theater am Neumarkt

UA: 13.09.2006

Regie / *director*: Kerkhof, Ingo; Sidler, Erich

Rechte / *rights*: Berlin, Kiepenheuer Bühnenvertriebs

GmbH

Acht Menschen begegnen einander in einem Hotelflur, zufällig, flüchtig, tags und nachts. Mal erzählt ihr Leben, mal erzählen ihre Begegnungen eine Geschichte. Am Ende werden sich alle verändert haben.

Eight people meet in a hotel corridor, by chance, fleetingly, by night and day. Sometimes they talk of their lives, sometimes they recount a story to the people they meet. By the end, they will all have changed.

Krug, Thorsten; Suckel, Alexander; Wemme, Eva: "Lonely Hartz Club"

Chemnitz, Theater Chemnitz

UA: 23.09.2006

Regie / *director*: Krug, Thorsten

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Suckel, Alexander

Auf den ersten Blick ist der Lonely Hartz Club eine Imbissbude wie jede andere. Würstchen, kalte Getränke

und das Gefühl, für die Dauer eines Songs einen Ort gefunden zu haben, an dem man willkommen ist. Aber der Lonely Hartz Club ist etwas ganz besonderes: Hier entsteht zwischen Menschen, die anfangs nicht einmal ihre Arbeitslosigkeit verbindet, Freundschaft und Solidarität. Der Besitzer spricht zwar kaum Deutsch, aber dafür eine Sprache, die alle verstehen: die Sprache der Musik. Mit seiner Begeisterung steckt er alle an. Spätestens beim Sound einer Band, die scheinbar aus der Kanalisation heraufgekommen ist, vergessen alle, dass man im Lonely Hartz Club eigentlich nur einen einsamen Schluck trinken wollte.

At first glance the snack bar Lonely Hartz Club is just like any other. Snacks, cold drinks and a feeling that last as long as a song, that this is a place where you are welcome. But there is something quite special about the Lonely Hartz Club: here friendships and solidarity develop between people who initially had nothing in common, not even their unemployment. The owner might not be able to speak German, but he speaks a language they all speak, the language of music. And his enthusiasm is catching. By the time the band strikes up, the sound apparently emerging from the sewers, everyone forgets that they only came to the Lonely Hartz Club to have a solitary drink.

Kubik, Kalle: "Schuld war nur der Bossa Nova"

Celle, Schlosstheater Celle

UA: 23.03.2007

Regie / *director*: Kubik, Kalle

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Jokiel, Ulrich

Die Trümmer waren beiseite geräumt, das Wirtschaftswunder trieb seine Blüten, die Fresswelle und die Reisewelle rollten, man war wieder wer und zeigte es gerne. Die Republik befand sich in den Aufbaujahren. Doch schon rebellierte eine aufmüpfige Jugend gegen den deutschen Biedersinn, zwängte sich in Blue Jeans, dröhnte sich mit Rock'n Roll zu und probte den politischen und sexuellen Aufstand. Die ersten 20 Jahre der Bundesrepublik zwischen der Rückkehr der Kriegsgefangenen, Koreakrieg und Wiederbewaffnung, dem Eintreffen der ersten italienischen Gastarbeiter, dem "Wunder von Bern" und dem Mauerbau.

The rubble was cleared away, the economic miracle blossomed, consumer and travel madness rolled on, everyone was someone and wanted to show it off. The republic was building itself up. But soon enough rebellious young people were squeezing themselves into blue jeans, drowning in rock'n roll and trying out political and sexual revolution. The first twenty years of the Bundsrepublik are represented here; between the return of prisoners of war, the Korean War, re-armament, the arrival of the first Italian guest workers, the "Wunder von Bern" and the building of the Wall.

Kurotschkin, Maxim: "Julia Timoschenko"

(siehe: Altaras, Adriana; Decker, Kerstin)

Löffler, Till: "Abgetaucht"

Mainz, Staatstheater Mainz

UA: 03.02.2007

Regie / *director*: Löffler, Till

Rechte / *rights*: Autor(en)

Sieben Figuren und ein Pianist auf einer Insel. Eine vornehme Dame, eine Bibliothekarin, eine Sekretärin, ein Bankangestellter, ein Fußballfan und ein Fastnachtsprinz auf der Suche nach der ultimativen Büttenrede trinken sich durch die Cocktails, die ihnen ein Barmixer anbietet. Sind sie gestrandet? Sind sie die einzigen Überlebenden einer Flugzeugkatastrophe? Wurden sie von irgendjemand dorthin verfrachtet oder sind sie freiwillig auf diese Insel gegangen? Was verbindet sie? Sie singen und erzählen von sich, von ihren Sehnsüchten und Wünschen und träumen sich hoffnungsfroh und sehnsuchtsvoll in eine ihnen unbekannt Zukunft.

Seven characters and a pianist are on an island. An elegant woman, a librarian, a secretary, a bank teller, a football fan and a carnival king are searching for the ultimate bar story whilst drinking their way through the cocktails supplied by a bar tender. Are they stranded? Were they shipped there or did they land on the island of their own free will? Are they the survivors of a plane crash? What is the connection between them? They sing and tell stories about their lives, their hopes and their desires, and dream of an unknown future, full of longing and hope.

Laederach, Jürg: "69 Arten, den Blues zu spielen"

Basel, Theater Basel

UA: 16.09.2006

Regie / *director*: Viebrock, Anna

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp

Theaterverlag

Bei der Reise durch Jürgen Laederachs schriftstellerisches Werk stößt man auf seltsam konspirative Ereignisse, auf bedeutende Persönlichkeiten mit leeren Koffern, unerklärliche Telefonate in amerikanischen Dinern, auf Postkartenidyllen von erschreckendem Format, Basler Panoramen und immer wieder auf Berichte vom unerschütterlichen Fortschreiten des Wahns. Laederach erfindet Situationen des Sprechens, in denen sich die Sprache auf das Tempo der Gegenwart beschleunigt, bis sie sich verselbstständigt und schliesslich zerfällt.

Journeying through Laederach's writings, one comes across strange conspiratorial events, important personalities with empty suitcases, unexplained phone conversations in American diners, postcard idylls in most terrible formats, panoramas of Basel and constant reports of the unstoppable progress of insanity. Laederach invents situations with language in which the language speeds up to modern tempo until it gains a life of its own and finally disintegrates.

Lange, Katrin: "Die Frau vom Fischer und der Fischer selber"

Bautzen, Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen

UA: 12.10.2006

Regie / *director*: Gotter, Lutz
Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Katrin Lange setzt das bekannte Märchen des unstillbaren Begehrens in die heutige Zeit. Zwar bleibt der Butt ein verwunschener Prinz, aber Fiete und Ilsebill sind junge Leute, die noch von Luft und Liebe leben. Da geht dem Fischer Fiete am Hochzeitstag ein sonderbarer Fisch ins Netz. Fiete gibt den Butt ins Meer zurück, und Ilsebill darf sich von nun an alles wünschen, damit sie nicht mehr wütend ist. Zuerst ein Reihenhäuser! Ilsebill ist hingerissen. Sie wird Rockstar, dann Königin, sie vergisst Fiete und Hochzeit und Liebe. Die Welle des Haben-Müssens schlägt über ihr zusammen, bis der Spuk endlich ein einfaches, sinnliches Ende findet.

Katrin Lange places the well-known fairytale of unfulfilled desire into a modern context. The flounder might still be a prince who has been cursed, but Fiete and Ilsebill are young people who live on air and love alone. On his wedding day Fisher Fiete catches a very odd fish in his nets. Fiete returns the flounder to the sea, and Ilsebill can wish for everything she wants, so that she never gets angry again. First of all it's a house. Ilsebill is delighted. She becomes a rockstar, then a queen, she forgets Fiete and marriage and love. She is overcome by "I must have it" madness, until the apparition finds a simple and sensible ending.

Lange, Katrin: "Ikar - zu Wasser, zu Lande, in der Luft! (Das Labyrinth)"

Leipzig, Theater der jungen Welt. Leipzig
UA: 24.02.2007
Regie / *director*: Zielinski, Jürgen
Rechte / *rights*: Berlin, Verlag Autorenagentur

Vor vielen Jahren ist Ikarus Vater in die Fremde gezogen, um Arbeit zu suchen. Doch weder Nachrichten von ihm noch Geld gelangen nach Hause. Eines Tages entschliesst sich Ikarus, auf die Suche nach dem Verschollenen zu gehen. Auf der Insel Kritti findet er seine Spur, dort ist Dädalus als Baumeister eines tyrannischen Königs angestellt und hat ein Labyrinth gebaut, in dem ein geheimnisvolles Monster gefangen gehalten wird. Ikarus entdeckt, dass das Monster im Labyrinth mit einer bevorstehenden Katastrophe in Verbindung steht, von der der König nichts hören will. Nur in der Königstochter Ariadne findet er eine Verbündete gegen den tyrannischen Herrscher.

Many years ago, Icarus' father went abroad to look for work. But no news or money was ever received from him. One day Icarus decides to set out and look for the missing man. On the island of Kritti he picks up his trail: Dädalus, the master builder, works here for a tyrannical king and has built a labyrinth in which a secret beast is kept imprisoned. Icarus discovers that the beast in the labyrinth is somehow connected to an imminent disaster, but the king won't listen to him. The king's daughter, Ariadne, is the only one who will stand by him and against the tyrannical ruler.

Lentz, Michael: "Gotthelm oder Mythos Claus"
Frankfurt/Main, Schauspiel Frankfurt

UA: 21.01.2007
Regie / *director*: Schneider, Christiane J.
Rechte / *rights*: Autor(en)

Sieben Personen in einem Friseursalon. Alle sind weiblich und alle heißen Claus. Unter der Trockenhaube lösen sie jede für sich ein Kreuzworträtsel. Bei dem Versuch, sich gegenseitig dabei zu helfen, entdecken sie, dass alle mit ein und demselben Kreuzworträtsel beschäftigt sind. Das Lösungswort heißt "Gott". Dieser Begriff ist allen Claus so unbekannt, dass sie sogar an der Richtigkeit des Rätsels zweifeln. Von den anderen unbemerkt, erfährt während der Rätseldiskussion jeder Claus unter der offenbar manipulierten Trockenhaube ein spezifisches Erweckungserlebnis. In einer Schlüsselszene gestehen die sieben Claus einander ein, Erscheinungen gehabt zu haben. Sie gegenseitig übertrumpfend versuchen sie, ihre persönliche Erweckung nachzustellen.

Seven people at the hairdressers. They are all women and they are all called Claus. Each one of them is sitting under the hairdryer solving the same crossword puzzle. The word they are all looking for is "God". This concept is so alien to all the Claus's that they begin to doubt the veracity of the puzzle. Unseen by the others, however, and under the cover of clearly manipulated drying hoods, each Claus experiences their own awakening. In the final scene each of the seven Claus' women admits to the others that they had a vision. Each tries to outdo the other in the story of their own personal awakening.

Lescot, David: "Pleite, Anfang und Ende"
Wilhelmshaven, Landesbühne Niedersachsen Nord
UA: 23.09.2006
Übersetzer / *translator*: Menke, Uli
Regie / *director*: Friese, Reinhardt
Rechte / *rights*: Berlin, Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH

Ein Paar geht Bankrott - finanziell und in der Liebe. Sie zieht aus, will ihre Schulden tilgen und neu anfangen. Er bleibt zurück - verharrt in der alten Wohnung auf den Trümmern seines bisherigen Lebens. Er will nicht wieder von vorne anfangen. Fortan wird der Gerichtsvollzieher sein ständiger Begleiter. Der zwingt ihn, sich von allen Besitztümern zu trennen, die sich noch verkaufen lassen. So wird sein altes Leben Stück für Stück verramscht. Was bleibt, ist das so genannte Existenzminimum.

A couple declare themselves bankrupt - financially and in terms of love. She moves out, wants to pay off her debts and start anew. He remains behind, stuck in the old flat and the ruins of his former life. He does not want to start again at the beginning. From this moment on the bailiff will be his constant companion. He forces him to let go of every single possession that can still be sold. And so an old life is sold off, piece by piece. All that is left is the minimum needed to subsist.

Loher, Dea: "girls turn into white without number"
München, Münchner Kammerspiele
UA: 04.2007

Regie / *director*: Kriegenburg, Andreas
Rechte / *rights*: Autor(en)

Dea Lohers neuester Monolog ist eine Reflexion über die Möglichkeit von Kunst in unserer heutigen Welt: In K., am Rande der Menschlichkeit, hat eine Malerin Krieg, Gewalt und Armut erlebt, die sich nicht mehr darstellen lassen. Seither weiß sie nicht mehr, was ihr Sujet in der Kunst noch sein könnte. Zurück bleibt die Frage, inwiefern Kunst überhaupt etwas verändern kann.

Dea Loher's latest monologue is a reflection on the possibility of art in today's society. In K., on the border of humanity, a painter experiences war and degrees of violence and poverty that cannot be represented. Ever since she has not been able to fathom what her subject in art can be. The question remains whether art can bring about change at all.

Loher, Dea: "War Zone"

Berlin, Maxim Gorki Theater

UA: 12.10.2006

Regie / *director*: Huhn, Matthias

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

Das für die BBC entstandene Hörspiel "War Zone" buchstabiert aus fünf Perspektiven die Auswirkungen struktureller Gewalt auf den Einzelnen. Das Material sind Eindrücke einer Reise in den Kosovo. Die Texte wagen sich vor in den innersten Kriegsbereich: es geht um den in der Logik des Krieges gefangenen Menschen.

"War Zone" was a radio play written for the BBC and spells out five different perspectives on the effects of institutionalised violence on the individual. Impressions of a trip to Kosovo form the basis of the material. The texts dare to enter the innermost sanctum of war: they go right to the heart of people imprisoned by war.

Luxinger, Marcel: "Die Quelle"

(Koproduktion mit HAU Berlin)

Frankfurt/Main, Schauspiel Frankfurt

UA: 03.2007

Regie / *director*: Luxinger, Marcel

Rechte / *rights*: Autor(en)

Brisant ist das Potential des Wissens, das Insider nach ihrem offiziellen Rückzug aus mächtiger Stellung und Verantwortung besitzen. Sie hätten also viel zu erzählen. Warum nur packt nie einer aus? Wir gehen der Sache auf den Grund und treffen auf Bodo Graf Roxfeldt, Ex-Minister, Ex-Aufsichtsratsmitglied in vielen Konzernen. Mittlerweile hat er die Politik- und Wirtschaftsbühne verlassen und lebt zurückgezogen in Italien. Im Rampenlicht steht dagegen Illa Meisleitner, TV-Journalistin mit entwaffnendem Charme. Sie verliert im Piemont die Kontrolle über ihr Auto, kommt von der Straße ab und schleppt sich ins nächstliegende Landhaus. Zufälligerweise ist es jenes von Graf Roxfeldt. Das Machtspiel beginnt und der Einsatz ist hoch.

The potential of the knowledge possessed by insiders after their official retirement from positions of power and

responsibility is explosive. They could have a lot to say. So why does no-one ever spill the beans? We try to find out and meet Bodo Graf Roxfeldt, ex-minister, ex-member of the board of directors in many businesses. Since then he has left the political and business stage and lives a quiet life in Italy. Still in the spotlight however is Ilse Meisleitner, TV journalist with plenty of disarming charm. In Piemont she loses control of her car, comes off the road and has to walk to the nearest hostelry. It happens to be owned by Graf Roxfeldt. A power game ensues and the stakes are high.

Luxinger, Marcel: "Nach D - Erlebnis Religion"

(siehe: Gronau, Anja)

Luxinger, Marcel: "Zauberberg. Positionen am Abgrund"

(siehe: Heller, Friederike)

Mäder, Karla; Winkmann, Knut: "Blick zurück nach vorn"

Lübeck, Theater Lübeck

UA: 12.10.2006

Regie / *director*: Winkmann, Knut

Rechte / *rights*: Autor(en)

Deutschland im Jahr 2006: Die Globalisierung im Rücken und düstere Zukunftsprognosen vor Augen. Lähmung befällt uns angesichts der zu bewältigenden Aufgaben. Dass vieles nicht so weitergehen wird, wie wir es kennen, steht mittlerweile außer Frage, und wir wollen ja auch Lösungen, finden aber nur Widersprüche. Was aber ist das für ein Land, dessen Gesellschaft "rasenden Stillstand" wie in einem Hamsterrad erzeugt? Warum ist der Generationenkonflikt passé und damit ein Motor gesellschaftlicher Weiterentwicklungen abgewürgt? Viele Meinungen, ratloses Schulterzucken. Veränderungsdruck allein erzeugt offenbar noch keine Vision.

Germany 2006: globalisation behind and future prognosis bleak - we seem paralysed by the overwhelming job ahead of us. We know that we cannot continue as we have up to now and we do want to find solutions, but instead run up against contradictions. What sort of country arrives at a point of a "rushing standstill", like a hamster on a wheel? Why is generational conflict old hat, thus strangling one particular motor for social renewal? Many opinions, much shoulder-shrugging, the need for change does not necessarily produce a vision for the future.

Müller, Heinz: "Heimat"

(siehe: Hofer, Martin)

Müller, Tina: "Bikini"

(in Kooperation mit der Schauspielschule Zürich)

Konstanz, Stadttheater Konstanz

UA: 09.06.2007

Regie / *director*: Fuhrmann, Sarah

Man, Tomasz: "C(r)ashEurope"

(Auftragswerk)

Münster, Städtische Bühnen Münster

UA: 28.03.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Was ist "Europa"? Gibt es eine europäische Identität? Ist Europa ein historisches, geografisches, politisches oder wirtschaftliches Gebilde? Ist Europa ein Kontinent? Gibt es eine europäische Kultur? Ist Europa eine Idee? In "Europa" stellt man sich seit dem Zusammenbruch des Ostblocks wieder einer neuen Realität seiner wechselhaften Geschichte. Die so genannte EU-Osterweiterung ist offiziell in die Tat umgesetzt worden. Aber hat sich wirklich ein neues Europa gebildet? Ist die Europäische Union das neue Europa? Welche Dinge werden sich nie ändern? Was bleibt an Unverwechselbarem? Wie könnte eine europäische Identität aussehen?

What is "Europe"? Is there a European mentality? Is Europe a historical, geographical, political or economic grouping? Is there a European culture? Is Europe an idea? There is a new reality in the changeable history of "Europe" since the break up of the former Eastern bloc. The so-called EU expansion to the East is becoming a reality. But is there really a new Europe? Is the European Union the new Europe? What will never change? What happens to the unchangeable? What could a European identity look like?

Mansmann, Nora: "Herr Tod lädt nicht ein aber wir kommen trotzdem"

Osnabrück, Städtische Bühnen Osnabrück

UA: 20.04.2007

Regie / *director*: Poth, Jens

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

In Nora Mansmanns neuem Stück versucht sich die degenerierte Popkultur- Generation als Pseudo-Terroristengang und weiß doch eigentlich selbst nicht genau, was gefordert werden soll. Die Geisel weiß es auch nicht, bietet sich aber bei der Digitalisierung der Geiselnahme als hilfreiche Hand an. Was also tun? Irgendetwas kaputt machen, damit mal was passiert, denn nur die Langeweile ist tödlich, und im eigenen Müll lässt es sich am besten ersticken, während die Glotze weiter läuft...

In Nora Mansmann's new play, the degenerate pop-culture generation is trying its hand at being a pseudo-terrorist gang, but really doesn't know what to do. The hostage doesn't know either, but offers to help with the digitalisation of hostage-taking. So what is to be done? Destroy something, then at least something is happening, boredom is deadly and it's better to choke in your own rubbish, whilst the television is still running ...

Martin, Christian: "Schneemond"

Schleswig, Schleswig-Holsteinisches Landestheater

UA: 17.09.2006

Regie / *director*: Ebert, Susanne

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Die sechzehnjährige Ria hat noch Träume. Sie möchte Schauspielerin werden. Beim traditionellen weihnachtlichen Krippenspiel in der Dorfkirche scheint sich für einen Moment die Sehnsucht der Menschen nach einer heilen und gerechten Welt zu erfüllen: Maria und Joseph, gespielt von Ria und dem Tischlergesellen Joe, und das "Jesuskind" als künftiger "Erlöser" symbolisieren diese Utopie. Doch die Realität ist auch in dem kleinen Ort Hundsgrün weit davon entfernt. Rias Vater, Tischlermeister Kantl, versucht verzweifelt, die drohende Insolvenz zu verbergen und abzuwenden und familiäre Spannungen beizulegen. Ria wird von Joe ungewollt schwanger, doch wem könnte sie sich anvertrauen? Joe liebt sie nicht, ihr Vater ist mit seinen eigenen Problemen überfordert...

16-year-old Rita still has dreams. She wants to be an actress. In the traditional, Christmas-season nativity play at the village church she perceives for a moment the fulfillment of the human desire for an intact and just world: Maria and Joseph, played by Ria and the apprentice carpenter Joe, and "baby Jesus," as the future saviour, represent this utopia. But reality in the hamlet of Hundsgrün is far from this utopia. Ria's father, master carpenter Kantl, tries desperately to conceal and avert his pending bankruptcy - and to smooth over familial tensions. Ria gets pregnant, but whom can she trust? Joe doesn't love her, her father is busy with his own problems...

Marton, David: "Café Vaterland. Eine Matthäuspasion"

Berlin, Maxim Gorki Theater

UA: 02.2007

Regie / *director*: Marton, David

1928: die Firma Kempinski eröffnet mit dem "Haus Vaterland" einen Vergnügungspalast, zugleich ein Symbol für die Berliner Sehnsucht anders und mehr zu sein. Wir eröffnen noch einmal aus der Perspektive des Endes: das megalomane Projekt der 20er trifft dabei auf Johann Sebastian Bachs Gesang von der Vergänglichkeit.

1928: The Kempinski Company opens a pleasure palace that is also a symbol of Berlin's desire to be something different and more. To take the perspective of the end - a megalomaniac project of the 1920s meets Johann Sebastian Bach's song of transitoriness.

Menasse, Robert: "Das Paradies der Ungeliebten"

Darmstadt, Staatstheater Darmstadt

UA: 07.10.2006

Regie / *director*: Schein, Hermann

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp Theaterverlag

Die dänische Politik hat abgedankt, die Politiker haben keine Macht mehr, nur noch Ämter. Die Figuren - der hilflose Regierungschef, der besessene Vize, der demagogische Oppositionsführer, der gescheiterte Schauspieler, der in die Politik gewechselt ist, aber auch einen Politiker nicht glaubhaft darstellen kann, sie alle

tragen die Namen der dänischen "Europameister" von 1992. Aber sie meistern Europa nicht. Sie lassen sich wählen - um dann, lethargisch oder eitel, ihre Verantwortung auf die "Sachzwänge" abzuwälzen. Ein politischer Fieberkopf, der die politischen Phrasen mit dem verwechselt, was sie einst bedeutet hatten, plant ein Attentat.

Danish politics has resigned, the politicians no longer have any power, only bureaus. The characters: the helpless head of government, the obsessed deputy, the failed actor who turned to politics but can't even credibly act the role of a politician, all bear the name of the Danish Europameister of 1992. But they are not conquering Europe. They let themselves be voted in - and then, lethargically and vaingloriously, they shove off their responsibilities onto "inherent necessities". A political hothead, who exchanges political phrases with them that once meant something, plans an assassination.

Michaux, Henri: "Ein gewisser Monsieur Plume"

Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus

UA: 27.01.2007

Regie / *director*: Schlömer, Joachim

Rechte / *rights*: Autor(en)

In einem Restaurant bestellt Plume etwas, das nicht auf der Karte steht, und gerät durch diesen Verstoß wider die Ordnung in kafkaesk anmutende Zusammenhänge. Sein Finger tut ihm weh, und sofort wird er ihm von einem eifrigen Chirurgen amputiert. Die Königin nötigt Plume in ihren Gemächern zur Liebe, bis der König eintritt. Mit unbewegter Miene bewegt sich Plume durch die grotesksten Situationen des menschlichen Daseins und wird zur Kristallisationsfigur der absurden Welterfahrung. In kurzen Episoden schuf er eine ungreifbare, weil ständig sich verändernde Figur, einen heimatlosen Philanthropen, dessen sich immer wieder auflösende Identität ebenso skurril anmutet wie die Situationen, in die er gerät.

In a restaurant Monsiur Plume orders something that is not on the menu, and through this infringement against order, his life takes on Kafkaesque dimensions. When his finger hurts and he seeks treatment, it is immediately amputated by an eager surgeon. The desirous queen forces Plume into her chambers - and then the King arrives. With an unchanging expression, Plume moves through the grotesque situations of human existence and becomes the focal point of an absurd experience of the world. In short episodes, Michaux has created a constantly changing figure that cannot be grasped, a homeless philosopher whose continuously dissolving identity is as absurd as the situations in which he finds himself.

Mislin, Marcus: "Madame Bovary"

(von Gustave Flaubert in einer Bearbeitung von Marcus Mislin)

Mainz, Staatstheater Mainz

UA: 02.06.2007

Regie / *director*: Epstein, Deborah; Mislin, Marcus

Rechte / *rights*: Autor(en)

Vor dem Hintergrund bürgerlicher Enge und kleingeistigen Spießertums ereignet sich eine der berührendsten Ehebruch-Geschichten der Weltliteratur: Verblendet von der romantischen Lektüre trivialer Liebesromane und Frauenzeitschriften, träumt sich die junge Emma Bovary in eine Welt aus Luxus, Schönheit und erotischen Leidenschaften. Doch ihre Wirklichkeit sieht anders aus. Verheiratet mit einem langweiligen Landarzt, lebt sie ohne Geld, ohne gesellschaftliches Renommee und ohne Aussicht auf Veränderung. Sie bricht aus ihrer Ehe aus, sucht sich Liebhaber, genießt die Unterhaltung und den Wohlstand auf Pump, wird enttäuscht und verliert alles.

Middle class suffocation and small-minded conformism serve as the backdrop for one of the most moving marital affairs in the history of world literature. An avid reader of trivial romances and women's magazines, young Emma Bovary dreams of a world of luxury, beauty, and erotic passion. But her reality looks different. Married to a boring country doctor, she lives without money, without social standing, and without the hope of change. She breaks out of her marriage, seeks out a lover, enjoys the distraction and borrowed prosperity, experiences disappointment - and loses everything.

monochrom: "Campaign"

(Ein Roleplaying-Game-Projekt)

Wien, Volkstheater Wien

UA: 13.10.2006

Regie / *director*: Gratzner, Roland; Grenzfurthner, Johannes

monochrom konzipieren die Gesamtgeschichte und sechs Einzelerzählungen für eine Tischrollenspiel-Campaign. Johannes Grenzfurthner und Roland Gratzner werden die Funktion der so genannten "Gamemaster" übernehmen. Die MitspielerInnen werden sich aus SchauspielerInnen des Ensembles und bekannten Persönlichkeiten der Wiener und internationalen Szene zusammensetzen. Das Team sitzt und spielt/erzählt auf der Bühne der Roten Bar. Das Publikum kann erleben, wie sich über die sechs Abende eine große "Abenteuergeschichte" entwickelt.

The monochrom group is conceptualizing the story as a whole as well as six individual stories for a round-table game of role playing. Johannes Grenzfurthner and Roland Gratzner will assume the function of game masters. The participants will include members of the ensemble and well-known personalities from the theatre scene in Vienna and abroad. The team sits on the stage of the Roter Bar and performs/tells stories. The audience will experience the development over the course of six evening performances of a great "adventure story."

N.N.: "Ein Stück im Theaterbus"

(im Rahmen des Ersten Autorenwettbewerbs für Stücke in und um einen Bus)

Leipzig, Theater der jungen Welt. Leipzig

UA: 06.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Der Reiz, Theater an neuen und ungewöhnlichen Orten zu erleben, ist bei Zuschauern wie Theatermachern groß. Das Theater der Jungen Welt, das einen Theaterbus zu seinen dauerhaften Aufführungsorten zählt und dort bereits vier Produktionen herausgebracht hat, schreibt in der Spielzeit 2006/07 erstmals in Deutschland einen Wettbewerb für Stücke aus, die in, auf oder um einen Bus herum spielen und diesen Ort als Ausgangspunkt, Zentrum oder Kulisse eines Theaterstückes für Kinder, Jugendliche oder Erwachsene nutzen.

Theatre-goers and theatre artists alike are attracted to the idea of experiencing theatre in new and unusual settings. Theater der Jungen Welt, which counts among its permanent performance venues a "theatre bus," has already mounted four productions and is announcing for the 2006/07 season a play competition for works that take place in, on, or around a bus and that take this location as a point of departure or setting for a work for children, youths, or adults.

N.N.: "Explosion-Ein Terrorprojekt"

Nürnberg, Staatstheater Nürnberg

UA: 00.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Theater

Attentate, Krieg, politische Hetze, Fanatismus, Kampf der Kulturen: Terror...Seit dem 11. September 2001 hat sich die Bedrohung in der Welt potenziert. Hat sie das? Die Medien, die Literatur, die Kultur setzen sich mit dem immer gefährlicheren Leben auseinander. Beim Einzelnen erzeugen die konkreten Ereignisse Wut, Trauer, Hilflosigkeit oder Gleichgültigkeit. Die Flut der öffentlichen Verarbeitungen von Terror und Gewalt lösen Ängste aus. Keiner fühlt sich mehr sicher - ist das pure Panikmache, sind das Wahnvorstellungen oder sieht so unsere Zukunft aus? Können, müssen, sollen wir reagieren?

Assassination attempts, political hate campaigns, fanaticism, culture wars: Terror... Since 11 September 2001 the world has become more dangerous. Is this true? Media, literature, and culture are engaging an increasingly dangerous world. Individuals react to specific events with rage, sadness, helplessness, and indifference. The flood of public efforts to come to terms with terror and violence generate fear. No one feels safe any more - is this just sensationalism? Are these crazy visions or is this what our future looks like? Can we, must we, should we react?

N.N.: "Gewinner des Kleist-Förderpreises"

Osnabrück, Städtische Bühnen Osnabrück

UA: 27.01.2007

Regie / *director*: Bock, Henning

Rechte / *rights*: Autor(en)

Wie in der Spielzeit 2005/06 ist diese Position reserviert für das Stück, das den Kleist-Förderpreis erhält, und die Jury wird ihre Entscheidung erst nach dem Redaktionsschluss treffen. Der Kleist-Förderpreis versteht sich als Förderung für junge Dramatiker und wird jedes Jahr von der Kleiststadt Frankfurt/Oder und der Dramaturgischen Gesellschaft verliehen.

As was the case in the 2005/06 season, this spot in the programme is reserved for the winner of the Kleist Prize for Young Playwrights. The jury will only be releasing its decision after publication. The Kleist Prize is awarded annually by the City of Frankfurt/Oder and the Dramaturgical Society (Dramaturgische Gesellschaft).

N.N.: "Heilsuche"

Stuttgart, Theater Rampe

UA: 12.05.2007

Regie / *director*: Rast, Christina

Rechte / *rights*: Autor(en)

Projekt über die Bewegung der Lebensreformer im Stuttgart des letzten Jahrhunderts.

A project about the life reform movement in Stuttgart in the previous century.

N.N.: "Irrfelsen Stuttgart"

(Stadt-Projekt)

Stuttgart, Staatstheater Stuttgart

UA: 07.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Wie beeinflusst Architektur unseren Alltag? Welche Wahrnehmungen werden durch die Topographie städtischer Lebensräume geprägt, welche Wege wähle ich und wie prägen diese mein Bild der Stadt? Wie öffentlich oder privat sind die Räume in urbanen Zentren, gibt es "verbotene" Orte und Zonen und wie können diese belebt werden? Kann Stuttgart, zerschnitten in Hügel und Täler, sich einen großstädtischen Mythos schaffen? Welche theatralen Inszenierungen finden im Alltag unserer Städte statt und wie leben wir in ihnen?

How does architecture influence our everyday life? How does the topography of urban living affect our perceptions, which roads do I chose and how do these influence my picture of the city? How private or how public are open spaces in urban centres? Are there forbidden zones and areas and how can these be enlivened? Can Stuttgart, divided by hills and valleys, create the myth of being a metropolis? What theatricality is to be found in the everyday of our cities and how do we live in them?

Neumann, Jan: "Ein neues Stück"

Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus

UA: 00.2007

Regie / *director*: Nerlich, Alexander

Rechte / *rights*: Autor(en)

Eine Uraufführung von Jan Neumann, in der er sich komisch und traurig zugleich mit der demnächst vorherrschenden Lebensform unserer Gesellschaft auseinander setzt: dem empfindsamen Single!

A premiere by Jan Neumann in which he sheds comic yet poignant light on what will soon be the dominant life form in our society: the sensitive single.

Nicke, Andrea: "Die Protoplasten. Der lag da schon. Der war schon tot"

(siehe: Kortenkamp, Heike)

Nix, Christoph; von Oppen, Michael: "Wie im Himmel"

(von Kay Pollak)

Konstanz, Stadttheater Konstanz

UA: 19.01.2007

Regie / director: Bruinier, Bettina

norton.commander.productions: "Angst"

(Koproduktion mit neubau)

Dresden, Staatsschauspiel Dresden

UA: 25.05.2007

Regie / director: Meining, Harriet; Meining, Peter

Rechte / rights: Autor(en)

Angst vor der Angst, Angst vor Verlust und dem eigenen Körper, Angst als Antrieb und Ware, als Markenartikel und Werbefeldzug. Angstindustrie, innere Sicherheit und Terrorangst einer Gesellschaft zwischen Vogelgrippe und Feinstaub, zwischen B-Movie-Horror und Live-Schaltungen in Krisengebieten... Ohne die Angstindustrie, so der Kommunikationswissenschaftler Norbert Bolz, wären die Steigerungsraten in der Sicherheits-Industrie nicht möglich: Weit schneller als die Kriminalität, die teilweise sogar sinkt, steigt die Angst vor ihr.

The fear of fear, fear of loss and one's own body, fear as motivation and commodity, as market share and advertising campaign. Fear industry, inner security and the fear of terror in a society facing Avian flu and micropollution, B-movie horror and live broadcasts in crisis areas...According to the communications scholar Norbert Bolz, without the fear industry the growth rates in the security sector would be unthinkable. The level of fear is rising far more quickly than crime, which is even declining in some places.

Nußbaumeder, Christoph: "Liebe ist nur eine Möglichkeit"

Berlin, Schaubühne am Lehniner Platz

UA: 17.10.2006

Regie / director: Ostermeier, Thomas

Rechte / rights: Frankfurt am Main, Suhrkamp Theaterverlag

Bernhard lebt in einer bayerischen Kleinstadt. Er kann nicht lesen. Um seinen Job in der Industrieschreinerei zu behalten, darf niemand von seinem Geheimnis erfahren. Er ist vollkommen auf die Hilfe seines Bruders angewiesen, und auch die Kollegen nehmen den schüchternen Mann nicht ernst. Als er den Sprung in die Unabhängigkeit wagt und die Philippinin Graziella heiratet, ist er erst recht dem Spott der anderen ausgesetzt - auch wenn ihn die Freunde

insgeheim um sein Glück mit der gekauften Frau beneiden. Graziellas Auftauchen bringt den so wohlgeordnet scheinenden Gefühlshaushalt in Bernhards Umfeld durcheinander. Plötzlich stehen alle Machtverhältnisse zur Disposition.

Mit trockenem Humor beschreibt Christoph Nußbaumeder die kleinbürgerlichen Lebensumstände, in denen wie nebenbei latenter Rassismus, chauvinistisch Geschlechterbilder und rücksichtslose Wohlstandsambitionen sichtbar werden.

Bernhard lives in a small Bavarian town. He can't read. In order to keep his job in the carpentry business he can't let anyone know his secret. He is completely dependent on the help of his brother, and his colleagues don't take this shy man seriously. When he takes a decisive step toward independence and marries Graziella, who is from the Philippines, he becomes a laughing stock in the eyes of everyone - even though some of his friends secretly envy his happiness with his purchased bride. Graziella's appearance stirs up the supposedly well-ordered emotions of his surroundings. Suddenly all kinds of things seem possible. With a dry wit, Christoph Nußbaumeder describes petit bourgeois conditions in which latent racism, chauvinistic gender attitudes and crass materialism become visible.

Nußbaumeder, Christoph: "Offene Türen"

Mannheim, Nationaltheater Mannheim

UA: 05.04.2007

Regie / director: Schneider, Christiane J.

Rechte / rights: Autor(en)

Richard Römer, Gründer der Hilfsorganisation "Africa Alive" und "Friedensengel von Eritrea", soll den Friedensnobelpreis erhalten. Am Vorabend der Verkündung besucht sein Sohn Marc, der als erfolgreicher Videoproduzent in Berlin lebt und arbeitet, erstmals nach vielen Jahren wieder die Eltern. Marc hat im Laufe der Jahre sein eigenes, dem des Vaters konträres Lebenskonzept entwickelt. Ihm geht es einzig darum, ein Leben zu erhalten, das eigene nämlich. Die entspannte Anekdotenplauderei beim gemeinsamen Abendessen wendet sich mehr und mehr heiklen Themen zu, die bis in Marcs früheste Kindheit zurück reichen.

Richard Römer, founder of the aid organization "Africa Alive" and "Friedensengel von Eritrea" (Angels of Peace for Eritrea), is slated to receive the Nobel Peace Prize. The evening before the announcement he is visited for the first time in years by his son Marc, who lives in Berlin as a successful video producer. Over the years, Marc has developed an attitude toward life that has little to do with his father's. He is only interested in the preservation of one life - namely his own. A relaxed exchange of anecdotes over dinner turns increasingly to difficult topics reaching back to Marc's early childhood.

Obexer, Margareth: "Der Zwilling"

(Arbeitstitel)

Dresden, Staatsschauspiel Dresden

UA: 15.12.2006

Regie / *director*: Ghlstorff, Nina
Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Adrian weiß noch nichts von seinem Zwillingbruder, der keinen Namen, keinen Eintrag, keine Schulausbildung besitzt, der nur existiert, weil der Natur ein wenig nachgeholfen wurde, um einen anderen mit doppeltem Boden auszustatten. Adrian spürt nur die Last, seinem verstorbenen Vater in Größe, Genialität und Tatkraft entsprechen zu müssen. Soviel steht für ihn fest: der, für den seine Mutter ihn hält, müsste eigentlich ein Anderer sein. Adrian muss raus; er verliebt sich. Zum ersten Mal spürt er sich in der Spiegelung eines Gegenübers, er erlebt die Faszination, er selbst im Anderen zu sein und der Andere in ihm. Er ist glücklich. Bis zu dem Tag, da ihm sein Zwillingbruder vorgestellt wird.

Adrian doesn't yet know anything about his twin brother, who doesn't have a name, isn't official registered, hasn't been to school, and who only exists because nature was given a helping hand. Adrian feels nothing but the weight of having to match his dead father's genius and vitality. One thing is clear to him: The one whom his mother takes him to be must really be someone else. Adrian has to escape. When falls in love and for the first time, he gains a sense of himself in the reflection of another. He experiences the fascination of being himself in the other and the other in him. He is happy. Until the day he is introduced to his twin brother.

Oelbermann, Martin: "Am Ende der Unendlichkeit"

Hamburg, Deutsches Schauspielhaus
UA: 06.01.2007
Regie / *director*: Oelbermann, Martin
Rechte / *rights*: Autor(en)

Absturz, Abzhlbarkeit, Affenbande, Allmacht, Alkoholismus, Andromedamenebel, Apeiron, Außerirdische, Barbier-Paradoxon, Bewußtsein, Bijektion, Bolzano, Bruno, Buddhismus, Cantor-Staub, Chaos, Computer, CP-Verletzung, Dagobert, Diamant, Dunkle Energie, Eigendistanz, Einhörner, En Soph, Ende, Enterprise, Entropie, Ewige Jagdgründe, Fibanocci-Zahlen, Fraktal, Freier Wille, Funktion, Glühbirne, Gdel, Götterdämmerung, Halteproblem, HiFi-Esoterik, Horror, Huh, Ikarus, Jesus, Kabbala, Kontinuumshypothese, Kopenhagener Deutung, Liebe, Lorenz-Attraktor, Mars-Effekt, Multiversum, Nichtstandardanalyse, Nirvana, Ockhams Messer, Platon, Popper, Pornographie, Quark, Reinkarnation, Riemann, Schmetterlingseffekt, Seegurke, Seele, Sephiroth, SETI, Spaghettisierung, Tausendjhriges Reich, Tod, Turing, Unvollstndigkeits-satz, Wunder, Wurmloch, Zahlen, Zeit.

Alcoholism, alien, Andromeda fog, Apeiron, band of apes, Barbier's Paradox, bijection, Bolzano, Bruno, Buddhism, butterfly effect, cantor dust, chaos, computer, consciousness, continuum hypothesis, countdown, CP infringement, crash, Dagobert, dark energy, death, diamond, En Soph, end, enterprise, entropy, eternal hunting ground, equidistance, Fibanocci Numbers, fractal, free will, function, Gödel, Gtterdmmerung, hi-fi esoterica, horror, huh, Ikarus, incompleteness theorem, Jesus, Kabbala, Kopenhagen Interpretation, light bulb,

love, Lorenz Attractor, Mars Effect, multiverse, nirvana, non-standard analysis, numbers, Ockham's Knife, omnipotence, Plato, Popper, pornographic, quark, reincarnation, Riemann, sea cucumber, soul, Sephiroth, SETI, spaghettization, Third Reich, time, Turing, unicorns, wonder, wormhole.

Oelbermann, Martin: "Tristan und Isolde"

Mainz, Staatstheater Mainz
UA: 14.06.2007
Regie / *director*: Oelbermann, Martin

Tristan und Isolde lieben einander, doch zwischen ihnen steht die Feindschaft ihrer Familien. Außerdem ist Isolde von Marke, dem König von Cornwall, als Gemahlin auserwählt. Wie es der Zufall will, wird Tristan nach Irland geschickt, um sie für Marke zu gewinnen und nach erfolgreicher Werbung nach Cornwall zu begleiten. Auf der Überfahrt trinken Tristan und Isolde, unwissentlich, von einem Liebestrank. Sofort sind sie aufs Neue in unwiderstehlicher Liebe zueinander verfallen. Isolde muss Marke heiraten, der nun mit allen verfügbaren Strategien und Künsten des liebesklugen Paares betrogen wird. Bis Marke von dem ungeheuerlichen Verhältnis erfährt...

Tristan and Isolde love each other, but the animosity between their families keeps them apart. To make matters worse, Isolde has been chosen to become the wife of Marke, the King of Cornwall. As luck would have it, Tristan is sent to Ireland in order to win her over for the king, and after he does they board a ship back to Cornwall. During the passage Tristan and Isolde unknowingly drink from a love potion and they immediately fall in love for a second time. Isolde must marry Marke, who is betrayed by the clever lovers with all means at their disposal. Until Marke learns of the horrible affair.

Ostermaier, Albert: "Brand"

(Neufassung nach Henrik Ibsen)
Köln, Bühnen der Stadt Köln - Schauspiel
UA: 03.06.2007
Regie / *director*: Petras, Armin
Rechte / *rights*: Vastorf, Merlin Verlag Andreas Meyer

Pastor Brand ist ein Kämpfer für das Absolute. Er ist sicher, dass die Menschen den wahren Bezug zu Gott verloren haben, ebenso wie die Kirche, die den Gläubigen keine Impulse mehr geben kann. Brand sucht nach der Welt, die zur Kirche wird. Bei seinen Mitmenschen sieht er moralische Lässigkeit, Materialismus und einen rein institutionellen Begriff von Glauben. Dem stellt er einen Rigorismus entgegen, den nur seine Frau Agnes begreifen kann. Die Gesundheit des gemeinsamen Kindes opfert Brand seinen Pflichten als Seelsorger. Sein Wunsch, die Menschen ans Licht zu führen, kommt aus einer ehrlich empfundenen Liebe und Sorge um sie, doch verliert er die Abgründe aus den Augen, die sich in den einzelnen Schicksalen auftun.

Pastor Brand is a defender of the absolute. He is certain that humanity has lost any real connection to god; the church has become incapable of providing the faithful with any direction. In his contemporaries he sees moral

laxness, materialism, and a purely institutional concept of belief. His response to this situation is a rigor that only his wife Agnes can understand. He sacrifices the health of their own child to his duty as the keeper of mortal souls. His desire to lead people to the light derives from a truly felt love and concern for them, yet he loses sight of the chasms that open up in the fates of individuals.

Ostermaier, Albert: "Schwarze Minuten"

Mannheim, Nationaltheater Mannheim

UA: 15.06.2007

Regie / *director*: Wilms, André

Rechte / *rights*: Autor(en)

"Eine unsichtbare fürchterliche Hand schwebte über mir, der Stundenweiser meines Schicksals zeigte unwiderruflich auf diese schwarze Minute." Wenige Sekunden und eine erfüllte Ewigkeit später weiß Swan, dass er ein Mörder ist. Er wird zu einer Schattenexistenz, führt er ein Leben sans soleil, in den Schatten der Herzwände, in den Seelenabgründen und dunklen Ängsten, verfinstert sich sein Blick auf die Welt mit dem Erkalten seiner Augen. Die einzige Moral, die einem wie ihm bleibt, ist die Präzision. Er wird zum Moralisten der Nacht. Er weiß, seine Stunden sind gezählt.

"An invisible and terrible hand is hovering over me, it is the hour hand of my fate pointing irrevocably to this black minute." Only a few seconds and an eternity later Swan knows that he is a murderer. He takes on a shadowy existence, leads a life sans soleil, in the shadows of the heart, in the abyss of the soul and darkest fears, he blackens the world with the coldness in his eyes. The only morality he has left is precision. He becomes a night-time moralist. He knows his hours are numbered.

Panse, Anja: "Seide"

(nach einer Idee von Alessandro Baricco)

Konstanz, Stadttheater Konstanz

UA: 25.02.2007

Regie / *director*: Panse, Anja

Pantelev, Ivan: "Signor Rossi sucht das Glück"

(Ein Bühnencomic in sechs Folgen)

Freiburg, Theater Freiburg

UA: 15.12.2006

Regie / *director*: Pantelev, Ivan

Angelehnt an Bruno Bozzetos Zeichentrickfilmklassiker aus den 60er-Jahren zeigt das Theater Freiburg eine eigene Live-Suche nach dem verflixten Glück, denn Signor Rossi ist immer noch nicht fündig geworden. Hinten laufen eigene Filme über Signor Rossis Flucht in die Welten des Glücks, die ihm von einer arbeitslosen Fee versprochen wurden. Vorne synchronisieren vier an einem Tisch sitzende Schauspieler Rossis Trips mit Händen und Füßen und allen Requisiten, die sie zur Verfügung haben.

Based on Bruno Bozzeto's animation classic from the 1960s, Theatre Freiburg presents it's own live version of

the search for happiness - because happiness continues to elude Signor Rossi. A number of films about Signor Rossi's flight into the world of happiness - promised to him by an unemployed fairy - play in the background. In front four are assembled at a table, synchronizing Rossi's journeys with hands and feet and any props at their disposal.

Papakostopoulos, Kostas: "Migrantenchor"

(Eine Uraufführung des Deutsch-Griechischen Theaters

Köln in Koproduktion mit dem Theater Aachen)

Aachen, Theater Aachen

UA: 27.10.2006

Regie / *director*: Papakostopoulos, Kostas

Rechte / *rights*: Autor(en)

Ein "Museum der Migration" ist in der Inszenierung "Migrantenchor" Schauplatz einer Reise zurück in die Zeit, als die ersten "Gastarbeiter", mit Koffern bepackt, in den Bahnhöfen München und Köln-Deutz aus dem Zug stiegen. Aus Anlass des vor fünfzig Jahren mit Italien geschlossenen Anwerbevertrags, der die moderne Arbeitsmigration einläutete, will das Theater Aachen die Geschichten der "Gastarbeiter" in Deutschland in einer Collage aus Dokumentation und Dichtung darstellen.

"Migrantenchor" is a "museum of migration" and the setting of a trip back to the time in which the first "guest workers," loaded down with baggage, stepped out of the trains in Munich and Cologne. To mark the 50-year anniversary of the agreement signed with Italy, which initiated modern work migration in Germany, the Theater Aachen presents in a collage of facts and fictions the stories of "guest workers" in Germany.

Pataki, Jarg: "Die Möglichkeit einer Insel"

(siehe: Hasselberg, Viola)

Paulin, Anders: "Gösta Berling"

(Fassung des Theaters Basel)

Basel, Theater Basel

UA: 15.02.2007

Regie / *director*: Paulin, Anders

Rechte / *rights*: Autor(en)

Zwölf Kavaliere beherbergt die Majorin Samzelius in einem Seitenflügel auf ihrem Gut Ekeby im schwedischen Värmland. Die Mäzenin bietet den Bohemiens ein sorgenfreies Leben. Der wegen Alkoholismus suspendierte Pfarrer Gösta Berling, ein begnadeter Phantast, schwankend zwischen Zerknirschung und Grandiosität, wird zum gefeierten Wortführer der notorischen Looser. Unter den Augen der zugleich faszinierten wie empörten Bürger und Bauern der Gegend feiern sie rauschende Feste, geben sich ihren Liebesaffären und Projekten hin und vervollkommen sich in der Lebenskunst, bis das Gleichgewicht auf Ekeby aus den Fugen gerät.

Mayor Samzelius offers her hospitality to 12 cavaliers, who occupy a wing of her estate in Swedish Värmland. The patroness offers the bohemians a carefree life. Pastor Gösta Berling, a gifted dreamer suspended for his alcoholism, wavers between remorse and grandiosity and

becomes the celebrated mouthpiece of notorious losers. Before the eyes of the at once fascinated and outraged citizens and farmers of the region, they celebrate wild parties, devote themselves to love affairs and projects and realize themselves in the art of living - until finally all of Ekeby is out of balance.

Peuckert, Tom: "Comédie Russe"

Baden-Baden, Theater Baden-Baden

UA: 15.12.2006

Regie / *director*: Hesse, Volker

Rechte / *rights*: Autor(en)

Turgenev und Dostoevskij heißen zwei russische Komödianten, die sich einen Theaterabend lang eine Zimmerschlacht liefern. Sie streiten um den richtigen Blick auf die Welt, um das richtige Leben. Sie verbeißen sich ineinander, werden maßlos zornig, dann versöhnen sie sich wieder, trinken Wodka oder hocken zusammen in der Sauna. Ein Kampf ohne Anfang und Ende. Schwer zu sagen, ob es dabei um alles oder um nichts geht. Um die Rettung der Welt oder bloß um Geld fürs Casino.

Turgenev and Dostoevsky are two Russian comedians who battle it out over the course of an evening at the theatre. They argue about the right perspective on the world and how to live. They sink their teeth into each other, get into terrible rages, and reconcile, drink vodka, and crouch together in the sauna. A fight with neither beginning nor end. It's difficult to say whether it's a matter of life and death, saving the world, or just money to go gambling.

Pohle, Christiane; Ubenauf, Malte; von Düffel, John: "Auslöschung. Ein Zerfall"

(nach Thomas Bernhard)

Hamburg, Thalia Theater

UA: 16.09.2006

Regie / *director*: Pohle, Christiane

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp Theaterverlag

Der in Rom lebende 46jährige Privatgelehrte und Schriftsteller Franz-Josef Murau erhält ein Telegramm, in dem ihm der Unfalltod seiner Eltern und seines Bruders mitgeteilt wird. Eine Vergangenheit, eine Familiengeschichte, eine Heimat holt ihn ein, mit der er abgeschlossen zu haben glaubte. Murau macht sich daran, das Erbe seiner Kindheit aufzulösen, es abzustoßen. Doch je manischer er an dessen Auslöschung arbeitet, desto mehr holt ihn das Gewesene ein. Die Versteigerung des Nachlasses der Muraus ist der Moment der Vergegenwärtigung und Trennung von allem, was war.

Franz-Josef Murau receives a telegramme informing him of the accidental death of his parents and brother. A past, a family history, a place called home - all of which he thought he had left behind - suddenly catch up with him. Murau goes about disposing of the remains of his childhood. But the more manically he tries to extinguish it, the more the past haunts him. The auctioning-off of the Murau estate represents a moment of making the past present and taking leave of all that was.

Pohle, Christiane: "Parzival in der Stadt"

München, Münchner Kammerspiele

UA: 05.2007

Regie / *director*: Pohle, Christiane

Rechte / *rights*: Theater

Parzival will Ritter werden. Parzival trainiert in einem Fitness-Studio. Seine Rüstung sind seine Muskeln. Dann begibt er sich in der Stadt auf die Suche nach dem Heiligen Gral. Gibt es den Gral tatsächlich? Existiert er noch? Oder hat er seine Kraft schon lange eingebüßt und steht als Antiquität in einem Schaufenster? Parzival stellt einfache Fragen und Parzival gerät in unerwartete Konflikte in einer Stadt der Widersprüche, in der eine sozio-ökonomische Polarisierung zu beobachten ist, die neue Prozesse und Trends in Gang setzt und Fragen nach dem Woher und Wohin stellt.

Parsifal wants to be a knight. He trains in a fitness studio. His muscles are his armour. Then he goes out into the city in search of the Holy Grail. Does it really exist? Has it retained its power or is it sitting in the window of an antique store? Parsifal asks simple questions and gets into unexpected conflicts in a city of contradictions, a city of visible socio-economic polarization that is setting into motion new processes and developments and throwing open questions about where we have been and where things are going.

Pollesch, René: "Le Dindon"

Wien, Burgtheater

UA: 11.2006

Regie / *director*: Pollesch, René

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Eine Verwechslungskomödie über die Trennung von Körper und Seele, über die Trennung des körperlichen Gewichts unserer Leben und der Versprechen, die an sie gekoppelt sind. Eine Trennung, die vielleicht mit dem Geld in die Welt kam, denn wer sieht schon Papier, wenn er einen Geldschein ansieht. Eine Theaterkomödie, in der jeder das nicht Nachvollziehbare leicht nachvollziehbar zu machen versteht, und eine Ehekomödie schließlich, in der jedes anständige Verhalten Selbstzerstörung ist und sich alle lächerlich machen bei dem Versuch, soziale Wesen zu imitieren, und trotzdem jeder an dem diffusen Bereich festhält, der scheinbar allen zugänglich ist und vor dem alle gleich sind: die Liebe.

A comedy of errors about the division of body and soul, the division between the bodily weight of our lives and the promises to which they are connected. A division that entered the world with the advent of money, perhaps, for who actually sees paper when they look at a bill. A comedy in which everyone succeeds in making easily comprehensible that which seems to defy comprehension. And finally a domestic comedy in which all decent behaviour is self-destructive and everyone makes fools of themselves trying to imitate social beings. Yet everyone nonetheless holds fast to a diffuse realm that seems to be available to all and in which all are equal - that of love.

Pollesch, René: "Solidarität ist Selbstmord"

München, Münchner Kammerspiele

UA: 02.2007

Regie / *director*: Pollesch, René

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Das Spiel: Ein verzweifelter Versuch "dran zu bleiben". Eines unter vielem anderen ist klar: Die "Normalarbeitsverhältnisse" in den westlichen Industrienationen stecken in der Krise. Und das hat Folgen. In den Metropolen der Südhalbkugel gehört es längst zur Überlebensstrategie, sich in einem chaotischen Nebeneinander von Faustrecht und Nachbarschaftshilfe, in verschiedenen, mitunter auch prekären Arbeitsverhältnissen, Gesetzesverstößen und einem mafiösen Umfeld immer wieder neu zu orientieren. Die Frage ist: Wie sieht unsere Arbeits- und Lebenswelt in Zukunft aus?

The game: a desperate attempt to keep up. One thing above all is clear: "traditional work" is in a state of crisis in the industrialized countries of the West. And this has repercussions. In the metropolises of the southern hemisphere it has long become necessary for survival for people to continuously reorient themselves in a chaotic situation characterized both by the right of the strongest and neighbourly support, by changing and frequently precarious work relationships, by legal infringements in a mafia-like environment. The question is: What does the future of working life look like?

Quast, Michael: "Der Kongress tanzt"

(siehe: Dachzelt, Rainer)

Ramm, Carsten: "Process/Matrix"

(nach Franz Kafka und Motiven aus Science-Fiction-Literatur und -Filmen)

Bruchsal, Badische Landesbühne

UA: 18.11.2006

Regie / *director*: Ramm, Carsten

Jemand muss Joss K. verleumdet haben, denn er ist sich keiner Schuld bewusst. Er versucht, den Grund für seine Verhaftung herauszufinden, bekommt aber Antworten, die für ihn zunächst keinen Sinn machen. Während sich seine bisherigen Bekannten in Luft aufgelöst zu haben scheinen, trifft er nun auf andere Menschen, die nicht nur das gleiche Schicksal haben wie er, sondern die auch noch genauso aussehen. Da beginnt er zu begreifen, dass er und alle anderen Menschen nichts weiter sind als Spielfiguren in einer gigantisch angelegten Computersimulation. Und dass dies durch einen simplen Programmierfehler außer Kontrolle geraten ist.

Someone must have slandered Joss K., because he is sure he has done nothing wrong. He tries to discover the reasons for his arrest, but the answers he gets don't make any sense to him. Whereas his previous acquaintances all seem to have disappeared into thin air, he encounters others that not only share his fate, but even look like him. He begins to understand that he and everyone else are nothing more than figures in a huge computer simulation.

Due to a simple programming error, things have gotten horribly out of control.

Rasche, Ulrich: "Die Wellen"

(siehe: Holtzhauer, Christian)

Rau, Milo: "Pornografia"

(Koproduktion mit der TransMedia Akademie Hellerau)

Dresden, Staatsschauspiel Dresden

UA: 06.10.2006

Regie / *director*: Eisenring, Simone

Rechte / *rights*: Autor(en)

Wie steht es um die Liebesfähigkeit einer bis in den letzten Winkel sexualisierten Gesellschaft? Eine moderne Scheherazade: Ein gealterter Sexmaniac bestellt sich jeden Abend neue, attraktive Frauen, die für Geld beinahe alles zu tun bereit sind - bis er auf eine ebenfalls schon ziemlich in die Jahre gekommene Hobby-Prostituierte trifft. Diese beginnt ihrem Kunden eine packende Geschichte zu erzählen. Es ist eine Soap über skurrile Sexpraktiken und allerlei abartige Manien. Ohne es zu merken, gerät der alte Machtmensch immer mehr in den Bann der Erzählerin...

What has happened to the capacity to love in a society that has been completely sexualized. A modern Scheherazade: Every evening an aging sex maniac orders attractive young women willing to do most anything for money - until he encounters an "occasional" prostitute, who is also no longer the youngest chicken in the coop. She tells her client a captivating story, a soap opera about strange sexual practices and all kinds of deviant obsessions. Without realizing what is happening, the old power broker falls more and more under the spell of the storyteller.

Reese, Oliver: "Der Mann ohne Eigenschaften"

Berlin, Deutsches Theater

UA: 04.2007

Regie / *director*: Reese, Oliver

Rechte / *rights*: Autor(en)

Ulrich, der Mann ohne Eigenschaften, hat drei gescheiterte Versuche unternommen, einen bürgerlichen Platz in der Gesellschaft zu finden. Er beschließt, eine Auszeit zu nehmen, ein Jahr Urlaub von diesem Leben, denn er fühlt sich nicht mehr fähig, die Vielfalt seiner zersplitterten Gegenwart zusammenzufügen. Er zieht sich zurück in die Passivität einer reflektierenden Haltung. Ulrich begegnet zahlreichen Menschen mit Möglichkeiten und Anlagen, die er selbst hätte verwirklichen können, wenn er nicht der Mann ohne Eigenschaften wäre, der Symptomträger der Krankheiten der Moderne: Entscheidungsschwäche, Heimat- und Orientierungslosigkeit. Eine Biographie der Zufälle mündet im Untergang der bürgerlichen Welt.

Ulrich, the man without qualities, has made three attempts to find a place in middle class society. He decides to take some time off, a vacation from his life, because he no longer feels capable of holding together the fragments

of his shattered present. He retreats into passive reflection. Ulrich meets many people with opportunities and abilities that he too could have realized - were he not the man without qualities, carrying the symptoms of the maladies of the modern: indecisiveness, a lack of orientation and no sense of place. A biography of chance happenings culminates in the decline of the bourgeois world.

Reisner, Marc; Šagor, Kristo: "Frankenstein"

Oldenburg, Oldenburgisches Staatstheater

UA: 13.04.2007

Regie / *director*: Šagor, Kristo

Rechte / *rights*: Autor(en)

Rese, Tatjana: "LehrerInnen!"

Leipzig, Theater der jungen Welt. Leipzig

UA: 23.09.2006

Regie / *director*: Rese, Tatjana

Musikalische Leitung / *musical director*: Radke, Erich A.

Was passiert in einem Lehrerzimmer? Ist es eine Oase der Ruhe? Sind Lehrer dort ganz andere Menschen? Oder findet der Schulalltag Fortsetzung im Kreis des Kollegiums? Und warum ist Schülern der Zutritt verboten? Die Revue "LehrerInnen" bietet ihn, den Blick ins Heiligtum der Schulpädagogen. Neben Freundlichkeiten und Streitigkeiten unter Kollegen werden Wünsche und Träume offenbar.

What happens in the teachers' room? Is it an oasis of quiet? Are the teachers completely different people in there? Or does the schoolday permeate into the circle of the teachers? And why are the pupils forbidden to enter? The revue "LehrerInnen" offers a view into this holy place of the pedagogues. In addition to pleasantries and arguments among colleagues wishes and dreams are revealed.

Reza, Yasmina: "Im Schlitten Arthur Schopenhauers"

Berlin, Deutsches Theater Berlin

UA: 31.08.2006

Regie / *director*: Gosch, Jürgen

Rechte / *rights*: Theater Verlag Desch

Kann uns Philosophie im Ernstfall helfen? Ariel Chipman hat sein Leben den Gedanken Spinozas gewidmet. Hat er auf den falschen Denker gesetzt? Als er an Silvester weint und zu Hause bleiben will, schlägt ihn seine Frau - ausgerechnet mit dem Bulletin der Philosophischen Gesellschaft - und zwingt ihn zum Feiern. Ariel Chipmans innerer Rückzug bringt vier Personen zum Reden: Ihn selbst, seine Frau, seinen früheren Kollegen und die Psychiaterin. Alle sprechen, aber keiner spricht mit dem anderen.

Can philosophy help in a serious situation? Ariel Chipman has devoted his life to the thoughts of Spinoza. Has he relied on the wrong thinker? One New Year's Eve when all he wants to do is cry and stay at home, his wife hits him - with the Bulletin of the Society of Philosophers, of all things - and forces him to celebrate. Ariel Chipman's inner

retreat gives voice to four characters: himself, his wife, a former colleague and a psychiatrist. All of them are talking but none of them are speaking to each other.

Reza, Yasmina: "Le dieu du carnage"

Zürich, Schauspielhaus Zürich

UA: 12.2006

Übersetzer / *translator*: Heibert, Frank; Schmidt-Henkel, Hinrich

Regie / *director*: Gosch, Jürgen

Rechte / *rights*: München, Theater-Verlag Desch GmbH

Zwei Paare lernen sich kennen, aus einem bestimmten Grund: Ihre Söhne, beide elf Jahre alt, haben sich im Park geprügelt. Einer der beiden hat dem anderen mit einem Stock zwei Zähne ausgeschlagen. Die Eltern treffen sich mit der Absicht, ganz sachlich, tolerant und wie es sich für zivilisierte Menschen gehört, über den Vorfall zu sprechen. Und, man staune, das geht nicht lange gut ...

Two couples meet for a specific reason: Their sons, both eleven years old, have gotten into a fight in the park. Wielding a stick, one of the boys has knocked two teeth out of the mouth of the other. The parents meet with the intention of talking sensibly about the situation, like two tolerant and enlightened adults. That was the idea, anyway...

Richter, Falk: "Das System"

(Eine Kooperation mit dem Théâtre des Capucins in Luxemburg)

Trier, Theater Trier

UA: 04.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Falk Richter macht es sich mit seinem politisch brisanten Dramenzyklus "Das System" zur Aufgabe, das Verhältnis zu erforschen, das die Menschen seit dem 11. September 2001 zu ihrem eigenen Gesellschaftssystem haben. Menschliche Isolation, Kommunikationsunfähigkeit und Gewalt sind stets wiederkehrende Themen in den Stücken Falk Richters.

In his politically explosive drama cycle, "Das System," Falk Richter is interested in exploring the relationship that people have developed since September 11th 2001 to their own social systems. Human isolation, the inability to communicate, and violence are recurring themes in the works of Falk Richter.

Rimini-Protokoll: "Ein Dokumentarstück für den Pfauen"

Zürich, Schauspielhaus Zürich

UA: 06.2007

Regie / *director*: Rimini-Protokoll

Rechte / *rights*: Autor(en)

Im Pfauen fanden von 1933 bis 2006 über 130 Uraufführungen statt, oft in Anwesenheit des Autors. Immer aber waren Sie da, sehr geehrte Abonentinnen und Abonnenten und liebes Publikum. Sie haben sich

schon Wochen im Voraus den Termin reserviert, Ihr Leben dafür eingerichtet, dass Sie rechtzeitig auf Ihrem Platz saßen, wenn der rote Lappen hochging. Jedes Mal war es ein ganz spezieller und einmaliger Tag in Ihrem Leben, aber auch in der Geschichte des Theaters und der Stadt Zürich. Das Autoren-/Regiekollektiv Rimini Protokoll setzt ihre Theaterrecherche fort und sucht im Pfauen, bei den ZuschauerInnen und in der Stadt nach den Begleitumständen des ersten Tages eines Theaterstückes.

From 1933 to 2006 there have been 130 premieres in Pfauen, frequently in the presence of the author. You were always there, my esteemed season-ticket holders and cherished public. You reserved a place in your schedules weeks in advance, organized your lives around sitting punctually in your seat when the red curtain goes up. Each time it was a special and unique day in your lives, but also in the history of the theatre and the city of Zurich. The author and directorial collective known as Rimini Protokoll continues its program of theatre research. They are interested in the circumstances surrounding the first day of a theatre performance and are gathering material at the Pfauen, among the audience, and in the city.

Schüller, Maria Franziska: "Eifel-Frieden"
(siehe: Berndorf, Jacques)

Schaefer, Beate: "Blinde Hoffnung"
(Arbeitstitel)
Pforzheim, Theater Pforzheim
UA: 09.02.2007
Regie / *director*: N.N.

Martin Schott hat vor fünfzehn Jahren plötzlich und scheinbar ohne Grund seine Karriere als Humangenetiker abgebrochen. Er lebt antriebslos in den Tag hinein. Eines Abends klingelt es, und Verena, seine ehemalige Geliebte, steht vor der Tür. Sie bittet für sich und ihre Tochter um Asyl. Martin hat ihr ehemals durch künstliche Befruchtung zu einem Kind verholfen. Ein Dokument scheint jedoch zu beweisen, dass ihr Mann gar nicht zeugungsfähig war, so dass die Spermien, mit denen das Ei befruchtet wurde, von einem anderen Mann stammen müssen. Verena, die Martin in Verdacht hat, droht mit einer Vaterschaftsklage, wenn er das Kind nicht anerkenne. Die Tochter ist ein Wesen ohne Namen, äußerlich blutjung, innerlich früh gealtert. Wer oder was sie allerdings wirklich ist, weiß allein Martin - und die Lüftung des Geheimnisses führt direkt in die Katastrophe...

Seemingly without motivation, Martin Schott suddenly quits his job as human geneticist. That was 15 years ago. He lives a life without direction. One evening the doorbell rings and Verena, a lover of long ago, is standing on the doorstep. She requests asylum for herself and her daughter, who is the product of an artificial insemination that Martin had once performed for Verena. But a document seems to prove that her husband was in fact impotent, meaning that the sperm that were used to fertilize the egg must have been from another man. Verena suspects Martin of being the true donor and threatens to sue him for patrimony if he refuses to

recognize the girl as his daughter. The daughter is a being without a name, very young in her appearance, yet prematurely aged within. Only Martin knows for sure who or what she is. And the answer to the riddle leads straight to catastrophe...

Schanz, Peter: "Anna sagt was"
Braunschweig, Staatstheater Braunschweig
UA: 22.02.2007
Regie / *director*: Göbel, Claudia
Rechte / *rights*: Berlin, Gustav Kiepenheuer
Bühnenvertriebs GmbH

Anna sagt, sie hätte viel zu sagen, schließlich sei sie Souffleuse! Anna sagt, sie liebe ihren Beruf, und dass ihr keiner etwas vormacht, sagt sie auch. Anna leidet unter dem ganzen ewigen Theater, das sie so liebt, von dem sie nicht lassen kann, dem sie sich verschrieben hat mit Haut und Haar. Anna traut sich! Sie hat ja auch immer genug Text hier unten. Doch die Schauspieler da oben sind irgendwie nie recht zufrieden, haben dauernd etwas zu meckern. Das war früher alles leichter, als sie selbst noch eine von denen da oben war... Anna erzählt! Mal grantig, mal traurig, mal komisch und manchmal auch böse zeichnet Anna ihr Leben im und mit dem Theater nach.

Anna says that she would have a lot to say - she is a souffléuse after all! Anna says that she loves her occupation and she also knows one can tell her what to do. Anna is suffering under the theatre business that she loves so much, that she can't keep away from, and that she is committed to with heart and soul. Anna isn't afraid! Of course, down below she's always got enough text. But the actors above are never really satisfied, are always complaining about something. That used to be easier, when she was still one of those up there... Anna tells her story! By turns grumpy, humorous, and often angry - Anna takes stock of her life in and with the theatre.

Schimanski, Patrick: "100 Nr. 1 Hits"
Bielefeld, Theater Bielefeld
UA: 19.01.2007
Regie / *director*: Schimanski, Patrick
Rechte / *rights*: Autor(en)

Von der ganz großen Karriere im Pop-Business träumen viele. Nur ganz wenige schaffen es an die Spitze. Ein Schauspielensemble geht auf die ganz harte Erfolgstour: Erzählt wird die Geschichte der Populärmusik der letzten Jahrzehnte, vielversprechende, aber unerkannte Talente und diejenigen werden begleitet, die nur zwei Akkorde auf der Gitarre können: Auf dem Weg von ganz unten bis nach ganz oben... Dorthin, wo das Licht grell, die Luft dünn, die Schreie der Fans hysterisch und vor allem der Ruhm unendlich ist...

A lot of people dream about a big career in the music industry. Only a few make it to the top. An acting ensemble goes on an arduous tour to success. It's the story of popular music during the past few decades, of promising yet unrecognized talents, but also of the two-chord wonders... On the way from the very bottom to the very top... Up there where the lights are bright and hot,

the air is thin, the screams of the fans hysterical, and fame unlimited...

Schimmelpfennig, Roland: "Besuch bei dem Vater"
(Arbeitstitel)

Bochum, Schauspielhaus Bochum

UA: 04.2007

Regie / *director*: Goerden, Elmar

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

"Szenen und Skizzen" untertitelt der Autor Roland Schimmelpfennig sein Stück. Diese Szenen und Skizzen erzählen die Geschichte vom heimkehrenden Sohn, der innerhalb eines Tages und einer Nacht eine komplette Familie zerstört, ohne dafür viel zu tun, teilweise fast in Echtzeit, langsam, leise, und dann wieder unvermittelt schnell, fragmentarisch. "Besuch bei dem Vater" ist der erste Teil einer Reihe von drei Stücken, die um Peter, den jungen Mann und Verführer, kreisen.

Roland Schimmelpfennig has selected "Scenes and sketches" as the subtitle for his play. These scenes and sketches tell the story of a returning son, who destroys an entire family over the course of a day and a night without even exerting himself very much. Occasionally the play advances in real time, sometimes more slowly, and at other times with an abrupt lurch forward or in fragments... "Besuch bei dem Vater" is the first part of a trilogy revolving around the figure of Peter, a young man and seducer.

Schimmelpfennig, Roland: "Ende und Anfang"

Wien, Burgtheater

UA: 07.10.2006

Regie / *director*: Stemann, Philip

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

Peters Leben weist eine Kurve nach unten auf: Vor ein paar Jahren beruflich gescheitert und seitdem scheu den Kontakt zur Realität meidend, kann er sich an sich, an sein glücklicheres Leben kaum mehr erinnern. Er sucht einen neuen Boden, schult um, bemüht sich nach dem Ende um einen neuen Anfang, versucht wieder ins Leben hineinzugehen. So wie seine Halbschwester, auch sie eine Gescheiterte. An ihrer neuen Arbeitsstelle, einem Tierversuchslabor, treffen sie andere Gescheiterte. Immer wieder fragen sie sich, an welchem Punkt des Lebens das Unglück begann und warum?

Peter's life is following a downward curve. His career failed a few years ago and since then he has shyly avoided contact with reality. He can no longer even remember what it feels like to be happy. He searches for a new basis, retrains, tries to begin again, to start living again. Like his half sister, she too someone who has failed. At their new place of work, a laboratory where animal experiments are conducted, they meet other losers. The same question arises again and again: At what point did things first start to go wrong and why?

Schimmelpfennig, Roland: "Körperzeit"

(nach dem Roman "The Body Artist" von Don DeLillo)

Zürich, Theater am Neumarkt

UA: 05.2007

Regie / *director*: Langenheim, Jan

Rechte / *rights*: Theater

Für die 39-jährige Performancekünstlerin Lauren scheint die Zeit der Trauer langsam zu vergehen, nachdem sich ihr Mann, ein berühmter Filmregisseur, vier Monate nach der Hochzeit umgebracht hat. Tatsächlich aber geht ein Riss durch Laurens Zeit. Die trauernde Lauren nimmt die Welt anders wahr als zuvor. Wirklichkeit und Vorstellung verschwimmen, bis Lauren sich auflösen scheint. In gnadenlosen körperlichen Exerzitien entwickelt sie eine langsame, karge, auch für die Zuseher schmerzhaft Performance: Körperzeit heißt auch das Stück im Stück und in der Verwandlung ihres Körpers gelingt es ihr, die Trauer abzuschütteln und über ihre Erfahrungen hinauszuwachsen.

For the 39-year-old performance artist Lauren, the period of mourning following her husband's suicide just four months following their wedding has slowly begun to ebb. But there has been a rupture in her life. Mourning the loss of her husband, who was a famous film director, Lauren develops a different perception of life. The division between reality and fantasy blurs until Lauren herself seems to dissolve. Lauren develops in merciless bodily rites a slow and spare performance that is painful to watch. "Körperzeit" - body time - also refers to the play within the play, and the transformation of her body makes it possible for her to shake off mourning and to master her experiences.

Schleef, Einar: "Das Haus"

Berlin, Maxim Gorki Theater

UA: 29.09.2006

Regie / *director*: Petras, Armin

Rechte / *rights*: Autor(en)

Mutter, Vater, Kind. Eine DDR-Kleinfamilie hat ein Haus im Thüringer Wald um die eigene Leere gebaut. Als alles fertig und eingerichtet ist, eskaliert die gegenseitige Bezugslosigkeit. Schleef erzählt die Passionsgeschichte eines Bauarbeiters, der auf der Baustelle seines Lebens scheitert.

Mother, father, child - A small family in East Germany builds a house in the Thuringian forest - a shell around their inner emptiness. When everything is finished and furnished, their inability to interact becomes even more apparent. Schleef stages the passion play of a construction worker who perishes on the construction site of life.

Schmaering, Oliver: "Die Nibelungen"

Schwerin, Mecklenburgisches Staatstheater Schwerin

UA: 09.02.2007

Regie / *director*: Bauer, Claudia

Rechte / *rights*: Berlin, Pegasus Agency

Am Hof erscheint ein Fremder, von dem man sich Unglaubliches erzählt: mit riesigen Kräften soll er einen

Drachen erschlagen haben, und nachdem er in seinem Blut gebadet hat, soll er gar noch unverwundbar geworden sein. Außerdem soll er ein sagenhaftes Schwert, einen gewaltigen Schatz und eine unsichtbar machende Kappe errungen haben. Tatsächlich gelingt es ihm auch, die Feinde aus dem Reich zu vertreiben und dem König seine Traumfrau zu erobern. Dafür erhält er die begehrte Schwester des Königs zur Frau...

A stranger appears at court about whom unbelievable tales are being told. He is said to have slayed a mighty dragon and after bathing in his blood has become even more invincible than before. He is also supposed to possess a magical sword, a huge treasure, and a cap that makes him invisible. In fact he succeeds in ridding the kingdom of its enemies and winning the king the bride that he has been dreaming of. His reward is the hand of the king's desirable sister.

Schmaering, Oliver: "Dreiland"

(Arbeitstitel)

Zittau, Gerhart-Hauptmann-Theater Zittau

UA: 11.05.2007

Regie / director: N.N.

Rechte / rights: Berlin, Verlag Autorenagentur

Die alte Prophezeiung des Riesen vom Berge besagt, dass Fremdherrschaft die drei aneinander grenzenden Reiche bedroht, sollten sich deren Könige bei Vollmond nicht in ihren jeweiligen Landesgrenzen befinden. In ihrer Not treffen sich die seit Menschengedenken miteinander ebenso verfehdeten wie dennoch verwandten Gattinnen der Könige, die Königinnen der Königreiche Ceh und Peh und Deh, und zwar dort, wo ihre Länder an einem Fluss zusammenstoßen. Aus Furcht vor der Macht des Orakels versuchen die Königinnen, eine temporäre Aussöhnung zu erreichen, um mit vereinten Heeren einen Befreiungsschlag gegen Brabant zu führen.

The old prophesy of the giant from the mountain holds that foreign domination threatens the three bordering empires if the three kings are not in their respective dominions during a full moon. In their desperation the wives of the kings, who have been feuding longer than anyone can remember yet who nonetheless share a bond, meet at the river where their lands border each other. For fear of the power of the oracle, the queens seek to forge a temporary truce in order to free themselves from Brabant with a blow from their combined armies.

Schneider, Michael; Urbanek, Enrico: "Fulltime - Theaterstück mit Menschen mit Behinderung"

Reutlingen, Theater Reutlingen Die Tonne

UA: 27.04.2007

Regie / director: Urbanek, Enrico

Rechte / rights: Theater

Das Theater Tonne wird sich in der neuen Produktion "Fulltime" diese Zeit nehmen und auf aktuelle Fragen eine Antwort suchen: Wie können wir Zeit gewinnen? Wie verlieren wir sie? Was raubt uns Zeit? Wer gibt sie uns? Ist Zeit Geld? Wann steht die Zeit still? Wann vergeht sie wie

im Fluge? Womit verschwenden wir sie? In welchen Zeiten leben wir? Wofür haben wir Zeit?

With its new production, "Fulltime," Theater Tonne takes time to consider answers to topical questions: How can we gain time? How do we lose it? What robs us of our time? Who gives it to us? Is time money? When does time stand still? When does it fly by? How do we waste time? In what times do we find ourselves? What do we have time for?

Scholze, Christian: "Vor dem Frost"

(nach Henning Mankell)

Castrop-Rauxel, Westfälisches Landestheater

UA: 18.11.2006

Regie / director: Scholze, Christian

Rechte / rights: Frankfurt am Main, S. Fischer

Theaterverlag

Der Polizei in Ystad wird gemeldet, dass über dem Marebo-See brennende Schwäne gesehen wurden, die wie Fackeln durch die Stille fliegen, um dann in einem qualvollen Absturz in den See stürzen. In einer weit abgelegenen Waldhütte wird die geköpfte Leiche einer Frau gefunden, die als Forscherin für Pfade gearbeitet hat. Während Linda Wallander ungeduldig auf den Einstieg ins Berufsleben als Polizistin wartet, versucht ihr Vater nicht nur die Hintergründe für einen anscheinend religiös motivierten Ritualmord zu finden, sondern auch mit seinem Unbehagen über seine Tochter zurecht zu kommen.

The Ystad police are informed that burning swans have been seen over the Marebo Sea, flying like torches through the stillness before plunging in agony into the ocean. In a remote forest cottage the deheaded body of a woman is found who had been working for Pfade. While Linda Wallander waits impatiently to begin her job as a police officer, her father tries to find answers about a seemingly religiously motivated, ritualistic murder, but also about his own disquiet regarding his daughter.

Schulze, Ingo: "Neue Leben"

Berlin, Deutsches Theater Berlin

UA: 03.10.2006

Regie / director: Gosch, Jürgen

Rechte / rights: Berlin, Berlin Verlag

"Auf welche Art und Weise kam der Westen in meinen Kopf?" fragt der Briefeschreiber und Hobbyautor Enrico Türmer und füllt mit seinen Beschreibungen der Jahre 1989/90 in der DDR die Seiten. Türmer paddelt heftig im Strom der Geschichte, mit schwankender Meinung und widersprüchlichen Taten. Mit dem Mauerfall kündigt er sein Engagement am Altenburger Theater und gründet eine neue, kommerzielle Zeitung. Er begegnet verwirrenden Westkontakten und unterhält Beziehungen zu verschiedenen Frauen. Aber vor allem schreibt er an einem großen Roman über sein Leben in der DDR und das Märchenhafte der Stunde Null. Sein Traum vom Sensationsbuch scheidet grandios an der Realität des neuen Deutschland.

"How did the West get into my head?" This is the question occupying the letter-writer and amateur writer Enrico Türmer in his account of the year 1989/90 in the GDR. Türmer paddles around in the stream of history, his opinions changing, his actions contradictory. With the fall of the Berlin Wall he quits his engagement at the Altenburger theatre and founds a commercial newspaper. He meets confusing western contacts and maintains relationships to different women. But most importantly he works on a great novel about his life in the GDR and the magical nature of Zero Hour. His dream of authoring a literary sensation runs aground on the reality of the new Germany.

Spielmann, Götz: "IMPERIUM"

Linz, Landestheater Linz

UA: 05.01.2007

Regie / *director*: Willert, Gerhard

Rechte / *rights*: Autor(en)

Nach seinem Debut als Theaterregisseur mit Arthur Schnitzlers "Der einsame Weg" in den Linzer Kammerspielen schreibt Götz Spielmann in dieser Spielzeit sein erstes Theaterstück für das Landestheater Linz.

Following his directorial debut with Arthur Schnitzler's "Der einsame Weg" at the Kammerspiel in Linz, Götz Spielmann will mount a production of his first self-authored play, "Imperium" at the Landestheater Linz.

Srbljanovic, Biljana: "Von Kindern und Hunden"

Essen, Theater und Philharmonie Essen

UA: 13.04.2007

Regie / *director*: Weber, Anselm

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Die serbische Dramatikerin Biljana Srbljanovi gehört zu den profiliertesten Stimmen ihres Landes. Ihre bisweilen traurig-verlorenen, bisweilen leidenschaftlich-zornigen Figuren beschreiben nicht nur die Verdorbenheit des serbischen Regimes, sondern werfen auch einen allgemeinen Blick auf das Zusammenleben der Menschen in Europa. Für das Schauspiel Essen schreibt sie nun ein neues Stück über europäische Identität.

The Serbian dramatist Biljana Srbljanovic is among the most prominent voices in her country. Her characters are frequently sad and lost, but they can also be passionate and angry. They describe not only the degenerate nature of the Serbian regime, but also offer an overarching perspective on how people live together in Europe. She is working on a new play about European identity for the Schauspiel in Essen.

Stasiuk, Andrzej: "Ostmark"

(Arbeitstitel)

Graz, Vereinigte Bühnen Graz

UA: 28.09.2006

Regie / *director*: Rast, Christina

Ein geheimnisvolles Dorf. In Österreich? In der Steiermark? Jedenfalls eine geschlossene Gesellschaft. Dort kommt ein

"Ostarbeiter" bei der Arbeit ums Leben. Eine Leiche, die illegal ist, weil der Typ schwarz gearbeitet hat. Und die Einheimischen beraten nun, was sie mit der Leiche anfangen sollen. Vielleicht kommen sie auf die Idee, ihn im Ofen zu verbrennen, damit keine Spuren bleiben ...?

A mysterius village - in Austria? In the Steiermark? A closed society at any rate. This is where a worker from the East is killed. And now there is an illegal corpse to deal with - for the labourer had been working without papers. The villagers consult on what to do with the body. Perhaps they'll think of burning it in the oven so that no traces remain...?

Steijn, Robert: "How to become God in one hour and twelve minutes"

Leipzig, Theater der jungen Welt. Leipzig

UA: 23.09.2006

Regie / *director*: Steijn, Robert

Am Anfang war das Dunkel und vielleicht noch ein Ton oder auch zwei. Am Anfang waren auch ein paar simple Gegenstände wie Teebeutel, Kleiderbügel, Kaffeetasche. Wie man daraus eine ganze Welt erschaffen kann, erzählt diese Schöpfungsgeschichte der besonderen Art. Und so ganz nebenbei vermittelt sie auch etwas von dem Vergnügen, das es bereiten kann, gemütlich an einem Küchentisch zu sitzen und Gott zu sein, für eine Stunde und zwölf Minuten.

In the beginning there was darkness and perhaps a sound or two. In the beginning there were also a few simple objects, like tea bags, coat hangers, a coffee cup. This unusual story of creation describes how to conjure up an entire world with these everyday things. And along the way, almost incidentally, the play also relates something about the pleasure of sitting at the kitchen table and being God - for about an hour and twenty minutes.

Steinbuch, Gerhild: "Kopftot"

Mainz, Staatstheater Mainz

UA: 23.09.2006

Regie / *director*: Pfeleiderer, Julie

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Ophelia lebt allein mit ihrem Vater. Ein höchst ambivalentes Verhältnis verbindet Vater und Tochter. Die Liebe des Vaters erdrückt Ophelia, gleichzeitig sehnt sie sich nach seiner Aufmerksamkeit. Als Versuch, der Isolation zu entfliehen, erfindet sich Ophelia ihre Familie neu. Sie holt die tote Mutter ins Leben zurück, schafft sich einen Bruder, zu dem sie eine behutsame Liebesbeziehung entwickelt.

Ophelia lives alone with her father. A very ambivalent relationship exists between the two. The father's love threatens to stifle Ophelia, but at the same time she desires his attention. In an attempt to escape her isolation, Ophelia reinvents her family. She returns her dead mother to life and conjures up a brother, with whom she develops a cautious love relationship.

Stephens, Simon: "Pornographie"

(Koproduktion mit dem Staatstheater Hannover und dem Festival Theaterformen)
Hamburg, Deutsches Schauspielhaus
UA: 06.2007
Regie / *director*: Nübling, Sebastian
Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

"Pornographie" lautet der Titel, und es geht nicht um Sex, sondern um das, was man die Pornographie des Alltags nennen könnte. Es ist die Geschichte einer westlichen Metropole. Die Stadt, über die er staunend schreibt, heißt London, und der Tag, den die Figuren erleben, ist der 7. Juli 2005, als vier Selbstmordattentäter die U-Bahn sprengten und 52 Menschen ihr Leben verloren. Doch der Terroranschlag spielt nur eine marginale Rolle. Denn die Bewohner Londons hatten in dieser Woche mehrere "Großereignisse" zu verkraften: Es wurde entschieden, dass die Olympischen Spiele 2012 in der Themsestadt ausgetragen werden, und gleichzeitig fand "Live8" statt, das größte Benefiz-Rockkonzert der Welt.

Although the title means pornography, this play is not about sex but about the pornography of everyday life. It is the story of a western metropolis. The city that Stephens writes about in amazement is London, and the day is the 7th July 2005, when four suicide bombers set off explosions in the underground and 52 people lost their lives. But the act of terror plays only a marginal role, because that was the week Londoners had to deal with other great events: the decision that the 2012 Olympics would take place there, and at the same time "Live8", the greatest benefit rock concert in the world, was going on.

Strübing, Uwe: "Aus der Welt"

(siehe: Fliege, Rainer)

Studlar, Bernhard: "Sonne, Wolke, Amerika"

Graz, Vereinigte Bühnen Graz
UA: 17.03.2007
Regie / *director*: Eder, Christine
Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

In eine Raststätte, abgelegen am kaum mehr befahrenen Highway 112, schneit ein frischvermähltes Hochzeitspaar herein. Selbstverlorene Gestalten hängen in der Kneipe herum, die tatkräftige Welt liegt weit weg. Als die dunkleren Tage für das Paar anbrechen, macht sich die Braut mit einemmal auf und davon. Zurück bleibt nicht nur der unglückliche Ehemann, sondern auch das Rätsel ihres Verschwindens. In der Gegend treibt immerhin der berühmte Highway-Killer sein Unwesen. Und als auch noch eine bewaffnete zweite Frau auftaucht, wird das Rätsel scheinbar unentwirrbar...

An newly wed couple unexpectedly appears at a rest stop on Highway 112, a very nearly abandoned side route. Lost souls populate the bar; the world of the living is far away. When things get difficult for the couple, the bride vanishes suddenly. Left behind is not only the unhappy husband, but also the mystery of her disappearance. For a notorious highway killer is known to be in the area. And when an

armed woman arrives on the scene, things get even more mysterious.

Suckel, Alexander: "Lonely Hartz Club"

(siehe: Krug, Thorsten; Wemme, Eva)

Suter, Martin: "Mumien"

Zürich, Theater am Neumarkt
UA: 29.11.2006
Regie / *director*: Benesch, Felix
Rechte / *rights*: Zürich, Diogenes Verlag

Alt sind Lisa und Erwin geworden, und alt ist auch der Hass, den die beiden füreinander empfinden. Wegen ihrer Bettlägerigkeit können sie nicht auseinander. Aber zusammen finden können sie auch nicht mehr. Das letzte, das sie verbindet, ist der gemeinsame Hass auf die Welt, die für sie nicht mehr gemacht zu sein scheint, in der das Altwerden einen unweigerlichen Ausschluss bedeutet. Obwohl sie in ihrer Wohnung von Jungen mehr oder weniger liebevoll gepflegt werden, beschliessen die Alten, sich an dieser Welt zu rächen.

Lisa and Erwin have gotten old and equally old is the hatred that exists between them. Because they are both bedridden, they can't separate, but they are also unable to come together anymore. The only think that connects them is their mutual hatred of a world that no longer seems to made for them and in which getting old means isolation. Although they are more or less lovingly cared for by young people, the old couple decides to take revenge on the world.

Suttner, Josef: "Romexpress"

(von Josef Suttner alias Felix Römer)
Dortmund, Theater Dortmund
UA: 09.03.2007
Regie / *director*: Mader, Carolin
Rechte / *rights*: Autor(en)

Stickig-heiß ist es in dem kleinen Bahnlokal, zugleich aber auch ein bisschen zugig. An den Tischen sitzen Paare, die sich finden, Paare, die sich trennen, Verliebte, Verlassene und Einsame. Die meisten unter ihnen sind auf der Durchreise: Ihr Ziel ist Rom, die Stadt der Kunst und der Liebe. "Was wird angenehm sein?" Auf die ewig gleiche Frage des alten Kellners weiß keiner so recht eine Antwort: Was wäre mir angenehm? Wer bin ich eigentlich? Bin ich glücklich? Was will ich überhaupt in Rom? Ach, könnte ich doch noch einmal auf einen anderen Lebenszug springen!

It's hot and sticky in this small train station bar - but it's also a bit drafty. Couples are sitting at the tables - couples in the process of meeting, breaking up. There are people in love, people who have been abandoned, lonely people. Most of them are just passing through on the way to Rome, the city of art and love. "What will it be?" No one can muster much of an answer to the eternal and invariable question of the old waiter. What do I want? Who am I, really? Am I happy? Why am I going to Rome? Why can't I just change trains in my life again!

Syha, Ulrike: "Der Passagier"

Stuttgart, Staatstheater Stuttgart

UA: 09.02.2007

Regie / *director*: Lübbe, Enrico

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Nick war Tierfotograf, hat mittlerweile aber auf Politik umgesattelt. In einer folgenschweren Nacht in Damaskus verliert er erst seine Kamera, dann gleich den gesamten Boden unter den Füßen. Lea, seine Frau, daheim zurückgeblieben, weiß nichts davon. Sie fühlt sich ausgeschlossen aus dem Leben ihres Mannes. Nicks Bruder, ein vom Alltag gebeutelter Durchschnittsmensch, wird unfreiwillig Zeuge von Leas keimendem Misstrauen. Er beschließt, die entstandene Kluft zwischen den Eheleuten für seine eigenen Zwecke zu nutzen. Am Ende wartet ein ganz anderes Schreckgespenst auf ihn: die Realität.

Nick used to be an animal photographer. He's in politics now. On a night in Damascus that will have serious consequences, Nick loses his camera and soon thereafter the ground under his feet. Lea, his wife, is at home and doesn't know about a thing. She feels excluded from her husband's life. Nick's brother, an average human being battered by everyday life, becomes an surreptitious witness to Lea's growing mistrust. He decides to exploit the rift that has emerged between the couple for his own purposes. In the end he is in for a very different kind of scare - the confrontation with reality.

Thieme, Matthias: "Spartakus"

(Freiluft-Spektakel)

Zittau, Gerhart-Hauptmann-Theater Zittau

UA: 30.06.2007

Regie / *director*: Thieme, Matthias

Rechte / *rights*: Autor(en)

Das Römische Reich steht in seiner Blüte. Wohlleben und Luxus der Patrizier werden von zahlreichen Sklaven gesichert, die alle Arbeiten erledigen und zum Dank von ihren Besitzern ausgebeutet werden. In der römischen Gesellschaft gelten sie nur als Dinge, nicht als Menschen. Einer dieser Sklaven ist Spartakus. Wie jeder Gladiator soll er eines Tages an einen reichen Bürger verkauft werden, um den gelangweilten Patriziern mit einem Kampf auf Leben und Tod den Nachmittag zu vertreiben. Unter Spartakus' Leitung formieren sich die Sklaven zu einem riesigen Heer. Ihr Ziel ist die Südküste Italiens, von wo sie auf Schiffen verbündeter Piraten aus dem römischen Reich fliehen wollen, um endlich in Freiheit zu leben.

The Roman Empire is at its zenith. The wealth and luxury of the patrician class depends upon the many slaves that do all of the work and are exploited by their masters. In Roman society they are seen as things and not humans. One of these slaves is Spartacus. Like every gladiator, he is fated to be sold to a rich citizen some day. He will engage in a life and death battle in order to help bored patricians pass the afternoon. Under Spartacus's leadership, the slaves unite into a huge army. Their goal is the southern

coast of Italy, where allied pirates are waiting to help them flee the Roman Empire and find freedom.

Tiedemann, Philip: "Das Telefonbuch"

Hamburg, Deutsches Schauspielhaus

UA: 29.09.2006

Regie / *director*: Tiedemann, Philip

Rechte / *rights*: Theater

Am Anfang steht die Idee, trotzig, hybrid, lustvoll: Wir spielen das Telefonbuch. Dann folgt die Arbeit: Wie läßt sich aus diesen drei Hamburger Schwarten ein Text, ich nenne es Libretto, destillieren? Erste naheliegende Struktur: Ich folge dem Alphabet. Aber dann blättere ich auch einfach einmal durch, wie man es eben tut, wenn man irgendwo, irgendwann Zeit totzuschlagen hat, auf der unbestimmten, unangestregten Suche nach etwas, das es zu entdecken gäbe. Eine Auffälligkeit, ein Wissenszuwachs, eine Kuriosität, ein Fehler, eine Erkenntnis. Nun also das Telefonbuch.

In the beginning there was only an idea, rebellious, hybrid, enthusiastic: Let's perform the telephone book. Then came the work: How to distill a text, I'm calling it a libretto, from these three Hamburg volumes? The obvious structure was the alphabet, of course. But then I just started flipping through the pages - like you do when you've got some time to kill - looking in an unfocussed, unforced way for what could be discovered. Something extraneous, a curiosity, mistake, or insight. And now "The Telephone Book."

Tsangaris, Manos: "Raum"

Köln, Bühnen der Stadt Köln - Schauspiel

UA: 04.2007

Regie / *director*: Tsangaris, Manos

Rechte / *rights*: Autor(en)

Für uns ist Raum dort, wo etwas nicht ist. Eine Aussparung, die uns ihre Illusion entgegenhält. Insofern ist sie als Spielstätte bestens geeignet. Zum Beispiel das Schaufenster eines Lampengeschäfts oder das Kabinett eines Museums oder der Raum zwischen der Spitze eines Turms und mir, wenn mein Blick sie trifft. Das ist der Ort zwischen hier und dort, damals, einst und einst in Zukunft. Schnittpunkt, der uns selber schneidet. Der Raum zwischen den Räumen - das sind wir.

For us space is a place where there is nothing, a void that presents us with its illusion. This makes it an ideal theatrical setting. For instance: the storefront window of a lamp store. Or the cabinet in a museum. Or the space between the top of a tower and me, when I direct my gaze at it. That is the place between here and there, back then, once, and someday. An intersection that intersects us. The space between spaces - that's what we are.

Tuckermann, Anja: "Palmström, Korf und Kunkel"

Freiberg, Mittelsächsisches Theater

UA: 14.04.2007

Regie / *director*: Fischer, Klaus-Peter

Drei Clownsfiguren warten im Flur des Arbeitsamtes darauf, dass ihnen endlich jemand eine sinnvolle Beschäftigung gibt. Vergebens. Da schließen sie sich zusammen und suchen sich selber Sinn und Arbeit für die Zukunft. Immer fantasievoller werden ihre Ideen: Vom Theater, in dem ein Stück ein Jahr lang dauert, über den Zollstock, mit dem man Landschaften erfinden kann, bis hin zur Zeitung, die beim Lesen so satt macht, dass sie das Mittagessen ersetzt. Grenzen der Vernunft gibt es nicht mehr, alles ist möglich.

In the corridors of a job centre, three clowns are waiting for someone to give them a reasonable job. The three of them get together and try to develop some meaning and work for their future. Their ideas become more and more fanciful: a theatre where the play will last a year; a folding rule that can help invent landscapes; a newspaper that fills you up when reading it so that you no longer want lunch. Reason no longer rules, everything is possible.

Turrini, Peter: "Die Minderleister"

(Grazer Neufassung)

Graz, Vereinigte Bühnen Graz

UA: 20.04.2007

Regie / *director*: Kubelka, Alexander

Rechte / *rights*: Wien, Thomas Sessler Verlag Wien

Als Peter Turrini Ende der achtziger Jahre seine dramatische Anklage "Die Minderleister" wider das betriebswirtschaftliche Konzept, Profitmaximierung durch Massenentlassungen zu erzielen, von der Bühne herab erhob, war das Passwort nationalökonomischer Ohnmachtserklärungen, "Globalisierung", noch nicht einmal erfunden. Auf Veranlassung des Grazer Schauspielhauses erweitert Peter Turrini seine so berührende wie bezeichnende Passionsgeschichte der Arbeitslosigkeit, die dem Ehepaar Hans und Anna nicht nur die materielle, sondern vor allem die seelische Existenzgrundlage raubt, bis in die Gegenwart.

At the end of the Eighties, Peter Turrini staged his dramatic accusation "Die Minderleister" as a cry against business management theories and the maximisation of profits through mass redundancies. The word "globalisation" to describe the declaration of helplessness within national economics had not been invented then. At the request of the Grazer Schauspielhaus, Peter Turrini has brought his moving passion play about unemployment up to date. This unemployment robs husband and wife Hans and Anna not only of their material means but also their spiritual foundations.

Turrini, Peter: "Jedem das Seine"

(siehe: Hassler, Silke)

Turrini, Peter: "Mein Nestroy"

Wien, Theater in der Josefstadt

UA: 14.09.2006

Regie / *director*: Föttinger, Herbert

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp Theaterverlag

Das Stück erzählt von der Beziehung der beiden Theatermenschen Marie Weiler und Johann Nestroy, von der Nähe und den Entfernungen der beiden, den Versöhnungen und Verzweigungen und von der Notwendigkeit des allabendlichen Spielens. Tagsüber probten sie, und fast jeden Abend standen sie gemeinsam auf der Bühne. Wie sieht eine Beziehung von zwei Theatermenschen, die ohne Zweifel von Hass und Liebe, von Annäherung und Abweisung geprägt war, unter den Bedingungen des gemeinsamen Arbeitens aus?

The play tells the story of the relationship between the two personalities of the theatre - Marie Weiler and Johann Nestroy. It's the story of their proximity and distance, reconciliations and desperation, and the necessity of the nightly performance. They rehearsed during the day and found themselves together on the stage almost every evening. What does the relationship between two people look like when they work together? Two people whose relationship was clearly marked by hate and love, intimacy and rejection.

Ubenauf, Malte: "Auslöschung. Ein Zerfall"

(siehe: Pohle, Christiane; von Düffel, John)

Ullrich, Walter: "Die Brücke"

(frei nach dem Roman)

Neuwied, Landesbühne Rheinland-Pfalz

UA: 06.09.2006

Regie / *director*: Ullrich, Walter

Am 7. März 1945 gelang es einer kleinen Vorhut der 9. US-Panzerdivision unter Führung des deutschstämmigen Leutnants Timmermann, die völlig intakte Brücke von Remagen zu erreichen. Da eine Verteidigung nicht mehr möglich war, befahl Major Scheller die Sprengung. Die Brücke hob sich etwas und fiel dann unversehrt in ihre Lage zurück, da ein Sprengkabel zerstört worden war. Die eine der beiden letzten unzerstörten Rhein-Brücken konnte dann von den Alliierten eingenommen werden. Die Eroberung ging als "Das Wunder von Remagen" in die Geschichte ein.

On 7th March 1945, a small advance party of the 9th US Tank Division, led by the German-blooded Lieutenant Timmermann, succeeded in reaching the bridge in Remagen that had remained completely intact. As the bridge could no longer be defended, Major Scheller gave the order for it to be blown up. The bridge lifted up a tiny bit and then fell back into place, a fuse had somehow been destroyed. This was one of the last two intact bridges crossing the Rhine and it was captured by the Allies. This battle was called the "Miracle of Remagen" and soon entered the history books.

Urbanek, Enrico: "Fulltime - Theaterstück mit Menschen mit Behinderung"

(siehe: Schneider, Michael)

Völcker, Tine Rahel: "Stappenglut"

Wilhelmshaven, Landesbühne Niedersachsen Nord

UA: 20.01.2007

Regie / *director*: Blumenthal, Michael

Rechte / *rights*: Berlin, Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH

Mirja, Saschas Frau, reibt sich auf zwischen der knochenharten Arbeit auf dem gemeinsamen Hof, Saschas Verbitterung und ihren heimlichen Gefühlen für Palle. Der ist der Nachbar und schreibt hier draußen einen Roman über die Einsamkeit. Ein Schriftsteller mit Swimmingpool und nachlassender Inspiration. Die Steppe ist längst in ihn hinein gewachsen. Er ist ein Selbstmörder, der sich nicht umbringt. Doch dann kommt Aribert, der alte Freund und Rivale von Palle, ein Schatten aus der Vergangenheit, ein Alptraum.

Mirja, Sascha's wife, is caught between the back-breaking work on their farm, Sascha's bitterness, and her secret feelings for Palle. He's the neighbour out here writing a novel about solitude. A writer with a swimming pool and ebbing inspiration. The steppe has entered his being. He's a suicide victim who hasn't taken his life. Then Aribert comes along, an old friend and rival of Palle's, a shadow from the past, a nightmare.

van der Zwaag, Eric: "_SCHWABEN-LABOR Explosion No1_"

Reutlingen, Theater Reutlingen Die Tonne

UA: 05.04.2007

Regie / *director*: Urbanek, Enrico

Rechte / *rights*: Theater

Im Rahmen szenischer Überlegungen, Übungen und Versuchsanordnungen bedeutet das, unsere Lust am Sagen und Zeigen zu entdecken. Explosion No 1 : Vielleicht werden sich uns im Verlauf solcher Untersuchungen Fragen stellen, auf die wir nicht so ohne weiteres eine Antwort finden. Für solche Fragen gibt es keinen geeigneteren Ort als das Theater, denn die Aufgabe des Theaters besteht seit Menschengedenken auch darin, Fragen zu stellen, auf die es keine Antwort gibt.

By which he means - discover our pleasure in old legends through rehearsed exercises and experimental direction. Explosion No.1: maybe during the course of such experiments we will come to ask ourselves questions that cannot easily be answered. Theatre is the most suitable place for asking such questions, and it has been the job of theatre since men began thinking to ask questions for which there is no answer.

Vinnai, Andrés: "Pizzicato"

(siehe: Bodó, Viktor)

Voges, Kay: "Neues Leben"

(siehe: Bereska, Odette)

von Düffel, John: "Auslöschung. Ein Zerfall"

(siehe: Pohle, Christiane; Ubenauf, Malte)

von Düffel, John: "Call the Police"

Neuss, Rheinisches Landestheater Neuss

UA: 16.09.2006

Regie / *director*: Hartmann-Hilter, Jochen

Rechte / *rights*: Datteln, croco-deal Verlag für Film- und Theatermusik

Bühne des "Gogo West"-Nachtklubs in der Moskauer Unterwelt: Für den Geburtstag des Paten und Swingliebhabers Don Stojewski ist alles bereit - fast alles. Es fehlt nur Glenn Ljudmilla, die berühmteste Swing-Sängerin diesseits des Urals, die zu einem Wunschkonzert des großen Mafioso aufspielen sollen. Doch die Nachrichten, die Boris Besorgowitsch, die rechte Hand des Paten, erhält, sind alarmierend: es scheint, als hätten sich Glenn Ljudmilla und ihre Begleiter irgendwo im Alkoholnebel aufgelöst. Der einzige Ersatz, den die Leibwächter von Don Stojewski auf die Schnelle auftreiben können, sind die beiden Straßenmusiker Mitka und Sidka. Die Lage ist ernst. Sollte der Schwindel auffliegen, bevor genügend Wodka geflossen ist, könnte der Abend für sie alle böse enden...

The stage of "Gogo West," a nightclub in the Moscow underground. Everything is almost ready for capo Don Stojewski's birthday. The only thing that is missing is Glenn Ljudmilla, the most famous swing singer this side of the Ural Mountains, who has been engaged to perform a private concert for the swing-loving Mafioso. But the news that reaches Boris Besorgowitsch, Stojewski's right hand man, is alarming. It looks as if Glenn Ljudmilla and her entourage have disappeared into an alcoholic fog. The only replacement that Stojewski's bodyguards can find are two street musicians, Mitka and Sidka. The situation is dire. If the swindle is revealed before enough vodka has been consumed, the evening could end badly for all of them...

von Henning, Marc: "Gefährliche Liebschaften"

(nach Choderlos de Laclos)

Zürich, Theater am Neumarkt

UA: 03.10.2006

Regie / *director*: von Henning, Marc

Rechte / *rights*: Autor(en)

"Erobern, das ist unsere Bestimmung, und man muss ihr folgen", schreibt Valmont an Merteuil. Er begehrt sie, sie begehrt Macht; über Valmont und alle Männer. Von Genußsucht, Machtbesessenheit, Rache und vor allem von Begierde getrieben, werfen die beiden ein Netz aus Intrigen aus, um den einen oder anderen erotischen Fang zu machen. In einem gefährlichen Spiel, dessen einziger Einsatz andere Menschen sind, die sie ohne Bedenken zugrunde richten. Wenn sich aber heisse Leidenschaften entspinnen, die ihre teuflischen Taktiken und lüsternen Winkelzüge behindern, werden diese am Ende Spieler und Opfer gleichermaßen zerstören.

"Seduction is our fate, and we must follow it," Valmont writes to Merteuil. He desires her, she desires power - over Valmont and all men. Driven by the craving for pleasure, obsession with power, revenge, and above all desire, the two protagonists spin a web of intrigue in order to ensnare victims to satisfy their erotic needs. It's a dangerous game

in which the stakes are the lives of others, who will be destroyed without a second thought. But passions can get out of hand and in the end players and victims alike go to ground.

von Mayenburg, Marius: "Der Hässliche"

Berlin, Schaubühne am Lehniner Platz

UA: 01.2007

Regie / *director*: Andrews, Benedict

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Lette ist hässlich. Er beschließt, Konsequenzen zu ziehen und sucht einen plastischen Chirurgen auf. Als Lette aus der Narkose erwacht, ist nichts mehr wie zuvor. Dem Arzt ist ein Meisterstück geglückt, und Lettes Leben ändert sich von Grund auf. Ein Erfolg jagt den nächsten und katapultiert ihn in eine gänzlich neue, aufregende Lebensumlaufbahn. Er scheint ein gemachter Mann zu sein. Aber plötzlich tauchen überall in der Stadt Menschen auf, die genauso aussehen wie er. Der Arzt hat die erfolgreiche Operation systematisiert und verpasst jedem zahlenden Patienten auf Wunsch Lettes "einzigartiges" Gesicht.

Lette is ugly. He decides to do something about it and seeks out a plastic surgeon. When Lette awakens from the anaesthesia, nothing is as it was before. The doctor has worked a miracle and Lette's life is transformed. He experiences one success after another, catapulting him into an entirely new orbit of life. He's got it made. But all of a sudden all over the city people starting appearing who look just like him. The doctor has systematized his successful procedure and now anyone with a credit card can get Lette's "unique" face.

von Oppen, Michael: "Wie im Himmel"

(siehe: Nix, Christoph)

von Uslar, Moritz: "Waldstein oder Der Tod des Walter Giesecking am 6.Juni 05"

Berlin, Deutsches Theater Berlin

UA: 31.10.2006

Regie / *director*: Rudolph, Hanna

Rechte / *rights*: Köln, Kiepenheuer und Witsch Verlag

Walter Giesecking: 30 Jahre, Journalist, in Großstädten aufgewachsen, steht vor der Entscheidung Tod oder Leben. Aber was bedeutet schon Tod? Und was Leben? Ist eine Entscheidung für das Leben mit einer Frau nur ein anderes Wort für Tod? Oder ist jedes Sich-entscheiden-müssen schon ein kleiner Tod für sich? Bis hin zu: "Gibt es das, dass Mann und Frau es besser nicht miteinander tun sollten?" In einem manischen inneren Monolog sortiert Giesecking, von der Freundin vor die Tür gesetzt, die ihn bestimmenden Eindrücke.

Walter Giesecking, a 30-year-old journalist who has come of age in large cities, is confronted with the question of life or death. But what is death, really? And what is life? Is the decision to spend one's life with a woman just another word for death? Or is every obligation to make a decision already a small kind of death? Is it true that men and

women shouldn't do it with each other? In a manic interior monologue, Giesecking, who has been thrown out by his girlfriend, vets the impressions that have determined his life.

Vonnegut, Kurt: "Slapstick oder Nie wieder einsam"

Tübingen, Landestheater Württemberg-Hohenzollern

Tübingen Reutlingen

UA: 17.11.2006

Regie / *director*: Rast, Christina

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

Klar, die Chinesen, wer sonst! Sie stecken hinter allem. Der ganze Globus steht Kopf. Kann es sein, dass die Chinesen ihr Wissen von dem jungen amerikanischen Zwillingsspaar Wilbur und Eliza Swain "erspitzelt" haben? Auf den ersten Blick machen die Kinder zwar einen komplett "neandertaloiden" Eindruck, doch sobald sie ihre Köpfe zusammenstecken, entfaltet sich ihre telepathisch gesteuerte Hyperintelligenz. Die zahlreichen Psychologen, denen sie vorgeführt werden, verkennen allerdings die Genialität der Swain-Zwillinge und sorgen dafür, dass sie getrennt werden. Ein brutaler, herzerreißender Schritt.

Of course. The Chinese. Who else? They're behind everything. The entire globe is upside down. Is it possible that the Chinese stole their information from the American twins Wilbur and Eliza Swain? At first glance children make a "Neanderthal-like" impression, but when they put their heads together they telepathically develop a kind of hyper-intelligence. But the many psychologists who observe the twins fail to recognize their talent and see to it that they are separated. A brutal, heart-breaking act.

Walczak, Michal: "Medea"

(siehe: Jarzyna, Grzegorz)

Walser, Theresia: "Das Geschenk"

(Arbeitstitel)

Kassel, Staatstheater Kassel

UA: 17.02.2007

Regie / *director*: Khodadadian, Schirin

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

Wer kennt es nicht, das Gefühl, unter der Last des Alltags zusammen zu brechen? Der jungen Frau Maja ergeht es da nicht anders. Alles scheint ihr zu entgleiten. In der Firma verschwindet unter mysteriösen Umständen ihre Vorgesetzte. Maja soll sie ersetzen und ihre Arbeit übernehmen. Auch ihre Mutter im Altersheim will ihre Aufmerksamkeit. Jedes Zusammentreffen von Mutter und Tochter wird zur Tortur. Und dann kommt auch noch Majas Freund Paul von seiner erfolglosen Geschäftsreise aus dem Ausland zurück. Er bringt das Gespräch auf Udo und Petra, die Maja angeblich in Brüssel kennen gelernt habe. Fern aller kapitalistischen Grundregeln von Wert und Mehrwert hätten sie ihr Leben auf Schenken aufgebaut. Ganz ohne Erwartung einer Gegenleistung verschenken sie sich und alles, was sie hätten.

Who isn't familiar with the feeling of collapsing under the weight of the everyday? Young Maja is no exception. Everything seems to be slipping away from her. At work her superior disappears under mysterious circumstances. Maja is supposed to replace her. Her mother, who lives in a nursing home, also demands her attention. Every meeting between mother and daughter is torture. And then Maja's friend, Paul, returns from an unsuccessful business trip abroad. He raises the topic of Udo and Petra, whom Maja is supposed to have once met in Brussels. Ignoring capitalism's basic principles of value and added value, they have based their life on giving. They have given away everything that they had without the expectation of receiving anything in return.

Walser, Theresia: "Ein bisschen Ruhe vor dem Sturm"

Mannheim, Nationaltheater Mannheim
UA: 06.10.2006
Regie / *director*: Kosminski, Burkhard C.
Rechte / *rights*: Autor(en)

Drei Schauspieler warten auf ihren Auftritt in einer Talkshow. Der berühmte Franz Prächtel und der prominente Peter Söst sind eingeladen, weil sie gerade als Hitler im Film reüssierten. Der junge Ulli Lerch hat den Goebbels gespielt. Während sie über ihre Figuren und die Darstellbarkeit des Bösen streiten, wird die Schauspielkunst und das Theater an sich ihr Thema. Was auf der Bühne stattfinden darf, wird schließlich zum unfreiwillig komischen Glaubenskrieg.

Three actors are waiting for their cue to take the stage at a talkshow. The luminaries Franz Prächtel and Peter Söst have been invited in connection with their recent film roles as Hitler. The young Ulli Lerch has portrayed Goebbels. While they argue about the characters they have played and the possibility of representing evil, acting and the theatre itself are thematized. What can be presented on the stage ultimately becomes a comic war of belief.

Walther, Heiko: "Wenn die Mädchen nackt sind - und andere aufregende Begebenheiten"

(siehe: Bernard, Frank)

Weber, Serge: "F.U.C.K."

Potsdam, Hans-Otto-Theater Potsdam
UA: 22.04.2007
Regie / *director*: Weber, Serge
Rechte / *rights*: Autor(en)

Kampf gegen den "Muff unter den Talaren", der "Prager Frühling", Anti-Vietnam-Demonstrationen. Eine szenisch-musikalische Collage über einen politischen Umbruch und ein neues Lebensgefühl.

The fight against "musty robes" in the academy, "Prague Spring," anti-Vietnam demonstrations. A dramatic-musical collage about a political upheaval and new awareness of life.

Wemme, Eva: "Lonely Hartz Club"

(siehe: Krug, Thorsten; Suckel, Alexander)

Wenig, Regina: "Wonderwoman"

Erlangen, Theater Erlangen
UA: 23.11.2006
Regie / *director*: Wenig, Regina
Rechte / *rights*: Autor(en)

"Gute Mädchen kommen in den Himmel, böse Mädchen kommen überall hin!" hieß es vor einer Weile in lila Lettern bundesweit auf vielen weißen Rauhputzwänden; da waren wir noch nicht Bundeskanzlerin oder Fußballweltmeisterinnen. Aber "Wonder Woman" hat es schon einmal gegeben, in den 40er Jahren des vergangenen Jahrhunderts. Jetzt ist Wonder Woman zurück. Wählerin seit rund hundert Jahren, Sumo-Ringerin, unterrepräsentiert in Führungspositionen, Kindersoldatin, Astronautin, unterbezahlt im Vergleich zu Männern, versteckt hinterm Tschador, erkrankt an Brustkrebs und Bulimie, Bundeskanzlerin, Tochter, Mutter, Großmutter, alt, zu alt, viel zu alt...

"Good girls go to heaven, bad girls go anywhere!" It was a slogan that could be found sprayed on walls in purple letters all over Germany. That was before a woman became Chancellor and the women's football team won the world championship. But "Wonder Woman" has been around before - in the 1940s. Now she's back. A voter for about 100 years, sumo restler, under-represented in leadership positions, girl soldier, astronaut, underpaid as compared to men, hidden behind chadors, a victim of breast cancer and bulimia, Chancellor, daughter, mother, grandmother, old, too old, much too old...

Werle, Simon: "Das Blut des Falken"

Münster, Städtische Bühnen Münster
UA: 20.09.2006
Regie / *director*: Rupp, Katharina
Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

Die 18-jährige Catherine lebt allein mit ihrer Mutter in Frankreich in der Nähe von Bordeaux. Die beiden für Catherine wichtigsten männlichen Bezugspersonen sind Jean-Luc und Jakob. In Catherines Beziehungen zu dem gleichaltrigen Jean-Luc und dem 30-jährigen Jakob zeigt sich ihr problematisches Verhältnis zu Männern und letztlich auch zu sich selbst. Die Ursache hierfür offenbart sich, als Diego auftaucht. Dieser ist Catherines leiblicher Vater, der ihre Mutter Niquou noch während der Schwangerschaft verlassen hat und nach Paraguay zurückgekehrt ist. Nun ist er plötzlich wieder da und sucht den Kontakt zu seiner Tochter. Doch Catherine weist ihn ab. In der Auseinandersetzung mit unterschiedlichen Lebensstilen und mit durch verschiedene Kulturen geprägten Wertvorstellungen erhält Catherine jedoch die Chance, sich ihres eigenen Lebensentwurfs bewusster und sicherer zu werden.

18-year-old Catherine lives alone with her mother in France near Bordeaux. Her most important male relationships are with Jean-Luc and Jakob. Her relationship to Jean-Luc, who is her age, and 30-year-old Jakob, typify

her problematic relations with men and ultimately to herself. The origins of her problems surface with the arrival of Diego, Catherine's biological father. He left her mother, Niquou, when she was still pregnant and returned to Paraguay. Now he is suddenly back and wants to meet his daughter. But Catherine sends him away. In the confrontation with different lifestyles and different cultural values, Catherine gains confidence and insight into her own life.

Wetzel, Daniel: "Karl Marx - Das Kapital, Erster Band"
(siehe: Haug, Helgard)

Widmer, Gisela: "Atoll"

Luzern, Theater Luzern

UA: 01.09.2006

Regie / *director*: Herrmann, Andreas

Rechte / *rights*: Autor(en)

In der Wohlfühloase "Atoll" sind neue Gäste angereist. Vier Zeitgenossen, die auf der Suche nach ein klein wenig Authentizität und Lebenssinn verzweifelt an der Oberflächlichkeit der Welt kratzen. Verführt von dem chamäleonartigen Wellnessexperten Peter Bossard enthüllen sie in gnadenloser Nabelschau ihre Sehnsüchte und Abgründe, um schliesslich ganz in Bossards massgeschneiderten Glücksentwürfen aufzugehen.

New guests have arrived at the feel-good oasis known as "Atoll." Four contemporaries in search of a little authenticity and the meaning of life scratch desperately at the world's superficiality. Seduced by the chameleon-like wellness expert Peter Bossard, they reveal with brutal openness their desires and abysses - before ultimately finding fulfilment in Bossard's custom-fit designs for happiness.

Willemsen, Roger: "Hier spricht Guantánamo"

Dresden, Staatsschauspiel Dresden

UA: 03.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Zweitausendeins

Versand Dienst GmbH

Seit den Anschlägen vom 11. September 2001 sind Hunderte von angeblich Verdächtigen in Guantánamo interniert worden, obwohl die US-Regierung bislang jeden Nachweis der Mittäterschaft auch nur eines der Gefangenen schuldig geblieben ist. Wer entlassen wird, muss einen Revers unterschreiben, über die Bedingungen der Haft Stillschweigen zu bewahren. Erstmals haben sich ehemalige Häftlinge bereit gefunden, das Redeverbot zu missachten. Sie sprechen über die Umstände, die sie zu Opfern der amerikanischen Regierung haben werden lassen; über die entwürdigenden Zustände im Gefängnis; über ihr zerstörtes Leben nach der Entlassung.

Since the attacks of September 11th, 2001, hundreds of alleged suspects have been interned in Guantánamo - although the US government has still not proven the guilt of a single prisoner. Those who have been released must sign an agreement that compels them to secrecy about

the conditions of their imprisonment. For the first time former prisoners have agreed to break their silence. They talk about the circumstances that have made them victims of the American government; about the inhuman prison conditions; and about their destroyed lives.

Winkmann, Knut: "Blick zurück nach vorn"
(siehe: Mäder, Karla)

Wuttke, Martin: "Besuch in einer sterbenden Stadt"

(nach Rolf Dieter Brinkmann)

Köln, Bühnen der Stadt Köln - Schauspiel

UA: 24.03.2007

Regie / *director*: Wuttke, Martin

Rechte / *rights*: Autor(en)

Fünf Stimmen, fünf vereinzelt Sprecher bewegen sich durch eine Szenerie von Tod, Gewalt und Verwüstung. In der sterbenden Stadt gibt es keine Sicherheit und keine Kommunikation. Die Bewohner sind Menschenheu. Dem entspricht ihre Sprache: spröde, trocken, wurzellos.

Five voices, five isolated speakers move through scenes of death, violence, and destruction. There is no safety and no communication in the dying city. The inhabitants are human straw: brittle, dry, rootless.

Zelik, Paul: "Berliner Verhältnisse"

Berlin, Maxim Gorki Theater

UA: 26.10.2006

Regie / *director*: Kastenmüller, Peter

Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Mario ist Anfang Dreißig und lebt mehr oder weniger zufrieden in einer WG in Berlin. Bis die ehemaligen Nachbarn wieder da sind: wohnungslose rumänische Bauarbeiter vom Potsdamer Platz, die vergeblich auf ihre Löhne warten. Immerhin genießen sie bis auf weiteres Asylrecht in der WG-Küche. Doch weil Mario die fettigen Pfannengerichte und das "Kusturica-Geklimper" nicht mehr erträgt, fasst er mit seinen Mitbewohnern einen Beschluss. Sie werden den Freunden zur Seite springen - und die Löhne für sie eintreiben. So wird aus der liebenswert-chaotischen Wohngemeinschaft bald ein gefürchtetes Inkasso-Unternehmen für Einsätze aller Art.

Mario is in his early thirties and lives fairly contentedly with friends in Berlin. That is, until the former neighbours turn up again: homeless Rumanian builders from Potsdamer Platz who are waiting in vain for their wages. Nevertheless they enjoy the right to asylum in the shared kitchen. Mario finds he can no longer stand the greasy food and the "Kusturica tinkling" and so he and his flatmates come to a decision. They will stand up for their friends - and collect their wages. Gradually the delightfully chaotic apartment turns into a much-feared collection agency with all kinds of missions.

Zeller, Felicia: "deutsches hysterisches museum"

Bielefeld, Theater Bielefeld

UA: 09.03.2007

Regie / *director*: Kranz, Daniela

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Die Gesellschaft schrumpft, vor allem wird sie alt. Doch "demografischer Wandel" heißt mehr als Überalterung und Rentenproblem. Problem trifft Zeitgeist: Felicia Zeller entwirft Szenen der "ewig Jungen", die nicht erwachsen werden können, weil sie nicht alt werden dürfen. Berufsjugendliche Kinderlose als Generation 60 plus inmitten "schrumpfender Städte". Arbeiten bis 80? Scheint dann irgendwie noch das kleinere Übel...

Society is shrinking - and getting older. But "demographic change" is more than just the aging of society and the problem of pensions. The problem meets the zeitgeist: Felicia Zeller creates scenes for the "eternal youths," who can't grow up because they are not allowed to grow old. Professional youths, childless, and generation 60 plus in the midst of "shrinking cities." Work until you're 80? Seems like the lesser of two evils...

Šagor, Kristo: "Frankenstein"

(siehe: Reisner, Marc)

Schauspiel Erstaufführungen

drama debut performances

Abele, Inga: "Der Jasmin"

Luzern, Luzerner Theater

DSE: 07.04.2007

Übersetzer / *translator*: Knoll, Matthias

Regie / *director*: Carp, Peter

Rechte / *rights*: Wien, Österreichischer Bühnenverlag
Kaiser & Co. GmbH

In "Der Jasmin" entwirft die junge lettische Autorin Inga Abele ein Panorama ihres postkommunistischen Heimatlandes, in dem die wirtschaftlichen Verhältnisse so aufreibend und instabil sind wie die Beziehungen der Menschen untereinander. Der gesamte Besitz der Familie Eka steht vor der Pfändung: das alte Haus, der grosse Garten, die wenigen Möbel, alles will der Gerichtsvollzieher den Eigentümern Jasmin und Artis nehmen. Dabei leben dort auf engstem Raum noch Jasmins verwirrte Grossmutter, ihr kleiner Sohn sowie die Untermieter Lana und Viktor. Da kehrt nach langer Abwesenheit auch noch Jasmins Mutter Laura zurück und bringt den Musiker Michael und dessen zwei Menschenaffen mit. Innerhalb eines Tages und einer Nacht entwickeln und verwirren sich die ohnehin schon komplizierten emotionalen Verhältnisse zusehends, bis in einer stürmischen Gewitternacht schließlich alles zu eskalieren droht...

Achternbusch, Herbert: "Der Weltmeister"

Coburg, Landestheater Coburg

DE: 02.06.2007

Regie / *director*: Möllmann, Gunther

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

"Weltmeistersüchtig wie sie sind, erkennen die Deutschen die wahre Sachlage nicht, in der sich ihre Seelen befinden: sie haben Adolf Hitler über alles geliebt und kennen die Liebe nicht mehr."

(aus dem Vorwort zum Stück)

Allen, Woody: "Riverside Drive"

Salzburg, Schauspielhaus Salzburg. Elisabethbühne

ÖE: 17.03.2007

Übersetzer / *translator*: Driessen, Martin Michael

Regie / *director*: Clementi, Georg

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

Jim Swain, Autor am Gipfel des Ruhms, lehnt an der Kaimauer des Hudson River, sein melancholischer Blick schweift über die Skyline von Manhattan. Jim hat ein massives Problem, das Problem heißt Barbara, seine heimliche Geliebte. Hier und jetzt will Jim die Affäre beenden und reumütig in die Arme seiner Frau und seiner Kinder zurückkehren. Plötzlich taucht der Obdachlose Fred Savage auf und bringt den geplagten Jim vollends aus der Bahn. Fred empfängt verschlüsselte Botschaften von der Spitze des Empire State Buildings und ist zutiefst davon überzeugt, dass alle Ideen, die Jim zum Liebling des Feuilletons werden ließen, von ihm stammten.

Ayckbourn, Alan: "Heimliche Ängste"

Nürnberg, Staatstheater Nürnberg

DSE: 17.02.2007

Übersetzer / *translator*: Greiffenhagen, Inge;

Leoprechting, Bettina von

Regie / *director*: Kusenberg, Klaus

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Dan ist vorzeitig als Berufssoldat entlassen worden, nun fehlt ihm die Energie, sich um eine neue berufliche Perspektive zu bemühen. Seine Freundin Nicola ist mit Hilfe des Maklers Stewart auf der Suche nach einer größeren gemeinsamen Wohnung, obwohl sie mit Dan fast nur noch Streit hat. Dan flieht immer häufiger in seine Lieblingsbar zu dem verständnisvollen Barkeeper Ambrose. Ambrose pflegt zu Hause seinen demenzkranken Vater, der so unausstehlich ist, dass Ambrose für die Zeit, in der er arbeitet, immer wieder neues Betreuungspersonal aufreiben muss. Doch mit Charlotte scheint er endlich Glück gehabt zu haben. In einem Reigen der Einsamen versuchen Ayckbourns Figuren ihre heimlichen Ängste unter der glatten Oberfläche eines gut organisierten Lebens zu verstecken.

Baliani, Marco; Rostagno, Remo: "Kohlhaas"

Linz, Landestheater Linz

ÖE: 09.03.2007

Übersetzer / *translator*: Korn-Wimmer, Brigitte

Regie / *director*: Leutgöb, Heidelinde

Rechte / *rights*: München, Theaterstückverlag

Michael Kohlhaas wird von einem reichen Adligen mutwillig um zwei Pferde betrogen. Mehrfach erhebt er

Klage gegen den Junker von Tronka, aber der wird von den Gerichten geschützt, Kohlhaas hingegen als Nörgler und Unruhestifter abgewiesen. Statt die Pferde verloren zu geben, formiert er eine Armee und legt auf seinem Rachefeldzug gegen Korruption und Ungerechtigkeit ganze Städte in Schutt und Asche. Kohlhaas folgt seinem Gefühl von ohnmächtiger Wut, obwohl er dabei alles verliert: seine Frau, seinen Besitz und schließlich sein Leben.

Belbel, Sergi: "Mobil"

Hannover, Niedersächsische Staatstheater Hannover
DSE: 01.10.2006

Übersetzer / *translator*: Laabs, Klaus

Regie / *director*: Matter, Meret

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Alle Welt ist mobil. Außer Sara. Sie ist Mitte fünfzig, hasst Handys, Flugzeuge und Reisen überhaupt. Doch Tochter Rosa hat ihr Tapetenwechsel verordnet, einen Urlaub gebucht und ihr zum Abschied ein Mobiltelefon geschenkt, damit sie in Verbindung bleiben können. Die Mutter musste mal raus. Saras Flug hat sieben Stunden Verspätung. Auch Claudia, Ende vierzig, Ex-Call-Girl und Firmenchefin, telefoniert ständig und zwar mit Jan, Ende zwanzig. Da detoniert eine Bombe, Chaos bricht aus und die Verbindungen brechen ab. Beide Frauen überleben das Attentat und werden im gleichen Flughafenhotel provisorisch untergebracht. Die Lobby wird nun zum Schauplatz einer verrückten, alle Regeln des Alltags und des Alters sprengenden Verwechslungskomödie zwischen den vier Personen.

Blanchette, Frédéric: "Der Sicherheitsabstand"

Potsdam, Hans-Otto-Theater Potsdam

DE: 22.09.2006

Übersetzer / *translator*: Heibert, Frank

Regie / *director*: Meyer, Petra Luisa

Rechte / *rights*: Berlin, Pegasus Agency

Der Mann und die Frau treffen sich jeden Sonntag, wenn er den gemeinsamen fünfjährigen Sohn nach dem Wochenende wieder bei ihr abliefern. Während sie ihm mit populärpsychologischen Ratschlägen auf die Nerven geht, bringt er sie mit seinem impulsiven und unbedarften Verhalten auf die Palme. Auf sehr pointierte Weise wird die Geschichte einer ganz alltäglichen, modernen Beziehung erzählt, die nach einem erneuten amourösen Aufflackern am Geburtstag des Sohnes endgültig in die Brüche geht, als beide neue Partner finden und sich der Konflikt um den Sohn bis hin zur Androhung gerichtlicher Schritte verschärft.

Brüder Presnjakow: "Opfer vom Dienst (REMIX)"

Berlin, Deutsches Theater Berlin

DE: 28.10.2006

Übersetzer / *translator*: Buhss, Werner; Tumasow, Leonid

Regie / *director*: Mehler, Christoph

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Wenn Walja nicht gerade im Haus seiner Mutter im Bett herumlungert (was er allerdings die meiste Zeit tut), dann

jobbt er als Opfer. Bei der Rekonstruktion von Tathergängen, die die örtliche Polizei mit den örtlichen Straftätern durchführt, markiert Walja den "Geschädigten", dem es - je nach Verbrechen - an die Gurgel, an die Atemwege oder ans Herz gegangen ist. Keine dankbare Aufgabe, aber eine, durch die man Menschenkenntnis erwirbt und vielleicht auch die Verbrechen in der eigenen Familie leichter zu lösen versteht...

Brassard, Marie: "Die Dunkelheit"

Bremen, Theater Bremen

DSE: 16.11.2006

Übersetzer / *translator*: Rohlf, Jan

Rechte / *rights*: München, Theaterstückverlag

Ein Hochhaus in Montreal - die Lofts sollen zu Luxuswohnungen hochsanziert werden, nach und nach löst sich die bisherige Hausgemeinschaft auf. Im neunten Stock wohnt eine junge Künstlerin. Sie lebt dort hoch über den Dächern der Metropole und "schwebt" in einem Zustand zwischen Tag- und Nachträumen, zwischen Phantasie und Realität. Die Übersiedelung ihres besten Freundes und Nachbarn nach New York ist für sie Anlass zur Meditation über den schmerzhaften Verlust von Freundschaft, Heimat und Geborgenheit in der Stadtlandschaft.

Buchsteiner, Torsten: "Nordost"

Kaiserslautern, Pfalztheater Kaiserslautern

DSE: 16.11.2006

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Drei Frauen in Moskau. Zura - eine tschetschenische "Schwarze Witwe". Mit 41 anderen Geiselnern stürmt sie am 23.10.2002 das Moskauer Theater. Olga - eine russische Buchhalterin. Mit ihrem Mann und ihrer neunjährigen Tochter besucht sie an jenem Mittwoch das Musical "Nord-Ost". Tamara - eine lettische Ärztin. In jener Nacht ist sie mit dem Notarztwagen unterwegs. Die Tschetschenen akzeptieren, daß sie die Geiseln medizinisch versorgt. Aus drei Perspektiven wird die ungeheuerliche Besetzung des Theaters mit seinen 850 gefangenen Zuschauern authentisch, nüchtern und zunächst fassungslos geschildert, bis die russischen Einsatzkräfte mit einem Gasangriff tödliche Stille verbreiten.

Buchsteiner, Torsten: "Nordost"

Graz, Vereinigte Bühnen Graz

ÖE: 19.11.2006

Regie / *director*: Rueb, Gustav

siehe DSE.

Buchsteiner, Torsten: "Nordost"

Zürich, Theater an der Winkelwiese

SE: 28.02.2007

siehe DSE.

Crouch, Tim: "Die Eiche"

Zürich, Theater am Neumarkt

DSE: 31.12.2006

Übersetzer / *translator*: Samland, Bernd

Regie / *director*: Stange, Elsabe

Rechte / *rights*: Köln, Jussenhoven & Fischer

Ist die Ausgangsposition - zwei Personen auf der Bühne mit verteilten Rollen - ziemlich klar, so ist am Ende alles ziemlich unklar, wenn die beiden sich gegenseitig "hypnotisieren". Durchgespielt wird die Unfallsituation, die Erniedrigung und Erhöhung des Hypnotisierten, der sich in die Hosen macht, aber plötzlich auch Klavierspielen kann, bis man nicht mehr weiß: Wer ist wer und wer ist wessen Tochter, die der Vater, um sich zu trösten, in eine Eiche verwandelt glaubt.

Dürscheid, Heike: "Das Versprechen"

(nach dem Roman von Friedrich Dürrenmatt)

Luzern, Luzerner Theater

SE: 24.02.2007

Regie / *director*: Jäggi, Ueli

In einem einsamen Waldstück bei Zürich wird die verstümmelte Leiche der kleinen Gritli Moser gefunden. Kommissar Matthäi, mit dem Fall beauftragt, verspricht den Eltern beim Überbringen der schrecklichen Nachricht, den Mörder zu finden. Kurz darauf gesteht der Hausierer, der das tote Kind gefunden hat, die Tat im Verhör und bringt sich um. Der Fall scheint abgeschlossen, doch Matthäi hat Zweifel. Im Glauben, dass der Täter noch auf freiem Fuss ist, beginnt er erneut mit den Ermittlungen. Er übernimmt eine Tankstelle, wo er mit einer Frau und deren Tochter lebt. Das Mädchen benutzt er ohne Wissen der Mutter als Köder und hofft darauf, dass der Mörder das Kind bemerkt und er seine Falle zuschnappen lassen kann. So wartet er und trinkt.

Durringer, Xavier: "Wellenreiter"

Trier, Theater Trier

DE: 14.04.2007

Übersetzer / *translator*: Jadot, Alain; Jandl, Andreas

Regie / *director*: Weber, Gerhard

Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

Richard von der Heide ist Politiker, und jetzt soll er aufräumen. In einem Land der sozialen Brennpunkte muss Ruhe und Ordnung hergestellt werden. Doch bei Amtsantritt erkennt er, dass sein Programm "Eine Zukunft für alle" auf heftigen Widerstand stößt. Als er sich nämlich medienwirksam der Unterschicht annähert und mit Drogenhandel und Prostitution konfrontiert wird, gerät er an den Rand seiner eigenen Existenz...

Duus, Anders: "Nachtwache"

Mainz, Staatstheater Mainz

DSE: 18.11.2006

Übersetzer / *translator*: Hallberg, Jana

Regie / *director*: Kreuzsch, Constanze

Rechte / *rights*: Berlin, Verlag Autorenagentur

Ulf hadert mit seiner Rolle als Vater und Ehemann, während seine Frau Siri ihn während ihrer Nachtschicht betrügt. Zur gleichen Zeit wird beim nächtlichen Rundgang einer neu gegründeten Bürgerwehr ein junges Mädchen beim versuchten Diebstahl ertappt. Die Journalistin Taslima, die einen Bericht über die Bürgerwehr schreibt, wird Zeugin des Vorfalls. Im Zentrum all dessen scheint der geistig behinderte Lennart zu stehen, Ulfs Bruder, dem die junge, unerfahrene Praktikantin Pia als Betreuerin zur Seite gestellt wurde. Die Schauspielstudentin aus gutem Hause fühlt sich während ihrer ersten Nachtschicht von der emotionalen Krise des autistischen Lennart überfordert und es scheint zu einem Unglück zu kommen.

Evans, Rob: "Ein Mädchen in einem Auto mit einem Mann"

Kassel, Staatstheater Kassel

DSE: 24.09.2006

Übersetzer / *translator*: Schwarz, Benjamin

Regie / *director*: Poth, Jens

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Stella, die sonst Verkaufssendungen moderiert, steht plötzlich vor der Tür eines Wildfremden, mitten auf dem Land, Stunden von London entfernt. Sie hatte einen Unfall, behauptet sie. David, ihr unfreiwilliger Gastgeber, weiß nicht, was tun mit der Frau, die plötzlich in seinem Wohnzimmer sitzt, Dinge anfasst und alles über ihn wissen will. Paula, die tagsüber die Bilder prüft, die ein Heer von Überwachungskameras ihr sendet, lässt ihr weinendes Kind zuhause allein und irrt durch die dunklen Straßen hinunter zum Fluss. Neben ihr her geht ein besorgter Polizist, der nicht weiß, wie er sie trösten soll. Alex, flamboyant, schwul, exaltiert, zieht mit seinen Freunden durch die Clubs, ist der Mittelpunkt jeder Party und will am Ende nur noch nach Hause. Vier Fremde, eine Nacht lang aus dem Gleichgewicht gebracht.

Feehily, Stella: "O Go My Man"

Schwerin, Mecklenburgisches Staatstheater Schwerin

DSE: 29.03.2007

Übersetzer / *translator*: Witthuhn, Karen

Regie / *director*: Schweigen, Tomas

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Neil ist Fotoreporter für eine große Zeitung. Von seiner letzten Reportage im Sudan kehrt er rastlos und den Kopf voller Alpträume zurück. Das Glück, wieder zu Hause zu sein, ist von kurzer Dauer. Die grausamen Bilder von Menschen in Krisengebieten lassen sich nicht mehr verdrängen. Er flüchtet vor seiner Familie in eine Affäre mit der Schauspielerin Sarah, die ihr Talent im Tourneetheater in einer Hip-Hop Version von "Alice im Wunderland" unter Wert verkaufen muss, um von ihrem Beruf leben zu können. Existenzielle Panik und Leidenschaft verbindet beide, sie machen einen harten Schnitt mit ihrer Vergangenheit und sind im Gegenzug vor brutaler Rache nicht mehr sicher...

Finger, Reto: "Kaltes Land"

Graz, Vereinigte Bühnen Graz

ÖE: 09.12.2006

Regie / *director*: Berk, Ingo

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer

Theaterverlag

Zwei Jahre ist es her, dass sich Jakobs Sohn von den Steilwänden der Chindliflugh gestürzt hat. Aus Schwerkraft, sagt man. Doch Jakobs Tochter Hanna weiß, dass dies eine Lüge ist. Der Vater selbst trägt die Schuld am Tod seines Sohns. Mit dem jungen Städter Tobias, will sie auf die Chindliflugh steigen. Sie berichtet ihm von der Legende um Macolvis Tochter, die von dem Toggel auf die felsige Wand der Chindliflugh genommen wurde, um sie das Singen zu lehren. Fasziniert von dieser fremden Welt, in der das Vergangene über die Gegenwart zu bestimmen scheint, folgt er ihr. Die beiden kommen zusammen. Doch als Hanna aus der Enge und Verlogenheit in ihrem Dorf auszubrechen sucht und mit Tobias in die Stadt flüchten will, schreckt dieser zurück.

Fosse, Jon: "Besuch"

Basel, Theater Basel

DSE: 15.10.2006

Regie / *director*: Perrig, Elias

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Siv geht nicht zur Schule, mit dem Bruder ins Kino will sie nicht mehr, um eine Arbeitsstelle kümmert sie sich nicht. Sie geht nur spazieren, stundenlang, hört Musik, schläft den halben Tag und in der Nacht treibt sie sich rum. Sitzt eigensinnig in einem Sessel, verschwindet, wenn Mutters Freund zu Besuch kommt. Alle machen sich Sorgen - die Mutter, der Bruder, Mutters Freund. Die vier Figuren vermeiden es, Klartext zu sprechen. Nur der Bruder erhält einen Hinweis von Siv: Sie sei belästigt worden. Vom Freund der Mutter. Die beiden Männer belauern sich, neugierig, feindselig, aggressiv.

Fosse, Jon: "Schlaf"

Berlin, Deutsches Theater Berlin

DE: 11.2006

Übersetzer / *translator*: Schmidt-Henkel, Hinrich

Regie / *director*: Thalheimer, Michael

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Zwei junge Paare besichtigen dieselbe Wohnung - wahrzunehmen scheinen sie sich gegenseitig nicht. Das eine Paar freut sich - endlich ein eigenes Zuhause! Bald wird hier der Nachwuchs heruntollen. Das zweite Paar ist müde von der Wohnungssuche und wenig enthusiastisch, einziehen will es trotzdem. Und auf einen Kinderwagen als Einzugsbeschenk kommen beide Männer. Die eine Frau freut sich, die andere reagiert verstört. Zeit vergeht. Das eine Paar erwartet trotz finanzieller Sorgen glücklich das dritte Kind, das andere beklagt seine Kinderlosigkeit. Da taucht plötzlich ein älterer Mann auf, der auch hier zu leben scheint, oder jedenfalls einmal gelebt hat in diesen Zimmern, in denen die Zeit ständig zu wechseln, von Generation zu Generation zu springen scheint.

Friel, Brian: "Heimatort"

Osnabrück, Städtische Bühnen Osnabrück

DSE: 02.12.2006

Übersetzer / *translator*: Rencher, Ingrid

Regie / *director*: Hailer, Peter

Rechte / *rights*: München, Ahn & Simrock Bühnen- und Musikverlag

1878 in Ballybeg, einem Dorf in der irischen Provinz Donegal: der englische Gutsherr Christopher Gore, ein Witwer, gerät zwischen die Fronten, als die irische Landbevölkerung beginnt, sich gegen die englischen Kolonialherren aufzulehnen. Schließlich ist es sein Cousin Richard, der Untersuchungen über die irische Landbevölkerung auf Grundlage rassistischer Theorien durchführt. Doch damit nicht genug. Christophers Liebe zur irischen Haushälterin Margaret hat im eigenen Sohn David den stärksten Rivalen. An einem sonnigen Sommernachmittag treffen alle Beteiligten aufeinander. Und am Abend ist nichts mehr, wie es war.

Gavran, Mirco: "Neuer Ehemann gesucht"

Bautzen, Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen

DE: 23.09.2006

Übersetzer / *translator*: Hajduk-Veljkovi, Dusan; Hajduk-Veljkovi, Lubina

Regie / *director*: Jamnik, Jasa

Seit zehn Jahren ist Zdenka, eine Frau in mittleren Jahren, schon Witwe. Da plötzlich erscheint ihr Bozidar, der verstorbene Mann, im Traum. Er meint, sie solle wieder heiraten. Daraufhin berät sich die Frau mit ihrem Nachbarn Mili, mit dem sie seit zwanzig Jahren Tür an Tür wohnt. Mili, ein Experte für Naturdünger, liebt Zdenka seit langem, traute sich das aber nie zu sagen. Schon als Bozidar noch lebte, wollte er der Frau nahe sein, die klassische Musik und bildende Kunst mag. Zdenka möchte eine Heiratsannonce aufgeben - und da entwickelt Mili seinen Plan, incognito die Sympathie der Nachbarin zu gewinnen.

Gioulami, Dagny: "Harley"

Kassel, Staatstheater Kassel

DE: 23.06.2007

Regie / *director*: Schmalöer, Volker

Rechte / *rights*: Autor(en)

Musikalische Leitung / *musical director*: Troester, Jens

Im Kunstmuseum einer südamerikanischen Kleinstadt hängt das 1951 entstandene Gemälde "Industriellenfamilie im Grünen Salon" des berühmten belgischen Malers Medelin, eine Fiktion und Hommage an den Kolumbianer Fernando Botero. Tagsüber ist es ein ganz normales Bild, aber sobald das Museum geschlossen ist, werden die Figuren darin lebendig: Vater Gustavo Escudero, Mutter Ester und ihre Kinder Lili und Gustavito. Mit der Einstellung des jungen Hector als neuer Museumswärter, selber Sohn eines Malers, wird aber die jahrzehntelange Routine der Bild-Familie durchbrochen...

Händl, Klaus: "Dunkel lockende Welt"

Biel 3, Theater Biel Solothurn

SE: 10.03.2007

Regie / *director*: Gaffron, Ariane

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Eins: Leipzig. Die junge Ärztin Corinna zieht aus. Sie wird nach Peru reisen, ihrem Freund hinterher. Bei der Wohnungsübergabe verwickelt sie ihr Vermieter Joachim ins Gespräch. Bis sein Auge auf einen seltsamen Gegenstand fällt: Ein menschlicher kleiner Zeh. Zwei: München, die Wohnung von Corinnas Mutter Mechtild. Hierher, statt nach Peru, ist Corinna gereist. In Mechtilds Monologe hinein bittet Corinna sie, den Zeh zu holen, das Einzige, das sie noch an Leipzig bindet. Drei: Leipzig, Baustelle. Joachims Haus versinkt im Schutt. Auf einem improvisierten Deckenlager unter dem Oberlicht nähern sich Mechtild und Joachim einander an, führen das Gespräch fort, das Corinnas Abreise unterbrach. In der Ecke erbricht die Katze einen kleinen Knochen.

Händl, Klaus: "Wilde - der Mann mit den traurigen Augen"

Basel, Theater Basel

SE: 18.03.2007

Regie / *director*: Keller, Marcel

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Bei flirrender Hitze steigt Gunter eine Station zu früh aus dem Zug. Er ist ein Arzt ohne Grenzen auf der Heimreise, der ein Jahr in Osteuropa verbracht hat, und zu Hause erwarten ihn seine Eltern. Übernächtigt und verwirrt gerät er in einen Alptraum, der immer bedrohlichere Ausmasse annimmt. Drei Brüder sprechen Gunter am Bahnsteig an und führen den vor Durst fast Willenlosen durch die leeren Strassen bis in ihre Wohnung. Unterwegs wird er Zeuge, wie die drei einen alten Mann zusammenschlagen. In ihrer Wohnung soll er ihre Schwester von einer seltsamen Krankheit heilen. Er hat plötzlich Schwierigkeiten, seinen Beruf auszuüben. Seine Hände zittern, es fließt Blut. In dem Haus gibt es nach einem Brand kein Licht. Gunter verliert die Orientierung.

Handke, Peter: "Spuren der Verirrten"

Wien, Burgtheater

ÖE: 04.2007

Regie / *director*: Heller, Friederike

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp Theaterverlag

Das Paar ist die kleinste soziale Einheit, der Anfang und das Ende allen Zusammenlebens. Alle großen Fragen unserer Existenz lassen sich in gewisser Hinsicht auf die Frage nach dem "Du" zurückführen, auf unsere Möglichkeit, den Anderen zu sehen und für ihn sichtbar zu sein. Insofern steht mit der Fähigkeit zur Paarbildung nichts Geringeres zur Diskussion als unser Verhältnis zum Menschen überhaupt, zur Menge, zu jeglichem Gemeinwesen. Aber aus wie vielen Menschen besteht ein Paar?

Harbeke, Sabine: "nachts ist es anders"

Bern 7, Stadttheater Bern

SE: 22.10.2006

Regie / *director*: Harbeke, Sabine

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

Nachts im Aufenthaltsraum eines Krankenhauses. Jürgen Stooß wartet, während seine Tochter operiert wird. Er hat seine alte, demenzkranke Mutter dabei, die den Kaffee-Automaten schon mal mit einem Spiel-Automaten verwechselt. Martin besucht zum ersten Mal seit Jahren seine magersüchtige und magenranke Zwillingsschwester Marie, die im Rollstuhl sitzt und künstlich ernährt wird. Zwei junge Männer, Schlick und Weber, wollen Tabletten kaufen bei der Krankenschwester Pia, die einst mit einem Kind von Martin sitzengelassen wurde. Pia verdient sich ein Zubrot als Dealerin.

Harwood, Ronald: "Quartetto"

Wien, Volkstheater Wien

ÖE: 10.01.2007

Übersetzer / *translator*: Glaap, Albert-Reiner; Probert-Gromüller, Janice

Regie / *director*: Goritzki, Thomas

Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Einst waren sie berühmte Opernstars - nun leben Cecily Reginald und Wilfred mehr oder weniger unbeachtet im Altersheim. Vom großen Ruhm ist nicht viel übrig geblieben, außer leuchtenden Erinnerungen und einer großen Wehmut. Als auch noch Jean - die ehemalige Grande Dame der Oper - zu dem Trio stößt, reißen alte Wunden wieder auf. Anlässlich einer Feier sollen die vier nun noch einmal ihr großes gemeinsames Quartett aus Rigoletto singen. Während der Proben beginnen sie, sich mit ihrem Alter auseinander zu setzen und schöpfen schließlich neuen Mut und Kreativität. Und so wird der letzte gemeinsame Auftritt zu einem echten Erfolg - auch wenn er etwas anders verläuft als geplant.

Heckmanns, Martin: "Kränk"

Biel 3, Theater Biel Solothurn

SE: 21.10.2006

Regie / *director*: Gaffron, Ariane

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp Theaterverlag

"Kränk", eine in sich verschobene Sprache, mit der Christoph aus der erwachsenen Vernunftssprache aussteigen und anders sein will. Christoph, der sich selber "Ernk" nennt, will mit "Kränk" aus dem normalen Ablauf aussteigen, denn normal findet er schon lange nichts mehr. Ist Kränk eine Krankheit? Ernks Mutter ist in der Anstalt und wünscht sich, dass sie eines Tages wieder heimkehren werde. Ernks Vater versucht inzwischen, mit einer Angestellten anzubandeln. Und die hat auch gleich ihre Tochter mitgebracht: Rosa soll versuchen, Ernk aus seinem selbstgesponnenen Sprach- und Gedanken-Kokon zu befreien. Aber Ernk revoltiert und nimmt Rosa auf die Suche nach einer anderen Wirklichkeit mit.

Hilling, Anja: "Monsun"

Salzburg, Schauspielhaus Salzburg. Elisabethbühne

ÖE: 25.04.2007

Regie / *director*: Koller, Karin

Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

Ein tödlicher Unfall. Paula und Bruno verlieren ihren achtjährigen Sohn Zippo. Paula sitzt am Küchentisch, starrt auf das unberührte Butterbrot des Jungen, während Bruno, erfolgreicher Drehbuchautor, mit seiner Geliebten Sybille auf dem Volksfest Plüschbären schießt. Zippo wollte sich in der Backstube eine Brezel kaufen, obwohl seine Mutter ihm dies verboten hatte. Als Melanie in ihrem Audi vor Coco, ihrer schwangeren Freundin, die Flucht ergreift, überfährt sie aus Versehen ein Kind - Zippo. Paula versinkt in tiefe Trauer, bis Melanie ihr den Schlüssel für ihr Haus am Meer anbietet...

Jenkins, Paul: "Natürliche Auslese"

München, Bayerisches Staatsschauspiel

DSE: 09.12.2006

Übersetzer / *translator*: Raab, Michael

Regie / *director*: Uitdehaag, Antoine

Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Mr. Brain ist erfolgreich, seine Lebenspartnerin unfruchtbar. Mr. Harris hilft kinderlosen Paaren. Dafür braucht er Leihmütter wie Mash, aber Mash raubt ihn aus. Vlad und Joseph finanzieren mit dem Geld ihren blutigen Terror für ein freies Wales. Joseph findet ein vorzeitliches Skelett: ein Besucherzentrum entsteht, und jeder erhält endlich seine Chance. Mr. Brain entwickelt das Sicherheitskonzept, Mr. Harris klonet einen Urmenschen, Vlad verübt ein Attentat, Mash wird Mutter...

Kanin, Fay; Kanin, Michael: "Rashomon"

Pforzheim, Theater Pforzheim

DSE: 25.02.2007

Übersetzer / *translator*: Dietrich, Ella

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Hamburg, Per H. Lauke Verlag

Ein Holzfäller, ein zynischer Perückenmacher und ein Zen-Mönch suchen am halbzerstörten Tempeltor Rashomon in Kyoto Unterschlupf vor dem Regen. Der Holzfäller hat vor drei Tagen im Wald die Leiche eines hochgestellten Samurais gefunden, er erzählt von der darauf folgenden Gerichtsverhandlung und den Aussagen der Zeugen. Fakt war: Der Räuber Tajomaru vergewaltigte vor den Augen des gefesselten Samurais dessen Frau; was danach folgte, darüber geben die Beteiligten höchst unterschiedliche Berichte vor Gericht ab...

Kanin, Michael: "Rashomon"

(siehe: Kanin, Fay)

Karlsen, Jesper B.: "Nikio und der große Samurai"

Esslingen, Württembergische Landesbühne Esslingen

DSE: 28.04.2007

Übersetzer / *translator*: Quandt, Volker

Regie / *director*: Thalmann, Elmar

Rechte / *rights*: Tübingen, Harlekin Theaterverlag

Im Kaiserreich Japan herrscht Krieg. Der gute Kaiser Yamamoto wird besiegt, der böse Kriegsherr Sato kommt an die Macht. Kurz vor seinem Tod gelingt es Yamamoto, sein letztes Kind aus dem Palast bringen zu lassen. Und so wächst Nikio bei einem alten Einsiedler, Endo, tief im Spinnwebenwald in den Bergen auf. Sie lernt, mit Esstättchen umgehen, Holz hacken und wird erzogen wie ein Junge. Eines Tages entdeckt sie bei Endo ein Samurai-Schwert. Ein Samurai, erklärt er ihr, ist ein Soldat, ein Krieger, der das Böse und die Ungerechtigkeit bekämpft. Also will Nikio Samurai werden. Eines Tages tauchen Schwarze Reiter in den Bergen auf, die nach dem verschwundenen Kind des Kaisers suchen. Nikio rüstet sich für den schwersten Kampf ihres Lebens - und gewinnt.

Kater, Fritz: "Tanzen!"

Leipzig, Schauspiel Leipzig

DE: 07.10.2006

Regie / *director*: Schlüter, Christian

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Bernie, Mitte 40, ist mittlerer Angestellter in einer Biotech-Firma. Er hat Mitarbeiter seiner Firma dazu zu bringen, Verzichtserklärungen zu unterschreiben. Bernie nutzt seine kleine Macht, um sich an Kolleginnen ranzumachen. Inga, Mitte 30, erwischt er in einer schwierigen persönlichen Situation. Zuerst weigert sie sich standhaft, dann gelingt es Bernie doch, sie unter Druck zu setzen. Sandra, Mitte 20 und sehr selbstbewußt, entzieht sich Bernies Zudringlichkeiten erfolgreicher. Sie wird an ihm vorbeiziehen und in der Chefetage ihr Glück suchen. Die beiden Frauen nähern sich einander an, dann dreht Inga das Spiel mit Bernie um...

Kopit, Arthur: "Nirwana"

St. Pölten, Landestheater Niederösterreich

ÖE: 27.01.2007

Übersetzer / *translator*: Grützmaier-Tabori, Ursula

Regie / *director*: Kummer, Roman

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

Al, ein kaputter und reichlich erfolgloser Produzent in Hollywood, lädt den Dokumentarfilmer und früheren Freund Jerry ein, mit ihm die Lebensgeschichte der Pop-Ikone Nirwana zu verfilmen. Al erwartet sich einen Kassenschlager und will wie Jerry "Spuren im Sand der Zeit" hinterlassen. Doch Nirwanas Forderungen nach bedingungsloser Unterwerfung und Beweisen radikaler Loyalität stellen die Männer auf viele überaus leidvolle Proben.

Kraiem, Eliam: "Sechzehn Verletzte"

Hamburg, Hamburger Kammerspiele

DSE: 17.09.2006

Übersetzer / *translator*: Samland, Bernd

Regie / *director*: Lang, Albert
Rechte / *rights*: Köln, Jussenhoven & Fischer

Sechzehn Verletzte zeigt anhand von zwei konträren Lebenswegen den Konflikt zwischen Israelis und Palästinensern, Judentum und arabischer Welt. Dabei hält das Stück weder schnelle Lösungen noch Parteilichkeiten parat; es spürt der Frage nach, unter welchen Bedingungen der Dialog noch friedensstiftend zu wirken vermag und ob der Einzelne sich einer Mitschuld an der Gewalt entziehen kann.

LaBute, Neil: "Fettes Schwein"

Linz, Theater Phönix
ÖE: 08.03.2007
Übersetzer / *translator*: Heibert, Frank
Regie / *director*: Neureiter, Barbara
Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Helen ist beinahe Toms Traumfrau: intelligent, schlagfertig, charmant - aber sehr dick. Seinen Kollegen stellt er sie daher lieber nicht vor. Mit gutem Grund, denn kaum kriegt sein Freund Carter ein Bild von Helen zu Gesicht, schickt er es per Rundmail an die ganze Firma weiter. Und Toms Exfreundin Jenny wird hysterisch, als sie erfährt, dass Tom mit diesem "fetten Schwein" ausgeht. Nicht Helens Gewicht ist das Problem - sie ist mit ihrer Körperfülle längst im Reinen. Tom hingegen lässt sich von Konformitätszwang und sozialer Kontrolle immer mehr verunsichern.

LaBute, Neil: "Some girl(s)"

Essen, Theater und Philharmonie Essen
DE: 05.11.2006
Übersetzer / *translator*: Birke, John
Regie / *director*: Pullen, Annette
Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Ein Mann mittleren Alters steht kurz vor der Heirat. Doch bevor es ernst wird, besucht er auf einer Reise in seine Vergangenheit quer durch die USA noch einmal seine Ex-Freundinnen: Der intime Ort wechselnder Hotelzimmer wird zum Zeugen des Wiedersehens zweier Menschen, die einmal ein Paar waren. Was will der Mann, was sucht er in seiner Liebesvergangenheit? Ist es Selbstbestätigung? Hofft er auf Absolution? Oder ist er sich am Ende gar nicht so sicher, ob er sich eigentlich für die richtige entschieden hat?

LaBute, Neil: "Some girl(s)"

Wien, Burgtheater
DSE: 26.10.2006
Übersetzer / *translator*: Birke, John
Regie / *director*: Giesing, Dieter
Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Ein Mann, vier Frauen. Mit allen hat er eine Geschichte, eine Geschichte, die längst im Perfekt steht. So dass er sie bereits als literarisches Material ausgebeutet und im "New Yorker" veröffentlicht hat. Ein Debut, mit dem er groß rausgekommen ist. Diese Verwertung ist auch den Frauen

nicht entgangen. Überhaupt war ihm das jeweilige Ende der Beziehungen nicht gelungen. Jahre später tritt er eine Reise an und inszeniert auf die immer gleiche Weise, im immer gleichen Ambiente Wiederbegegnungen.

Langsner, Jacobo: "Verrückt vor Glück"

Dortmund, Theater Dortmund
DSE: 08.09.2006
Übersetzer / *translator*: Prothmann, Gerd-Rainer
Regie / *director*: Heße, Matthias
Rechte / *rights*: Hamburg, Whale Songs

Ein Mittelstandspaar, das schon lange über seine Verhältnisse lebt. Man redet sich ein, zu den Glückspilzen zu gehören. Aber nichts funktioniert mehr. Das Land, die Ehe und das Sexualeben von Román und Claudia befinden sich in einer Dauerkrise. Der Sohn ist absolut erziehungsresistent und das Geld reicht schon lange nicht mehr. Sie mosern und meckern. Dennoch sind sie bereit, jede Illusion für Realität zu halten und überzeugt davon, daß sie im besten Land der Welt geboren und aufgewachsen sind. Allerdings, es müßte sich etwas ändern. Eigentlich alles. Vielleicht schon heute abend, nach dem Besuch des Senators, den ein Freund zum Essen mitbringen will. Der Besuch soll alles richten.

Laurent, Dany: "Sturmtief"

Massbach, Fränkisches Theater Schloss Massbach
DE: 13.04.2007
Übersetzer / *translator*: Jadot, Alain
Regie / *director*: Buecheler, Frank Alva
Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

Marion macht für ihren Mann Paul und ihre Tochter Julie wie immer das Frühstück. Paul ist zwar Generaldirektor eines Fernsehsenders, aber im eigenen Haushalt absolut überfordert. Paul und Julie sind endlich aus dem Haus. Plötzlich steht ihr erster Ehemann Frank nach 15-jähriger Abwesenheit vor der Tür. Marion lässt Frank herein und bringt ihn in Pauls Büro unter. Paul kommt überraschend früher nach Hause. Er will jetzt den Haushalt führen, weil die Putzfrau in letzter Zeit nachgelassen hat. Das ist seine Art Marion mitzuteilen, dass er arbeitslos geworden ist. Marion hält es mit zwei arbeitslosen Männern zu Hause natürlich nicht lange aus. Sie bewirbt sich bei einem Fernsehsender und wird als Moderatorin engagiert. Plötzlich ist sie der Star einer populären Sendung und Paul der Hausmann. Aber darüber ist er ganz und gar nicht erfreut...

Lichtenstein, Jonathan: "Die Überwindung der Schwere"

Dresden, Staatsschauspiel Dresden
DSE: 15.10.2006
Übersetzer / *translator*: Raab, Michael
Regie / *director*: Groneberg, Yvonne
Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Wales. Ein einsamer Bauernhof. Das Überleben ist hart genug für Vi und ihre Söhne Dai und Rhys. Nun ist Dai

im Krieg. Im Irak. Als Dai unverhofft zurückkehrt, ist er nur noch ein schrecklicher Rest von sich selbst. Ein Selbstmordattentat hat zwei seiner Kameraden getötet und ihn schwer verletzt. Wie ein Untoter sitzt er in seinem Rollstuhl. Und allen Willensbekundungen zum Trotz schafft es niemand, seinen Horror, seine Fassungslosigkeit und auch seinen Ekel zu überwinden. Am wenigsten seine Freundin Bethan. Dai stirbt, der Hof muss verkauft werden. Am Ende hat das Leben wie die Bomben nur versprengte Teile hinterlassen.

Liebrecht, Savyon: "Sieh mich an und sprich"

Kiel, Theater Kiel

DE: 25.03.2007

Übersetzer / *translator*: Nuni, Sharon

Regie / *director*: Zart, Christine

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

siehe DSE.

Lux, Joachim: "Der Steppenwolf"

Bern 7, Stadttheater Bern

SE: 22.03.2007

Regie / *director*: Mouchtar-Samorai, David

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp Theaterverlag

"Der Steppenwolf" erzählt vom Aussteiger Harry Haller. Ihm gegenübergestellt ist eine bürgerliche Gesellschaft, zu der er nicht gehört. Ihm sind die Spiesser ebenso fremd wie die Halbwelt, die Kriegstreiber wie die Schöngeliebten der Hochkultur. Auf der Suche nach einer Heimat jenseits des Mittelmässigen, Behaglichen und Durchschnittlichen tritt er in die fantastische Welt des "Magischen Theaters" ein. Dort findet er eine "Anleitung zum Aufbau der Persönlichkeit", trifft den unsterblichen Mozart und sieht seiner eigenen Hinrichtung entgegen.

MacArthur, Greg: "Schneemann"

Bonn Bad Godesberg, Theater Bonn / Kammerspiele

DSE: 14.12.2006

Übersetzer / *translator*: Heibert, Frank

Regie / *director*: Kerbel, Jens

Rechte / *rights*: Berlin, Pegasus Agency

Denver und Marjorie ziehen schon lange immer weiter nach Norden. In einem kleinen Kaff am Rande des ewigen Eises haben sie sich betulich eingerichtet, halten sich mit einem Videoverleih über Wasser und verbringen zeitlos winterliche Tage mit dem ebenso schönen wie eigenbrötlerischen Teenager Jude. Als Jude eine Gletscherleiche entdeckt, geraten die Verhältnisse, die letztlich ohnehin nur aus Provisorien bestehen, ins Rutschen. Jude fühlt sich zu dem Jungen im Eis seltsam hingezogen und beansprucht ihn ganz für sich. Denver ruft schnurstracks die Archäologin Kim zur Hilfe und findet bei ihr mehr als nur fachmännischen Beistand. Marjorie hingegen fühlt sich durch die Ereignisse zunehmend in eine Welt der Untoten versetzt und ergreift eigene Maßnahmen, um dem Spuk ein Ende zu bereiten.

March, Joseph Moncure: "Das wilde Fest"

Luzern, Luzerner Theater

SE: 21.10.2006

Übersetzer / *translator*: Becker, Uli

Regie / *director*: Lex, Maike

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Queenie und ihr Liebhaber Burrs feiern ein Fest. Klar, dass es da hoch hergeht. Die scharfe Kate, der Boxer Eddie, die schlangenäugige Lesbe True, die singenden Tunten Oscar und Phil sowie der geschneigelte und vielfach vorbestrafte Tänzer Jackie - wer in der kunstseidenen Halbwelt von Varieté und Verbrechen etwas auf sich hält, schüttet Drinks in sich hinein, als gäbe es kein Morgen. Doch dann: Auftritt Black - breitschultrig, gepflegt, leuchtende Augen. Und Queenie senkt lange den Blick. Zu lange...

Marnich, Melanie: "Horizont"

Hannover, Landesbühne Hannover

DSE: 04.2007

Übersetzer / *translator*: Christ, Barbara

Regie / *director*: Geister, Britta

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

Dot Di Prima ist siebzehn und wird blind. Dots Krankheit ist genetisch bedingt und wird ausschließlich von Müttern an ihre Kinder vererbt. Weil aber nicht sein kann, was nicht sein darf, hört Dot von ihrer Mutter, dass der Fremde, der ihr Vater ist, die Krankheit an sie weitergegeben hat. Dot richtet sich ein in ihrer neuen Welt, die immer trüber wird. Der Gemeindepfarrer Father O. O'Hara, ihre neue Freundin Francis aus der Sonderschule und Joey Joe, der Tierpfleger, sind selbst alle ziemlich mitgenommen, aber sie bieten Dot trotzdem den Halt, den sie bei ihrer Mutter nicht mehr finden kann - zu tief wird der Graben, als Dot herausfindet, dass ihre Mutter ihr die Wahrheit vorenthalten hat.

Mendes, José Maria Vieira: "Zimmer Küche Bad"

Berlin, Maxim Gorki Theater

DSE: 01.2007

Übersetzer / *translator*: Ahrens, Meibrit

Regie / *director*: Jochymski, Jan

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Ein Apartment. Der Ort steht für vier Wohnungen. In ihnen leben Sara, Alberto, Chico, Vasco; alle Singles, ziemlich jung. Nur Vasco ist schon älter. Ihr Leben verläuft nach dem Motto: "Lege das Ziel nie am Anfang fest. Das ist kontraproduktiv." Sie wünschen sich: Mehr Phantasie. Besser zuhören. Aufmerksam sein. Alle suchen nach irgendetwas. Finden es nicht. Und verstehen immer weniger.

Mighton, John: "Mögliche Welten"

Bonn Bad Godesberg, Theater Bonn / Kammerspiele

DSE: 16.11.2006

Übersetzer / *translator*: Rutsch, Horst

Regie / *director*: Roos, Christoph
Rechte / *rights*: München, Drei Masken Verlag

Der Broker George Barber wurde ermordet. Das Unheimliche an diesem Fall: Der Mörder entnahm das Gehirn seines Opfers. Zwei Kriminalbeamte, der melancholische Berkley und sein Assistent Williams, ermitteln und stoßen dabei auf den eigenwilligen Neurologen Penfield, der Experimente an tierischen und menschlichen Gehirnen vornimmt ... Parallel zur Kriminalgeschichte entwickelte Mighton eine zweite, surreale Handlungsebene: In immer neuen Konstellationen begegnen sich zwei Menschen, George und Joyce, und verlieben sich - im wirklichen Leben war Joyce die Ehefrau des Mordopfers. Doch was ist das wirkliche Leben, was Realität und was Wahrnehmung; gibt es so etwas wie Schicksal, Bestimmung?

Mighton, John: "Unser halbes Leben"
Magdeburg, Theater Magdeburg
DSE: 28.01.2007
Übersetzer / *translator*: Scharfenberg, Ute
Regie / *director*: Wellemeyer, Tobias
Rechte / *rights*: München, Drei Masken Verlag

Als Clara und Patrick einander begegnen, ist das der Beginn einer späten Liebe. Clara und Patrick sind über Achtzig, und ihr Zuhause ist ein Pflegeheim. Das große Gefühl läßt die zwei Alten ihre Gegenwart und auch ihre Vergangenheit ganz neu erleben. Auch Claras Sohn Donald und Patricks Tochter Anna, die beide ihre jeweiligen Elternteile im Pflegeheim besuchen, entwickeln Sympathie füreinander. So eine echte Liebesbeziehung entsteht aber nicht. Mit Mitte Vierzig haben sie ihre hochfliegenden Lebenspläne gegen bescheidenere Entwürfe eingetauscht. Als die beiden Alten Clara und Patrick heiraten wollen, verhindert Sohn Donald mit seinem vormundschaftlichen Veto die Verbindung und löst damit eine Kette von Ereignissen aus, die alle Beteiligten voneinander zu entfernen drohen.

Moss, Cloe: "How love is spelt"
Mainz, Staatstheater Mainz
DSE: 05.01.2007
Übersetzer / *translator*: Birke, John
Regie / *director*: Rudolph, Hanna
Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Peta ist nach London geflohen, raus aus der familiären Enge ihrer Heimatstadt. Eine neue Wohnung, neue Freunde, ein neues Leben. Niemand kennt sie hier, endlich kann sie sich selbst neu erfinden - aber das gestaltet sich schwieriger als gedacht. Das Apartment, in dem sie vorübergehend untergekommen ist, scheint selbst für eine Person fast zu klein; die Besucher, die dennoch immer wieder aufkreuzen, sind eher nächtliche Zufallsbekanntschaften als mögliche Freunde. Jede dieser Begegnungen findet ihr Echo in der nächsten, aus jeder nimmt Peta Anregungen und Ideen für ihr neues Ich - und bleibt doch eine Fremde in der fremden Stadt.

Mouawad, Wajdi: "Verbrennungen"
Nürnberg, Staatstheater Nürnberg
DSE: 13.10.2006
Übersetzer / *translator*: Menke, Uli
Regie / *director*: Schmiedleitner, Georg
Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

Nawal Marwan hinterläßt, als sie mit sechzig Jahren stirbt, ein rätselhaftes Testament. Ihr Freund und Anwalt Hermile Lebel ist mit der Testamentsvollstreckung beauftragt. Er übergibt ihren Kindern, den Zwillingen Jeanne und Simon, jeweils einen Brief, den sie an ihren Vater, den sie für tot hielten und an ihren Bruder, von dessen Existenz sie bisher nichts wussten, überbringen sollen. Widerwillig nehmen die beiden jungen Leute den letzten Willen der Mutter an und begeben sich schließlich auf die Suche nach dem Vater und dem Bruder. Ihr Besuch im Heimatland ihrer Mutter wird zu einer fesselnden Reise in die Vergangenheit. Nach und nach entschlüsselt sich das Leben ihrer Mutter, und sie erhalten erschreckende und schockierende Einsichten in ihre eigene Geschichte.

Nagy, Phyllis: "Weldon Rising"
Basel, Theater Basel
SE: 15.04.2007
Übersetzer / *translator*: Jung, Barbara; Saßmann, Sabine
Regie / *director*: Thum, Caro
Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

New York im Hochsommer. In der schrillen, apokalyptischen Szenerie des Schlachthofviertels werden vier Menschen Zeugen eines Mordes an einem jungen Schwulen. Natty Weldon hat seinen Freund Jimmy verloren, ist feige geflüchtet, noch bevor Jimmy starb. Aber hat sein unsicheres Verhalten nicht sogar das Verbrechen provoziert? Der bizarr-schöne Transvestit Marcel, der von sich selbst nur in der dritten Person spricht, versucht zu trösten. Die beiden Lesben, Jaye und Tilly, die alles vom Fenster ihres Apartments beobachtet haben, sind unentschlossen, ob sie tatsächlich die Polizei rufen müssen oder sich besser aus der Geschichte heraushalten.

Neumann, Jan: "Liebesruh"
Graz, Vereinigte Bühnen Graz
ÖE: 10.10.2006
Regie / *director*: Kritenko, Andrej

Regine und Karl sind schon lange ein Paar. Ihr Urlaub am Meer ist schön wie in all den Jahren zuvor. Und dann plötzlich ist ihr Glück gestört: Regine hat einen Schlaganfall, sie bleibt gelähmt und kann nur noch ihre Augen bewegen. Doch das Leben geht weiter: Karl trifft die ewig monologisierende Nachbarin im Hausflur, seine Kollegen reden über Frauen, übers Essen und ihre Urlaube, und auch Karls Bruder hat wieder eine Neue. Nur für Karl ist alles anders, nichts macht mehr Sinn ohne Regine, doch er kann mit niemandem darüber reden. Als seine Einsamkeit zu groß wird, bleibt ihm nur ein Ausweg: Er befreit Regine, indem er sie tötet.

Novarina, Valère: "Der rote Ursprung"

Zürich, Theater am Neumarkt

DSE: 01.2007

Übersetzer / *translator*: Verschuer, Leopold von

Regie / *director*: von Verschuer, Leopold

Rechte / *rights*: Berlin, Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH

Merkwürdige Personen versammeln sich, um so etwas wie die Anfänge der Menschheit zu ergründen. Das "Gegensubjekt" kreist mit seinen Worten um den roten Ursprung herum, wobei auch Figuren, wie die "Sag-sie-an-Maschinen" oder der "Illogiker" ihre Meinungen dazu zu äußern haben. Verspielt, rätselhaft und voller Humor geraten sie dabei zahlreich aneinander, ohne die Kräfte in einem konventionellen Dialog zu messen. Die Intention bahnt sich ihren Weg stets lautmalend und wortschöpferisch vom Bauch aus hinauf in den Kiefer, und mündet schließlich in einen einzigartigen Sound.

Panych, Morris: "Tante und Ich"

Senftenberg, Neue Bühne Senftenberg

DE: 29.09.2006

Übersetzer / *translator*: Kroner, Stefan

Regie / *director*: Latchinian, Sewan

Rechte / *rights*: München, Gerhard Pegler Verlag

Der arme Neffe besucht seine todkranke Tante um zu erben. Leider tut sie ihm nicht den entscheidenden Gefallen zu sterben. So richtet er sich bei ihr ein und es entsteht zwischen beiden eine skurrile Beziehung: Während er ihr sein ganzes Leben erzählt und seine bürgerliche Fassade aufbricht, sagt sie kein Wort, liegt strickend im Bett und freut sich über seine Anwesenheit. Nachdem beide ein Jahr miteinander verlebt haben, reift die Erkenntnis, dass sich der Neffe in der Wohnung geirrt hat. Längst haben sich beide aber aneinander gewöhnt. Als die vermeintliche Tante dann wirklich stirbt, ist es für den Neffen ein wirklicher Verlust.

Petras, Armin: "Hafen der Sehnsucht"

(nach Marek Hlasko)

Rudolstadt, Thüringer Landestheater Rudolstadt

DSE: 15.10.2006

Regie / *director*: Koschel, Uta

Rechte / *rights*: München, Drei Masken Verlag

Agnes ist Anfang 20 und lebt bei ihren Eltern. Der Vater ist Sportlehrer, die Mutter eine verbitterte, todkranke Frau. Ihr Bruder, ein paar Jahre älter, wohnt auch noch zu Haus. Er hängt an der Flasche und an einem Mädchen, das ihn fortwährend versetzt. Agnes träumt von einem schöneren Leben. Sie lernt, weil sie raus will aus der Tristesse. Und sie liebt Peter. Der war im Knast. Agnes ist noch Jungfrau. Ihr erstes Zusammensein mit einem Mann soll besonders schön werden. Die beiden suchen verzweifelt einen Ort, um endlich miteinander zu schlafen.

Röggla, Kathrin: "Junk Space"

Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus

DE: 01.10.2006

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

Sie heißen Schneider, Schmidt und Schulze. Sie stehen mitten im Berufsleben, fürchten die Entlassung oder haben ihren Job gerade verloren. Was sie zusammenführt: die Angst vorm Fliegen. Alle sind oder waren leitende Angestellte in großen Unternehmen, Controller, Programmierer, Personalmanager, anpassungsfreudig, leistungsfähig, aufstiegswillig, bis eines Tages die Angst nicht mehr zu kaschieren ist: Herzrasen, Panikattacken, Lähmungserscheinungen, Leistungsabfall, Burnout, aus. Hier, in einem Flugangst-Seminar, erhoffen sie sich Hilfe.

Reynaud-Fourton, Alain: "Der Eindringling"

Aachen, Grenzlandtheater Aachen

DSE: 22.05.2007

Übersetzer / *translator*: Langner, Manfred

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: München, Ahn & Simrock Bühnen- und Musikverlag

Viel hat der alternde Schriftsteller Henri in seinem abgelegenen Landhaus von der Zukunft nicht mehr zu erwarten: Mitten in einer ausgedehnten Schaffenskrise hat ihn seine Frau verlassen und zu allem Überfluss noch den geliebten Hund mitgenommen. Einsam und ernüchtert beschließt Henri seinem Leben ein Ende zu bereiten. Viel hat der junge Ganove Luc in seiner Vergangenheit nicht zu Wege gebracht: Nach ein paar Jahren im Knast und einem gescheiterten Banküberfall ist er nun auf der Flucht vor der Polizei. Pech für ihn, dass er sich ausgerechnet in diesem Moment Henris einsame Hütte als Zufluchtsort ausgesucht hat. Der verhinderte Selbstmörder und der Mächtigen-Killer sind auf Gedeih und Verderb miteinander verbunden.

Ribes, Jean-Michel: "Rembrandt B12"

Salzburg, Salzburger Landestheater

DSE: 03.02.2007

Regie / *director*: Neureiter, Barbara

Bilder einer Ausstellung - wunderbar, wenn Mussorgskij die Finger im Spiel hat. Geht es aber um reale Exponate der bildenden Kunst, liegt die Schönheit weitgehend im Auge des Betrachters. Die Besichtigung eines Museums kann zum Marathon ausarten, nicht nur für den Besucher. Acht Stunden täglich Ästhetik - ein beinhardter Job für jeden Museumsaufseher. Erlesenheit, wohin das Auge fällt; egal ob Goya, Rodin, praekolumbianische Vasen, postmoderne Tapisserien oder Video-Installation. Da wird das Leben zur schlecht kopierten Kunst, fängt der alltägliche Sonnenuntergang bei Turner erst an. Leichter hat es auch der Rezipient oder gemeine Museumsbesucher nicht unbedingt. Wie ist Kunst zu deuten? Steht sie gar außerhalb jeden Diskurses?

Ridley, Philip: "Mercury Fur"

Magdeburg, Theater Magdeburg

DSE: 18.03.2007

Übersetzer / *translator*: Scharfenberg, Ute

Regie / *director*: Hawemann, Sascha
Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

Das Bruderpaar Elliot und Darren überdauert in dieser unwirtlichen Welt. Sie haben unter dem Schutz des Überlebenskünstlers Spinx eine Marktlücke gefunden, die ihnen ein Auskommen sichert: Sie organisieren Freakparties für Verrückte, deren Gelüste solcherart sind, daß Elliot und Darren nach den Nächten die Schauplätze des Geschehens abbrennen und unkenntlich machen müssen. Ihre Spezialisierung sichert ihnen Geld, Unabhängigkeit und ein wenig Stabilität im Chaos der halbzerstörten Stadt. Die Gemeinschaft in ihrer kleinen Familie gibt ihnen aber auch Freundschaft, Liebe und Heimat in einer heillosen Welt - und die Kraft, über ihre grauenvollen Erinnerungen hinauszuträumen.

Riverbend: "Bagdad Burning"

Bruchsal, Badische Landesbühne
DSE: 29.09.2006
Übersetzer / *translator*: Bonné, Eva
Regie / *director*: Ramm, Carsten
Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Wir wissen nicht viel über Riverbend. Sie ist Mitte Zwanzig und lebt zusammen mit ihrer Mutter, dem Vater und einem Bruder in einer Mittelstandsgegend von Bagdad. In ihrem Internet-Tagebuch, das sie schlicht "Girl-Blog aus dem Irak" nennt, bringt sie uns die Wirklichkeit von Krieg und Besatzung auf eine Weise nahe, wie es keinem professionellen Journalisten jemals gelingen könnte. Für Riverbend ist der Krieg erlebter Alltag, jeden Tag - und jede Nacht. Sie und ihr Bruder "E" sitzen auf dem Dach und beobachten das brennende Bagdad.

Rostagno, Remo: "Kohlhaas"

(siehe: Baliani, Marco)

Saalbach, Astrid: "Das Ende der Welt"

Greifswald, Theater Vorpommern Greifswald-Stralsund
DSE: 04.05.2007
Übersetzer / *translator*: Haefs, Gabriele
Regie / *director*: Baumgarten, Michael
Rechte / *rights*: Hamburg, Whale Songs

Die vierzigjährige Stewardess Xenia kommt bei ihrer Heimkehr sprichwörtlich vom Kurs ab. Todesmüde, weinerlich und mit Jetlag kann sie plötzlich nicht mehr nach Hause finden. Alles, was sie kannte, ist verschwunden. Auf ihrer Suche nach Zuhause trifft sie eine Reihe merkwürdiger, fremder Menschen, bis sie im Gefängnis landet und feststellt, dass die Mädchen um sie herum Mutanten sind, die für Versuche benutzt werden, um den perfekten Menschen zu kreieren.

Salom, Jaime: "Les Demoiselles d'Avignon"

Gera, Bühnen der Stadt Gera
DSE: 02.03.2007
Übersetzer / *translator*: Gerhold, Stefanie

Regie / *director*: Preiss, Stephan
Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

1908. In einem Café an den Ramblas von Barcelona sitzt Schokolade schlürfend eine Gruppe von Damen beim Plausch. Es sind oder vielmehr waren Prostituierte - das Personal eines Bordells, das nach dem Selbstmord einer Kollegin vor etlichen Jahren geschlossen wurde. Einberufen wurde dieses Ehemaligen-Treffen von Sofia, der Tochter der damaligen Puffmutter, Madame Hortense. Anlass des Wiedersehens ist eine französische Zeitschrift, in der sie auf das Gemälde eines Künstlers gestoßen ist: "Les Demoiselles d'Avignon". Der inzwischen berühmt gewordene Pablo Picasso war seinerzeit kein Kostverächter und ein regelmäßiger Besucher des Bordells, bevor er Ende des 19. Jahrhunderts nach Paris ging. Die Damen erkennen sich wieder in dem Bild und nehmen dies als Anlass zur Rückblende. Vor dem Hintergrund eines Spanien in Aufruhr, von Attentaten und Gewalt erschüttert, entsteht ein Kunstwerk, das nicht nur Spiegel des menschlichen Lebens ist, sondern zugleich eine Gesellschaft beim Aufbruch in die Moderne versinnbildlicht.

Sauter, Andreas; Studlar, Bernhard: "Rote Kometen"

Bregenz, Vorarlberger Landestheater Bregenz
ÖE: 25.11.2006
Regie / *director*: Maninger, Lothar
Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Weihnachten, Fest der angebrannten Gänse und der spontanen Nächstenliebe. Die Schwestern Bibi und Lili Kroll, beide um die 30, haben die Nase voll von leeren Ritualen und vom alljährlichen Konsumrausch und beschließen den Boykott. Vielmehr: eine revolutionäre Weihnachtsaktion. Ein Jahr später: Schon seit einer Weile macht eine politische Gruppe, die sich "Rote Kometen" nennt, in der Stadt auf sich aufmerksam. In Robin-Hood-Manier wird den Armen gegeben, was man den Reichen genommen hat. Als im Hause Kroll der geliebte Hauskater Gustav verschwindet und kurz darauf eine Lösegeldforderung über zehntausend Euro ins Haus flattert, ist jedem in der Familie sofort klar, dass die "Roten Kometen" zugeschlagen haben...

Schmitt, Eric-Emmanuel: "Mein Leben mit Mozart"

(Schauspiel mit Orchesterbegleitung)
Trier, Theater Trier
DE: 26.11.2006
Regie / *director*: Weber, Gerhard
Rechte / *rights*: Theater Verlag Desch
Musikalische Leitung / *musical director*: Jung, Christoph

Anlässlich des 250. Geburtstages von Wolfgang Amadeus Mozart präsentiert das Theater Trier Eric-Emmanuel Schmitts neuen Bestsellerroman "Mein Leben mit Mozart" als deutsche Erstaufführung. Schmitt zählt zu den meistgespielten französischen Gegenwartsautoren weltweit. Sein Schauspiel versteht sich als Annäherung an Mozarts Gesamtwerk und erzählt augenzwinkernd von den Höhen und Tiefen, die unseren Alltag bestimmen.

Sibleyras, Gérald: "Helden"

Karlsruhe, Badisches Staatstheater

DSE: 26.10.2006

Übersetzer / *translator*: Engel, Frank Lorenz; Silhouette, Marielle

Regie / *director*: Weber, Knut

Rechte / *rights*: Berlin, Felix Bloch Erben

Wie alle Tage haben Gustave, René und Fernand die Terrasse auf der Rückseite ihres Altersheims in Beschlag genommen. Die drei Veteranen verteidigen die Terrasse wie eine Bastion, mit demselben Schwung, den sie früher gegen den Feind verwandten. Zuallererst wird Schwester Madelaine der Kampf angesagt, denn irgendwie müssen sie schließlich die Zeit herumkriegen. Jeder versucht, den anderen durch Lügen und Aufschneidereien auszustechen. Doch hinter den wortgewaltigen Angriffen steht die Angst vor dem Tod unausgesprochen im Raum.

Sobrie, Jan: "Titus"

Magdeburg, Theater Magdeburg

DSE: 12.10.2006

Übersetzer / *translator*: Pieper, Eva Maria

Regie / *director*: Beer, Stephan

Rechte / *rights*: München, Theaterstückverlag

Titus wohnt in einem Zimmer über der Fleischerei seines Vaters. Den ganzen Tag ist Titus damit beschäftigt, sich mit Doktor Tiefenthal und Jonas, Moritz und Lukas, den größten Losern der Schule, herumzuärgern - bis er sich traut, Tina anzusprechen. Mit Tina kann man mit den Augen tanzen, prächtige Brausebäder aus Aspirinbrausetabletten nehmen und Japanisch beim Chinesen bestellen. Auf einmal gibt es Ansichtskarten aus Ländern, die es nicht gibt, Tickets nach Mexiko und fliegende Fische.

Spiegelburd, Rafael: "Die Panik"

München, Münchner Kammerspiele

DSE: 01.2007

Übersetzer / *translator*: Wengenroth, Patrick; Wengenroth, Sonja

Regie / *director*: Wengenroth, Patrick

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp Theaterverlag

Emilio wurde in der Wohnung seiner Geliebten tot aufgefunden. Seine Adoptivmutter und spätere Ehefrau Lourdes macht sich mit ihren Kindern Jessica und Guido auf die Suche nach dem Schlüssel von Emilios Bankschließfach. Ihre verzweifelte Odyssee führt über die Chefin der Bank, das hellseherische Medium Susana Lastrì, den Familientherapeuten, zu einer exaltierten Party und schlingert schließlich in die seltsam inhaltslose Choreografie der Tanzchoryphäe Elyse Bernard. Dort tanzt Tochter Jessica mit. In der Choreografie bekommen die Toten plötzlich Präsenz und ergänzen die Handlungen der Lebenden.

Stadler, Lisa: "Frau Hegnauer kommt"

Aalen, Theater Aalen

DE: 28.10.2006

Regie / *director*: Kreuzhage, Katharina

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer

Theaterverlag

Thomas ist unheilbar krank und will sich mit Hilfe einer Sterbehilfeorganisation das Leben nehmen. Nach längerer Zeit im Ausland kehrt er dafür in die Schweiz zurück. Sein Freund Lorenz und dessen Frau Vera beherbergen den Sterbewilligen. Sie sollen ihn zusammen mit Thomas' Halbschwester Sara während seiner letzten Tage begleiten. Ein passendes Datum muss gefunden, die Todesanzeige aufgesetzt und die Sterbeanordnung ausprobiert werden. Die Klärung der Detailfragen erweist sich als äußerst konfliktreich. Die Anspannung steigt, je näher der Tag rückt, an dem die Freitodbegleiterin Frau Hegnauer Thomas zum Suizid verhelfen wird.

Stephens, Simon: "Am Strand der weiten Welt"

Wien, Volkstheater Wien

ÖE: 22.04.2007

Übersetzer / *translator*: Christ, Barbara

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Stockport, eine öde Industriestadt unweit von Manchester: Hier leben die Holmes, drei Generationen einer anscheinend glücklichen Familie. Peter leitet die Firma seines Vaters und restauriert alte Häuser, seine Frau Alice kümmert sich um die Söhne Alex und Christopher. Der Gedanke, dass ihre Kinder bald erwachsen sind und das Elternhaus verlassen werden, beginnt sich breit zu machen. Sarah, Alex' Freundin, hat soeben erstmals im Haus der Holmes übernachtet, beim Frühstück macht man Pläne für den Tag. Die Idylle dieses friedlichen Sonntagmorgens findet ein jähes Ende, als ein tödlicher Unfall passiert und das Leben der Holmes für immer verändert.

Stephens, Simon: "Motortown"

Mainz, Staatstheater Mainz

DE: 02.12.2006

Übersetzer / *translator*: Christ, Barbara

Regie / *director*: Fontheim, Matthias

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

siehe DSE.

Stephens, Simon: "Motortown"

Zürich, Schauspielhaus Zürich

DSE: 11.2006

Übersetzer / *translator*: Christ, Barbara

Regie / *director*: Samir

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Als Obergefreiter der britischen Armee war Danny ein anderer Mann. Sein Einsatz im Irak: Ein guter Job für gutes Geld. Zurückgekehrt in sein Viertel in East London, findet er alles beim Alten. Nur seine Freundin hat ihn verlassen. Dannys Briefe haben sie schockiert. Der junge britische Autor Simon Stephens verbindet disparate Momente einer unspektakulären Heimkehr zu einer sich

beiläufig dramatisch zuspitzenden Situation. Für den einfachen Mann Danny bedeutet Kriegsdienst auch Freiheit, Rückkehr in die Heimat dagegen Verlust. Hier kann er die Bilder in seinem Kopf nicht loswerden.

Studlar, Bernhard: "Rote Kometen"

(siehe: Sauter, Andreas)

Suter, Martin: "Über den Dingen"

Stuttgart, Theater Rampe

DE: 01.12.2006

Regie / *director*: Lobbes, Marcus

Rechte / *rights*: Autor(en)

Reto kommt abends nach Hause, packt seine Einkaufstüte aus, schiebt eine trockene Tiefkühlpizza in den Ofen. Er sitzt in der Dämmerung seiner Ein-Zimmer-Mietwabe, ohne Kontakt zu den Nachbarn. Seine Freundin hat ihn verlassen. Bei allen Bekannten hebt nur der Anrufbeantworter das Telefon ab, niemand ruft zurück. In diesem Alleinsein passieren immer mehr seltsame Dinge, die eigentlich nicht geschehen dürften und Reto mehr und mehr verwirren und zusehends zerrütten. Weitere wichtige Rollen spielen ein tunesischer Pouf, die Ex-Freundin, ein Blumenkissen, ein Boss-Sakko, ein Psychiater und eine Spritze.

Tätte, Jaan: "Elchtest"

Wiesbaden, Hessisches Staatstheater Wiesbaden

DSE: 30.09.2006

Übersetzer / *translator*: Grönholm, Irja

Regie / *director*: Fäh, Beat

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Ein Geschäftsmann in der Sinnkrise: Nach zehn Jahren Handy-Handel sind zwar die Konten voll und die Familie im Trockenen, aber den skeptischen Blick in den Spiegel kann der erfolgreiche Firmenchef nicht ertragen. Also fährt er in eine abgelegene Gegend, kauft einem Bauern sein Haus ab und genießt fortan das einfache, 'richtige' Leben. Seiner Ehefrau und seinem Geschäftspartner ist dieser plötzliche Sinneswandel mehr als suspekt, aber auch die Dorfbewohner wundern sich über den neuen Nachbarn.

Vinaver, Michel: "Flug in die Anden"

Linz, Landestheater Linz

ÖE: 28.04.2007

Übersetzer / *translator*: Laederach, Jürg

Regie / *director*: Willert, Gerhard

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Suhrkamp Theaterverlag

Ein Privatjet stürzt bei einem Unwetter in den Anden ab. An Bord die Führungsspitze eines amerikanischen Unternehmens nebst Angehörigen, die sich auf Geschäftsreise durch Lateinamerika befanden. Einige von ihnen überleben den Absturz, aber die Lage scheint aussichtslos. Eigene Rettungsversuche schlagen fehl und scheitern an der zunehmenden Schwäche, aber auch an der Unfähigkeit, die etablierte Firmenhierarchie

aufzugeben. Es wird notwendig, gemeinsam für das Überleben zu kämpfen. Aber was genau passiert mit Menschen, denen auf einen Schlag alle Sicherheit und jegliche Struktur genommen wird? Wie reagieren diejenigen, die gewohnt sind, Macht und Entscheidungsfreiheit zu haben?

von Düffel, John: "Buddenbrocks"

Bern 7, Stadttheater Bern

SE: 05.09.2006

Regie / *director*: Brüesch, Barbara-David

Die Dramatisierung John von Düffels stellt die Generation der Geschwister Thomas, Christian und Antonie Buddenbrook ins Zentrum: Thomas übernimmt die Verantwortung für die Firma, hat Erfolg und spürt doch, dass etwas fehlt. Christian verweigert sich dem Familienbetrieb und sucht Freiheiten in zweifelhaften Kreisen. Antonie heiratet unglücklich und flüchtet sich in eine Attitüde der "Vornehmheit". Die Familiengeschichte enthält alle Widersprüche bürgerlichen Lebens, wie wir sie bis heute kennen: hohes Arbeits-Ethos und Ausbruch ins Künstlertum, Gefühlsverweigerung und Sehnsucht nach Leben, strenge moralische Werte und innere Zweifel.

von Trier, Lars: "Dogville"

Wien, Volkstheater Wien

ÖE: 15.09.2006

Übersetzer / *translator*: Lollike, Christian

Regie / *director*: Schmiedleitner, Georg

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

In der Kleinstadt Dogville, einem Refugium der Rechtschaffenheit, Arbeitsfreude und der frisch gebackenen Kekse, taucht plötzlich eine schöne Fremde auf, Grace, offenbar auf der Flucht vor Gangstern. Nach anfänglicher Skepsis wird sie von den Dorfbewohnern aufgenommen. Als Gegenleistung soll sie für die Gemeinde kleinere Aufgaben erledigen. Dankbar willigt Grace ein, wird aber schon bald immer hemmungsloser ausgenutzt, gedemütigt und misshandelt. Die friedliche Ordnung bekommt Risse, und aus der Idylle wird ein monströser Albtraum.

Wade, Laura: "Kälter als hier"

Darmstadt, Staatstheater Darmstadt

DSE: 24.09.2006

Übersetzer / *translator*: Raab, Michael

Regie / *director*: Ratzinger, Martin

Rechte / *rights*: Köln, Hartmann & Stauffacher

Jennas und Harriets Mutter Myra hat Knochenkrebs und niemand kann die Tatsache ignorieren, dass sie bald sterben wird. In der Zwischenzeit aber geht das Leben weiter. Wasserboiler wollen repariert, Katzen gefüttert und die perfekte Beerdigung vorbereitet werden. Der kostengünstige Pappsarg, den Myra zur Gewöhnung mitten im Wohnzimmer aufstellen lässt, zwingt ihre Töchter und ihren Mann Alec endgültig, ihre Lethargie

zu überwinden und sich mit dem Unvermeidbaren aktiv auseinanderzusetzen.

Walsh, Enda: "The Small Things"

Mannheim, Nationaltheater Mannheim

DSE: 15.12.2006

Übersetzer / *translator*: Driessen, Martin Michael

Regie / *director*: Drexl, Cilli

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

Ein alter Mann, eine alte Frau, allein in einem Zimmer. Der Bewegungsspielraum reicht vom Sessel bis zum Fenster und zurück. Die beiden Alten sprechen laut, man weiß nicht, wie lange schon, mehr zu sich selbst als zum Gegenüber. Die Frau und der Mann erzählen ihre Geschichte - eine Liebesgeschichte, in der es keinen Platz für Liebe gab. Das Paar spricht, um seine Erinnerungen zu bewahren. Sie reichen zurück in die Zeit ihrer Kindheit, eine Zeit der totalitären Ideologien und des privaten Machtmissbrauchs.

Wittenbols, Peer: "Atalanta"

Linz, Landestheater Linz

DSE: 01.12.2006

Übersetzer / *translator*: Dethier, Uwe

Regie / *director*: Obrecht, Urs

Rechte / *rights*: Berlin, Verlag Autorenagentur

Atalanta ist eine außergewöhnliche Jägerin, deren unglaubliche Schönheit alle Männer um den Verstand bringt. Seitdem sie auf eindrucksvolle Weise einen rasenden Eber erlegt hat, will jeder Mann sie zur Frau nehmen. Doch Atalanta interessiert sich weder für Männer noch für die Liebe. Auf keinen Fall will sie sich unterordnen müssen. So beschließt sie, nur einen Mann zu heiraten, der sie im Wettlauf besiegt. Eines Tages taucht Hippomenes auf, der genauso wenig von der Liebe hält. Das Aufeinandertreffen dieser beiden stolzen und rechthaberischen Charaktere gipfelt in einem harten, aber auch lustvollen Wettstreit.

Wróblewski, Szymon: "Die Oberfläche"

Greifswald, Theater Vorpommern Greifswald-Stralsund

DSE: 08.03.2007

Übersetzer / *translator*: Pollack, Martin

Regie / *director*: Böhack, Inken

Rechte / *rights*: Wien, Österreichischer Bühnenverlag
Kaiser & Co. GmbH

Eine junge Mutter bekommt deutliche Hinweise darauf, dass ihr Mann die gemeinsame kleine Tochter sexuell missbraucht hat. Aber was ist die Wahrheit, was ist Lüge? Es scheint so, dass das Kind sich nur beim Fahrradfahren verletzt hat. Es scheint so, dass der Mann ein Verhältnis mit der Nachbarin hat. Es scheint so, dass ein gemeinsamer Freund im Kino beinahe ein kleines Mädchen belästigt hätte. Es scheint so, dass manche Kinder von ihren eigenen Müttern missbraucht werden. Worte, Worte, Worte - ein undurchdringliches, beängstigendes Dickicht.

Zelenka, Petr: "Schrottengel"

Bern, Stadttheater Bern

SE: 31.03.2007

Regie / *director*: Huber, Stefan

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Die Komödie "Schrottengel" zeigt lauter charmante Sonderlinge, die man aus den Beizen der Berner Altstadt zu kennen glaubt. Sie sind einsam und sehnen sich nach Liebe und Anerkennung. Sie scheinen sonderbar und sind doch ganz normal. Um ihre Einsamkeit zu besiegen, stellen sie immer verrücktere Dinge an und werden immer liebenswerter. Sie führen absurde Dialoge in pointierten Szenen und werden dabei sehr unterhaltsam. Unter der Anarchie des Stückes liegt eine tiefe Melancholie verborgen, die uns all diese Lebenskünstler so nahe bringt.

Kinder- und Jugendtheater - Uraufführungen

children- and youth theatre – world premieres

Besson, Philippe: "Wir alle für immer zusammen"

(nach Guus Kuijer)

Potsdam, Hans-Otto-Theater Potsdam

UA: 21.09.2006

Regie / *director*: Besson, Philippe

Rechte / *rights*: Hamburg, Verlag für Kindertheater Uwe Weitendorf

Das Leben des elfjährigen Mädchen Polleke ist turbulent: Mimun, ihr Freund, verlässt sie, weil sie Dichterin ist, die Mutter ist in den Lehrer verliebt und der Vater ist verschwunden.

Life for the eleven-year old girl, Pollecke, is turbulent. Mimun, her friend, has left her because she is a poet, her mother is in love with her teacher and her father has disappeared.

Bohde, Elisabeth: "Odysseus irrt"

(Koproduktion von Theater Triebwerk und Theater Pilkentafel)

Hamburg, Hamburger Kammerspiele

UA: 19.09.2006

Regie / *director*: Bohde, Elisabeth

Rechte / *rights*: Autor(en)

Es ist Dienstagabend und Easy, Bernd und Schwarte treffen sich im Probenraum. Alles ist wie immer, bis Easy in der Bassdrum ein Buch findet: "Die Odyssee" von Homer. Er hält es für einen Wink des Schicksals, ein Zeichen: Ist er nicht genauso schlau wie Odysseus? Irren sie nicht auch seit 20 Jahren? Obwohl sie auf der Stelle treten. Sie spielen Cello, E-Bass, Schlagzeug und Gesang, versuchen sich an den verschiedenen Genres wie Schlager-Pop, Death-Metall, Art-Rock und bleiben am Ende mit ihrer Sehnsucht nach großen Abenteuern, Heldentum und Liebe - und ihrer Unfähigkeit zu einem konsequenten Aufbruch in ihrem Probenraum sitzen - bis nächsten Dienstag zur Bandprobe.

It's Tuesday evening and Easy, Bernd and Schwarte meet in the rehearsal room. Everything is as it always is, until Easy finds a book in the bass-drum: Homer's "Odysseus". He believes it's a sign from fate: is he as cunning as Odysseus? Have they been heading in the wrong direction for the last twenty years? Even though they're just walking on the spot. They play cello, electric bass guitar, drums and they sing. They try out various genres such as pop

music, death-metal, art-rock and their longing for great adventures and heroic deeds and love remains. Then there's their inability to sit for a set period in the rehearsal room - until they come back next Tuesday for band rehearsal.

Braun, Marcus: "Lernbericht"

Ulm, Theater Ulm

UA: 09.12.2006

Regie / *director*: Vogel, Lars

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

Drei Akteure und ein Chor: Anhand des Ausgangspersonals der griechischen Tragödie entwirft Marcus Braun ein Szenario über Geburt, Leben, Tod, Macht, Erziehung und die kleinen Begebenheiten des Alltags. So entsteht in 15 kurzen Szenen eine spannende Reflexion über das Leben. Was gibt es Erquicklicheres im Leben als existierende Situationen. Wohin wir auch schauen, nur Beschaulichkeit, Gewöhnung, Gewöhnliches, Gewohnheiten, Wiederholungen.

Three actors and a chorus: Based on the personnel of the Greek tragedy, Marcus Braun creates a scenario around birth, life, death, power, education, and the occurrences of everyday life. 15 scenes offer an exciting reflection on life. What is more pleasant in life than to encounter familiar situations? Everywhere you look there is tranquillity, routine, the expected, habits, repetitions.

Collodi, Carlo; Salomon, Wolfgang: "Pinocchio"

Ulm, Theater Ulm

UA: 08.11.2006

Regie / *director*: Plucis, Andris

Der Holzjunge Pinocchio will nur eines: ein richtiger Junge werden! Aber statt in die Schule zu gehen und seinem Vater Gepetto zu helfen, läuft er von zu Hause weg und lässt sich auf seiner phantastischen Reise von zwielichtigen Gestalten wie Fuchs und Kater zu allerlei Dummheiten verleiten. Doch dann trifft er eine wunderschöne Fee, die ihm seinen größten Wunsch erfüllen will...

The wooden boy Pinocchio wants only one thing: to become a real boy! But instead of going to school and helping his father, Gepetto, he runs away from home. He

meets up with the shadowy figures of Fox and Cat, who lead him into all sorts of japes whilst on his fantastic journey. But then he meets a beautiful fairy, who will grant him his greatest wish ...

de Bont, Ad: "Die Odyssee"

Hamburg, Deutsches Schauspielhaus

UA: 25.02.2007

Übersetzer / *translator*: Buri, Barbara

Regie / *director*: Schumacher, Klaus

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

Odysseus, der große Abenteurer, sitzt am Strand von Kalypsos Insel Ogygia und ist verzweifelt. Seine Abenteuer haben ihn fort von seiner Familie in weite Ferne gespült. Müde von all seinen Taten, sehnt er sich nach seiner Frau Penelope und seinem Sohn Telemach, die beide in der Heimat, auf der fernen Insel Ithaka, auf ihn warten. Zur gleichen Zeit auf dem Berg der Götter, dem Olymp: Athene fleht ihren Vater, den Götterkönig Zeus, an, doch endlich abzulassen vom armen Odysseus, auch wenn der dem Sohn des Meeresherrn Poseidon das Augenlicht geraubt hat. Durch die Bitten seiner bezaubernden Tochter lässt Zeus sich erweichen. Das wiederum findet Poseidon überhaupt nicht in Ordnung und schickt daraufhin dem gepeinigten Odysseus einen Sturm, wie ihn die Welt noch nicht gesehen hat...

Odysseus, the great adventurer, is sitting on the beach of the island Ogygia belonging to Calypso, and is desperate. His adventures have taken him far away from home and his family. He is tired from all his great deeds and now longs for his wife, Penelope, and his son, Telemach, who are waiting for him on his home island of Ithaca, so far away. At the same time in Olympus, home of the gods, Athena is begging her father, King Zeus, to finally release poor Odysseus, even though he had blinded the son of the god of the sea, Poseidon. Zeus allows himself to be moved by the pleas of his enchanting daughter. Poseidon, on the other hand, is not at all happy and so sends the tormented Odysseus a sea storm, the likes of which had never been seen before ...

Dreßler, Gunnar: "Die fetten Jahre sind vorbei"

(nach dem gleichnamigen Film von Hans Weingartner)

Mainz, Staatstheater Mainz

UA: 16.09.2006

Regie / *director*: Köpping, Helmut

Rechte / *rights*: Berlin, Dreamland Media GmbH

Eine echte Revolution ist in der Beliebigkeit einer postmodernen Gesellschaft ganz schön schwierig geworden. Jan und Peter, beide Mitte 20, haben dennoch ihren Weg gefunden, die Welt zu verbessern. Ihre Einbrüche in die Häuser der Reichen und Schönen stellen die bürgerliche Ordnung symbolisch auf den Kopf, zu Schaden kommt dabei niemand. Das geht gut, bis sich Peters Freundin Jule in Jan verliebt und bis sie von einem der Besitzer, einem ehemaligen "68er", auf frischer Tat ertappt werden. Jetzt steht plötzlich eine Entscheidung für oder wider die echte, die politische Radikalität an: Rückkehr in das "Scheiß-System" oder endgültiges Abkoppeln von der bürgerlichen Existenz?

A real revolution in the preferences of a post-modern society has become really difficult. Jan and Peter, both mid-twenties, have nevertheless found their way of improving the world. They turn middle-class order symbolically on its head by breaking into the houses of the rich and beautiful, and no-one is hurt. All is going well until Peter's girlfriend Jule falls in love with Jan and they get caught in the act by a house-owner who belonged to the "68 generation". Now they have to make a decision either for or against real, radical politics: return to the "shitty system" or a final uncoupling from a bourgeois existence.

Eick, Jürgen: "Feuerherz - die neuesten Leiden des jungen W."

(nach Ulrich Plenzdorf und Johann Wolfgang von Goethe)

Senftenberg, Neue Bühne Senftenberg

UA: 02.02.2007

Regie / *director*: Pietsch, Steffen

Zu seinem 18. Geburtstag ist W. von zu Hause abgehauen, in einen Bauwagen am Rande der Kohlegrube geflohen und hat sich am Ende in die Luft gesprengt. Zurück bleiben seine ratlosen Eltern, ein überforderter Lehrer, ein verzweifelter Freund und seine Band, die ihn schon längst rausgeschmissen hat. W. liebte Lotte, die sich aber für Albert entschieden hat. Die Welt hält jede Menge Enttäuschungen für ihn bereit. Aber nichts kann seine Lust auf Leben stillen. Stück für Stück setzt sich das Puzzle seines Lebens zusammen. Bis am Ende seine Entscheidung feststeht und klar wird, dass W. die Freiheit, die man ihm in Deutschland verspricht, nicht aushält.

At 18 W. ran away from home, fled to a caravan on the edge of a coal mine and finally blew himself up. He left behind his parents, who were completely at a loss, an overworked teacher, a desperate friend and his band, who'd chucked him out long before. W. loved Lotte, but she went for Albert. The world had many disappointments lined up for him, but nothing could destroy his lust for life. Bit by bit, the puzzle of his life is gradually pieced together. Until his decision at the end comes across loud and clear: W. cannot tolerate the freedom promised him in Germany.

Eppler, Karin; Merz, Daniela; Ritter, Gerd: "Die Wanze - der neueste Fall"

(Insektenkrimi nach Paul Shipton)

Stuttgart, Junges Ensemble Stuttgart

UA: 01.10.2006

Regie / *director*: Eppler, Karin

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer Theaterverlag

Wanze Muldoon ist ein Schnüffler, wie er im Buche steht. Oder im Fernsehkrimi mitspielt. Oder in der Phantasie jedes Krimi-Fans lebendig ist: lässig, verschlagen, erfolgreich und durch nichts zu erschüttern. Gerade hat er die mörderische Spinne ausgeschaltet und schlürft seinen Lieblingsdrink auf seinem Stammplatz in Dixies Bar, als plötzlich die Erde zu beben scheint: Ein Igel stürzt durch die Rhabarberblätter, taumelt mitten hinein in die

Feierabendstimmung der voll besetzten Kneipe - und fällt tot um. Unter den Krabblern macht sich Ratlosigkeit breit. Da taucht die kleine Flohdame Netta auf. Offensichtlich hat sie auf dem Igel gelebt, offensichtlich war sie dabei, als ihrem Wirtstier was auch immer zugestoßen ist. Für Wanze Muldoon steht außer Frage: Dies ist sein neuer Fall.

Wanze Muldoon is a sleuth, as described in books. Or played in television thrillers. Or alive in the fantasy of every fan of the genre: casual, downbeat, successful and shocked by nothing. He'd just dealt with a murderous spider and is sipping his favourite drink in his favourite spot in Dixie's Bar, when suddenly the earth seems to shake. A hedgehog falls through the rhubarb leaves, staggers into the festive atmosphere of the completely full bar - and drops down dead. The creepy crawlies are filled with doubt. And then the little flea-lady Netta turns up. Apparently she'd been living on the hedgehog and ostensibly she was there when whatever it was happened to her host. Wanze Muldoon doesn't hesitate for a second: this is his new case.

Erhardt, Edith: "Traumzeit"

Esslingen, Württembergische Landesbühne Esslingen

UA: 23.02.2007

Regie / *director*: Erhardt, Edith

Rechte / *rights*: Autor(en)

"Traumzeit" ist die Zeit, in der die älteste kontinuierliche Kultur der Welt, die 40.000 Jahre alte Aborigines-Kultur Australiens, ihre Schöpfung erzählt. Eine Kultur, deren Zeitgefühl nicht an Linearität wie in unserer Zivilisation gebunden ist. Das Entstehen der Dinge ist immer, das Erzählen des Vergangenen ist gleichzeitig Verstehen der Zukunft. Mit Bildern und Geschichten führt die Inszenierung jugendliche Zuschauer an eine andere Kultur und Religion heran.

"Traumzeit" (Dream Time) is the time the oldest continuous culture in the world, the 40,000 year-old Aboriginal culture of Australia, tells of their creation. It is a culture whose sense of time is not linear, as in our civilisation. The creation of things is ongoing, the telling of the past means simultaneously understanding the future. By means of picture and stories, this production introduces young audiences to another culture and religion.

Fillers, Catharina: "Ja und Nein"

(Stückentwicklung)

Köln, Ömmes & Oimel

UA: 14.04.2007

Regie / *director*: Fillers, Catharina

Rechte / *rights*: Autor(en)

JA, NEIN und VIELLEICHT sind ein prima Team. Doch eines Tages scheint VIELLEICHT wie vom Erdboden verschluckt und auf einmal klappt gar nichts mehr... Zunächst eint die beiden noch die Sorge um den gemeinsamen Freund, doch schon die Entscheidung, ob und wo sie nach VIELLEICHT suchen sollen, endet in wildem Streit. Wie JA und NEIN es trotzdem schaffen, ihren Freund wiederzufinden und wie sie sich vielleicht auf diesem Weg

ganz neu kennen- und schätzenlernen, ist eine vergnügliche Geschichte über Freundschaften und das, was sie im Kern zusammenhält.

JA, NEIN and VIELLEICHT are a great team. But suddenly one day VIELLEICHT disappears from the face of the earth and nothing seems to work any more. Initially worries about their friend unites the other two, but then even the decision as to where they should start looking for VIELLEICHT turns into a huge row. How JA and NEIN eventually succeed in finding their friend and how they get to know and care for each other in a completely different way is an enjoyable story of friendship. And that is what in the end keeps them together.

Fransz, Theo: "Du, Du und Ich"

(Arbeitstitel)

Hamburg, Deutsches Schauspielhaus

UA: 11.11.2006

Regie / *director*: Fransz, Theo

Rechte / *rights*: München, Theaterstückverlag

Die Eltern sind weg. Für die Geschwister ist das die Gelegenheit, sich im Haus auszubreiten. Alle verbotenen Orte werden aufgesucht, die Schränke inspiziert. Schnell wird ein beliebtes Spiel vorgeschlagen: Vater, Mutter, Kind. Aber das wird den Kindern zu langweilig. Man könnte sich die Eltern selbst zusammenbauen - als Puppen, lebensgroß, ihnen Stimmen geben und sie operieren. Schnell haben sie genug Material zusammengehäuft. Mutter und Vater sitzen bald auf dem Sofa. Die Familie ist komplett. Jetzt wird Essen gekocht. Danach müssen beide ins Bett. Die Kinder dürfen noch fernsehen. Wie wäre es, wenn die Puppen im richtigen Leben die Eltern wären?

The parents have gone away and the siblings have an opportunity to spread themselves around the house. All forbidden places are inspected, all cupboards are opened. Soon they want to play their favourite game: father, mother, child. But the children find it too boring. Perhaps they could make parents themselves - like puppets, make them life-size, give them voices and operate them. Soon they've gathered enough material. Mother and father sit on the sofa. The family is complete. It's time to cook supper. And after that the siblings must go to bed. But the children are allowed to go on watching television. What would it be like if the puppets were parents in real life?

Funke, Cornelia: "Tintenblut"

Hannover, Niedersächsische Staatstheater Hannover

UA: 21.10.2006

Regie / *director*: Birkmeir, Thomas

Unsere Helden sind zurück! In "Tintenblut", dem zweiten Band von Cornelia Funkes Tintentrilogie geht das Abenteuer überhaupt erst richtig los. Denn diesmal kommt niemand aus dem Buch "Tintenherz" heraus - diesmal gehen Meggie & Co. in die Tintenwelt hinein. Auf zu den Elfen und Feen und seltsamen und wunderbaren Figuren! Doch schon sehr bald müssen sie feststellen, dass die Tintenwelt aus den Fugen ist. Und es braucht eine

Menge Mut, Glück und gute Freunde, wenn man sie wieder einrenken will.

Our heroes are back! In "Tintenblut" the second part of Cornelia Funke's trilogy, the adventure really gets cracking. Because this time the characters from the book "Tintenherz" don't break out, instead Meggie & Co go into the Tinten world. Off to meet elves and fairies and other strange and wonderful characters! But they soon discover that the Tinten world is out of kilter. Meggie & Co will require bags of courage, good luck and better friends to get it back on track.

Gündel, Karl H.: "Die Schöne und das Biest"

Senftenberg, Neue Bühne Senftenberg

UA: 01.05.2007

Regie / *director*: Gündel, Karl H.

Rechte / *rights*: Autor(en)

Es gibt sie nicht nur in den Hollywoodfilmen und Musicals: die wunderbaren Lovestories. Vor allem in den französischen Feenmärchen des 18. Jahrhunderts haben sie ihren Platz. So ist es das Armor-und-Psyche-Motiv, was Madame de Beaumont zu ihrer Liebesgeschichte von der tapferen Schönen, die auf das zärtliche Biest trifft, anregte. Sie, Belle, begibt sich freiwillig in die Hände des Untiers, das sie liebt, um ihren Vater zu retten. Viel muss geschehen, dass die Schöne ihre Angst überwindet und diese Liebe erwidern kann. Schließlich besiegt das starke Gefühl des Herzens sogar den Tod. Was will man mehr?

Wonderful love stories don't just exist in Hollywood movies and musicals. They are just as at home in the French fairytales of the eighteenth century. So it is that the motif of Armor and Psyche inspired Madame de Beaumont in creating the love story of the brave and beautiful Belle and the gentle beast. In order to save her father, Belle must surrender herself freely to the monster who loves her. A lot must transpire for her to overcome her fear and return this love. Finally the strong emotions of the heart persevere even over death. What more could one possibly ask for?

Gröschner, Annett; Meyer, Grischa: "Das 11. Gebot (Du sollst dich nicht erwischen lassen!)"

Berlin, Theater an der Parkaue

UA: 26.04.2007

Regie / *director*: Bunge, Sascha

Rechte / *rights*: Theater

Als Werner Gladow am 5. Dezember 1950 hingerichtet wird, hat das Nachkriegsberlin einen Star gefunden und zugleich verloren. Bestandteil der mehrmonatigen Gerichtsverhandlung gegen Gladow und seine Bande waren 352 Straftaten, darunter 127 schwere Verbrechen, zwei Morde, fünfzehn Mordversuche. Für einen Neunzehnjährigen keine schlechte Bilanz. Gladow, der Sohn eines Schlachters, war eine der imposantesten Gestalten der Berliner Kriminalgeschichte. Auf der Suche nach dem richtigen Schnitt - Geld, Waffen, Autos.

When Werner Gladow was executed on 5th December 1950, post-war Berlin had lost and found a star

simultaneously. A considerable part of the month-long court case against Gladow and his band were 352 crimes, 127 of which were serious crimes, two murders, fifteen attempted murders. Not a bad tally for a nineteen year-old. Gladow was the son of a butcher and one of the most imposing figures in Berlin's criminal history. Always on the lookout for a good deal - money, arms, cars.

Hahn, Werner: "Aladin und die Wunderlampe"

Hagen, Theater Hagen

UA: 30.11.2006

Regie / *director*: Hahn, Werner

Rechte / *rights*: Theater

Musikalische Leitung / *musical director*: Reukauf, Andres;

Wilden, Bernd

Hauptfigur des Stückes ist ein kleiner Junge namens Aladin, der nichts als Abenteuer im Kopf hat. Als ein Zauberer ihm einen Silberdinar für seine Hilfe anbietet, ist Aladin bereit, in eine dunkle Höhle zu steigen: Dort sind kostbare Schätze verborgen. Alles, was der Mann begehrt, ist aber lediglich eine alte, rostige Öllampe, und nachdem Aladin das Gefäß hinaufgetragen hat, will ihn der Zauberer nicht mehr aus der Höhle lassen! Der Junge will die Lampe nun seinerseits nicht mehr aus den Händen geben, worauf ihn der wütende Magier in der Felsgrotte einschließt. Im Dunkeln gefangen, beginnt Aladin die unscheinbare Lampe zu reiben - und ein Geist erscheint. Dieser Dschinn vermag Aladin jeden Wunsch zu erfüllen...

The main character in this play is a young boy called Aladdin, whose head is filled with adventures. When a magician offers him a silver Dinar to help him out, Aladdin is ready to climb down into a dark cave where valuable treasures are hidden. But the only thing the old man wants is simply the old, rusty oil lamp. When Aladdin climbs up with the vessel in his hands, the Magician does not want to let him out of the cave! The young boy on the other hand, will not give up the lamp, so the furious Magician throws them both back into the bowels of the cave. Imprisoned in darkness, the boy begins to rub the unassuming lamp - and a djinn appears, who promises to fulfil all of Aladdin's wishes.

Hanstein, Ulrike: "Was ist Theater?"

Berlin, Theater an der Parkaue

UA: 21.03.2007

Regie / *director*: Feigl, Florian; Wagner, Otmar

Rechte / *rights*: Theater

In "Was ist Theater?" erleben die Zuschauer, wie Theater entsteht. Sie sehen, wie Alltagsgegenstände Teil einer Geschichte werden, wie sich in einem Raum Atmosphäre herstellt: Wie der Klang eines Hammerschlags durch Wiederholung zu einem künstlichen Geräusch wird, wie daraus ein Rhythmus entsteht und, mit einer Bewegung auf der Bühne kombiniert, den Raum zum Schwingen bringt. Oder entsteht die Wirkung auf der Bühne etwa nur in unserem Kopf?

In "Was ist Theater?" ("What is Theatre?") the audience discover how theatre is made. They see how everyday articles become part of a story, how atmosphere is built

up in a room: how the repetitive sound of hammering can turn into an artistic sound, how a rhythm develops, and how, when combined with movement on the stage, the whole room starts swinging. Or are these stage effects simply in our mind?

Heilmann, Klaus: "Luzi - der Schutzengel"

Berlin, Komödie am Kurfürstendamm

UA: 01.12.2006

Regie / *director*: Preissler, Peter M.

Rechte / *rights*: Hamburg, TM Theaterverlag München

"Luzi - der Schutzengel" ist ein himmlisch freches Stück voll kindlicher Anarchie, witzig und spannend, wie Kinder es lieben. Die Geschichte rund um Schule, Freundschaft und Tierliebe ist mitten aus dem Leben gegriffen, der "Düsenengel" eine originelle Schöpfung, die der kindlichen Phantasie entspricht. Ein lustiges modernes Märchen, das die kleinen Zuschauer mit einbezieht und an dem auch Eltern ihre helle Freude haben werden.

"Luzi the guardian angel" is a heavenly piece of work, cheeky, anarchic, witty and exciting, just what children love. The stories of school, friendship and love of animals are as in real life. Angel herself is an original creation that corresponds perfectly to children's fantasy. A funny, modern fairytale that draws young viewers in and is a joyful experience for parents too.

Heilmann, Tim: "Petterson und Findus"

Ingolstadt, Theater Ingolstadt

UA: 01.10.2006

Regie / *director*: Heilmann, Tim

Rechte / *rights*: Hamburg, Verlag für Kindertheater Uwe Weitendorf

Petterson ist ein alter Mann. Er lebt ganz alleine und hat niemanden, mit dem er sprechen kann. Ab und zu bekommt er Besuch von einer Nachbarin. Als sie erkennt, was dem Alten fehlt, schenkt sie ihm etwas gegen Einsamkeit und Trauer: einen kleinen Kater. Petterson ist selig. Er schließt den neugierigen kleinen Kerl sofort ins Herz. Nach der Aufschrift der Schachtel, in der er ihn bekommen hat, tauft er ihn Findus. Von diesem Moment an ist er nicht mehr alleine. Petterson redet plötzlich ununterbrochen. Er spricht über alles mit seinem winzigen Freund.

Petterson is an old man. He lives all on his own and has no-one to talk to. Occasionally a neighbour drops by. When she realises what the old man is lacking, she gives him something to help with his loneliness and sadness: a little kitten. Petterson is over the moon. He immediately falls for the small bundle. He calls him Findus, after the writing on the box that he was brought in. From this moment on he is never alone again. Petterson suddenly cannot stop talking. He discusses everything with his tiny friend.

Hostettler, Simon; Schönfelder, Christian: "Kaisers Motte erwartet neue Kleider"

(frei nach Hans Christian Andersen; Arbeitstitel)

Stuttgart, Junges Ensemble Stuttgart

UA: 03.2007

Regie / *director*: Brix, Antonia

Rechte / *rights*: Autor(en)

Dies Kaiserreich war ein Schlaraffenland für Kleider-Motten - denn der Kaiser liebte prächtige Kleidung über alles und legte großen Wert darauf, dass sie nur aus den feinsten Stoffen angefertigt werden durfte. Eines Tages nun kam das Gerücht auf, es sei ein neuer Stoff entwickelt worden, noch schöner, noch prächtiger als alle bisherigen Stoffe. Dieser Stoff, so hieß es, erscheine dem Betrachter umso prächtiger, je klüger jemand sei. Wer allerdings dumm sei oder seines Amtes nicht würdig, der könne den Stoff nicht sehen. Niemand konnte den Stoff sehen, die Weber nicht, nicht die Bediensteten, und auch nicht der Minister. Aber alle taten so, als wäre der Stoff das Schönste, was sie je erblickt hatten. Vielleicht weil sie alle dachten, nur sie seien zu dumm oder ihres Amtes nicht würdig.

The Kaiser's kingdom was a land of treasure for clothes moths, because the Kaiser loved magnificent clothes above all else, and felt it was important that they were made of the finest fabrics. However one day the rumour starts to go around that a new material has been developed, even more beautiful, even more splendid than all materials known before. What's more, the cleverer a person was, the more splendid the fabric appeared to be. Anyone who was stupid or not worthy of his position, well, he could not see the material at all. In fact no-one could see the material, not the weavers, nor the servants, not even the ministers. But they all pretended that the fabric was the most beautiful they had ever laid eyes on. Maybe it was because they did not want to appear stupid or not worthy of their position.

Kaden, Dorothee: "Bad Trips!"

Wiesbaden, Hessisches Staatstheater Wiesbaden

UA: 04.02.2007

Regie / *director*: Faltz, Matthias

Rechte / *rights*: Theater

In Vorbereitung der Inszenierung interviewt ein Filmteam drogenabhängige Jugendliche im hessischen Raum und dokumentiert ihr Lebensgefühl. Dieses Filmmaterial wird durch fiktive Biographien erweitert. Im Stück, auf der Bühne und auf der Leinwand verbinden sich O-Töne und Spielszenen zu einem doppelten Spiel mit der Realität. Die weite Spanne zwischen Sehnsucht und Sucht, Verlockung und Hingabe, Ausbruch und Flucht muss jede moralische Vorverurteilung in Frage stellen. In einer Gesellschaft, in der das Manko an eigenen Erfahrungen häufig durch mediales Erleben verdrängt worden ist, gewinnen die Verlockungen des Drogenkonsums an Attraktivität.

A film crew interviewed drug-addicted young people around Hesse and documented their thoughts on life in preparation for this production. This filmed material was then re-worked into fictitious biographies. In the play, on stage and on screen, voiceovers and performed scenes work together to create a double sense of reality. Every pre-conception is challenged by the wide gap between longing and addiction, between temptation and giving in, escape and running away. The temptation to take drugs

becomes every stronger in a society where the lack of actual experience is often suppressed by a vicarious experience through other media.

Knothe, Gösta; Pagel, Sandra: "Rückkehr in die Smaragdenstadt"

(nach Alexander Wolkow)

Schwedt/Oder, Uckermärkische Bühnen Schwedt

UA: 27.11.2006

Regie / *director*: Knothe, Gösta

Rechte / *rights*: Autor(en)

Der böse Tischler Urfin, ein zanksüchtiger Wunderlandbewohner, schafft sich mit Hilfe eines Zauberpulvers eine lebendige Holzsoldatenarmee, die ihm helfen soll, die Smaragdenstadt zu erobern. Durch Verrat gelingt es ihm, in die Stadt einzudringen und den Scheuch und den Eisenmann zu überwältigen. Höchste Zeit, die mutige Krähe Kaggi Karr zu Elli-Dorotka nach Kansas zu schicken. Diese macht sich mit ihrem Onkel Charlie Black auf den Weg ins Wunderland... Wird sie es schaffen, ihren Freunden zu helfen?

The evil carpenter Urfin, a quarrelsome inhabitant of Wonderland, uses a magic powder to bring an army of wooden soldiers to life. They are to help him conquer the Emerald City. By means of treachery, he succeeds in entering the city and overcoming the Scarecrow and the Iron Man. Time for the brave crow Kaggi Karr to go to Kansas to find Elli-Dorotka. She sets off for Wonderland together with her Uncle Charlie ... but will she succeed in helping her friends?

Kondschak, Heiner: "Vorsicht! Frisch gestrichen"

Tübingen, Landestheater Württemberg-Hohenzollern

Tübingen Reutlingen

UA: 01.12.2006

Regie / *director*: Fölster, Jochen

Rechte / *rights*: Autor(en)

SIE ist berufstätig und erfolgreich, verdient gut, lebt allein und unabhängig und macht nur, was sie selber will. ER ist Musiker, lebt auch allein, verdient schlecht, weiß oft nicht so recht, was er will, muss aber auf jeden Fall jobben, um zu überleben. SIE und ER kommen zusammen. Aber die erste Begegnung ist gleich der totale Flop: ER findet, SIE ist eine gestylte, arrogante Tussi, und SIE kann sich nicht vorstellen, dass dieser etwas verwahrlost aussehende Typ anständig streichen kann, geschweige denn, ihren Geschmack trifft. Eins ist klar: Hier treffen zwei Welten - nein Universen - aufeinander, und es muss viel passieren, bis sie sich gefunden haben.

SHE has a career and is successful, earns a good salary, lives alone, is independent and does only what she wants to do. HE is a musician, also lives alone, earns very little, is often not sure what he wants but has to take on a series of temporary jobs to survive. SHE and HE meet. Their first meeting is a total flop. HE thinks she is a completely over-styled, arrogant madam, and SHE cannot imagine that this appalling looking guy can paint at all, let alone in accordance with her taste. One thing is certain: two

different worlds - no, universes - collide and much has to happen before they get together.

Lingenberg, Tilla: "amok.loo"

Dinslaken, Landestheater Burghofbühne

UA: 03.2007

Regie / *director*: Ey, Stefan

Rechte / *rights*: München, Drei Masken Verlag

In einem Schulgebäude auf dem Jungenklo im dritten Stock: Max wollte eigentlich nur eben kurz zur Toilette, als Anna dort Zuflucht sucht. Denn sie hat gerade den bewaffneten Amokläufer und eines seiner Opfer gesehen und ist in Panik hierher gerannt. Nun sitzen sie und Max erst einmal fest. Kein gemütlicher Ort in dieser bedrohlichen Situation. Sie hören, wie die Polizei das Gebäude umstellt und den jugendlichen Amokläufer auffordert, sich zu ergeben. Aber was treibt diesen Jungen dazu, eine Referendarin zu töten und seine Mitschüler zu bedrohen? Es ist ein früherer Kumpel von Max, wie sich bald herausstellt. Würde es Sinn machen, wenn Max zu ihm geht und ihn auffordert, mit dem Wahnsinn aufzuhören? Sicherheit oder Zivilcourage?

It's the boy's toilets on the third floor of a school building: Max only wanted to go to the toilet briefly but Anna suddenly turns up looking for refuge. She has just seen an armed boy running amok and one of his victims, and she has run in there in a panic. Now she and Max are stuck. This is not a comfortable place for such a threatening situation. They hear the police surrounding the building, demanding that the young man gives himself up. But what drives this boy to kill a trainee teacher and threaten his fellow pupils? It soon becomes clear that he was once friends with Max. Would it make sense for Max to go to him and demand he stops the madness? Does he remain safe or show courage?

Meier, Werner; Sarholz, Margit: "Die Kuh, die wollt' ins Kino gehn"

Ingolstadt, Theater Ingolstadt

UA: 13.10.2006

Regie / *director*: Schlachter, Jürg

Rechte / *rights*: Ottenhofen, Sternschnuppe Verlag

Auf ihrem mühsamen Weg in die Stadt begegnet "die Kuh" dabei unter anderem "Rosa mit dem Roller" und den "Zwei Knödeln", die gerade aus der Disco kommen. Endlich erreicht sie das ersehnte Kino, doch, "au wei, die Schlang' is' lang!" Neben zahlreichen "Sternschnuppen"-Hits werden in der "Kuh" auch neue Songs von Margit Sarholz und Werner Meier vorgestellt.

Whilst plodding along on her way into the city, the "Cow" bumps into "Rosa with the Roller" and the "Two Dumplings", who have just come out of the disco. She finally arrives at the much longed-for cinema, only to discover a not longed-for queue. Along with many "Falling Star" hits, this play also presents new songs from Margit Sarholz and Werner Meier.

Menke-Peitzmeyer, Jörg: "B-Jugend"

Berlin, Grips Theater

UA: 03.2007

Regie / *director*: Frericks, Gabriel

Rechte / *rights*: Berlin, Theaterverlag Hofmann-Paul

Sebastian wird von seiner Freundin Paule "Sebinho" getauft und übt mit ihr vorsorglich schon mal die Nationalhymne. Denn Sebastian soll es endlich schaffen, aus der B-Jugend eines trostlosen Berliner Bezirksligaverbands in die Welt der Durchstarter aufzusteigen, während sich Paule aus dem Hauptschulfrust in die Rolle einer neuen Miss Beckham träumt. Beim Spiel gegen Tasmania Gropiusstadt versucht "Sebinho" zu zeigen, was er kann, in der Hoffnung von einem Coach entdeckt zu werden. Doch dabei lässt er seinen Kumpel Olli links liegen, gibt nicht ab, zieht alles alleine durch und die Mannschaft verliert. Als sich rausstellt, dass ausgerechnet Olli zu einem Auswahltraining eingeladen wird, versteht Sebastian die Welt nicht mehr.

Sebastian's girlfriend Paule has christened him "Sebinho" and they are practising the national anthem together. Because Sebastian wants to leave the B football team of a miserable Berlin youth club and accelerate up the ranks, and Paule is dreaming of becoming the next Miss Beckham. At the next game against Tasmania Gropiusstadt, "Sebinho" tries to show what he can do in the hope he will be spotted by a coach. In doing so, he ignores his pal Ulli, doesn't give the ball away, does everything solo – and the team loses. When it is revealed that only Ulli has been selected to take part in the selector's training session, Sebastian is beside himself and cannot understand what's going on.

Menke-Peitzmeyer, Jörg: "Erste Stunde"

Stendal, Theater der Altmark

UA: 17.10.2006

Regie / *director*: Dietze, Markus

Rechte / *rights*: Berlin, Theaterverlag Hofmann-Paul

Jürgen betritt die Klasse. Er ist der Neue und unterbreitet seinen neuen Mitschülern ein Sonderangebot: In den ersten fünf Minuten der ersten Stunde können sie mit ihm machen was sie wollen. Sie dürfen ihn beschimpfen, beklauben, verkloppen. Doch sie wollen nicht. Jürgen ist verwirrt. Eine Klasse ohne Mobbing, das gibt's doch nicht. Er muss es schließlich wissen, denn es ist nicht seine erste Schule.

Jürgen walks into the classroom. He is the new boy and makes a very special offer to his new classmates: they can do what they like to him for the first five minutes of the first hour. They can call him names, steal from him, hit him. But they don't want to. Jürgen is confused. No bullying in the classroom, that can't be. After all, he should know, this is not his first school.

Merz, Daniela: "Die Wanze - der neueste Fall"

(siehe: Eppler, Karin; Ritter, Gerd)

Meyer, Grischa: "Das 11.Gebot (Du sollst dich nicht erwischen lassen!)"

(siehe: Gröschner, Annett)

Miensopust, Michael: "Toms Pleite"

Tübingen, Landestheater Württemberg-Hohenzollern

Tübingen Reutlingen

UA: 30.09.2006

Regie / *director*: Miensopust, Michael

Rechte / *rights*: Autor(en)

Tom und Erik sind Freunde, beste Kumpels. Sie haben die gleichen Hobbys, mögen die gleichen Filme und Klamotten, hören dieselbe Musik und sind Fans derselben Fußballmannschaft. Aber plötzlich ist etwas anders: Tom kapselt sich ab und geht eigene Wege. Er kommt nicht mehr mit ins Kino und will auch nicht auf Klassenfahrt. Erik weiß nicht, was mit seinem Freund los ist, denn der erzählt nichts über sich. Wenn man heute über Armut redet, muss sich das nicht unbedingt auf Entwicklungsländer beziehen. Sicher muss hierzulande kaum jemand am Hungertuch nagen, aber zum "normalen" Leben gehören heute eben Handy, Kinokarte, Markenklamotten und reichlich Kleingeld in der Tasche - und das fängt bei den Kindern an.

Tom and Erik are friends, best mates. They share the same hobbies, like the same films and clothes, listen to the same music and support the same football team. But suddenly something changes: Tom cuts himself off and starts following his own path. He won't go to the cinema nor does he want to go on the school trip. Erik has no idea what is wrong with his friend because he never talks about himself. Discussion of poverty today has to incorporate more than the developing world. Although people in Germany are not necessarily starving, many things are considered essential to "normal" life: mobile phone, cinema tickets, designer labels and plenty of pocket money - and that's just for children.

Mislin, Marcus: "Die Bremer Stadtmusikanten"

(Fassung von Marcus Mislin)

Mainz, Staatstheater Mainz

UA: 22.11.2006

Regie / *director*: Mislin, Marcus

Rechte / *rights*: Autor(en)

Aus purer Not reißen Hund, Katze, Esel und Hahn vor ihren Herren aus und stellen fest, dass sie allein viel besser zurechtkommen. Gemeinsam begeben sie sich auf den Weg nach Bremen, wo sie ihr Glück als Musikanten versuchen wollen. Ausgerechnet in der dunkelsten Nacht und im tiefsten Wald vertreiben sie dank ihrer musikalischen Talente erfolgreich eine Räuberbande und richten sich fortan zufrieden in dem Räuberhaus ein.

In despair Dog, Cat, Donkey and Hen run away from their owners and discover they are going to get on much better on their own. They set off for Bremen together where they want to try their luck as musicians. But on the darkest night and in the deepest wood they use their musical talents to successfully chase away a band of robbers, and then they happily set up home in the robbers' house.

N.N.: "Ein Erzähltheaterstück"

Tübingen, Landestheater Württemberg-Hohenzollern

Tübingen Reutlingen

UA: 05.05.2007

Regie / *director*: Aissen, Katrin

Rechte / *rights*: Theater

So war der Titel einer Reihe, die am LTT Kinder- und Jugendtheater der Spielzeit 98/99 begann. "Lenchens Geheimnis" hieß das Stück, mit dem sie damals eröffnet wurde. Allesamt Uraufführungen und damit neue Stücke für das (Kinder-) Theater. Und immer eine außergewöhnliche Herausforderung für einen Schauspieler.

This is the title of a series that started at the LTT Children's and Young People's Theatre during the 98/99 season. "Lenchens Geheimnis" was the name of the play that opened the series of all new world premiers and new plays for children. And there was always some unusual challenge for an actor.

N.N.: "Lilith"

(Stückentwicklung)

Stuttgart, Junges Ensemble Stuttgart

UA: 05.2007

Regie / *director*: Hörner, Frank

Rechte / *rights*: Theater

Leicht hat es Adam seinem damals ohnehin viel beschäftigten Schöpfer nicht gemacht. Weil seine erste Partnerin Lilith eine selbstbewusste, eigenständige und noch dazu mit Flügeln ausgestattete Frau war, die sich nicht unterordnen wollte, hat Adam umgehend eine neue Frau bestellt. Die zweite Frau, aus einem Klumpen Erde erschaffen, entsprach schon rein äußerlich nicht den Vorstellungen von Adam und wurde sofort in die Wüste geschickt. Der Schöpfer schien nun die Geduld zu verlieren. Kurzerhand entnahm er Adam eine Rippe, schuf Eva nach Adams Ebenbild, nur kleiner und schwächer. Da waren sie nun beisammen: Adam zwischen den beiden Frauen und zwei einander gegensätzlichen und leider wohl unvereinbaren Entwürfen von Partnerschaft...

There was no doubt that Adam did not make things easy for his-overworked Creator. Because his very first partner, Lilith, turned out to be a self-confident and independent woman, with wings what's more, Adam immediately ordered a new wife. The second wife, made out of a clump of earth, did not have the looks that Adam imagined and so she was sent into the desert. At this point the Creator seems to have lost his patience. Without hesitation he removed one of Adam's ribs and made Eva in Adam's image, just a bit smaller and weaker. And there they all were; Adam stuck between the two women, and between two opposing and unfortunately completely incompatible concepts of partnership ...

N.N.: "Mama Salz und Papa Pfeffer"

(Stückentwicklung)

Stuttgart, Junges Ensemble Stuttgart

UA: 06.2007

Regie / *director*: Dethier, Brigitte

Rechte / *rights*: Theater

Sind es die Gene? Oder doch die Erziehung? Die gelebten Vorbilder der Erwachsenen? All die unfreiwillig antrainierten Rollenmuster von Müttern und Vätern, die ihnen meist nicht einmal bewusst sind? Wissenschaftler haben herausgefunden, dass Eltern mit ihren Söhnen schon im Säuglingsalter anders umgehen als mit ihren Töchtern, ganz gleich, wie sehr sie sich vorgenommen haben, ihr Kind "neutral" zu erziehen. Von Tanten und Onkeln, Großeltern und Nachbarn ganz zu schweigen. Also erkennen wir in den Kindern doch nur das wieder, was wir selbst ihnen vorleben? Welche Geschichte am Ende wie erzählt wird, ergibt sich in der Probenarbeit. Derweil können die Erwachsenen im Publikum der Frage nachgehen, was den Jungen zum Mann macht und das Mädchen zur Frau...

Is it in the genes? Or is it a matter of upbringing? Perfect replicas of the parents come to life? Or all the involuntary training of mothers and fathers, who are not even aware of what they are doing? Scientists have discovered that even when their children are still infants, parents treat their sons differently to their daughters, regardless of whether they have actively decided to bring their children up "neutrally" or not. And that's not even taking into consideration aunts, uncles, grandparents or even neighbours. Or do we only recognise in children the parts of us we have presented to them? What particular story will be told and how is decided during rehearsals. In the meantime adults in the audience can think about the question: what makes a boy a man and a girl a woman ...

N.N.: "Sonne, Mond und Erde"

Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus

UA: 05.2007

Regie / *director*: Arndt, Evelyn; Hess, Kirstin

Rechte / *rights*: Regisseur(e)

Ein aufregender Moment: Die Aller kleinsten werden in einen geheimnisvollen Raum gebracht. Es ist dunkler als in gewöhnlichen Räumen, sie dürfen sich gemütlich hinsetzen. Der Raum klingt anders, er riecht besonders, er ist so klein, dass kein Kind Angst bekommt, aber groß genug für die Spieler, die die kleinen Zuschauer freundlich begrüßen. Denn zum ersten Mal in ihrem Leben betreten sie: das Theater. Mit Licht, Geräuschen, Puppen, Bildern, Naturmaterialien, Köpern und Objekten werden alte Mythen der Welt, Geschichten über Licht und Dunkel, Freude und Trauer, Ruhe und Sturm zum Leben erweckt.

It's an exciting moment: the little ones are brought into the secret room. It is darker than other rooms and they are allowed to sit down in comfortable chairs. The room sounds different, it has an unusual smell, it's small enough for the children not to be afraid, and large enough for the actors to speak directly to the young audience. Because they are encountering for the very first time in their lives that thing called: theatre!

nicole et martin: "Das kalte Herz"

(nach dem Märchen von Wilhelm Hauff)
Ingolstadt, Theater Ingolstadt
UA: 25.01.2007

Peter Munk ist ein armer Köhler. In ihm wächst der Wunsch auch reich zu sein. Da Peter ein Sonntagskind ist hat er drei Wünsche frei, die ihm das Glasmännlein erfüllen wird. Die ersten zwei Wünsche machen den Peter reich. Peter Munk genießt sein neues Leben in vollen Zügen. Aber die Glashütte vernachlässigt er über seine Wirtshausgänge, so dass sie eines Tages Konkurs geht. Er überschüttet das Glasmännlein deshalb mit Vorwürfen und vertraut sich dem Holländer-Michel an. Dieser verspricht ihm aus der Not zu helfen. Die Hilfe hat jedoch einen hohen Preis, Peters Menschlichkeit. Die Bedingung des Holländer-Michels lautet, Peter Munk möge ihm sein Herz überlassen. Im Austausch dazu erhält er ein steinernes Herz, das ihn gegen jegliches menschliches Mitgefühl immunisiert.

Peter Munk is a poor miner. He starts to wish that he had riches. As Peter is a Sunday child, the Little Glass Man will grant him three wishes. The first two wishes make Peter a rich man and he enjoys his new life to the full. But he neglects the Glas Hut and goes drinking instead, so that one day it goes bankrupt. He blames the Little Glass Man for everything and starts to trust the Dutchman Michel instead. Michel promises to help him, but this help comes at a very high price: he wants Peter's humanity. This means that Peter has to promise his heart to Michel. In return he gets a stone heart so that he remains immunised against all human compassion.

Pagel, Sandra: "Rückkehr in die Smaragdenstadt"

(siehe: Knothe, Gösta)

Pfeiffer, Boris; Schulz, Ilona: "Wehr dich, Mathilda!"

Berlin, Grips Theater
UA: 01.2007

Regie / *director*: Wandel, Rüdiger
Rechte / *rights*: Berlin, Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH

"Wehr dich, Mathilda!" beschreibt eine Mädchengruppe, die sich gegen Jungen aus ihrer Klasse zur Wehr setzen müssen. Während die Klassenlehrerin und die Eltern die Gewalt gegen die Mädchen nicht wahr nehmen, entdeckt die Vertretungslehrerin die wirklichen Probleme der Hauptfigur Mathilda in der Klasse. Aber auch die Unterstützung der Eltern und der Psychologen hilft nicht sonderlich, die Situation der Mädchen zu verbessern. Erst als die Opfer merken, dass sich die Jungen nur ausleben können, weil sie es sich gefallen lassen, wendet sich das Blatt. Selbstbewusst treten die Mädchen den Jungs entgegen und schon bald kommt es zu gravierenden Veränderungen im Verhalten der Jungen.

"Wehr dich, Mathilda!" is about a group of girls who have to protect themselves from the boys in their class. The teacher and the parents do not notice the violence against the girls, but the temporary teacher realises the real problems that Mathilda is having in the classroom. Even

support from her parents and the school's psychologist doesn't help the girl's situation. Only when the victims realise that the boys are getting away with it because they are letting them, does the situation turn around, and soon there are extraordinary changes in the boys' behaviour.

Pigor, Gertrud: "Motte & Co"

Linz, Landestheater Linz

UA: 13.10.2006

Regie / *director*: Leutgöb, Heidelinde

Die Nachricht vom großen Wettbewerb breitet sich wie ein Lauffeuer aus: Jeder kann sich bewerben, um "Tier des Jahres" zu werden! Beinahe hätte Lotte, die graue Motte, die in der hintersten Ecke eines Kleiderschranks lebt, diese spannende Nachricht verpasst. Lottes Mitbewohner, die frechen Holzwurm-Zwillinge, sind mindestens ebenso aufgeregt. Auch die beiden fragen sich seit langem, warum sie und ihre einmaligen Talente so wenig Anerkennung finden. Jetzt endlich scheint ihre Chance gekommen und im Kleiderschrank bricht Wettkampfeifer aus. Die Spannung ist groß. Alle träumen vom Sieg.

News of a great new competition spreads like wildfire: every animal can apply to become "Animal of the Year"! Lotte, a grey moth living in the farthest corner of a wardrobe, nearly missed out on this exciting news. Lotte's fellow inhabitants, the Woodworm Twins, are as excited as she is. They have been wondering for some time why their extraordinary talent has not been properly recognised. Now the time has come and fierce competition breaks out in the wardrobe. The tension is terrible. Everyone is dreaming of victory.

Reichow, Lars: "Der Sprachabschneider"

(nach dem gleichnamigen Buch von Hans Joachim Schädlich)

Wiesbaden, Hessisches Staatstheater Wiesbaden

UA: 25.02.2007

Regie / *director*: Reichow, Lars

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Paul ist unfroh. Jeden Morgen muss er in die Schule gehen und dort viele Stunden verbringen. Eines Tages steht ein seltsamer Mann vor seiner Tür: Herr Vielolog schlägt ihm vor, eine Woche lang für ihn die Hausaufgaben zu machen. Im Tausch dafür will er aus seiner Sprache alle Präpositionen und bestimmte Artikel. Paul willigt ein und ist zunächst glücklich. Als Herr Vielolog bereit ist, auch noch eine zweite Woche seine Hausaufgaben zu übernehmen, willigt er auch dazu ein. Anfangs wird er noch für einen Spaßmacher gehalten, aber mit der Zeit lässt die Geduld der anderen nach. Fast zu spät bemerkt er, auf was für ein gefährliches Geschäft er sich da eingelassen hat.

Paul is unhappy. Every morning he has to go to school and spend several hours there. So when a strange man turns up on his doorstep one day, he is happy. Herr Vielolog suggests that for one whole week he does his homework for him. In return he wants all prepositions and definite articles from Paul's vocabulary. Paul agrees and is not really aware of what he has lost. At first Paul is quite

happy. And when Herr Vielolog suggests they carry on for a second week, he agrees to that too. Initially his mother and the school thinks he is making fun of them, but gradually they lose patience with him. It's not just these difficulties that start to worry Paul, he has just begun to realise what sort of a dangerous situation he has got himself into.

Ritter, Gerd: "Die Wanze - der neueste Fall"

(siehe: Eppler, Karin; Merz, Daniela)

Romer, Marcus: "Open the box"

(Eine Magic-Net Koproduktion; Koproduktion mit dem Pilot-Theatre York und Het MUZ Theater Zaandam)
Leipzig, Theater der jungen Welt. Leipzig
UA: 02.06.2007

Regie / *director*: Zielinski, Jürgen

Drei Reisende kommen an einem Bahnhof an. Sie reisten mit dem Bus, mit dem Zug und zu Fuß. Woher kennen sie sich? Warum sind sie da? Und was befindet sich in dem Schließfach? Ein zufälliges Online-Treffen in einem Chatroom, ein ausgederter Koffer, ein Schlüssel zu einer Fundsache. Das Netz, das diese Fremden zusammenknüpft wird entknotet, wenn sie sich treffen, sich öffnen und versteckte Geheimnisse austauschen.

Three travellers arrive at a train station. They travel by train, by bus, and on foot. How do they know each other? Why are they there? And what is in the locker? A chance encounter in an online chatroom, a suitcase, and the key to a found item. The net that links these strangers becomes undone when they meet, open up, and exchange secrets.

Salomon, Wolfgang: "Pinocchio"

(siehe: Collodi, Carlo)

Sarholz, Margit: "Die Kuh, die wollt' ins Kino gehn"

(siehe: Meier, Werner)

Schönfelder, Christian: "Kaisers Motte erwartet neue Kleider"

(siehe: Hostettler, Simon)

Schlender, Katharina: "Ein Auftragsstück für das Staatstheater Kassel"

Kassel, Staatstheater Kassel
UA: 15.04.2007

Regie / *director*: Lange, Eva

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Katharina Schlanders Stücke zeichnen sich durch ihre dichte, einprägsame, oft lakonische Sprache aus; dabei lässt die Autorin dem Zuschauer ebenso wie Schauspielern und Regie viel Raum für eigene Assoziationen. Das Staatstheater Kassel hat Katharina Schlender beauftragt,

ein Stück für junge Menschen zu schreiben, das sich von realen Vorkommnissen in der Stadt Kassel inspirieren lässt.

Katharina's plays are characterized by dense, memorable, and often laconic language, leaving audience, actors, and director alike space for their own creative imaginings. The Staatstheater Kassel has commissioned Katharina Schlender with a piece for young people inspired by real events in the city.

Schlender, Katharina: "Rapunzel - oder das Geheimnis der Liebe"

Potsdam, Hans-Otto-Theater Potsdam

UA: 16.11.2006

Regie / *director*: Besson, Philippe

Rechte / *rights*: Berlin, Henschel SCHAUSPIEL

Geschichte von einem im Turm eingeschlossenen Mädchen, seinem Haar, der Zauberin und einem Königssohn, der plötzlich vor dem Turm steht.

The story of a girl locked up in a tower, her hair, the sorceress and the King's son, who suddenly turns up at the tower.

Schmidt, Volker: "Blick durchs Fenster"

Gießen, Stadttheater Gießen

UA: 20.10.2006

Regie / *director*: Kirck, Ragna

Rechte / *rights*: Wien, Österreichischer Bühnenverlag Kaiser & Co. GmbH

Die coole Suse und der geistig behinderte Gully brechen in das Haus ihrer Nachbarin Frau Blumenkohl ein und verwüsten das Wohnzimmer. Die beiden Geschwister beschimpfen ihre Eltern am Telefon und verkünden, dass sie nie mehr nach Hause kommen wollen. Als Frau Blumenkohl unerwartet aus dem Urlaub zurückkehrt, will sie sofort die Eltern verständigen - doch die Angst der Jugendlichen lässt sie zögern. Durch diese schicksalhafte Begegnung tauen Suse, Gully und Frau Blumenkohl allmählich auf, und so scheint für alle drei ein anderes Leben möglich. Doch nach und nach kommen grausame Details über die Vorgänge im Nachbarhaus zu Tage.

Cool Suse and mentally-impaired Gully break into the house of their neighbour, Frau Blumenkohl, and destroy the living room. The siblings then yell at their parents down the phone and announce they are never returning home. When Frau Blumenkohl returns unexpectedly from holiday, she wishes to inform the parents immediately - but the youngsters' fear makes her hesitate. The relationship between Suse, Gully and Frau Blumenkohl thaws considerably as a result of this fateful meeting, and suddenly another life seems possible for all three of them. Yet bit by bit cruel details are revealed about the goings-on next-door.

Schulz, Ilona: "Wehr dich, Mathilda!"

(siehe: Pfeiffer, Boris)

Senkel, Günter; Zaimoglu, Feridun: "Max und Moritz"

(nach Wilhelm Busch; Koproduktion mit der Popakademie Baden-Württemberg)

Mannheim, Nationaltheater Mannheim

UA: 06.01.2007

Regie / *director*: Simon, Michael

Rechte / *rights*: Reinbek, Rowohlt Theaterverlag

Wer kennt sie nicht, diese so genannte Bubengeschichte in sieben Streichen, mit den zwei Jugendlichen, die keinen Bock auf Schule haben und stattdessen ihre Umwelt in Angst und Schrecken versetzen. Ob brave Nachbarin, unschuldiges Haustier, Lehrer oder Handwerksmeister, jeder kriegt sein Fett ab. Max und Moritz zündeln bis es explodiert und lachen sich dann tot. Ohne sozialpädagogischen Aufwand entledigt sich schließlich die Gesellschaft der beiden Anarcho-Terroristen: Sie werden durch die Mühle gedreht und zu Tierfutter verarbeitet.

Who does not know the story of the two boys who don't want to go to school and instead create havoc and bring fear and terror to their surroundings. Whether it is the good neighbour, the innocent pet, the teacher or master craftsman, all get their tails pulled. Max and Moritz fan the flames until there is an explosion, and then they laugh until they cry. Finally society decides to deal with the two anarchist-terrorists in a novel way: they are put through the grinder and turned into animal feed.

Steiof, Franziska: "Die Schneekönigin"

(Theaterfassung nach Hans-Christian Andersen)

Düsseldorf, Düsseldorfer Schauspielhaus

UA: 18.11.2006

Regie / *director*: Steiof, Franziska

Rechte / *rights*: Autor(en)

Kay ist sauer, weil Gerda immer nur träumt und nicht für die Physikarbeit lernen will. Gerda schmolzt, weil Kay ihre lyrischen Anwandlungen nicht ernst nimmt, sondern immer nur an seine physikalischen Experimente denkt. Doch schnell tritt der Streit in den Hintergrund. Kay verschwindet, und Gerda beginnt ihre mühsame Wanderschaft, um ihn zu suchen.

Kay is sour because Gerda is only ever dreaming and does not want to learn physics. Gerda is sulking because Kay is not taking her lyrical efforts seriously, instead he's always thinking of his experiments. But the arguments are suddenly overshadowed by the disappearance of Kay, and Gerda must set off on a weary journey to find him.

Vaugelade, Anais: "Steinsuppe"

Berlin, Theater an der Parkaue

UA: 10.11.2006

Regie / *director*: Marsch, Karola

Rechte / *rights*: Weinheim, Verlagsgruppe Beltz/Moritz-Verlag

Es ist Winter. Ein alter, einsamer Wolf zieht ins Dorf der Haustiere ein. Er macht vor dem Haus vom Huhn Halt und klopft an. Steinsuppe wolle er mit dem Huhn kochen, sagt der Wolf. Das Huhn erschrickt. Noch nie hat es den Wolf

mit eigenen Augen gesehen, aber es ist zu neugierig. Auf die Steinsuppe. Und auf den Wolf. Das Huhn öffnet. Unter den anderen Tieren des Dorfes macht sich Sorge breit. Grausige Erwartungen werden an den Wolf geknüpft. Er ist der Unbehauste, Wilde, immer Hungrige, Tiere Reißende, Nicht-Sesshafte. 120 Kilometer soll er in nur einer Nacht zurücklegen können. Dagegen die eingerichteten Haustiere, die Hof und Heim über alles schätzen.

It's winter. A lonely old wolf moves into a village of domestic animals. He stops in front of the hen's door and knocks. He wants to make stone soup with the hen, and the wolf says. The hen is afraid. It has never seen a wolf up close before, but is it curious about the stone soup. And the wolf. The hen opens the door. All the other animals are filled with fear. They all have spine-chilling ideas about the wolf. He is without home, wild, always hungry, ripping animals apart, never settling down. Apparently he can run 120 kilometres in one night. And on the other side are the domestic animals, who love hearth and home above all else.

von Henning, Marc: "Alice hinter den Spiegeln"

(nach Lewis Carroll)

Basel, Theater Basel

UA: 30.11.2006

Regie / *director*: von Henning, Marc

Rechte / *rights*: Autor(en)

Wieder einmal kann Alice ihre Neugierde nicht bändigen. Zu gern würde sie erfahren, wie die Welt hinter dem grossen Wandspiegel im Salon ihres Elternhauses aussieht. Sie klettert hindurch und gelangt ins Spiegelhaus. Ein Garten sprechender Blumen liegt vor der Haustür, und Alice findet sich in einem Schachspiel wieder, in dem sich die Spielfiguren selbständig gemacht haben. Auf ihrem Weg ist nichts mehr wie zuvor. Denn wie soll man sich zurechtfinden, wenn Hampty Dampty, Dideldum und Dideldee und die beiden amtierenden Königinnen Alice auf eine harte Geduldsprobe stellen und sie erst einmal lernt, dass man in die entgegengesetzte Richtung laufen muss, um sein Ziel zu erreichen.

Once again Alice cannot control her curiosity. She just has to know what the world behind the huge mirror in her parents' salon is like. She climbs through and enters the mirror-house. There is a garden of talking flowers outside the front door and she finds herself back in a game of chess where the figures all do what they want. Nothing is as it was before. And how is one supposed to manage when Hampty Dampty, Dideldum and Dideldee and the two ruling queens are giving Alice tough tasks to do. What's more, she has to learn to run in the opposite direction in order to get to her destination.

Weinland, David Friedrich: "Kuning Hartfest"

Osnabrück, Städtische Bühnen Osnabrück

UA: 04.03.2007

Regie / *director*: Vogtenhuber, Rosmarie

Rechte / *rights*: Autor(en)

Germanien in vorchristlicher Zeit. Der Suebenfürst Ariovist, genannt Kuning Hartfest, hat viele Jahre lang das benachbarte Gallien beherrscht; jetzt sieht er sein eigenes Volk von Eroberungsfeldzügen der römischen Legionen bedroht. Mitten in diese Wirren wird der kleine Ulf geboren. Die Germanen überfallen einen Festzug des römischen Proprätor Flavius und können fast alle Römer gefangen nehmen oder töten. Bloß der Proprätor entkommt. Seine Tochter Flaviola wird als Geisel behalten. Nach kriegerischen Auseinandersetzungen mit den Kelten und einem römischgermanischen Zweikampf soll Ulf die Römerin zu ihrem Vater zurück bringen. Also reitet er mit Flaviola nach Norden, dorthin, wo Hermann der Cherusker gegen die Römer kämpft, in den Teutoburger Wald.

Germany in pre-Christian times. The Prince Ariovist, otherwise known as Kuning Hartfest, has ruled neighbouring Gaulle for many years. Now his own people are threatened by conquering Roman legions. And in the middle of this confusion, little Ulf is born. The Germans attack a procession of the Roman Proprätor Flavius and capture or kill nearly all the Romans. Only Flavius escapes. His daughter Flaviola is taken hostage. Following on from fighting with the Celts and a Roman-German duel, it falls to Ulf to return the Roman girl to her father. So he rides north with Flaviola, to the spot where the Cherusker are fighting the Romans, in the Teutoburger Woods.

Wuschek, Kay: "Millionen"

Berlin, Theater an der Parkaue

UA: 22.02.2007

Regie / *director*: Pitoll, Thorsten

Rechte / *rights*: London, ICM Oxford House

Was würdest du machen, wenn du plötzlich steinreich wärst? Der neunjährige Damian Cunningham aus dem nordenglischen Liverpool hat da eine Menge Ideen. Nach dem Tod der Mutter ist er gerade mit seinem Vater und dem zwei Jahre älteren Bruder Anthony umgezogen, als aus heiterem Himmel eine Sporttasche auf seine selbst gebaute Höhle aus Umzugskartons kracht. Der Inhalt ist durchaus überraschend: 229 370 Britische Pfund! Der unerwartete Reichtum hat nur einen Haken: In 17 Tagen wird in Großbritannien der Euro eingeführt - bis dahin muss das ganze Geld ausgegeben sein...

What would you do if you were suddenly hugely rich? Nine year-old Damian Cunningham from Liverpool has a whole pile of ideas. After the death of his mother, he has moved in with his father and his brother Anthony, who is two years older than him. Suddenly a sports bag drops onto the den he has made with the remover's boxes, and in it is £ 229,370! However there is one problem with these unexpected riches: in 17 days' time, the Euro will be introduced to Great Britain, and he has to spend all the money by then ...

Zaimoglu, Feridun: "Max und Moritz"

(siehe: Senkel, Günter)

Zeller, Fredrik: "Krabat"

(nach Otfried Preußler)

Mannheim, Nationaltheater Mannheim

UA: 06.05.2007

Regie / *director*: Däuper, Cordula

Rechte / *rights*: Hamburg, Verlag für Kindertheater Uwe Weitendorf

Der Waisenjunge Krabat schlägt sich als Bettler durch. Ein Traum, der sich in drei aufeinander folgenden Nächten wiederholt, reißt ihn aus seinem alltäglichen Leben: Eine Stimme ruft ihn zur Mühle. Entgegen aller Warnungen vor dem geheimnisvollen und verrufenen Ort kann er sich der Sogwirkung des Traumes nicht entziehen. Dort in der Schwarzen Mühle bekommt er den Platz eines Müllersburschen, über dessen Verbleib ihm keiner der anderen Lehrlinge Auskunft geben will. Die Mühle stellt sich jedoch schon nach kurzer Zeit als eine "Schwarze Schule" heraus, in der die Burschen neben dem alltäglichen Handwerk auch in der Zauberei unterrichtet werden. In der Silvesternacht stirbt einer der Burschen - angeblich durch einen Unfall; kurze Zeit später wird sein Platz durch einen neuen Lehrling ersetzt...

The orphaned boy Krabat is just about making ends meet as a beggar. He has a dream three nights running that pulls him out of his normal routine: in the dream a voice calls him to the mill. Despite being warned about the secretive and notorious place, he cannot fight against the pulling power of the dream. He manages to secure a place at the Black Mill as a miller boy, but the other apprentices don't want to give him any information about it. It soon becomes apparent that the Mill is in fact a "black school", where the boys are taught magic along with more mundane tasks. One New Year's Eve one of the boys dies - apparently accidentally - and a short while later, a new apprentice turns up ...

Kinder- und Jugendtheater - Erstaufführungen

children- and youth theatre – debut performances

Banres, Nick; Down, Mark: "Spaceman"

Köln, Ömmes & Oimel

DSE: 12.08.2006

Regie / *director*: Down, Mark; Fillers, Catharina

Vor ungefähr 45 Jahren flog der erste Mann in den Weltraum. 2 Jahre später folgte die erste Frau. Vielleicht fliegt sogar bald ein Kind in den Weltraum. Das könntest Du sein! Also wäre es ganz hilfreich, einiges darüber zu wissen... So nimmt ein Ausflug in ferne Galaxien seinen schwungvollen Anfang. Professor Blastov erzählt die Geschichte des kleinen Bud, der im Flimmerbild des Fernsehers einen Außerirdischen entdeckt, der ihm zuwispert: "Hol' mich hier raus, Bud! Ich stecke in der unendlichen Weite des Weltraums fest!" So gibt es für Bud fortan nur ein Ziel: er will Astronaut werden, ein echter Spaceman. Nach jahrelangem Training begibt er sich dann schließlich auf die große Reise in das Unbekannte, um einen alten Bekannten wiederzutreffen...

Burkart, Sibylle; Imbsweiler, Gerd: "Gute Frage - Nächste Frage"

Leipzig, Theater der jungen Welt. Leipzig

DE: 27.09.2006

Regie / *director*: Jensen, Jacob

Rechte / *rights*: München, Theaterstückverlag

Zwei Schulstunden, zwei Geschichten: Berichtet wird von der Unauflösbarkeit widersprüchlicher Bedürfnisse und Erwartungen. Die eine will was, was der andere nicht will, mal laut, mal leise, mal geschickt und mal ungeschickt. Ort der Handlung: Eine Schulstunde. Der Lehrer wird durch unerwarteten Besuch gestört. Der Störenfried beginnt den Schulalltag mit seinen Sehnsüchten und Bedürfnissen aus dem Rhythmus zu bringen. Zwei hintergründige Variationen über den Versuch, das Leben mit Regeln in den Griff zu bekommen, und über das Scheitern daran. Einmal trifft eine ältere Frau auf einen jungen Lehrer, einmal ein älterer Mann auf eine junge Lehrerin.

de la Parra, Bodil: "Drei"

Frankfurt, Freies Theaterhaus

DSE: 25.11.2006

Übersetzer / *translator*: Pieper, Eva Maria

Regie / *director*: Vriens, Rob

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

Weil bei seiner Geburt irgendetwas schief ging, soll Jonas in einen anderen Kindergarten kommen als seine beiden Brüder Johann und Jakob, womit alle drei nicht einverstanden sind. Kurzerhand nehmen sie deshalb von zuhause Reißaus und machen sich auf den Weg zu Onkel Kurt. Was als gemeinsames Abenteuer beginnt, führt jedoch bald zu Streit: Als sie schließlich einen Fluss überqueren wollen und Johann ins Wasser fällt, findet ihre Reise ein abruptes Ende. Johann bleibt verschwunden, und während Jonas Fieber bekommt, macht sich Jakob alleine auf die Suche nach etwas zu Essen.

Down, Mark: "Spaceman"

(siehe Banres, Nick)

Duus, Anders: "Jetzt bist du wieder Gott"

Wilhelmshaven, Niedersächsische Landesbühne Nord

DSE: 10.01.2007

Übersetzer / *translator*: Hallberg, Jana

Regie / *director*: Trapp, Dietrich

Rechte / *rights*: Berlin, Verlag Autorenagentur

Wenn alle Schüler in den Klassenräumen verschwunden sind, ist es auf den Fluren still. Hier begegnen sie sich, zwei, die den Religionsunterricht verlassen haben. Er, "der größte Idiot der Schule", weil er rausgeschmissen wurde, und sie weil sie das Gerede ihrer Lehrerin nicht mehr ausgehalten hat. Beide sind aus dem Rahmen gefallen, haben den straffen Lehrplan gefährdet. Jetzt stehen sie einander gegenüber. Zwei, die nichts miteinander zu tun haben wollen. Und während sie sich gegenseitig mit Vorurteilen bombardieren, wächst das Interesse für den anderen.

Feldman, Jack; Manilow, Barry; Sussman, Bruce: "Copacabana"

Wiesbaden, Hessisches Staatstheater Wiesbaden

DSE: 07.09.2006

Übersetzer / *translator*: Hinze, Roman

Regie / *director*: Limabarth, Iris

Rechte / *rights*: Wiesbaden, Musik und Bühne

Verlagsgesellschaft mbH

Der junge Komponist Stephen arbeitet verzweifelt an einem neuen Song. In einem Traum entspinnt sich eine Liebesgeschichte zwischen dem Showgirl Lola und dem jungen Songschreiber Tony. Schauplatz ist ein berühmter Nachtclub im New York der 40er Jahre, das Copacabana, in dem beide arbeiten. Doch das Glück wird getrübt, Lola wird von dem Gangster Rico entführt und in dessen Nachtclub, das Tropicana nach Havanna verschleppt. Doch mit Hilfe von Ricos Geliebter Conchita kann Tony Lola befreien. In einem dramatischen Finale wird Rico erschossen, einem Happy End steht nichts mehr im Wege, Stephen erwacht und hat die Idee für einen Welthit.

Gottfridsson, Cristina: "Honigherz"

Kassel, Staatstheater Kassel

DE: 05.11.2006

Übersetzer / *translator*: Fröse, Dirk H.

Regie / *director*: Klinge, Dieter

Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

Knuddel und Schnute sind clowneske Wesen, einander fremd und ohne gemeinsame Sprache. Schnute sagt gar nichts, sondern "spricht" mit Hilfe seiner Musik; Knuddel kann sprechen, will sich aber lieber nicht darauf verlassen und nutzt alle Körperteile zur Verständigung. Diese beiden begegnen sich, erschrecken einander, sind neugierig auf ihr Gegenüber, erleben Angst, Glück und die Früchte gemeinsamer Anstrengung. Und diese Früchte duften appetitlich, sehen rund und rot aus, schmecken lecker und wachsen sogar nach, wenn man sie umsichtig pflegt...

Hofman, Wim: "Schwarz wie Tinte"

Frankfurt, Freies Theaterhaus

DSE: 02.2007

Übersetzer / *translator*: Freiling, Susanne; Vriens, Rob

Regie / *director*: Vriens, Rob

Rechte / *rights*: Theater

Sieben lange Jahre verbringt Schneewittchen bei den sieben Zwergen. Tag für Tag kocht sie Suppen, wäscht Socken, während die Zwerge in dunklen Gängen und Tunneln nach Gold graben. Und in ihrer Einsamkeit beginnt sie Briefe zu schreiben - an ihre Mutter, die nichts von ihr wissen will, an einen Stuhl und einen Tisch, an einen Nagel in der Wand, an eine Fliege, an die Bohnen in der Suppe und das Feuer.

Imbsweiler, Gerd: "Gute Frage - Nächste Frage"

(siehe Burkart, Sibylle)

Johnson, Judith: "Letzter Schultag"

Tübingen, Landestheater Württemberg-Hohenzollern

Tübingen Reutlingen

DE: 02.03.2007

Übersetzer / *translator*: Wieczorek, Jan

Regie / *director*: Miensopust, Michael

Rechte / *rights*: Bremen, Litag Theater- und Musikverlag

"Wie konnte es so weit kommen?", fragt sich der Lehrer Ken Barrett, während er den Revolver auf seinen Schüler

Wayne Lennards richtet. Monate zuvor eskalierte ein Konflikt im Unterricht zu einer handfesten Auseinandersetzung. Das "schwarze Schaf" Wayne schlägt seinen Lehrer mit der Faust ins Gesicht - dieser schlug zurück. Vom Unterricht suspendiert, wartet Ken Barrett seitdem auf eine Gelegenheit, sich zu rächen. Am letzten Schultag entführt er seinen Problemschüler und dessen Mitschülerin Jessica. Wayne soll zugeben, dass er als Erster zugeschlagen hat. Sich selbst sieht Barrett nur als Opfer eines immer disziplinloser und gewalttätiger werdenden Schulalltags.

Kassies, Sophie; Verbrugge, Flora: "Schaf"

Mannheim, Nationaltheater Mannheim

DSE: 15.10.2006

Übersetzer / *translator*: Pieper, Eva Maria

Regie / *director*: Gronemeyer, Andrea

Rechte / *rights*: München, Theaterstückverlag

Ein Schaf liegt mit den anderen Schafen auf der Wiese, schläft, frisst. Eines Tages aber kommt ein Prinz auf die Wiese, der kein Prinz sein will. Er hat Angst, nicht die richtigen Sachen zu beschließen und die Menschen arm und unglücklich zu machen. Darum will er seine Krone verschwinden lassen - als das Schaf ihm verspricht, ihn nicht zu verraten, sagt er: "Schaf, du bist mein Freund." Und damit fängt die Geschichte erst so richtig an, denn: Ein Freund braucht einen Namen, damit man ihn rufen kann, wenn man ihn braucht, damit man ihn zwischen den anderen (Schafen) findet.

Manilow, Barry: "Copacabana"

(siehe Feldman, Jack)

Naske, Elisabeth: "Das kleine Ich bin Ich"

(nach Mira Lobe und Susi Weigel)

Luzern, Luzerner Theater

SE: 17.03.2007

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Mainz, Schott International

Das gut halbstündige Werk beschäftigt sich positiv und amüsant mit der kindlichen Identitätsfindung: Ich bin so wie ich bin, und das ist gut so! Ein kleines buntes Stofftier muss auf der Suche nach seiner Identität feststellen, dass es zwar vielen Tieren ähnelt, aber keinem wirklich gleicht. Zuerst ist es traurig, erkennt aber am Ende, dass es gar nicht anderen gleichen muss, um sich am Leben zu freuen, denn nur eines ist wichtig: Ich bin Ich.

Sussman, Bruce: "Copacabana"

(siehe Feldman, Jack)

Svensson, Lucas: "Stig and Molly"

Leipzig, Theater der jungen Welt. Leipzig

DSE: 18.02.2007

Übersetzer / *translator*: Hallberg, Jana

Regie / *director*: N.N.

Rechte / *rights*: Berlin, Verlag Autorenagentur

Etwas Merkwürdiges liegt in der Luft, etwas Merkwürdiges. Vielleicht ist es der Wind... Eine kleine Stadt am Meer. Possierlich, nett und etwas langweilig. Hier geht alles ganz normal zu. Doch dann geschieht eines Tages das Ungeheuerliche: Der kleine Stig fängt an zu wachsen und kann gar nicht mehr damit aufhören. Alle sind entsetzt. Stigs Eltern, die ganze Stadt. Niemand will das Monster haben. Allein Molly, die sich mit Absonderlichkeiten aller Art bestens auskennt und gerade einen Ekel-Zirkus gründen will, ist bereit, Stig zu helfen.

Verbrugge, Flora: "Schaf"
(siehe Kassies, Sophie)

Vogel, Sanne: "Augen voller Wahnsinn"
Oldenburg, Oldenburgisches Staatstheater
DSE: 12.01.2007
Übersetzer / *translator*: Pieper, Eva Maria
Regie / *director*: Leifert, Caroline
Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

Das Stück beschreibt den Abschied eines Teenagers von der Pubertät. Saskia ist "eine, die unter einer viel zu engen, durchsichtigen Hose einen String trägt" und in der Schule mit ihren Freundinnen eine Gang bildet, vor der alle Angst haben sollen, am Wochenende gehen sie aus und trinken zu viele Alcopops. In ihrem Monolog offenbart sich jedoch auch eine Welt voller Unsicherheit und Zukunftsangst. Übelriechende Fische und ein ungeborenes Kind beherrschen und beflügeln ihre Phantasie; was sich im Wahn abspielt und was in Wirklichkeit, das bleibt die Frage. Und ob ihr die Befreiung von allem Druck gelingt, auch.

Waechter, Friedrich Karl: "Gott Fritz oder Die Schöpfung"
Bern, Stadttheater Bern
SE: 05.12.2006
Regie / *director*: Portmann, Mario
Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

Jedes Kind hat sich schon einmal die Frage gestellt und manch Erwachsener träumt immer noch davon: Was wäre, wenn wir die Welt neu erschaffen? Noch einmal ganz von vorn beginnen, beim Urschlamm, bei der Ursuppe, beim Tohuwabohu? Würden wir es wieder genauso machen wie der liebe Gott? Die Welt so erschaffen, wie sie ist? Oder doch lieber alles ganz neu machen? Und wo ist überhaupt Platz auf der Welt, die Welt neu zu erbauen? Dumme Frage: Natürlich im Theater! Denn das Theater ist bekanntlich dazu da, alles immer wieder neu zu erfinden. Gott brauchte sieben Tagen, "Gott Fritz" hat sieben Akte, um aus der Leere zu schöpfen und die Welt neu zu erschaffen ...

Waechter, Friedrich Karl: "Prinz Hamlet"
(Koproduktion mit dem Theater Pfüze Nürnberg)
Fürth, Stadttheater Fürth
DE: 03.02.2007
Regie / *director*: Fanke, Maya
Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, Verlag der Autoren

Bär und Kasper, die beiden vernachlässigten Spielzeugpuppen des jungen Prinzen, machen sich Sorgen. Dazu haben sie auch allen Grund. Denn Hamlet wird erwachsen. Er schreibt an ein Mädchen. Und Hamlets Vater, der König, ist tot. Ermordet vom eigenen Bruder, der mittlerweile der neue König und Mann von Hamlets Mutter ist. Hamlet muss etwas tun!

Walsh, Enda: "Chatroom"
Biel, Theater Biel Solothurn
SE: 19.09.2006
Übersetzer / *translator*: Mounk, Yascha
Rechte / *rights*: Frankfurt am Main, S. Fischer
Theaterverlag

William, Jack, Eva, Emily, Jim und Laura - sechs Jugendliche im Chat. Sie hassen Britney Spears, sie hassen Harry Potter, sie sind kritisch und aggressiv. Sie wollen "es" wissen, suchen das echte, "krasse" Leben - und sie suchen es ausgerechnet im Internet. Verhandelt wird im Chatroom Intimstes, aber eigentlich weiss man voneinander nichts. Jim, der sich bereitwillig dafür hingibt, bekommt das ganze Elend seiner Kindheits-Geschichte analysiert, und als Fazit raten ihm Eva und William zum Selbstmord. So entwickelt sich ein rascher, gefährlicher Krimi - bis schliesslich Laura einschreitet. Ein Kampf um die Macht, aber auch um Lebenswerte.

Way, Charles: "Cinderella"
Leipzig, Theater der jungen Welt. Leipzig
DSE: 18.11.2006
Übersetzer / *translator*: Dethier, Uwe
Regie / *director*: N.N.
Rechte / *rights*: München, Theaterstückverlag

Patchworkfamilien haben es erfahrungsgemäß nicht immer leicht - diese leidvolle Erfahrung muss auch der Vater von Cinderella machen. Tochter und Stieftöchter kämpfen verbissen um alte und neue Rechte innerhalb der zusammengewürfelten Familie. Dieses Aschenputtel ist durchaus kein sanftes Täubchen, sondern ein modernes Mädchen, das es den neuen Geschwistern nicht leicht macht, in der fremden Stadt und in der fremden Familie eine neue Heimat zu finden.

Williams, Sera Moore: "Crash"
Oldenburg, Oldenburgisches Staatstheater
DSE: 29.09.2006
Übersetzer / *translator*: Fritsch, Anne
Regie / *director*: Bergmann, Anna
Rechte / *rights*: München, Theaterstückverlag

Elin ist sechzehn. Wes auch. Doch das ist alles, was sie auf den ersten Blick gemeinsam haben. Elins Eltern sind wohlhabend und kümmern sich eher zu viel um ihre Tochter, Wes dagegen lebt schon lange nicht mehr daheim, wo er nur verprügelt wurde, sondern bei wechselnden Pflegeeltern. Elin findet Wes' Leben viel aufregender als ihres, sie nennt "Freiheit", was Wes liebend gern gegen ein spießiges Familienleben eintauschen würde. Mit allen Mitteln versucht Elin, so zu

werden wie Wes, sie will "dazu gehören", sich loslösen von der Welt ihrer Eltern.

Šagor, Kristo: "FSK 16"

St.Gallen, Theater St. Gallen

SE: 19.09.2006

Regie / *director*: Weber, Nicole Claudia

Rechte / *rights*: Berlin, Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH

In einer Spätvorstellung im Kino treffen drei junge Menschen aufeinander: Kirsten, Figen und Stipe. Sie warten auf den Film, doch er fängt nicht an. Seltsam. Figen, eine Deutsch-Türkin, findet ihre heile Familie so uncool wie Kirsten aus dem Osten ihr asoziales Elternhaus mit dem gewalttätigen Bruder unerträglich. Die aggressive Mischung aus Lebensgier und Angst sucht ein Ventil, und mit einer Wette stacheln sich die beiden Freundinnen noch gegenseitig an: Welche von ihnen bringt einen Jungen als erste zum Heulen? Und der Junge den sie sich dafür ausgesucht haben, ist Stipe. Ahnungslos wird Stipe in dem abgekarteten Spiel zwischen Verführung und Zurückweisung, provokation und Demütigung hin und her geworfen, bis endlich sein wunder Punkt getroffen ist.

—
— **Verlage**
—
— *publishing houses*

Österreichischer Bühnenverlag Kaiser
& Co. GmbH
Am Gestade 5/2
1010 Wien
Österreich
Tel. +43(0)1-535 52 22
Fax +43(0)1-535 39 15
office@kaiserverlag.at
www.kaiserverlag.at

Agence Intertalent
48, rue Gay Lussac
75005 Paris
Frankreich
Tel. +33(0) 1 47 23 40 00
Fax +33(0) 1 47 23 30 35
info@intertalent.fr

Ahn & Simrock Bühnen- und
Musikverlag
Damenstift 7
80331 München
Deutschland
Tel. +49 (0)89 266029
Fax +49 (0)89 2604514
as@ahnundsirrockverlag.de
www.ahnundsirrockverlag.de

Alexander Verlag Berlin
Fredericiastr. 8
14050 Berlin
Deutschland
Tel. +49 30 3021826
info@alexander-verlag.com
www.alexander-verlag.com

Alkor Edition
Heinrich-Schütz-Allee 35
34131 Kassel
Deutschland
Tel. +49 (0)561 3105-282
Fax +49 (0)561 37755
hopmann.alkor@baerenreiter.com
www.alkor-edition.com

Bärenreiter
Heinrich-Schütz-Allee 35
34131 Kassel
Deutschland
Tel. +49 (0)561 3105-0
Fax +49 (0)561 3105-176
info@baerenreiter.com
www.baerenreiter.com

Berlin Verlag
Greifswalder Straße 207
10405 Berlin
Deutschland
Tel. +49(0)30 - 44 38 45 - 0
Fax +49(0)30 - 44 38 45 - 95
info@berlinverlag.de
www.berlinverlag.de

Boosey & Hawkes - Bote & Bock
GmbH & Co. KG
Lützowufer 26
10787 Berlin
Germany
Tel. +49(0)30- 250013- 24
Fax +49(0)30- 250013- 99
www.boosey.com

C.F. Peters Musikverlag
Kennedyallee 101
60596 Frankfurt
Deutschland
Tel. +49(0)69-63 00 99-0
Fax +49(0)69-630099-45 / -54
kbn@edition-peters.de
www.edition-peters.de

croco-deal Verlag für Film- und
Theatermusik
Zechenstraße 10
45711 Datteln
Deutschland
Tel. +49(0)2363 - 734713
Fax +49(0)2363 - 734714
webmaster@croco-deal.de
www.croco-deal.de

Deutsche Verlags-Anstalt
Bayerstraße 71-73
80335 München
Deutschland
Tel. +49 (0)89 4136 - 3800
Fax +49 (0)89 4136 - 63800
kundenservice@randomhouse.de
www.randomhouse.de/dva

Diogenes Verlag
Sprecherstr. 8
8032 Zürich
Schweiz
Tel. +41-44-254 85 11
Fax +41-44-252 84 07
info@diogenes.ch
www.diogenes.ch

Dreamland Media GmbH
Kleine Hamburger Straße 4
10115 Berlin
Deutschland
Tel. +49(0)30 - 275 94 275
Fax +49(0)30 - 275 94 276

Drei Masken Verlag
Mozartstr.18
80336 München
Deutschland
Tel. +49.89.544 56 909 / 694 / 595
Fax +49.89. 53 81 99 52
bestellen@dreimaskenverlag.de
www.dreimaskenverlag.de

Felix Bloch Erben
Hardenbergstraße 6
10623 Berlin
Deutschland
Tel. +49 / (0)30 / 313 90 28
Fax +49 / (0)30 / 312 93 34
info@felix-bloch-erben.de
www.felix-bloch-erben.de

Gerhard Pegler Verlag
Maximilianstr. 21
80539 München
Deutschland
Tel. +49 (0)89 644088
Fax +49 (0)89 644089
info@pegler-verlag.de
www.pegler-verlag.de

Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs
GmbH
Schweinfurthstr. 60
14195 Berlin
Deutschland
Tel. +49(0)30 - 897 18 40
Fax +49(0)30 - 823 39 11
info@kiepenheuer-medien.de
www.kiepenheuer-medien.de

Harlekin Theaterverlag
Wilhelmstr. 103
72074 Tübingen
Deutschland
Tel. +49(0)7071/23858
Fax +49(0)7071/23858
volker.quandt@t-online.de
www.harlekintheater.de

Hartmann & Stauffacher
Bismarckstr. 36

50672 Köln
Deutschland
Tel. +49(0)221 - 48 53 86
Fax +49(0)221 - 51 54 02
info@hsverlag.com
www.hsverlag.com

Henschel SCHAUSPIEL
Marienburger Str. 28
10405 Berlin
Germany
Tel. +49 (0)30 -44318888
Fax +49 (0)30 -44318877
verlag@henschel-schauspiel.de
www.henschel-theater.de

ICM Oxford House
76 Oxford Street
London W1D 1BS
Großbritannien
Tel. +44(0)20 7636 6565
Fax +44(0)20 7323 0101
www.icmlondon.co.uk

Jussenhoven & Fischer
Karolingerring 31
50678 Köln
Deutschland
Tel. +49(0)221-60 60 560
Fax +49(0)221-32 56 45
Theaterverlag@jussenhoven-
fischer.de
www.jussenhoven-fischer.de

Kaiser Verlag Wien
Am Gestade 5/2
1010 Wien
Österreich
Tel. +43/1/535 52 22
Fax +43/1/535 39 15
office@kaiserverlag.at
www.kaiserverlag.at

Kiepenheuer Bühnenvertriebs GmbH
Schweinfurthstr.60
14195 Berlin
Deutschland
Tel. +49(0)30-8971840
Fax +49(0)30-823 39 11
info@kiepenheuer-medien.de
www.kiepenheuer-medien.de

Kiepenheuer und Witsch Verlag
Rondorfer Str. 5
50968 Köln
Deutschland
Tel. +49(0)221 - 376 85-0
Fax +49(0)221 - 38 85 95
verlag@kiwi-koeln.de
www.kiwi-koeln.de

Litag Theater- und Musikverlag
An der Gete 25
28211 Bremen
Deutschland

Tel. +49(0)421-231885
Fax +49(0)421-490687
info@litagverlag.de
www.litagverlag.de

Merlin Verlag Andreas Meyer
Gifkendorf 38
21397 Vastorf
Deutschland
Tel. +49(0)4137 - 81 05 29
Fax +49(0)4137 - 79 48
info@merlin-verlag.de
www.merlin-verlag.de/theater

Musik und Bühne Verlagsgesellschaft
mbH
Marktplatz 13
65183 Wiesbaden
Deutschland
Tel. +49(0)611-300399
Fax +49(0)611-372156
post@musikundbuehne.de
www.musikundbuehne.de

Pegasus Agency
Neue Schönhauser Straße 19
10178 Berlin
Deutschland
Tel. +49(30)284 976-0
Fax +49(30)284 976-76
boris.priebe@pegasus-agency.de
www.pegasus-agency.de

Per H. Lauke Verlag
Deichstraße 9
20459 Hamburg
Deutschland
Tel. +49(0)40-300 66 780
Fax +49(0)40-300 66 789
lv@laukeverlag.de
www.ahnundsimrockverlag.de

Rowohlt Theaterverlag
Hamburger Str. 17
21465 Reinbek
Deutschland
Tel. +49(0)40-7272-270
Fax +49(0)40-7272-276
theater@rowohlt.de
www.rowohlt-theater.de

S. Fischer Theaterverlag
Hedderichstr. 114
60596 Frankfurt am Main
Deutschland
Tel. +49(0)69-6062 271
Fax +49(0)69-6062 355
theater@fischerverlage.de
www.fischerverlage.de

Schott International
Weihergarten 5
55116 Mainz
Deutschland
Tel. +49(0)6131 - 24 60

Fax +49(0)6131- 24 62 11
info@schott-musik.de
www.schott-musik.de

Stückgutverlag
Marienplatz 1
80331 München
Deutschland
Tel. +49(0)89-29 31 78
Fax +49(0)89-22 67 57
stueckgut@aol.com
www.stueckgutverlag.de

Sternschnuppe Verlag
Ritterland 1
85570 Ottenhofen
Deutschland
Tel. +49(0)8121 1604
Fax +49(0)8121 3629
info@sternschnuppe-kinderlieder.de
www.sternschnuppe-kinderlieder.de

Suhrkamp Theaterverlag
Lindenstrasse 29-35
60325 Frankfurt am Main
Deutschland
Tel. +49(0)69-75601-706
Fax +49(0)69-75601-711
www.suhrkamp.de/theater

The Ingmar Bergman Foundation
P.O. Box 27126
102 53 Stockholm
Schweden
Tel. +46 (0)8 665 11 00
info@ingmarbergman.se
www.ingmarbergmanfoundation.co
m

Theater-Verlag Desch GmbH
Klugstr. 47a
80638 München
Deutschland
Tel. +49(0)89-15 30 11/12
Fax +49(0)89-15 78 104
info@theater-verlag-desch.de
www.theater-verlag-desch.de

Theaterstückverlag
Postfach 401844
80718 München
Deutschland
Tel. +49(0)89-36101947
Fax +49(0)89-36104881
info@theaterstueckverlag.de
www.theaterstueckverlag.de

Theaterverlag Hofmann-Paul
Naumannstr. 24
10829 Berlin
Deutschland
Tel. +49(30)7870 9940
Fax +49(30)7871 8466
mail@theaterverlaghofmann-paul.de
www.theaterverlaghofmann-paul.de

Thomas Höft Bühnenwerke
Kolborner Weg 2
29439 Lüchow
Deutschland
Tel. +49(0)171-4011917
th.hoeft@web.de
www.thomas-hoeft.de

Thomas Sessler Verlag Wien
Johannessgasse 12
1010 Wien
Österreich
Tel. +43-1-5123284
Fax +43-1-5133907
gerlinde.haiszan@sesslerverlag.at
www.sesslerverlag.at

TM Theaterverlag München
Deichstraße 9
20459 Hamburg
Deutschland
Tel. +49 (0) 40 - 300 66 780
Fax +49 (0) 40 - 300 66 789

Universal Edition
Karlsplatz 6
1010 Wien
Österreich
Tel. +43 (0) 1 / 337 23 - 0
Fax +43 (0) 1 / 337 23 - 400
office@universaledition.com
www.universaledition.com

Verlag Autorenagentur
Neue Schönhauser 19
10178 Berlin
Deutschland
Tel. +49(0)30-2849760
Fax +49(0)30-28497676
info@verlag-autorenagentur.de
www.verlag-autorenagentur.de

Verlag der Autoren
Schleusenstr. 15
60327 Frankfurt am Main
Deutschland
Tel. +49(0)69-2385 7420
Fax +49(0)69-2427 7644
theater@verlag-der-autoren.de
www.verlag-der-autoren.de

Verlag für Kindertheater Uwe
Weitendorf
Poppenbütteler Chaussee 53
22397 Hamburg
Deutschland
Tel. +49(0)40 607 909-16
Fax +49(0)40 607 909-51
kindertheater@verlagsgruppe-
oetinger.de
www.kindertheaterverlag.de

Verlagsgruppe Beltz/Moritz-Verlag
Werderstr. 10

69469 Weinheim
Deutschland
Tel. +49(0)6201-6007-0
Fax +49(0)-6201-6007-310
info@beltz.de
www.beltz.de/moritz

Whale Songs
Schaartor 1
20459 Hamburg
Deutschland
Tel. +49(0)40-369 84 5-0
Fax +49(0)40-369 84 520
mail@whalesongs.de
www.whalesongs.de

Zeitvertrieb Wien Berlin
Zollergasse 5/13
1070 Wien
Österreich
Tel. +43(0)699-103 183 74
Fax +43(0)1 52 42 800
zeitvertrieb@algo.mur.at
www.zeitvertrieb.mur.at

Zweitausendeins Versand Dienst
GmbH
Ferdinand-Porsche-Straße 37-39
60386 Frankfurt am Main
Deutschland
Tel. +49(0)69-420 8000
Fax +49(0)69-415 003
service@Zweitausendeins.de
www.zweitausendeins.de

— Theater
—
— *theatre*

Ömmes & Oimel
Löwengasse 7-9
50676 Köln
Deutschland
Tel. +49(0)221-399 60 21
Fax +49(0)221-21 56 39
info@oemmesundoimel.de
www.oemmesundoimel.de

Anhaltisches Theater Dessau
Friedensplatz 1
06844 Dessau
Deutschland
Tel. +49(0)340-25110
presse@anhaltisches-theater.de
www.anhaltisches-theater.de

Bühnen der Stadt Gera
Küchergartenalle 2
07548 Gera
Deutschland
Tel. +49(0)365-82790
Fax +49(0)365-8279135
info@tpthueringen.de
www.theater-gera.de

Bühnen der Stadt Köln
Postfach 101061
50667 Köln
Deutschland
Tel. +49 (0)221- 2 21 - 0
Fax +49 (0)221- 2 21 - 2 84 87
schauspiel@buehnenkoeln.de
www.buehnenkoeln.de

Bühnen der Stadt Köln - Schauspiel
Offenbachplatz
50667 Köln
Deutschland
Tel. +49(0)221-22128510
schauspiel@buehnenkoeln.de
www.buehnenkoeln.de

Badische Landesbühne
Am Alten Schloß 24
76646 Bruchsal
Deutschland
Tel. +49 (0)7251- 7 27 - 0
Fax +49 (0)7251- 7 27 - 46
info@dieblb.de
www.dieblb.de

Badisches Staatstheater
Baumeisterstr. 11

76137 Karlsruhe
Tel. +49 (0)721-35570
Fax +49 (0)721-353223
schauspiel.dramaturgie@bstaatstheat
er.de
www.staatstheater.karlsruhe.de

Bayerische Staatsoper
Max Joseph Platz 2
80539 München
Tel. +49 (0)89-218501
Fax +49 (0)89-21851133
presse@st-oper.bayern.de
www.bayerische.staatsoper.de

Bayerisches Staatsschauspiel
Max-Joseph-Platz 1
80539 München
Deutschland
Tel. +49 (0)89- 21 85 - 01
Fax +49 (0)89- 21 85 - 20 90
dramaturgie@st-schauspiel.bayern.de
www.bayerischesstaatsschauspiel.de

Burgtheater
Dr. Karl-Lueger-Ring 2
1010 Wien
Österreich
Tel. +43 (1) 51444-4140
Fax +43(1) 51444-4103
alexandra.liebl@burgtheater.at
www.burgtheater.at

Düsseldorfer Schauspielhaus
Gustaf-Gründgens-Platz 1
40211 Düsseldorf
Deutschland
Tel. +49 (0)211- 85 23-0
Fax +49(0)211-36 27 22
presse@duesseldorfer-
schauspielhaus.de
www.duesseldorfer-schauspielhaus.de

Deutsch-Sorbisches Volkstheater
Bautzen
Seminarstraße 12
02625 Bautzen
Deutschland
Tel. +49(0)3591 584 0
Fax +49(0)3591 584 200
kontakt@theater-bautzen.de
www.theater-bautzen.de

Deutsches Schauspielhaus
Kirchenallee 39

20099 Hamburg
Deutschland
Tel. +49 (0)40- 2 48 710
Fax +49 (0)40-2 48 71411
public@schauspielhaus.de
www.schauspielhaus.de

Deutsches Theater Berlin
Schumannstraße 13 a
10117 Berlin
Deutschland
Tel. +49 (0)30- 2 84 41 - 0
Fax +49 (0)30- 2 84 41 - 4 10
dramaturgie@deutschestheater.de
www.deutschestheater.de

Fränkisches Theater Schloss Massbach
Parksiedlung 8
97711 Massbach
Deutschland
Tel. +49 (0)9735- 2 35
Fax +49 (0)9735- 14 96
kontakt@fraenkisches-theater.de
www.fraenkisches-theater.de

Freies Theaterhaus
Schützenstrasse 12
60311 Frankfurt
Deutschland
Tel. +49 (0) 69 299861-0
Fax +49 (0) 69 299861-12
info@theaterhaus-frankfurt.de
www.theaterhaus-frankfurt.de

Gerhart-Hauptmann-Theater Zittau
Theaterring 12
02763 Zittau
Deutschland
Tel. +49(0)3583 77 05 0
Fax +49(0)3583 51 21 79
dramaturgie@theater-zittau.de
www.theater-zittau.de

Grenzlandtheater Aachen
Friedrich-Wilhelm-Platz 5/6
52062 Aachen
Deutschland
Tel. +49 (0)241- 47 46- 10
Fax +49 (0)241- 47 46 - 123
info@grenzlandtheater.de
www.grenzlandtheater.de

Grips Theater
Altonaer Straße 22
10557 Berlin

Deutschland
Tel. +49 (0)30- 39 74 74 - 0
Fax +49 (0)30- 39 74 74 - 28
info@grips-theater.de
www.grips-theater.de

Hamburger Kammerspiele
Hartungstraße 9 - 11
20146 Hamburg
Deutschland
Tel. +49 (0)40- 44 12 36 60
Fax +49 (0)40- 44 12 36 70
presse@hamburger-kammerspiele.de
www.hamburger-kammerspiele.de

Hans-Otto-Theater Potsdam
Schiffbauergasse 11
14467 Potsdam
Deutschland
Tel. +49 (0)331- 98 11 - 0
Fax +49 (0)331-98 11 - 280
info@hansottotheater.de
www.hot.potsdam.de

Hessisches Staatstheater Wiesbaden
Christian-Zais-Straße 3
65189 Wiesbaden
Deutschland
Tel. +49 (0)611- 1 32 - 1
Fax +49 (0)611- 1 32 - 337
info@staatstheater-wiesbaden.de
www.staatstheater-wiesbaden.de

Junges Ensemble Stuttgart
Eberhardstraße 61
70173 Stuttgart
Deutschland
Tel. +49(0)711- 218 480-0
Fax +49(0)711-218 480-20
info@jes-stuttgart.de
www.jes-stuttgart.de

Kleist-Theater
Gerhart-Hauptmann-Strasse 3 - 4
15234 Frankfurt/Oder
Deutschland
Tel. +49-(0)-335/41410

Komödie am Kurfürstendamm
Kurfürstendamm 206/209
10719 Berlin
Deutschland
Tel. +49 (0)30- 885 911-0
Fax +49 (0)30- 885 911-40
info@komoedie-berlin.de
www.theater-am-
kurfuerstendamm.de

Landesbühne Hannover
Bultstraße 7-9
30159 Hannover
Deutschland
Tel. +49(0)511-28 28 28 - 0
Fax +49(0)511-28 28 28 - 88
info@landesbuehne-hannover.de

www.landesbuehne-hannover.de

Landesbühne Niedersachsen Nord
Virchowstraße 44
26382 Wilhelmshaven
Germany
Tel. +49 (0)4421- 94 01 - 0
service.center@landesbuehne-
nord.de
www.landesbuehne-nord.de

Landesbühne Rheinland-Pfalz
Theaterplatz 3
56564 Neuwied
Deutschland
Tel. +49 (0) 2631-22288
Fax +49 (0) 2631- 20479
info@landesbuehnerheinland-pfalz.de
www.landesbuehnerheinland-pfalz.de

Landestheater Burghofbühne
Luisenstraße 173
46537 Dinslaken
Deutschland
Tel. +49(0)2064-4110-0
Fax +49(0)2064-4110-22
info@burghofbuehne-dinslaken.de
www.burghofbuehne-dinslaken.de

Landestheater Coburg
Schloßplatz 6
96450 Coburg
Deutschland
Tel. +49(0)9561-89 89 00
Fax +49(0)9561-89 89 88
info@landestheater-coburg.de
www.landestheater-coburg.de

Landestheater Linz
Promenade 39
4020 Linz
Österreich
Tel. +43(0)732-76 11-0
Fax +43(0)732-76 11-333
office@landestheater-linz.at
www.landestheater-linz.at

Landestheater Niederösterreich
Rathausplatz 11
3100 St. Pölten
Österreich
Tel. +43(0)2742-908060-0
Fax +43(0)2742-908060-95
office@landestheater.net
www.landestheater.net

Landestheater Württemberg-
Hohenzollern Tübingen Reutlingen
Eberhardstraße 6
72072 Tübingen
Deutschland
Tel. +49 (0)7071- 15 92 - 0
Fax +49 (0)7071- 15 92 - 70
info@landestheater-tuebingen.de
www.landestheater-tuebingen.de

Luzerner Theater
Theaterstraße 2
6002 Luzern
Schweiz
Tel. +41- 228 14 14
Fax +41 - 228 14 40
contact@luzernertheater.ch

Münchner Kammerspiele
Falckenbergstraße 2
80539 München
Deutschland
Tel. +49(0)89-233 371 00
Fax +49(0)89-233 368 22
presse@muenchner-kammerspiele.de
www.muenchner-kammerspiele.de

Mainfranken Theater
Theaterstraße 21
97070 Würzburg
Deutschland
Tel. +49 (0)931- 39 08 - 0
Fax +49 (0)931- 39 08 - 100
www.theaterwuerzburg.de

Maxim Gorki Theater
Am Festungsgraben 2
10117 Berlin
Deutschland
Tel. +49 (0)30- 2 02 21 - 0
Fax +49 (0)30- 2 02 21 - 3 65
dramaturgie@gorki.de
www.gorki.de

Mecklenburgisches Staatstheater
Schwerin
Alter Garten 2
19055 Schwerin
Deutschland
Tel. +49 (0)385- 53 00 - 0
Fax +49 (0)385- 53 00 - 200
info@theater-schwerin.de
www.theater-schwerin.de

Mittelsächsisches Theater
Borngasse 1
09599 Freiberg
Deutschland
Tel. +49(0)3731-35 82-0
Fax +49(0)3731-23 406
freiberg@mittelsaechsisches-
theater.de
www.mittelsaechsisches-theater.de

Musiktheater im Revier
Kennedyplatz
45881 Gelsenkirchen
Deutschland
Tel. +49 (0)209 - 40 97 - 243
Fax +49 (0)209 - 40 97 - 111
info@musiktheater-im-revier.de
www.musiktheater-im-revier.de

Nationaltheater Mannheim

Mozartstraße 9
68161 Mannheim
Deutschland
Tel. +49 (0)621- 16 80 - 0
Fax +49 (0)621- 16 80 - 4 61
jochen.zulauf@mannheim.de
www.nationaltheater-mannheim.de

Neue Bühne Senftenberg
Rathenaustrasse 6-8
01968 Senftenberg
Deutschland
Tel. +49(0)3573-8010
Fax +49(0)3573-792334
g.kahl@theater-senftenberg.de
www.theater-senftenberg.de

Niedersächsische Landesbühne Nord
Virchowstrasse 44
26382 Wilhelmshaven
Deutschland
Tel. +49(0)4421-94010
Fax +49(0)4421-940145
juergen.apel@landesbuehne-nord.de
www.landesbuehne-nord.de

Niedersächsische Staatstheater
Hannover
Prinzenstr. 9
30159 Hannover
Deutschland
Tel. +49(0)511-9999 00
Fax +49(0)-9999 07 87
regina.guhl@schauspielhaus-
hannover.de
www.staatstheater-hannover.de

Oldenburgisches Staatstheater
Theaterwall 28
26122 Oldenburg
Deutschland
Tel. +49(0)441-2225 0
Fax +49(0)441 - 2225-222
dramaturgie@staatstheater-
ol.niedersachsen.de
www.oldenburg.staatstheater.de

Oper Frankfurt
Untermainanlage 11
60311 Frankfurt am Main
Deutschland
Tel. +49(0)69 - 212-02
Fax +49(0)69 - 212-37499
info@oper-frankfurt.de
www.oper-frankfurt.de

Opernhaus Graz
Kaiser-Josef-Platz 10
8010 Graz
Österreich
Tel. +43(0)316-8008
Fax +43(0)316-8008-565
info@buehnen-graz.com
www.buehnen-graz.com

Opernhaus Halle
Universitätsring 24
06108 Halle (Saale)
Deutschland
Tel. +49(0)345-51100
Fax +49(0)345-5110333
kontakt@opernhaus-halle.de
www.opernhaus-halle.de

Pfalztheater Kaiserslautern
Willy-Brandt-Platz 4-5
67657 Kaiserslautern
Deutschland
Tel. +49(0)631-36750
Fax +49(0)631-3675213
info@pfalztheater.bv-pfalz.de
www.pfalztheater.de

Rheinisches Landestheater Neuss
Oberstraße 95
41460 Neuss
Deutschland
Tel. +49 (0)21 31- 26 99 - 0
Fax +49 (0)21 31- 26 99 - 44
info@rlt-neuss.de
www.rlt-neuss.de

Sächsische Staatsoper Dresden
Theaterplatz 2
01067 Dresden
Deutschland
Tel. +49(0)351/4911-0
Fax +49(0)351/4911-698
presse@semperoper.de
www.semperoper.de

Südbayerisches Städtetheater
Ländtorplatz 2-5
84028 Landshut
Deutschland
Tel. +49(0)871-92208-0
Fax +49(0)871-92208-34
stadttheater.landshut@t-online.de
www.suedostbayerisches-
staedtetheater.de

Saarländisches Staatstheater
Schillerplatz 1
66 111 Saarbrücken
Deutschland
Tel. +49(0)681 3092 - 312
drama@theater-saarbruecken.de
www.saarlaendisches-staatstheater.de

Salzburger Landestheater
Schwarzstraße 22
5020 Salzburg
Deutschland
Tel. +43(0)662 87 15 12-0
Fax +43(0)662 87 15 12-190
service@salzburger-landestheater.at
www.salzburger-landestheater.at

Schaubühne am Lehniner Platz
Kurfürstendamm 153

10709 Berlin
Deutschland
Tel. +49(0)30-30 890020
Fax +49(0)30-89002-190
sganz@schaubuehne.de
www.schaubuehne.de

Schauspiel Frankfurt
Neue Mainzer Straße 17
60311 Frankfurt/Main
Deutschland
Tel. +49(0)69-21237-294
Fax +49(0)69-21237-283
info@schauspielfrankfurt.de
www.schauspielfrankfurt.de

Schauspiel Leipzig
Bosestraße 1
04109 Leipzig
Deutschland
Tel. +49(0)341-1268-0
Fax +49(0)341-1268149
presse@schauspiel-leipzig.de
www.schauspiel-leipzig.de

Schauspielhaus Bochum
Königsallee 15
44789 Bochum
Deutschland
Tel. +49(0)234-3333-0
Fax +49(0)234-3333-5512
schauspielhaus@bochum.de
www.schauspielhausbochum.de

Schauspielhaus Salzburg.
Elisabethbühne
Im Petersbrunnhof. Erzabt-Klotz-
Straße 22
5020 Salzburg
Österreich
Tel. +43-66280850
Fax +43-662808533
info@schauspielhaus-salzburg.at
www.ebuehne.at

Schauspielhaus Zürich
Zeltweg 5
8032 Zürich
Schweiz
Tel. +41-12587070
Fax +41-12597070
friebe.annette@schauspielhaus.ch
www.schauspielhaus.ch

Schleswig-Holsteinisches
Landestheater
Lollfuß 49-53
24837 Schleswig
Deutschland
Tel. +49(0)46 21-9670-0
Fax +49(0)46 21-9670 83
kontakt@sh-landestheater.de

Schlosstheater Celle
Schlossplatz 1

29221 Celle
Deutschland
Tel. +49(0)5141-9050816/17
Fax +49(0)5141-9050844
dramaturgie@schlosstheater-celle.de
www.schlosstheater-celle.de

Städtische Bühnen Münster
Neubrückenstr. 63
48143 Münster
Deutschland
Tel. +49(0)2 51- 59 09 - 0
Fax +49(0)2 51- 59 09-202
staedt.buehnen@stadt-muenster.de
www.stadttheater.muenster.de

Städtische Bühnen Osnabrück
Domhof 10/11
49074 Osnabrück
Deutschland
Tel. +49(0)541/760000
zirkler@theater.osnabrueck.de
www.theater.osnabrueck.de

Staatsschauspiel Dresden
Theaterstraße 2
01067 Dresden
Deutschland
Tel. +49(0)351-49 13 755
Fax +49(0)351- 49 13 760
info@staatsschauspiel-dresden.de
www.staatsschauspiel-dresden.de

Staatstheater Braunschweig
Am Theater/ Steinweg
38100 Braunschweig
Deutschland
Tel. +49(0)531-12340
Fax +49(0)531-1234103
service@staatstheater-
braunschweig.de
www.staatstheater-braunschweig.de

Staatstheater Cottbus
Lausitzer Straße 33
03046 Cottbus
Deutschland
Tel. +49(0)355-7824103
Fax +49(0)355-79 61 66
service@staatstheater-cottbus.de
www.staatstheater-cottbus.de

Staatstheater Darmstadt
Georg-Büchner-Platz 1
64283 Darmstadt
Deutschland
Tel. +49(0)6151-2811325
Fax +49(0)6151-79 61 66
www.staatstheater-darmstadt.de

Staatstheater Kassel
Friedrichsplatz 15
34117 Kassel
Deutschland
Tel. +49(0)561-10940

Fax +49(0)561-1094204
info@staatstheater-kassel.de
www.staatstheater-kassel.de

Staatstheater Mainz
Gutenbergplatz 7
55116 Mainz
Deutschland
Tel. +49(0)6131-28510
Fax +49(0)6131-2851333
info@staatstheater-mainz.de
www.staatstheater-mainz.de

Staatstheater Nürnberg
Richard-Wagner Platz 2-10
90443 Nürnberg
Deutschland
Tel. +49(0)911-2313575
Fax +49(0)911-2313534
info@staatstheater.nuernberg.de
www.staatstheater-nuernberg.de

Staatstheater Stuttgart
Oberer Schloßgarten 6
70173 Stuttgart
Deutschland
Tel. +49(0)711-2032-0
Fax +49(0)711-2032-389
info.verwaltung@staatstheater-
stuttgart.de
www.staatstheater.stuttgart.de/

Stadttheater Bern
Nägeligasse 1
3000 Bern 7
Schweiz
Tel. ++41(0)31-3295111
Fax ++41(0)31-3295166
info@stadttheaterbern.ch
www.stadttheaterbern.ch

Stadttheater Fürth
Königstraße 116
90762 Fürth
Deutschland
Tel. +49(0)911 - 974 24 10
Fax +49(0)911 - 974 24 44
stadttheater@fuerth.de
www.stadttheater.fuerth.de

Stadttheater Gießen
Berliner Platz
35390 Gießen
Deutschland
Tel. +49(0)641-7957-0
Fax +49(0)641-7957-64
stadttheater-giessen.fingerhut@t-
online.de
www.stadttheatergiessen.de

Stadttheater Klagenfurt
Theaterplatz 4
9020 Klagenfurt
Österreich
Tel. +43(0)463 - 55 2 66 - 30

Fax +43(0)463 - 55 2 66 - 723
office@stadttheater-klagenfurt.at
www.stadttheater-klagenfurt.at

Stadttheater Konstanz
Inselgasse 2-6
78462 Konstanz
Deutschland
Tel. +49(0)7531/900-101
Fax +49(0)7531/900-107
Theater@stadt.konstanz.de
www.theaterkonstanz.de

Thüringer Landestheater Rudolstadt
Anger 1
07407 Rudolstadt
Deutschland
Tel. +49(0)3672-450-2101
Fax +49(0)3672-450-2111
intendant@theater-rudolstadt.com
www.theater-rudolstadt.com

Thalia Theater
Raboisen 67
20095 Hamburg
Deutschland
Tel. +49(0)40-328140
Fax +49(0)40-32814201
publikum@thalia-theater.de
www.thalia-theater.de

Theater Aachen
Hubertusstr. 2-8
52064 Aachen
Deutschland
Tel. +49(0)241-47841
Fax +49(0)241-4784200
theater@mail.aachen.de
www.theater-aachen.de

Theater Aalen
Ulmer Str. 130
73431 Aalen
Deutschland
Tel. +49(0)7361-37930
Fax +49(0)7361-379320
info@theateraalen.de
www.theateraalen.de

Theater am Neumarkt
Neumarkt 5
8001 Zürich
Schweiz
Tel. +41 (0)44 267 64 11
Fax +41 (0)44 252 24 39
info@theateramneumarkt.ch
www.theateramneumarkt.ch

Theater an der Parkaue
Parkaue 29
10367 Berlin
Deutschland
Tel. +49(0)30-5577520
Fax +49(0)30-55775222
info@parkaue.de

www.parkae.de

Theater an der Rott
Pfarrkirchener Strasse 70
84307 Eggenfelden
Deutschland
Tel. +49(0)8721-8181
Fax +49(0)8721-10174
theater@rottal-inn.de
www.rottal-inn.de/theater

Theater an der Winkelwiese
Winkelwiese 4
8001 Zürich
Schweiz
Tel. +41(0)44 252 10 01
Fax +41(0)44 261 52 87
office@winkelwiese.ch
www.winkelwiese.ch

Theater Augsburg
Kasernstr. 4-6
86150 Augsburg
Deutschland
Tel. +49(0)821-324 4900
theater@augzburg.de
http://theater1.augszburg.de

Theater Baden-Baden
Solmstr. 1
76530 Baden-Baden
Deutschland
Tel. +49(0)7221-932751
Fax +49(0)7221-93 2755
theater@baden-baden.de
www.theater-baden-baden.de

Theater Basel
Elisabethenstr. 16
4051 Basel
Schweiz
Tel. +41-61-2951100
Fax +41-61-2951200
info@theater-basel.ch
www.theater-basel.ch

Theater Biel Solothurn
Schmiedengasse 1
2500 Biel 3
Schweiz
Tel. +41(0)32 - 328 89 69
Fax +41(0)32 - 328 89 67
info@theater-biel.ch
www.theater-biel.ch

Theater Bielefeld
Brunnenstraße 3-9
33602 Bielefeld
Deutschland
Tel. +49(0)521-513077
Fax +49(0)521-516845
info@theater-bielefeld.de
www.theater-bielefeld.de

Theater Bonn / Kammerspiele

Am Michaelshof 9
53177 Bonn Bad Godesberg
Deutschland
Tel. +49(0)228-778001
theater@bonn.de
www.theater-bonn.de

Theater Bremen
Am Goetheplatz 1-3
28203 Bremen
Deutschland
Tel. +49(0)421-36530
Fax +49(0)421-365332
info@bremertheater.de
www.bremertheater.de

Theater Chemnitz
Käthe-Kollwitz-Str. 7
09111 Chemnitz
Deutschland
Tel. +49(0)371-69695
Fax +49(0)371-6969699
pressestelle@theater-chemnitz.de
www.theater-chemnitz.de

Theater der Altmark
Karlstraße 6
39576 Stendal
Deutschland
Tel. +49(0)3931-635 6
Fax +49(0)3931-635 707
presse@tda-stendal.de
www.tda-stendal.de

Theater der jungen Welt. Leipzig
Lindenauer Markt 21
04177 Leipzig
Deutschland
Tel. +49(0)341-486600
Fax +49(0)314-477 29 94
kontakt@theaterderjungenweltleipzig.de
www.theaterderjungenweltleipzig.de

Theater der Keller
Kleingedankstraße 6
50677 Köln
Deutschland
Tel. +49(0)221-93 22 959
Fax +49(0)221-31 41 10
info@theater-der-keller.de
www.theater-der-keller.de

Theater Dortmund
Kuhstr. 12
44137 Dortmund
Deutschland
Tel. +49(0)231-500
Fax +49(0)231-5022479
info@theaterdo.de
www.theaterdo.de

Theater Eisenach
Theaterplatz 4-7
99817 Eisenach

Deutschland
Tel. +49(0)3691-256-0
Fax +49(0)3691-256 159
info@theater-eisenach.de
www.theater-eisenach.de

Theater Erfurt
Placidus-Muth-Str. 9
99084 Erfurt
Deutschland
Tel. +49(0)361-22330
Fax +49(0)361-2233123
info@theater-erfurt.de
www.theater-erfurt.de

Theater Erlangen
Wasserturmstr. 16
91054 Erlangen
Deutschland
Tel. +49(0)9131-862369
Fax +49(0)9131-862104
kontakt@theater-erlangen.de
www.theater-erlangen.de

Theater Freiburg
Bertoldstr. 46
79098 Freiburg
Deutschland
Tel. +49(0)201-2950
Fax +49(0)201-2999
oeffentlichkeitsreferat@stadt.freiburg.de
www.theaterfreiburg.de

Theater Görlitz
Demianiplatz 2
02826 Görlitz
Deutschland
Tel. +49(0)35 81- 47 47 0
Fax +49(0)35 81- 47 47 36
info@theater-goerlitz.de
www.theater-goerlitz.de

Theater Hagen
Elberfelder Str. 65
58095 Hagen
Deutschland
Tel. +49(0)2331-2073210
theater@stadt-hagen.de
www.theater.hagen.de

Theater in der Josefstadt
Josefstädter Straße 26
1080 Wien
Österreich
Tel. +43(0)142 700
Fax +43(0)142 60
s.peer@josefstadt.org
www.josefstadt.org

Theater Ingolstadt
Schloßlände 1
85049 Ingolstadt
Deutschland
Tel. +49(0)8 41- 98 13-0

Fax +49(0)8 41- 98 13-2 29
thomas.schwarzer@ingolstadt.de
www.theater.ingolstadt.de

Theater Kiel
Holtenauer Str. 103
24015 Kiel
Deutschland
Tel. +49(0)431-9012880
Fax +49(0)431-90162838
Christine.Schmuecker@theater-kiel.de
www.theater-kiel.de

Theater Lübeck
Beckergrube 16
23552 Lübeck
Deutschland
Tel. +49(0)451-70880
theater@luebeck.de
www.theaterluebeck.de

Theater Magdeburg
Universitätsplatz 9
39104 Magdeburg
Deutschland
Tel. +49 (0)391- 5406- 500
Fax +49 (0)391- 5406- 599
hans-
dieter.heuer@theater.magdeburg.de
www.theater-magdeburg.de

Theater Oberhausen
Ebertstraße 82
46045 Oberhausen
Deutschland
Tel. +49 (0)208- 8 57 80
Fax +49 (0)208- 2 42 92
www.theater-oberhausen.de

Theater Pforzheim
Am Waisenhausplatz 5
75172 Pforzheim
Deutschland
Tel. +49(0)7231 - 39-1405
Fax +49(0)7231 - 39-1485
wiebke.haas-lefers@stadt-
pforzheim.de
www.theater-pforzheim.de

Theater Phönix
Wiener Str. 25
4020 Linz
Österreich
Tel. +43-732-662641
Fax +43-732-66264130
office@theater-phoenix.at
www.theater-phoenix.de

Theater Rampe
Filderstr. 47
70180 Stuttgart
Deutschland
Tel. +49(0)711-6401027
Fax +49(0)711-6490444
bureau@theaterrampe.de

www.theaterrampe.de

Theater Regensburg
Bismarckplatz 7
93047 Regensburg
Deutschland
Tel. +49(0)941 507-1724
Fax +49(0)941 507-2871
dramaturgie@theaterregensburg.de
www.theaterregensburg.de

Theater Reutlingen Die Tonne
Wilhelmstraße 69
72764 Reutlingen
Deutschland
Tel. +49(0) 71 21- 93 77 0
Fax +49(0) 71 21- 93 77 15
info@theater-die-tonne.de
www.theater-die-tonne.de

Theater St. Gallen
Museumstr. 1/24
9004 St.Gallen
Schweiz
Tel. +41-71-2420505
Fax +41-71-2420506
info@theatersg.ch
www.stadttheaterstgallen.ch

Theater Trier
Am Augustinerhof
54290 Trier
Deutschland
Tel. +49(0)651-7181818
Fax +49(0)651-718191818
claudia.loeser@trier.de
www.theater-trier.de

Theater Ulm
Herbert-von-Karajan-Platz 1
89073 Ulm
Deutschland
Tel. +49(0)731161- 4500
Fax +49(0)731161-1619
D.Hessler@ulm.de
www.theater.ulm.de

Theater und Philharmonie Essen
Opernplatz 10
45128 Essen
Deutschland
Tel. +49(0)201-81 220
Fax +49(0)201-81 22-503
thomas.laue@theater-essen.de
www.theater-essen.de

Theater Vorpommern Greifswald-
Stralsund
Anklamer Straße 106
17489 Greifswald
Deutschland
Tel. +49(0)3834 - 57 22 - 0
dramaturgie-hgw@theater-
vorpommern.de
www.theater-vorpommern.de

Tiroler Landestheater
Rennweg 2
6020 Innsbruck
Österreich
Tel. +43-512-52074
Fax +43-512-52074333
tiroler@landestheater.at
www.landestheater.de

Uckermärkische Bühnen Schwedt
Berliner Strasse 46-48
16303 Schwedt/Oder
Deutschland
Tel. +49(0) 33 32 538 - 0
Fax +49(0) 33 32 538 - 124
mail@theater-schwedt.de
www.theater-schwedt.de

Vereinigte Bühnen Graz
Hofgasse 11
8010 Graz
Österreich
Tel. +43 (0)316 8008
Fax +43 (0)316 8008-3488
presse@theater-graz.com
www.theater-graz.com

Vereinigte Bühnen Wien
Linke Wienzeile 6
1060 Wien
Österreich
Tel. +43(0)1588 30-200
Fax +43(0)1588 30 - 33
info@vbw.at
www.musicalvienna.at

Vereinigte Städtische Bühnen Krefeld
und Mönchengladbach
Theaterplatz 3
47798 Krefeld
Deutschland
Tel. +49-(0)2151-805152
Fax +49(0)2151-805137
siebold@theater-kr-mg.de
www.theater-kr-mg.de

Volkstheater Wien
Neustiftgasse 1
1070 Wien
Österreich
Tel. +43-1-52111-0
info@volkstheater.at
www.volkstheater.at

Vorarlberger Landestheater Bregenz
Seestr. 2
6900 Bregenz
Österreich
Tel. +43(0)5574-42 8 70
Fax +43(0)5574-48 3 66
info@landestheater.org
www.theater-bregenz.at

Württembergische Landesbühne
Esslingen
Ritterstr. 11
73728 Esslingen
Deutschland
Tel. +49(0)711-35123050
Fax +49(0)711-35123080
pressestelle@wlb-esslingen.de
www.wlb-esslingen.de

Westfälisches Landestheater
Europaplatz 10
44575 Castrop-Rauxel
Deutschland
Tel. +49(0) 23 05 - 97 80 - 0
Fax +49(0) 23 05 - 97 80 - 10
info@westfaelisches-landestheater.de
www.westfaelisches-landestheater.de

Wiener Kammeroper
Fleischmarkt 24
1010 Wien
Österreich
Tel. +43(0)1-512 01 00
Fax +43(0)1-512 01 00-30
information@wienerkammeroper.at
www.wienerkammeroper.at

Wolfgang Borchert Theater
Hafenweg 6-8
48155 Münster
Deutschland
Tel. +49(0)251-39907-0
Fax +49(0)251-40010
intendanz@wolfgang-borchert-
theater.de
www.wolfgang-borchert-theater.de

Impressum

Zentrum Bundesrepublik Deutschland des Internationalen Theaterinstituts e.V.

Präsident: Manfred Beilharz

Redaktion: Andrea Zagorski

Mitarbeit: Lena Kettner, Laura Werres, Gesine Adler

Übersetzung: Penny Black, Stefan Soldovieri

Titelfoto: Christian Brachwitz

Redaktionsschluss: 13. Oktober 2006

Internationales Theaterinstitut

PF 41 11 28, 12121 Berlin

Schloßstr. 48, 12165 Berlin

Tel. +49 (0)30 791 17 77

Fax +49 (0)30 791 18 74

info@iti-germany.de

www.iti-germany.de

Satz: Albrecht Größ

Druck: Tastomat Druck GmbH

Gefördert durch



Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien